

Apologie des Sokrates

St. 17a

ὅτι ^{Kon}	μὲν ^{Pt}	ὁμεῖς ^{N Pr}	ὧ ^{ij}	ἄνδρες ^N	Ἀθηναῖοι ^N	πεπόνθατε ^{PerAkt}	ὐπὸ ^{Prp}	τῶν ^{ArtG}	ἐμῶν ^{AdjG}	κατηγορῶν ^G
dass that	zwar indeed	ihr, you,	o O	Männer men	Athener, Athenians,	habt erfahren you have suffered	von by	den of the	meinen of me	der Ankläger, accusers,
οὐκ ^{Pt}	οἶδα ^{PerAkt}	ἐγὼ ^{N Pr}	δ ^{Pt}	οὖν ^{Pt}	καὶ ^{Kon}	αὐτὸς ^{N Pr}	ὕπ ^{Prp}	αὐτῶν ^{G Pr}	ὀλίγου ^{AdjG}	ἐμαυτοῦ ^{G Pr}
nicht not	ich weiß I know	ich I	aber but	nun now	auch and	selbst myself	von by	ihnen them	beinahe a little	meiner selbst of my self
ἐπελαθόμην ^{AorMed}	οὕτω ^{Adv}	πιθανῶς ^{Adv}	ἔλεγον ^{ImpAkt}	καίτοι ^{Kon}	ἀληθές ^{AdjA}	γε ^{Pt}	ὥς ^{Kon}	ἔπος ^A		
vergaß, I forgot,	so so	überzeugend persuasively	sagten sie. they were speaking.	und doch and yet	wahr true	ja at least	wie as	Word word		
εἶπεῖν ^{AorInfAkt}	οὐδέν ^{A Pr}	εἰρήκασιν ^{PerAkt}	μάλιστα ^{AdvSup}	δὲ ^{Pt}	αὐτῶν ^{G Pr}	ἐν ^{A Pr}	ἐθαύμασα ^{AorAkt}	τῶν ^{ArtG}		
zu sagen to say	nichts nothing	haben gesagt. they have said.	am meisten most	aber indeed	von ihnen of them	eines one	wunderte ich mich I marvelled	der of the		
πολλῶν ^{AdjG}	ᾧ ^{G Pr}	ἐψεύσαντο ^{AorMed}	τοῦτο ^{A Pr}	ἐν ^{Prp}	ᾧ ^{D Pr}	ἔλεγον ^{ImpAkt}	ὥς ^{Kon}	χρῆν ^{ImpAkt}		
vielen many	deren of which	sie logen, they lied,	dieses this	in in	welchem which	sie sagten they were saying	dass that	nötig war it was necessary		
ὁμᾶς ^{A Pr}	εὐλαβεῖσθαι ^{PräM/Plnf}	μὴ ^{Pt}	ὕπ ^{Prp}	ἐμοῦ ^{G Pr}	ἐξαπατηθῆτε ^{AorPasKnf}	ὥς ^{Kon}	[17b]	δεινοῦ ^{AdjG}		
euch you	sich in Acht nehmen to beware	nicht not	von by	mir me	getäuscht werdet you be deceived	als as		eines Gewandten of a clever		
ὄντος ^{G PräAkt}	λέγειν ^{PräInfAkt}	τὸ ^{ArtA}	γὰρ ^{Pt}	μὴ ^{Pt}	αἰσχυνοῦμαι ^{AorPasInf}	ὅτι ^{Kon}	αὐτίκα ^{Adv}	ὕπ ^{Prp}	ἐμοῦ ^{G Pr}	
seiend being	zu reden. to speak.	das the	denn for	nicht not	sich schämen to be ashamed	dass that	sogleich straightway	von by	mir me	
ἐξελεγχθήσονται ^{FuPas}	ἐργῶ ^D	ἐπειδὰν ^{Kon}	μηδ ^{Pt}	ὅπως ^{Adv}	φαίνομαι ^{PräM/PKnf}	δεινός ^{AdjN}				
widerlegt werden they will be refuted	in der Tat, in deed,	sobald wenn whenever	auch nicht nor even	wie auch immer in any way	ich scheine I appear	gewandt clever				
λέγειν ^{PräInfAkt}	τοῦτό ^{A Pr}	μοι ^{D Pr}	ἔδοξεν ^{AorAkt}	αὐτῶν ^{G Pr}	ἀναισχυντότατον ^{AdjSupA}	εἶναι ^{PräInfAkt}	εἰ ^{Kon}			
zu reden, to speak,	dieses this	mir to me	schien seemed	von ihnen of them	das Unverschämteste most shameless	zu sein, to be,	wenn if			
μὴ ^{Pt}	ἄρα ^{Pt}	δεινόν ^{AdjA}	καλοῦσιν ^{PräAkt}	οὗτοι ^{N Pr}	λέγειν ^{PräInfAkt}	τὸν ^{ArtA}	τάληθ ^{AdjA}	λέγοντα ^{A PräAkt}		
nicht not	etwa then	gewandt clever	nennen they call	diese these	zu reden to speak	den the	die Wahren the true things	sagenden saying		
εἰ ^{Kon}	μὲν ^{Pt}	γὰρ ^{Pt}	τοῦτο ^{A Pr}	λέγουσιν ^{PräAkt}	ὁμολογοῖν ^{PräAktOp}	ἂν ^{Pt}	ἐγώ ^{N Pr}	οὐ ^{Pt}	κατὰ ^{Prp}	
wenn if	zwar indeed	denn for	dieses this	sie sagen, they say,	würde zugestehen I would agree	wohl at least	ich ja I	nicht not	gemäß according to	
τούτους ^{A Pr}	εἶναι ^{PräInfAkt}	ρήτωρ ^N	οὗτοι ^{N Pr}	μὲν ^{Pt}	οὖν ^{Pt}	ὥσπερ ^{Kon}	ἐγὼ ^{N Pr}	λέγω ^{PräAkt}	ἢ ^{Kon}	τι ^{A Pr}
diesen these	zu sein to be	Redner. orator.	diese these	zwar indeed	nun, then,	so wie just as	ich I	sage, I say,	entweder either	etwas something
ἢ ^{Kon}	οὐδέν ^{A Pr}	ἀληθές ^{AdjA}	εἰρήκασιν ^{PerAkt}	ὁμεῖς ^{N Pr}	δὲ ^{Pt}	μου ^{G Pr}	ἀκούσεσθε ^{FuMed}	πᾶσαν ^{AdjA}	τὴν ^{ArtA}	
oder or	nichts nothing	Wahres true	haben gesagt, they have said,	ihr you	aber but	meiner of me	werdet hören you will hear	ganze all	die the	
ἀλήθειαν ^A	οὐ ^{Pt}	μέντοι ^{Pt}	μὰ ^{Pt}	Δία ^A	ὧ ^{ij}	ἄνδρες ^N	Ἀθηναῖοι ^N	κεκαλλιεπημένους ^{A PerPas}	γε ^{Pt}	λόγους ^A
Wahrheit— truth—	nicht not	jedoch however	bei by	Zeus, Zeus,	o O	Männer men	Athener, Athenians,	ausgeschmückte having been finely adorned	doch at least	Reden, speeches,
ὥσπερ ^{Kon}	οἱ ^{ArtN}	τούτων ^{G Pr}	ρήμασί ^D	[17c]	τε ^{Pt}	καὶ ^{Kon}	ὀνόμασιν ^D	οὐδὲ ^{Pt}	κεκοσμημένους ^{A PerPas}	
so wie just as	die the	dieser, of these,	Worten with words		und and	auch also	Benennungen with names	auch nicht not even	geschmückt, having been arranged,	
ἀλλ ^{Kon}	ἀκούσεσθε ^{FuMed}	εἰκῇ ^{Adv}	λεγόμενα ^{A PräM/P}	τοῖς ^{ArtD}	ἐπιτυχοῦσιν ^{D AorSAkt}	ὀνόμασιν ^D				
sondern but	ihr werdet hören you will hear	aufs Geratewohl at random	gesagt werdende being said	den the	sich findenden occurring	Namen— names—				
πιστεύω ^{PräAkt}	γὰρ ^{Pt}	δίκαια ^{AdjA}	εἶναι ^{PräInfAkt}	ᾧ ^{A Pr}	λέγω ^{PräAkt}	καὶ ^{Kon}	μηδεὶς ^{N Pr}	ὁμῶν ^{G Pr}		
ich glaube I believe	denn for	gerecht just things	zu sein to be	was which	ich sage— I say—	und and	niemand let no one	von euch of you		
προσδοκησάτω ^{AorAktImv}	ἄλλως ^{Adv}	οὐδὲ ^{Pt}	γὰρ ^{Pt}	ἂν ^{Pt}	δήπου ^{Pt}	πρέποι ^{PräAktOp}	ᾧ ^{ij}	ἄνδρες ^N	τῇδε ^{D Pr}	
soll erwarten expect	anders otherwise	auch nicht nor	denn for	wohl would	doch indeed	schickte sich, befit,	o O	Männer, men,	in diesem at this	

τῇ ^{ArtD}	ἡλικία ^D	ὥσπερ ^{Kon}	μειρακίῳ ^D	πλάττοντι ^D	λόγους ^A	εἰς ^{Prp}	ὕμᾱς ^A	εἰσιέναι ^{PräInfAkt}			
diesem the	Alter age	so wie just as	einem Jüngling for a youth	gestaltend fashioning	Reden speeches	in into	euch you	hinein zu gehen. to enter.			
καὶ ^{Kon}	μέντοι ^{Pt}	καὶ ^{Kon}	πάνυ ^{Adv}	ὦ ^{ij}	ἄνδρες ^N	Ἀθηναῖοι ^N	τοῦτο ^A	ὕμῶν ^G	δέομαι ^{PräM/P}	καὶ ^{Kon}	
und and	doch however	auch and	sehr, very,	O	Männer men	Athener, Athenians,	dieses this	von euch of you	erbitte ich I ask	und and	
παρίεμαι ^{PräM/P}	ἐὰν ^{Kon}	διὰ ^{Prp}	τῶν ^{ArtG}	αὐτῶν ^{AdjG}	λόγων ^G	ἀκούητέ ^{PräAktKnj}	μου ^G				
erbitte ich zusätzlich. I beseech.	wenn if	durch through	der of the	selben same	Reden words	höret you may hear	meiner of me				
ἀπολογουμένου ^G	δι ^{Prp}	ὧν ^{Pr}	εἴωθα ^{PerAkt}	λέγειν ^{PräInfAkt}	καὶ ^{Kon}	ἐν ^{Prp}	ἀγορᾷ ^D				
sich Verteidigenden defending myself	durch through	deren gerade of which indeed	I am accustomed	zu reden to speak	sowohl and	in in	Markt marketplace				
ἐπὶ ^{Prp}	τῶν ^{ArtG}	τραπεζῶν ^G	ἵνα ^{Kon}	ὕμῶν ^G	πολλοί ^{AdjN}	ἀκηκόασι ^{PerAkt}	καὶ ^{Kon}	ἄλλοθι ^{Adv}	μήτε ^{Pt}		
auf on	den of the	Tischen, tables,	damit in order that	von euch of you	viele many	gehört haben, have heard,	als auch and	anderswo, elsewhere,	weder neither		
θαυμάζειν ^{PräInfAkt}	[17d]	μήτε ^{Pt}	θορυβεῖν ^{PräInfAkt}	τούτου ^G	ἐνεκα ^{Prp}	ἔχει ^{PräAkt}	γὰρ ^{Pt}	οὕτως ^{Adv}			
sich wundern to wonder		noch nor	lärm to make noise	dessen of this	wegen. for the sake.	es verhält sich it holds	denn for	so eben. thus.			
νῦν ^{Adv}	ἐγὼ ^N	πρῶτον ^{Adv}	ἐπὶ ^{Prp}	δικαστήριον ^A	ἀναβέβηκα ^{PerAkt}	ἔτη ^A	γεγονώς ^N	ἑβδομήκοντα ^{Adj}			
jetzt now	ich I	zuerst first	auf onto	Gericht law court	hinaufgestiegen bin, I have gone up,	Jahre years	geworden seiend having become	siebzig- seventy.			
ἀτεχνῶς ^{Adv}	οὖν ^{Pt}	ξένως ^{Adv}	ἔχω ^{PräAkt}	τῆς ^{ArtG}	ἐνθάδε ^{Adv}	λέξεως ^G	ὥσπερ ^{Kon}	οὖν ^{Pt}	ἂν ^{Pt}	εἰ ^{Kon}	τῷ ^{ArtD}
einfach simply	also then	fremd as a stranger	stehe ich I am	der of the	hier here	Redeweise. speech.	wie just as	nun then	wohl, would,	wenn if	dem to the
ὄντι ^D	ξένος ^N	ἐτύγχανον ^{ImpAkt}	ὦν ^N	συνεγινώσκετε ^{ImpAkt}	δήπου ^{Pt}	ἂν ^{Pt}	μοι ^D	εἰ ^{Kon}	ἐν ^{Prp}		
wirklich being	Fremder stranger	ich traf I happened	seiend, being,	ihr hättet zugestimmt you were allowing	wohl doch surely	wohl would	mir to me	wenn if	in in		
ἐκείνη ^D	τῇ ^{ArtD}	φωνῇ ^D	τε ^{Pt}	καὶ ^{Kon}	τῷ ^{ArtD}	τρόπῳ ^D					
jener that	der the	Stimme voice	und and	auch also	dem the	Weise way					

St. 18a

ἔλεγον ^{ImpAkt}	ἐν ^{Prp}	οἷσπερ ^{D_{Pr}}	ἐτεθράμην ^{PerM/P}	καὶ ^{Kon}	δὴ ^{Pt}	καὶ ^{Kon}	νῦν ^{Adv}	τοῦτο ^{A_{Pr}}	ὕμῶν ^{G_{Pr}}		
sagte ich I was speaking	in in	welchen gerade in which indeed	bin aufgezogen worden, I have been brought up,	und and	ja indeed	auch and	jetzt now	dies this	von euch of you		
δέομαι ^{PräM/P}	δίκαιον ^{AdjA}	ὥς ^{Kon}	γέ ^{Pt}	μοι ^{D_{Pr}}	δοκῶ ^{PräAkt}	τὸν ^{ArtA}	μὲν ^{Pt}	τρόπον ^A	τῆς ^{ArtG}	λέξεως ^G	
ich bitte I ask	gerecht, just,	wie as	ja at least	mir to me	scheine ich, I seem,	den the	zwar indeed	Weise manner	der of the	Redeweise speech	
ἔαν— ^{PräInfAkt}	ἴσως ^{Adv}	μὲν ^{Pt}	γὰρ ^{Pt}	χείρων ^{AdjKmp}	ἴσως ^{Adv}	δὲ ^{Pt}	βελτίων ^{AdjKmp}	ἂν ^{Pt}	εἴη— ^{PräAktOp}		
zu lassen— to let be—	vielleicht perhaps	zwar indeed	denn for	schlechter, worse,	vielleicht perhaps	aber but	besser better	wohl would	wäre— be—		
αὐτὸ ^{A_{Pr}}	δὲ ^{Pt}	τοῦτο ^{A_{Pr}}	σκοπεῖν ^{PräInfAkt}	καὶ ^{Kon}	τούτῳ ^{D_{Pr}}	τὸν ^{ArtA}	νοῦν ^A	προσέχειν ^{PräInfAkt}	εἰ ^{Kon}		
selbst itself	aber but	dies this	zu prüfen to consider	und and	diesem to this	den the	Sinn mind	hin zuwenden, to apply,	ob if		
δίκαια ^{AdjA}	λέγω ^{PräAkt}	ἢ ^{Kon}	μή ^{Pt}	δικαστοῦ ^G	μὲν ^{Pt}	γὰρ ^{Pt}	αὕτη ^{N_{Pr}}	ἀρετή ^N	ῥήτορος ^G	δὲ ^{Pt}	τάληθῇ ^{AdjA}
gerechte just things	ich sage I say	oder or	nicht. not.	des Richters of a judge	zwar indeed	denn for	diese this	Tugend, virtue,	des Redners of a speaker	aber but	die Wahren the true things
λέγειν ^{PräInfAkt}	πρῶτον ^{Adv}	μὲν ^{Pt}	οὖν ^{Pt}	δίκαιός ^{AdjN}	εἰμι ^{PräAkt}	ἀπολογήσασθαι ^{AorMedInf}	ὦ ^{ij}	ἄνδρες ^N			
zu sagen. to say.	zuerst first	zwar indeed	nun then	gerecht just	bin ich I am	mich zu verteidigen, to make a defense,	o O	Männer men			
Ἀθηναῖοι ^N	πρὸς ^{Prp}	τὰ ^{ArtA}	πρῶτά ^{AdjASup}	μου ^{G_{Pr}}	ψευδῇ ^{AdjA}	κατηγορημένα ^{A_{PerPas}}	καὶ ^{Kon}	τοὺς ^{ArtA}			
Athener, Athenians,	gegen as to	die the	ersten first	meiner of me	Falschen false things	angeklagt Gewesenen having been charged	und and	die the			
πρώτους ^{AdjA}	κατηγόρους ^A	ἔπειτα ^{Adv}	δὲ ^{Pt}	πρὸς ^{Prp}	τὰ ^{ArtA}	ὑστερον ^{AdjA}	καὶ ^{Kon}	τοὺς ^{ArtA}	ὑστέρους ^{AdjA}		
ersten first	Ankläger, accusers,	dann then	aber but	gegen towards	die the	späteren later	und and	die the	späteren. later.		
[18b]	ἐμοῦ ^{G_{Pr}}	γὰρ ^{Pt}	πολλοί ^{AdjN}	κατηγοροί ^N	γεγόνασι ^{PerAkt}	πρὸς ^{Prp}	ὕμᾱς ^{A_{Pr}}	καὶ ^{Kon}	πάλαι ^{Adv}		
	meiner of me	denn for	viele many	Ankläger accusers	sind geworden have arisen	gegen towards	euch you	und and	seit langem long ago		

πολλά ^{AdjA}	ἤδη ^{Adv}	ἔτη ^A	καί ^{Kon}	οὐδέν ^{A Pr}	ἀληθές ^{AdjA}	λέγοντες, ^{N PräAkt}	οὓς ^{A Pr}	ἐγὼ ^{N Pr}	μᾶλλον ^{Adv}	
vieles many	schon already	Jahre years	und and	nichts nothing	Wahres true	sagend, saying,	die whom	ich I	mehr more	
φοβοῦμαι ^{Präm/P}	ἢ ^{Kon}	τούς ^{ArtA}	ἀμφὶ ^{Prp}	ἄνυτον, ^A	καίπερ ^{Kon}	ὄντας ^{A PräAkt}	καί ^{Kon}	τούτους ^{A Pr}	δεινούς ^{AdjA}	
fürchte I fear	als than	die the	um around	Anytos, Anytus,	obwohl although	seiend being	auch even	diese these	furchtbar- terrible-	
ἀλλ ^{Kon}	ἐκεῖνοι ^{N Pr}	δεινότεροι, ^{AdjKmpN}	ὥ ^j	ἄνδρες, ^N	οἱ ^{N Pr}	ὑμῶν ^{G Pr}	τούς ^{ArtA}	πολλούς ^{AdjA}	ἐκ ^{Prp}	παιδῶν ^G
aber but	jene those	furchtbarer, more terrible,	o O	Männer, men,	die who	von euch of you	die the	vielen many	von from	Knaben of children
παραλαμβάνοντες ^{N PräAkt}	ἐπειθόν ^{ImpAkt}	τε ^{Pt}	καί ^{Kon}	κατηγόρουν ^{ImpAkt}	ἐμοῦ ^{G Pr}	μᾶλλον ^{Adv}	οὐδέν ^{A Pr}			
übernehmend taking over	überredeten sie were persuading	und and	auch also	klagten sie an were accusing	meiner of me	mehr more	nichts nothing			
ἀληθές ^{AdjA}	ὥς ^{Kon}	ἔστιν ^{PräAkt}	τις ^{N Pr}	Σωκράτης ^N	σοφός ^{AdjN}	άνήρ, ^N	τά ^{ArtA}	τε ^{Pt}	μετέωρα ^A	
Wahres, true,	dass as	es gibt there is	ein some	Sokrates Socrates	weiser wise	Mann, man,	die the	und auch and	Himmels dinge things aloft	
φροντιστής ^N	καί ^{Kon}	τά ^{ArtA}	ὑπὸ ^{Prp}	γῆς ^G	πάντα ^{AdjA}	ἀνεζητηκώς ^{N PerAkt}	καί ^{Kon}	τὸν ^{ArtA}	ἥττω ^{AdjKmpA}	
Grübler thinker	und and	die the	unter under	Erde earth	alle all	durch erforscht habend having searched out	und and	den the	schwächeren weaker	
λόγον ^A	κρείττω ^{AdjKmpA}	ποιῶν ^{N PräAkt}	[18c]	οὗτοι, ^{N Pr}	ὥ ^j	ἄνδρες ^N	Ἀθηναῖοι, ^N	οἱ ^{ArtN}	ταύτην ^{A Pr}	
Logos Rede argument	stärkeren stronger	machend. making.		diese, these,	o O	Männer men	Athener, Athenians,	[[die]] [[the]]	diese this	
τὴν ^{ArtA}	φήμην ^A	κατασκεδάσαντες, ^{N AorAkt}	οἱ ^{ArtN}	δεινοί ^{AdjN}	εἰσὶν ^{PräAkt}	μου ^{G Pr}	κατηγοροί ^N	οἱ ^{ArtN}	γὰρ ^{Pt}	
die the	Kunde rumor	ausgestreut habend, having spread,	die the	gefürchteten terrible	sind are	meiner of me	Ankläger- accusers-	die those	denn for	
ἀκούοντες ^{N PräAkt}	ἡγοῦνται ^{Präm/P}	τούς ^{ArtA}	ταῦτα ^{A Pr}	ζητοῦντας ^{A PräAkt}	οὐδὲ ^{Pt}	θεοὺς ^A				
Hörenden hearing	halten dafür think	die the	diese these	suchenden seeking	auch nicht not even	Götter gods				
νομίζειν ^{PräInfAkt}	ἐπειτά ^{Adv}	εἰσὶν ^{PräAkt}	οὗτοι ^{N Pr}	οἱ ^{ArtN}	κατηγοροί ^N	πολλοί ^{AdjN}	καί ^{Kon}	πολὺν ^{AdjA}		
zu meinen. to believe.	dann then	sind are	diese these	die the	Ankläger accusers	viele many	und and	lange much		
χρόνον ^A	ἤδη ^{Adv}	κατηγορηκότες, ^{N PerAkt}	ἔτι ^{Adv}	δὲ ^{Pt}	καί ^{Kon}	ἐν ^{Prp}	ταύτῃ ^{D Pr}	τῇ ^{ArtD}	ἡλικία ^D	
Zeit time	schon already	angeklagt habend, having accused,	noch still	aber but	auch and	in in	dieser this	der the	Lebenszeit age	
λέγοντες ^{N PräAkt}	πρὸς ^{Prp}	ὑμᾶς ^{A Pr}	ἐν ^{Prp}	ᾧ ^{D Pr}	ἂν ^{Pt}	μάλιστα ^{AdvSup}	ἐπιστεύσατε, ^{AorAkt}	παῖδες ^N		
redend speaking	zu towards	euch you	in in	welcher which	wohl would	am meisten most	glaubt ihr, you believed,	Knaben boys		
ὄντες ^{N PräAkt}	ἐνιοί ^{N Pr}	ὑμῶν ^{G Pr}	καί ^{Kon}	μεῖράκια, ^N	ἀτεχνῶς ^{Adv}	ἐρήμην ^{Adv}	κατηγοροῦντες ^{N PräAkt}			
seiend being	einige some	von euch of you	und and	Jünglinge, youths,	einfach simply	in Abwesenheit in absence	anklagend accusing			
ἀπολογουμένου ^{G PräM/P}	οὐδενός ^{G Pr}	δὲ ^{Pt}	πάντων ^{G Pr}	ἀλογώτατον, ^{AdjSupA}	ὅτι ^{Kon}	οὐδὲ ^{Pt}				
eines sich Verteidigenden of no one	keines. defending himself.	was which	aber but	von allen of all	un logisch stes, most irrational,	dass that	auch nicht not even			
τά ^{ArtA}	ὀνόματα ^A	[18d]	οἶόν ^{AdjA}	τε ^{Pt}	αὐτῶν ^{G Pr}	εἰδέναι ^{PerInfAkt}	καί ^{Kon}	εἰπεῖν, ^{AorInfAkt}	πλὴν ^{Prp}	εἰ ^{Kon}
die the	Namen names		möglich possible	ja indeed	ihrer of them	gewusst zu haben to know	und and	zu sagen, to say,	außer except	wenn if
τις ^{N Pr}	κωμωδοποιὸς ^N	τυγχάνει ^{PräAkt}	ὧν ^{N PräAkt}	ὅσοι ^{N Pr}	δὲ ^{Pt}	φθόνῳ ^D	καί ^{Kon}	διαβολῇ ^D		
irgendein someone	Komödiendichter comic poet	trifft es sich happens	seiend. being.	so viele as many as	aber but	Neid with envy	und and	Verleumdung with slander		
χρῶμενοι ^{N PräM/P}	ὑμᾶς ^{A Pr}	ἀνέπειθον— ^{ImpAkt}	οἱ ^{ArtN}	δὲ ^{Pt}	καί ^{Kon}	αὐτοῖ ^{N Pr}	πεπεισμένοι ^{N PerM/P}	ἄλλους ^{A Pr}		
sich bedienend using	euch you	überredeten— they were urging—	die the	aber but	auch even	selbst themselves	überzeugt Gewordene having been persuaded	andere others		
πείθοντες— ^{N PräAkt}	οὗτοι ^{N Pr}	πάντες ^{N Pr}	ἀπορώτατοι ^{AdjSupN}	εἰσιν ^{PräAkt}	οὐδὲ ^{Pt}	γὰρ ^{Pt}				
überzeugend— persuading—	diese these	alle all	am schwierigsten most hard to deal with	sind- are-	auch nicht not even	denn for				
ἀναβιβάσασθαι ^{AorMedInf}	οἶόν ^{AdjA}	τ ^{Pt}	ἔστιν ^{PräAkt}	αὐτῶν ^{G Pr}	ἐνταυθοί ^{Adv}	οὐδ ^{Pt}	ἐλέγξαι ^{AorInfAkt}			
hinauf zu führen to bring up	möglich possible	ja indeed	ist it is	ihrer of them	hier here	auch nicht nor even	zu widerlegen to refute			
οὐδένα ^{A Pr}	ἀλλ ^{Kon}	ἀνάγκη ^N	ἀτεχνῶς ^{Adv}	ὥσπερ ^{Kon}	σκιαμαχεῖν ^{PräInfAkt}	ἀπολογούμενόν ^{A PräM/P}	τε ^{Pt}			
niemanden, no one,	sondern but	Notwendigkeit necessity	einfach simply	gleichwie just as	Schatten zu kämpfen to fight shadows	sich verteidigenden defending oneself	und and			

καί ^{Kon}	ἐλέγχειν ^{PräInfAkt}	μηδενός ^{G Pr}	ἀποκρινομένου. ^{G PräM/P}	ἀξιῶσατε ^{AorAktImv}	οὖν ^{Pt}	καί ^{Kon}	ὁμεῖς, ^{N Pr}		
auch also	zu überführen to test	von keinem of no one	Antwortenden. answering.	haltet für recht deem worthy	nun then	auch also	ihr, you,		
ὥσπερ ^{Kon}	ἐγὼ ^{N Pr}	λέγω, ^{PräAkt}	διττούς ^{AdjA}	μου ^{G Pr}	τοὺς ^{ArtA}	κατηγόρους ^A	γεγονέναι, ^{PerInfAkt}	ἐτέρους ^{AdjA}	
so wie just as	ich I	sage, say,	zweifach twofold	meiner of me	die the	Ankläger accusers	geworden zu sein, to have become,	andere others	
μὲν ^{Pt}	τοὺς ^{ArtA}	ἄρτι ^{Adv}	κατηγορήσαντας, ^{A AorAkt}	ἐτέρους ^{AdjA}	δὲ ^{Pt}	τοὺς ^{ArtA}	[18e]	πάλαι ^{Adv}	οὓς ^{A Pr}
zwar indeed	die the	soeben just now	angeklagt habenden, having accused,	andere others	aber but	die the	längst long ago	die whom	
ἐγὼ ^{N Pr}	λέγω, ^{PräAkt}	καί ^{Kon}	οἰήθητε ^{AorPasImv}	δεῖν ^{PräInfAkt}	πρὸς ^{Prp}	ἐκείνους ^{A Pr}	πρώτον ^{Adv}	με ^{A Pr}	
ich I	nenne, say,	und and	haltet dafür think	nötig zu sein it to be necessary	gegenüber towards	jenen those	zuerst first	mich me	
ἀπολογήσασθαι. ^{AorMedInf}	καί ^{Kon}	γὰρ ^{Pt}	ὁμεῖς ^{N Pr}	ἐκείνων ^{G Pr}	πρότερον ^{AdvKmp}	ἠκούσατε ^{AorAkt}			
mich zu verteidigen· to make a defense·	und and	denn for	ihr you	jener of those	früher earlier	hörtet ihr you heard			
κατηγορούντων ^{G PräAkt}	καί ^{Kon}	πολύ ^{Adv}	μᾶλλον ^{Adv}	ἢ ^{Kon}	τῶνδε ^{G Pr}	τῶν ^{ArtG}	ὑστερον. ^{AdjGKmp}		
Anklagender of accusing	und and	viel much	mehr more	als than	dieser of these	der of the	späteren. later.		
εἶεν. ^{PräAktOp}	ἀπολογητέον ^{AdjN}	δή, ^{Pt}	ὧς ^{ij}	ἄνδρες ^N	Ἀθηναῖοι, ^N	καί ^{Kon}	ἐπιχειρητέον ^{AdjN}		
sei es· so be it·	zu verteidigen gilt to be defended	ja, indeed,	o O	Männer men	Athener, Athenians,	und and	zu unternehmen gilt to be attempted		

St. 19a

ὁμῶν ^{G Pr}	ἐξελέσθαι ^{AorMedInf}	τὴν ^{ArtA}	διαβολὴν ^A	ἣν ^{A Pr}	ὁμεῖς ^{N Pr}	ἐν ^{Prp}	πολλῶ ^{AdjD}	χρόνῳ ^D	ἔσχετε ^{AorSAkt}	
von euch of you	heraus nehmen to take out	die the	Verleumdung slander	die which	ihr you	in in	viel much	Zeit time	erlangtet you held	
ταύτην ^{A Pr}	ἐν ^{Prp}	οὕτως ^{Adv}	ὀλίγῳ ^{AdjD}	χρόνῳ ^D	βουλοίμην ^{PräM/POp}	μὲν ^{Pt}	οὖν ^{Pt}	ἂν ^{Pt}	τοῦτο ^{A Pr}	οὕτως ^{Adv}
diese this	in in	so so	wenig little	Zeit. time.	würde wünschen I wish	zwar indeed	nun then	wohl would	dies this	so thus
γενέσθαι ^{AorSMedInf}	εἰ ^{Kon}	τι ^{A Pr}	ἄμεινον ^{AdjKmpA}	καί ^{Kon}	ὁμῖν ^{D Pr}	καί ^{Kon}	ἐμοί ^{D Pr}	καί ^{Kon}	πλέον ^{AdjKmpA}	
zu werden, to come to be,	wenn if	etwas something	besser better	und and	euch to you	und and	mir, to me,	und and	mehr more	
τι ^{A Pr}	με ^{A Pr}	ποιῆσαι ^{AorAktInf}	ἀπολογούμενον ^{A PräM/P}	οἶμαι ^{PräM/P}	δὲ ^{Pt}	αὐτό ^{A Pr}	χαλεπὸν ^{AdjA}			
etwas something	mich me	machen to do	sich verteidigend· defending myself·	ich meine I think	aber but	es it	schwierig difficult			
εἶναι ^{PräInfAkt}	καί ^{Kon}	οὐ ^{Pt}	πάνυ ^{Adv}	με ^{A Pr}	λανθάνει ^{PräAkt}	οἷόν ^{AdjA}	ἐστίν ^{PräAkt}	ὅμως ^{Adv}	τοῦτο ^{A Pr}	
zu sein, to be,	und and	nicht not	sehr very	mich me	entgeht it escapes	wie beschaffen of what sort	ist. it is.	gleichwohl however	dies this	
μὲν ^{Pt}	ἴτω ^{PräAktImv}	ὅπῃ ^{Adv}	τῷ ^{ArtD}	θεῷ ^D	φίλον ^{AdjN}	τῷ ^{ArtD}	δὲ ^{Pt}	νόμῳ ^D	πειστέον ^{AdjN}	καί ^{Kon}
zwar indeed	es gehe let it go	wohin wherever	dem to the	Gott god	lieb, dear,	dem to the	aber but	Gesetz law	zu gehorchen ist must be obeyed	und and
ἀπολογητέον ^{AdjN}	ἀναλάβωμεν ^{AorSAktKnj}	οὖν ^{Pt}	ἐξ ^{Prp}	ἀρχῆς ^G	τίς ^{N Pr}	ἡ ^{ArtN}	κατηγορία ^N	ἐστίν ^{PräAkt}	ἐξ ^{Prp}	
zu verteidigen gilt. to be defended.	nehmen wir auf let us take up	nun then	aus from	Anfangs beginning	welche what	die the	Anklage charge	ist is	aus from	
ἧς ^{G Pr}	ἡ ^{ArtN}	[19b]	ἐμὴ ^{AdjN}	διαβολὴ ^N	γέγονεν ^{PerAkt}	ἣ ^{D Pr}	δὴ ^{Pt}	καί ^{Kon}	πιστεύων ^{N PräAkt}	Μέλητός ^N
welcher which	die the		meine my	Verleumdung slander	ist geworden, has arisen,	wodurch by which	ja indeed	auch and	glaubend believing	Meletos Meletus
με ^{A Pr}	ἐγράψατο ^{AorMed}	τὴν ^{ArtA}	γραφὴν ^A	ταύτην ^{A Pr}	εἶεν ^{PräAktOp}	τί ^{A Pr}	δὴ ^{Pt}	λέγοντες ^{N PräAkt}		
mich me	anzeigte he brought suit	die the	Anklageschrift indictment	diese. this.	sei es· so be it·	was what	ja indeed	sagend saying		
διέβαλλον ^{ImpAkt}	οἱ ^{ArtN}	διαβάλλοντες ^{N PräAkt}	ὥσπερ ^{Kon}	οὖν ^{Pt}	κατηγόρων ^G	τὴν ^{ArtA}	ἀντωμοσίαν ^A			
verleumdeten they were slandering	die the	Verleumdenden; slandering;	so wie just as	nun then	der Ankläger of the accusers	die the	Gegen Eid sworn statement			
δεῖ ^{PräAkt}	ἀναγνῶναι ^{AorSAktInf}	αὐτῶν ^{G Pr}	Σωκράτης ^N	ἀδικοῖ ^{PräAkt}	καί ^{Kon}	περιεργάζεται ^{PräM/P}				
ist nötig it is necessary	vor lesen to read out	ihrer· of them·	Sokrates Socrates	tut Unrecht does wrong	und and	sich einmischt busies himself				
ζητῶν ^{N PräAkt}	τά ^{ArtA}	τε ^{Pt}	ὑπὸ ^{Prp}	γῆς ^G	καί ^{Kon}	οὐράνια ^{AdjA}	καί ^{Kon}	τὸν ^{ArtA}	ἥττω ^{AdjKmpA}	
suchend seeking	die the things	und and	unter under	der Erde earth	auch also	Himmels dinge heavenly	und and	den the	schwächeren weaker	

λόγον ^A Logos Rede argument	κρείττω ^{AdjKmpA} stärkeren stronger	ποιῶν ^N PräAkt machend making	[19c] καὶ ^{Kon} und and	ἄλλους ^{AdjA} andere others	ταῦτα ^{AdjA} die selben the same things	ταῦτα ^A _{Pr} diese these					
διδάσκων ^N PräAkt lehrend. teaching.	τοιαύτη ^{AdjN} so geartet such	τίς ^N _{Pr} etwas a one	ἐστίν ^{PräAkt} ist- is-	ταῦτα ^A _{Pr} diese these	γὰρ ^{Pt} denn for	ἑώρατε ^{ImpAkt} saht ihr you have seen	καὶ ^{Kon} auch and	αὐτοῖ ^N _{Pr} selbst yourselves	ἐν ^{Prp} in in		
τῇ ^{ArtD} der the	Ἀριστοφάνους ^G des Aristophanes of Aristophanes	κωμῳδίᾱ ^D Komödie, comedy,	Σωκράτη ^A Sokrates Socrates	τινὰ ^A _{Pr} einen gewissen some	ἐκεῖ ^{Adv} dort there	περιφερόμενον ^A PräM/P umher getragen werdend, being carried around,					
φάσκοντά ^A PräAkt behauptend asserting	τε ^{Pt} und and	ἀεροβατεῖν ^{PräInfAkt} Luft wandeln to air walk	καὶ ^{Kon} und and	ἄλλην ^{AdjA} andere other	πολλὴν ^{AdjA} viel much	φλυαρίαν ^A Geschwätz nonsense	φλυαροῦντα ^A PräAkt schwatzend, babbling,				
ὧν ^G _{Pr} deren of which	ἐγὼ ^N _{Pr} ich I	οὐδέν ^A _{Pr} nichts nothing	οὔτε ^{Kon} weder neither	μέγα ^{AdjA} groß great	οὔτε ^{Kon} noch nor	μικρὸν ^{AdjA} klein small	περί ^{Prp} über about	ἐπαίω ^{PräAkt} verstehe ich. I know about.	καὶ ^{Kon} und and	οὐχ ^{Pt} nicht not	ὥς ^{Kon} als ob as
ἀτιμάζων ^N PräAkt verachtend dishonoring	λέγω ^{PräAkt} sage ich I say	τὴν ^{ArtA} die the	τοιαύτην ^{AdjA} solche such	ἐπιστήμην ^A Kenntnis, knowledge,	εἰ ^{Kon} wenn if	τις ^N _{Pr} jemand someone	περί ^{Prp} über about	τῶν ^{ArtG} die the			
τοιοῦτων ^{AdjG} solcher such things	σοφός ^{AdjN} weise wise	ἐστίν— ist— is—	μή ^{Pt} nicht lest	πῶς ^{Adv} irgendwie somehow	ἐγὼ ^N _{Pr} ich I	ὑπὸ ^{Prp} von by	Μελέτου ^G Meletos Meletus	τοσαύτας ^{AdjA} so viele so many	δίκας ^A Klagen suits		
φεύγοιμι— PräAktOp flöhe ich— I might be prosecuted—	ἀλλὰ ^{Kon} aber but	γὰρ ^{Pt} denn for	ἐμοῖ ^D _{Pr} mir to me	τούτων ^G _{Pr} dieser, of these,	ὧ ^{ij} o O	ἄνδρες ^N Männer men	Ἀθηναῖοι ^N Athener, Athenians,	οὐδέν ^A _{Pr} nichts nothing			
μέτεστιν ^{PräAkt} ist Anteil. is a share to me.	μάρτυρας ^A Zeugen witnesses	[19d] δέ ^{Pt} aber but	αὖ ^{Pt} wieder again	ὕμῶν ^G _{Pr} von euch of you	τούς ^{ArtA} die the	πολλοὺς ^{AdjA} vielen many	παρέχομαι ^{PräM/P} stelle ich bei, I provide,	καὶ ^{Kon} und and			
ἀξιῶ ^{PräAkt} fordere ich I request	ὕμᾱς ^A _{Pr} euch you	ἀλλήλους ^A _{Pr} einander one another	διδάσκειν ^{PräInfAkt} zu lehren to teach	τε ^{Pt} und and	καὶ ^{Kon} auch also	φράζειν ^{PräInfAkt} zu sagen, to declare,	ὅσοι ^N _{Pr} so viele wie as many as	ἐμοῦ ^G _{Pr} meiner of me			
πῶποτε ^{Adv} jemals ever	ἀκηκόατε ^{PerAkt} habt gehört you have heard	διαλεγομένου— ^G PräM/P sich Unterhaltenden— conversing—	πολλοὶ ^{AdjN} viele many	δέ ^{Pt} aber but	ὕμῶν ^G _{Pr} von euch of you	οἱ ^{ArtN} die the	τοιοῦτοί ^{AdjN} solchen such				
εἰσιν— PräAkt sind— are—	φράζετε ^{PräAktImv} sagt tell	οὐν ^{Pt} nun then	ἀλλήλοις ^D _{Pr} einander to each other	εἰ ^{Kon} ob if	πῶποτε ^{Adv} jemals ever	ἢ ^{Kon} oder either	μικρὸν ^{AdjA} klein small	ἢ ^{Kon} oder or	μέγα ^{AdjA} groß great		
ἤκουσέ ^{AorAkt} hörte heard	τις ^N _{Pr} irgend wer someone	ὕμῶν ^G _{Pr} von euch of you	ἐμοῦ ^G _{Pr} meiner of me	περί ^{Prp} über about	τῶν ^{ArtG} die the	τοιοῦτων ^{AdjG} solcher such things	διαλεγομένου ^G PräM/P sich Unterhaltenden, conversing,	καὶ ^{Kon} und and			
ἐκ ^{Prp} aus from	τούτου ^G _{Pr} diesem this	γνώσεσθε ^{FuMed} werdet erkennen you will know	ὅτι ^{Kon} dass that	τοιαῦτ' ^{AdjA} solches such things	ἐστὶ ^{PräAkt} ist is	καὶ ^{Kon} auch and	τᾶλλα ^{AdjA} die anderen the other things	περί ^{Prp} über about	ἐμοῦ ^G _{Pr} von mir of me		
ᾧ ^A _{Pr} was which	οἱ ^{ArtN} die the	πολλοὶ ^{AdjN} vielen many	λέγουσιν ^{PräAkt} sagen. say.	ἀλλὰ ^{Kon} aber but	γὰρ ^{Pt} denn for	οὔτε ^{Kon} weder neither	τούτων ^G _{Pr} dieser of these	οὐδέν ^A _{Pr} nichts nothing	ἐστίν ^{PräAkt} ist, is,		
οὐδέ ^{Kon} auch nicht nor	γ' ^{Pt} ja at least	εἰ ^{Kon} wenn if	τινος ^G _{Pr} eines of someone	ἀκηκόατε ^{PerAkt} habt gehört you have heard	ὥς ^{Kon} dass that	ἐγὼ ^N _{Pr} ich I	παιδεύειν ^{PräInfAkt} zu bilden to educate	ἐπιχειρῶ ^{PräAkt} unternehme ich I attempt			
ἀνθρώπους ^A Menschen people	καὶ ^{Kon} und and	χρήματα ^A Geld money	πράττομαι ^{PräM/P} verdienne ich, I collect,	[19e] οὐδέ ^{Kon} auch nicht not even	τοῦτο ^A _{Pr} dies this	ἀληθές ^{AdjN} wahr. true.	ἐπεὶ ^{Kon} da since	καὶ ^{Kon} auch also			
τούτῳ ^A _{Pr} dies this	γέ ^{Pt} ja at least	μοι ^D _{Pr} mir to me	δοκεῖ ^{PräAkt} scheint seems	καλὸν ^{AdjN} schön fine	εἶναι ^{PräInfAkt} zu sein, to be,	εἰ ^{Kon} wenn if	τις ^N _{Pr} jemand someone	οἷός ^{AdjN} fähig able to	τ' ^{Pt} und and	εἴη ^{PräAktOp} wäre might be	
παιδεύειν ^{PräInfAkt} zu bilden to educate	ἀνθρώπους ^A Menschen people	ὥσπερ ^{Kon} so wie just as	Γοργίας ^N Gorgias Gorgias	τε ^{Pt} und and	ὁ ^{ArtN} der the	Λεοντίνος ^{AdjN} Leontiner Leontine	καὶ ^{Kon} und and	Πρόδικος ^N Prodikos Prodicus	ὁ ^{ArtN} der the		
Κεῖος ^{AdjN} Keier Cean	καὶ ^{Kon} und and	Ἱππίας ^N Hippias Hippias	ὁ ^{ArtN} der the	Ἠλεῖος ^{AdjN} Eleer. Elean.	τούτων ^G _{Pr} von diesen of these	γὰρ ^{Pt} denn for	ἐκαστος ^N _{Pr} jeder, each,	ὧ ^{ij} o O	ἄνδρες ^N Männer men,	οἷός ^{AdjN} fähig able to	τ' ^{Pt} und and

ἐστὶν^{PräAkt} ἰὼν^{N PräAkt} εἰς^{Prp} ἐκάστην^{AdjA} τῶν^{ArtG} πόλεων^G τοὺς^{ArtA} νέους^{AdjA} οἷς^{D Pr} ἐξεστὶ^{PräAkt}
 ist gehend in jede der Städte die Jungen— denen es ist erlaubt
 τῶν^{ArtG} αὐτῶν^{G Pr} πολιτῶν^G προῖκα^{Adv} συνεῖναι^{PräInfAkt} ᾧ^{D Pr} ἂν^{Pt} βούλωνται^{PräM/PKj}
 der eigenen Bürger umsonst zusammen zu sein wem wohl wollen—
 of the their own citizens for free to associate with whomever would they wish—
 τούτους^{A Pr} πείθουσι^{PräAkt}
 diese überreden
 these they persuade

St. 20a

τὰς^{ArtA} ἐκείνων^{G Pr} συνουσίας^A ἀπολιπόντας^{AorAkt} σφίσι^{D Pr} συνεῖναι^{PräInfAkt} χρήματα^A
 die jener Zusammenkünfte verlassend ihnen zusammen zu sein Geld
 the of those associations having left behind to them to be with money
 δίδοντας^{A PräAkt} καὶ^{Kon} χάριν^A προσειδέναι^{PerAktInf} ἐπεὶ^{Kon} καὶ^{Kon} ἄλλος^{AdjN} ἀνὴρ^N ἐστὶ^{PräAkt}
 gebend und Dank anerkannt zu haben. da auch anderer Mann ist
 giving and favor to acknowledge. since also another man is
 Πάριος^{AdjN} ἐνθάδε^{Adv} σοφὸς^{AdjN} ὃν^{A Pr} ἐγὼ^{N Pr} ἤσθόμην^{AorMed} ἐπιδημοῦντα^{A PräAkt} ἔτυχον^{AorSAkt} γὰρ^{Pt}
 Parier hier weise den ich nahm wahr anwesend seiend. traf ich denn
 Parian here wise whom I perceived being present in town. I happened for
 προσελθὼν^{N AorSAkt} ἀνδρὶ^D ὃς^{N Pr} τετέλεκε^{PerAkt} χρήματα^A σοφισταῖς^D πλείω^{AdjKmpA} ἢ^{Kon}
 heran getreten seiend einem Mann der hat bezahlt Geld Sophisten mehr als
 having approached to a man who has paid money to sophists more than
 σύμπαντες^{AdjN} οἱ^{ArtN} ἄλλοι^{AdjN} Καλλιᾶ^D τῷ^{ArtD} Ἰππονίκου^G τοῦτον^{A Pr} οὖν^{Pt} ἀνηρόμην^{AorSMed}
 allesamt die anderen, Kallias dem des Hipponikos diesen nun fragte ich—
 all together the others, to Callias the of Hipponicus. this man then I asked—
 ἐστὸν^{Du PräAkt} γὰρ^{Pt} αὐτῷ^{D Pr} δύο^{Adj} υἱέ^{DuD} ὦ^{ij} Καλλία^V ἦν^{ImpAkt} δ^{Pt} ἐγὼ^{N Pr} εἰ^{Kon} μὲν^{Pt} σου^{G Pr}
 sind denn ihm zwei Söhne— o Kallias, war aber ich, wenn zwar deiner
 there are for to him two sons— O Callias, I said but I, if indeed of you
 τῶ^{ArtDuN} υἱέ^{DuN} πῶλῳ^{DuD} ἢ^{Kon} μόσχῳ^{DuD} ἐγενέσθην^{Du AorSMed} εἶχομεν^{ImpAkt} ἂν^{Pt} αὐτοῖν^{DuD Pr}
 die Söhne Füllen oder Kälber wurden, hatten wir wohl ihnen
 the two sons as colts or calves had become, we had would to the two
 ἐπιστάτην^A λαβεῖν^{AorAktInf} καὶ^{Kon} μισθώσασθαι^{AorMedInf} ὃς^{N Pr} ἔμελλεν^{ImpAkt} [20b] αὐτῷ^{DuA Pr}
 Aufseher zu nehmen und zu mieten der im Begriff war sie
 overseer to take and to hire who was about to them two
 καλῶ^{AdjDuD} τε^{Pt} κάγαθῶ^{KonAdjDuD} ποιήσειν^{FuAktInf} τὴν^{ArtA} προσήκουσαν^{A PräAkt} ἀρετὴν^A ἣν^{ImpAkt}
 schön und und gut machen werden die gehörige Tugend, war
 fine and and good to make the the fitting virtue, it was
 δ^{Pt} ἂν^{Pt} οὗτος^{N Pr} ἢ^{Kon} τῶν^{ArtG} ἵππικῶν^{AdjG} τις^{N Pr} ἢ^{Kon} τῶν^{ArtG} γεωργικῶν^{AdjG} νῦν^{Adv} δ^{Pt}
 aber wohl dieser oder der Reit kunst irgend wer oder der Acker kunst nun aber
 but would this either of the horsemanship someone or or farming. now but
 ἐπειδὴ^{Kon} ἀνθρώπων^{DuD} ἐστὸν^{Du PräAkt} τίνα^{A Pr} αὐτοῖν^{DuD Pr} ἐν^{Prp} νῷ^D ἔχεις^{PräAkt} ἐπιστάτην^A
 da Menschen sind, wen ihnen im Sinn hast Aufseher
 since humans are, whom for the two in mind you have overseer
 λαβεῖν^{AorAktInf} τίς^{N Pr} τῆς^{ArtG} τοιαύτης^{AdjG} ἀρετῆς^G τῆς^{ArtG} ἀνθρωπίνης^{AdjG} τε^{Pt} καὶ^{Kon} πολιτικῆς^{AdjG}
 zu nehmen; wer der solchen Tugend, der menschlichen und auch bürgerlichen,
 to take; who of the such virtue, of the human and also political,
 ἐπιστήμων^{AdjN} ἐστίν^{PräAkt} οἶμαι^{PräM/P} γὰρ^{Pt} σε^{A Pr} ἐσκέφθαι^{PerM/Plnf} διὰ^{Prp} τὴν^{ArtA} τῶν^{ArtG} υἱῶν^G
 kundig ist; ich meine denn dich erwogen zu haben wegen der der Söhne
 expert is; I think for you to have considered because of the of the sons
 κτῆσιν^A ἔστιν^{PräAkt} τις^{N Pr} ἔφην^{ImpAkt} ἐγὼ^{N Pr} ἢ^{Kon} οὐ^{Pt} πάνυ^{Adv} γε^{Pt} ἢ^{Pt} δ^{Pt} ὅς^{N Pr} τις^{N Pr}
 Besitz. gibt es jemand, sagte ich, ich, oder nicht; sehr ja, in der Tat aber er, wer,
 possession. there is someone, I said I, I, or not; very indeed, he said but he. who,
 ἦν^{ImpAkt} δ^{Pt} ἐγὼ^{N Pr} καὶ^{Kon} ποδαπός^{AdjN} καὶ^{Kon} πόσου^{AdjG} διδάσκει^{PräAkt} Εὐηνος^N ἔφη^{ImpAkt}
 war aber ich, und welcher Herkunft, und wieviel lehrt; Euenos, sagte er,
 I said but I, and of what country, and of how much does teach; Evenus, he said,
 ὦ^{ij} Σώκρατες^V Πάριος^{AdjN} πέντε^{Adj} μινῶν^G καὶ^{Kon} ἐγὼ^{N Pr} τὸν^{ArtA} Εὐηνον^A ἐμακάρισα^{AorAkt} εἰ^{Kon}
 o Sokrates, Parier, fünf Minen. und ich den Euenos pries ich glücklich wenn
 O Socrates, Parian, five of minae. and I the Euenus I counted blessed if

ὥς ^{Kon}	ἀληθῶς ^{Adv}	ἔχοι ^{PräAktOp}	[20c]	ταύτην ^{A_{Pr}}	τὴν ^{ArtA}	τέχνην ^A	καὶ ^{Kon}	οὕτως ^{Adv}	ἐμμελῶς ^{Adv}
wirklich as	wahrhaft truly	hätte he might have		diese this	die the	Kunst art	und and	so thus	wohlgeordnet fittingly
διδάσκει ^{PräAkt}	ἐγὼ ^{N_{Pr}}	γοῦν ^{Pt}	καὶ ^{Kon}	αὐτὸς ^{N_{Pr}}	ἐκαλλυνόμεν ^{ImpM/P}	τε ^{Pt}	καὶ ^{Kon}	ἡβρυνόμεν ^{ImpM/P}	
lehrt. he teaches.	ich I	zumindest at least	auch and	selbst myself	schmückte ich mich I was beautifying myself	und and	auch also	brüstete ich mich I was growing proud	
ἂν ^{Pt}	εἰ ^{Kon}	ἠπιστάμην ^{ImpM/P}	ταῦτα ^{A_{Pr}}	ἀλλ ^{Kon}	οὐ ^{Pt}	γὰρ ^{Pt}	ἐπίσταμαι ^{PräM/P}	ὦ ^{ij}	ἄνδρες ^N Αθηναῖοι ^N
wohl would	wenn if	verstand ich I knew	dieses- these-	aber but	nicht not	denn for	weiß ich, I know,	o O	Männer men Athenener. Athenians.
ὑπολάβοι ^{AorSAktOp}	ἂν ^{Pt}	οὖν ^{Pt}	τις ^{N_{Pr}}	ὅμῶν ^{G_{Pr}}	ἴσως ^{Adv}	ἀλλ ^{Kon}	ὦ ^{ij}	Σώκρατες ^V	τὸ ^{ArtN} σὸν ^{AdjN} τί ^{N_{Pr}}
würde einwenden might reply	wohl would	nun then	jemand someone	von euch of you	vielleicht- perhaps-	aber, but,	o O	Sokrates, Socrates,	das the dein your was what
ἐστὶ ^{PräAkt}	πρᾶγμα ^N	πόθεν ^{Adv}	αἱ ^{ArtN}	διαβολαί ^N	σοι ^{D_{Pr}}	αὗται ^{N_{Pr}}	γεγόνασιν ^{PerAkt}	οὐ ^{Pt}	γὰρ ^{Pt} δήπου ^{Pt}
ist is	Sache; matter;	woher whence	die the	Verleumdungen slanders	dir to you	diese these	sind entstanden; have come to be;	nicht not	denn for doch surely
σοῦ ^{G_{Pr}}	γε ^{Pt}	οὐδὲν ^{N_{Pr}}	τῶν ^{ArtG}	ἄλλων ^{AdjG}	περιττότερον ^{AdjKmpA}	πραγματευομένου ^{G_{PräM/P}}	ἔπειτα ^{Adv}		
deiner of you	ja at least	nichts nothing	der of the	der anderen others	sonderlicher more excessive	sich Beschäftigenden being busy	dann then		
τοσαύτη ^{AdjN}	φήμη ^N	τε ^{Pt}	καὶ ^{Kon}	λόγος ^N	γέγονεν ^{PerAkt}	εἰ ^{Kon} μή ^{Pt}	τι ^{A_{Pr}}	ἔπραττες ^{ImpAkt}	ἄλλοιον ^{AdjA}
so große so great	Gerücht report	und and	auch also	Rede talk	ist geworden, has come to be,	wenn if	nicht not etwas something	tatest du you were doing	anders different
ἢ ^{Kon} οἱ ^{ArtN}	πολλοί ^{AdjN}	λέγε ^{PräAktImv}	οὖν ^{Pt}	ἡμῖν ^{D_{Pr}}	τί ^{N_{Pr}}	ἐστίν ^{PräAkt}	[20d]	ἵνα ^{Kon}	μὴ ^{Pt} ἡμεῖς ^{N_{Pr}}
als than	die the vielen. many.	sage say	nun then	uns to us	was what	ist, it is,		damit in order that	nicht not wir we
περὶ ^{Prp}	σοῦ ^{G_{Pr}}	αὐτοσχεδιάζωμεν ^{PräAktKmj}	ταυτί ^{N_{Pr}}	μοι ^{D_{Pr}}	δοκεῖ ^{PräAkt}	δίκαια ^{AdjA}	λέγειν ^{PräInfAkt}	ὁ ^{ArtN}	
über about	dich you	frei mutmaßen. we may improvise.	dieses these here	mir to me	scheint seems	gerecht just	zu sagen to say	der the	
λέγων ^{N_{PräAkt}}	καγὼ ^{KonN_{Pr}}	ὁμῖν ^{D_{Pr}}	πειράσσομαι ^{FuMed}	ἀποδείξει ^{AorAktInf}	τί ^{A_{Pr}}	ποτ ^{Pt}	ἐστίν ^{PräAkt}		
Sprechende, speaking,	und ich and I	euch to you	werde versuchen I will try	auf zu zeigen to show	was what	einmal indeed	ist is		
τοῦτο ^{N_{Pr}}	ὃ ^{N_{Pr}}	ἐμοὶ ^{D_{Pr}}	πεποιήκεν ^{PerAkt}	τό ^{ArtN}	τε ^{Pt}	ὄνομα ^N	καὶ ^{Kon}	τὴν ^{ArtA}	διαβολήν ^A ἀκούετε ^{PräAktImv}
dies this	was which	mir to me	getan hat has done	das the	und and	Name name	und and	die the Verleumdung. slander.	hört listen
δή ^{Pt}	καὶ ^{Kon}	ἴσως ^{Adv}	μέν ^{Pt}	δόξω ^{FuAkt}	τισὶν ^{D_{Pr}}	ὁμῶν ^{G_{Pr}}	παίξειν ^{PräInfAkt}	εὖ ^{Adv}	μέντοι ^{Pt}
ja. indeed.	und and	vielleicht perhaps	zwar indeed	werde scheinen I shall seem	einigen to some	von euch of you	zu scherzen- to jest-	gut well	indessen however
ἴστε ^{PräAktImv}	πᾶσαν ^{AdjA}	ὁμῖν ^{D_{Pr}}	τὴν ^{ArtA}	ἀλήθειαν ^A	ἐρῶ ^{FuAkt}	ἐγὼ ^{N_{Pr}}	γάρ ^{Pt}	ὦ ^{ij}	ἄνδρες ^N
wisset, know,	ganze all	euch to you	die the	Wahrheit truth	ich werde sagen. I will say.	ich I	denn, for,	o O	Männer men
Ἀθηναῖοι ^N	δι ^{Prp}	οὐδὲν ^{A_{Pr}}	ἀλλ ^{Kon}	ἢ ^{Kon}	διὰ ^{Prp}	σοφίαν ^A	τινὰ ^{A_{Pr}}	τοῦτο ^{A_{Pr}}	τὸ ^{ArtA} ὄνομα ^A
Athenener, Athenians,	durch because of	nichts nothing	außer but	als than	wegen because of	Weisheit wisdom	irgendeine some	dieses this	den the Namen name
ἔσχηκα ^{PerAkt}	ποῖαν ^{AdjA}	δή ^{Pt}	σοφίαν ^A	ταύτην ^{A_{Pr}}	ἥπερ ^{N_{Pr}}	ἐστίν ^{PräAkt}	ἴσως ^{Adv}	ἄνθρωπινῃ ^{AdjN}	
habe erlangt. I have had.	welche what kind	ja indeed	Weisheit wisdom	diese; this;	die gerade which indeed	ist is	vielleicht perhaps	menschliche human	
σοφία ^N	τῷ ^{ArtD}	ὄντι ^{PräAkt}	γὰρ ^{Pt}	κινδυνεύω ^{PräAkt}	ταύτην ^{A_{Pr}}	εἶναι ^{PräInfAkt}	σοφός ^{AdjN}	οὗτοι ^{N_{Pr}}	δὲ ^{Pt}
Weisheit- wisdom-	in der in	Wirklichkeit the being	denn for	ich laufe Gefahr I am likely	diese this	zu sein to be	weise. wise.	diese these	aber but
τάχ ^{Adv}	ἂν ^{Pt}	οὗς ^{A_{Pr}}	ἄρτι ^{Adv}	[20e]	ἔλεγον ^{ImpAkt}	μεῖζω ^{AdjKmpA}	τινὰ ^{A_{Pr}}	ἢ ^{Kon}	κατ ^{Prp}
vielleicht perhaps	wohl, would,	die whom	soeben just now		sagte ich, they were saying,	größere greater	irgendeine some	als than	gemäß according to
ἄνθρωπον ^A	σοφίαν ^A	σοφοί ^{AdjN}	εἶεν ^{PräAktOp}	ἢ ^{Kon}	οὐκ ^{Pt}	ἔχω ^{PräAkt}	τί ^{A_{Pr}}	λέγω ^{PräAkt}	οὐ ^{Pt} γὰρ ^{Pt} δὴ ^{Pt}
den Menschen human	Weisheit wisdom	weise wise	wären, might be,	oder or	nicht not	habe ich I have	was what	ich sage- I say-	nicht not denn for ja indeed
ἔγωγε ^{N_{Pr}}	αὐτὴν ^{A_{Pr}}	ἐπίσταμαι ^{PräM/P}	ἀλλ ^{Kon}	ὅστις ^{N_{Pr}}	φησὶ ^{PräAkt}	ψεύδεται ^{PräM/P}	τε ^{Pt}	καὶ ^{Kon}	
ich ja I at least	sie it	verstehe ich, I know,	sondern but	wer auch immer whoever	sagt says	lügt lies	und and	auch also	
ἐπὶ ^{Prp}	διαβολῇ ^D	τῇ ^{ArtD}	ἐμῇ ^{AdjD}	λέγει ^{PräAkt}	καί ^{Kon}	μοι ^{D_{Pr}}	ὦ ^{ij}	ἄνδρες ^N	Ἀθηναῖοι ^N μὴ ^{Pt}
auf on	Verleumdung slander	der the	meiner my	sagt. speaks.	und and	mir, to me,	o O	Männer men	Athenener, Athenians, nicht not

θορυβήσητε, ^{AorAktKnj} macht Lärm, you disturb, ^{Kon} μηδ, auch nicht nor even ^{Kon} ἐάν, wenn if ^{FuAkt} δόξω, werde scheinen I may seem ^{Pr} τι^A, etwas something ^{Pr} ὑμῖν^D, euch to you ^{AdjA} μέγα, groß great ^{PräInfAkt} λέγειν, zu reden· to speak· ^{Pt} οὐ, nicht not
 γάρ^{Pt} denn for ^{AdjA} ἐμὸν^A, meinen my ^{FuAkt} ἐρῶ, werde ich sagen I will say ^{ArtA} τὸν, den the ^A λόγον, Logos Rede speech ^{Pr} ὃν^A, den welchen which ^{Pt} ἂν, wohl would ^{PräAkt} λέγω, ich sage, I say, ^{Kon} ἀλλ, sondern but ^{Prp} εἰς, in zu into
 ἀξιόχρεων^{AdjA} vertrauenswürdigen credible ^{Pr} ὑμῖν^D, euch to you ^{ArtA} τὸν, den the ^{PräAkt} λέγοντα, Sprechenden speaking ^{FuAkt} ἀνοίσω, ich werde vorbringen. I will bring forward. ^{ArtG} τῆς, der of the ^{Pt} γὰρ, denn for ^{AdjG} ἐμῆς, meiner, my, ^{Kon} εἰ, wenn if ^{Pt} δῆ, ja indeed
 τίς^N ^{Pr} ἔστιν^{PräAkt} ist is ^N σοφία, Weisheit wisdom ^{Kon} καὶ, und and ^{AdjN} οἷα, welcher Art, of what sort, ^A μάρτυρα, Zeugen witness ^{Pr} ὑμῖν^D, euch to you ^{FuM/P} παρέξομαι, werde ich beistellen I will provide ^{ArtA} τὸν, den the ^A θεὸν, Gott god
 τὸν^{ArtA} den the ^{Prp} ἐν, in in ^D Δελφοῖς, Delphi. Delphi. ^A Χαιρεφῶντα, Chaerephon Chaerephon ^{Pt} γὰρ, denn for ^{PräAktImv} ἴστε, wisset you know ^{Adv} πού, wohl. I suppose. ^N οὗτος^N, dieser this

St. 21a

ἐμός^{AdjN} mein my ^{Pt} τε, und and ^N ἐταῖρος, Gefährte companion ^{ImpAkt} ἦν, war was ^{Prp} ἐκ, aus von out of ^{AdjG} νέου, Jugend youth ^{Kon} καὶ, und and ^G ὑμῶν^G, eurer of you ^{ArtD} τῷ, der to the ^D πλήθει, Menge multitude ^N ἐταῖρός, Gefährte companion ^{Pt} τε, und and ^{Kon} καὶ, auch also
 συνέφυγε ^{AorSAkt} floh mit he fled with ^{ArtA} τὴν, die the ^A φυγὴν, Flucht flight ^{Pr} ταύτην, diese this ^{Kon} καὶ, und and ^{Prp} μεθ', mit with ^G ὑμῶν^G, euch you ^{AorSAkt} κατήλθε, kam herab. he came down. ^{Kon} καὶ, und and
 ἴστε ^{PräAktImv} wisset know ^{Pt} δῆ, ja indeed ^{AdjN} οἷος, welcher Art what sort ^{ImpAkt} ἦν, war he was ^N Χαιρεφῶν, Chaerephon, Chaerephon, ^{Kon} ὥς, wie how ^{AdjN} σφοδρὸς, heftig vehement ^{Prp} ἐφ', auf on ^{Kon} ὅτι, worauf whatever
 ὀρμήσειεν. ^{AorAktOp} drängte würde. he might set upon. ^{Kon} καὶ, und and ^{Pt} δῆ, ja indeed ^{Adv} ποτε, einmal sometime ^{Kon} καὶ, auch and ^{Prp} εἰς, in into ^A Δελφοὺς, Delphi Delphi ^N ἐλθὼν, gekommen seiend having gone ^{AorAkt} ἐτόλμησε, wagte he dared
 τοῦτο^A ^{Pr} dieses this ^{AorMedInf} μαντεύσασθαι—, zu orakeln—to consult the oracle— ^{Kon} καί, und, and, ^N ὅπερ, was gerade which indeed ^{PräAkt} λέγω, ich sage, I say, ^{Pt} μὴ, nicht not ^{PräAktImv} θορυβεῖτε, lärmt, make a disturbance, ^{ij} ὧ, o O
 ἄνδρες—^N Männer—men— ^{AorM/P} ἤρετο, fragte he asked ^{Pt} γὰρ, denn for ^{Pt} δῆ, ja indeed ^{Kon} εἰ, ob if ^N τις, irgend wer someone ^{Pr} ἐμοῦ^G, meiner than me ^{PräAktOp} εἴη, wäre might be ^{AdjKmpN} σοφώτερος, weiser. wiser.
 ἀνεῖλεν ^{AorAkt} verkündete declared ^{Pt} οὖν, nun then ^{ArtN} ἡ, die the ^N Πυθία, Pythia Pythia ^{Pr} μηδένα, keinen no one ^{AdjKmpA} σοφώτερον, weiser wiser ^{PräInfAkt} εἶναι, zu sein. to be. ^{Kon} καὶ, und and ^G τούτων^G, dieser of these ^{Prp} περὶ, über about
 ὁ^{ArtN} ^N ἀδελφὸς, Bruder brother ^{Pr} ὑμῖν^D, euch to you ^G αὐτοῦ^G, seiner of him ^N οὗτος^N, dieser hier this man here ^{FuAkt} μαρτυρήσει, wird bezeugen, will bear witness, ^{Kon} ἐπειδὴ, da since ^N ἐκεῖνος, jener that man
 τετελεύτηκεν. ^{PerAkt} gestorben ist. has died. ^{AorM/Plmv} σκέψασθε, prüfet consider ^[21b] ^{Pt} δῆ, ja indeed ^G ὧν^G, deren of which ^{Prp} ἐνεκα^{Prp}, wegen for the sake of ^A ταῦτα, dieses these things ^{PräAkt} λέγω, ich sage. I say.
 μέλλω ^{PräAkt} ich bin im Begriff I am about ^{Pt} γὰρ, denn for ^A ὑμᾶς^A, euch you ^{FuInfAkt} διδάξειν, zu lehren to teach ^{Pr} ὅθεν, woher whence ^D μοι^D, mir to me ^{ArtN} ἡ, die the ^N διαβολή, Verleumdung slander ^{PerAkt} γέγονεν, ist geworden. has come to be.
 ταῦτα^A ^{Pr} dieses these things ^{Pt} γὰρ, denn for ^N ἐγὼ^N, ich I ^{AorAkt} ἀκούσας, gehört habend having heard ^{ImpM/P} ἐνεθυμούμην, überlegte ich mir I was pondering ^{Adv} οὕτως, soeben· thus so· ^{Pr} τί, was what ^{Adv} ποτε, einmal indeed ^{PräAkt} λέγει, sagt he says ^{ArtN} ὁ, der the
 θεός, ^N καὶ, und and ^{Pr} τί, was what ^{Adv} ποτε, einmal indeed ^{PräM/P} αἰνίττεται, deutet an; he speaks in riddles; ^N ἐγὼ^N, ich I ^{Pt} γὰρ, denn for ^{Pt} δῆ, ja indeed ^{Kon} οὔτε, weder neither ^{AdjA} μέγα, groß great ^{Kon} οὔτε, noch nor
 μικρὸν^{AdjA} klein small ^{PräAkt} σύννοιδά, bin ich bewusst I am conscious ^D ἐμαυτῷ^D, mir selbst to my self ^{AdjN} σοφός, weise wise ^N ὧν^N, seiend· being· ^{Pr} τί, was what ^{Pt} οὖν, nun then ^{Adv} ποτε, einmal indeed ^{PräAkt} λέγει, sagt he says
 φάσκων^N ^{PräAkt} behauptend asserting ^{Pr} ἐμέ^A, mich me ^{AdjSupA} σοφώτατον, weise sten wisest ^{PräInfAkt} εἶναι, zu sein; to be; ^{Pt} οὐ, nicht not ^{Pt} γὰρ, denn for ^{Pt} δήπου, wohl surely ^{PräM/P} ψεύδεται, lügt he lies ^{Pt} γε, ja· at least· ^{Pt} οὐ, nicht not

γὰρ ^{Pt} denn for	θέμις ^N heiliges Recht divine law	αὐτῷ ^{D Pr} ihm. to him.	καὶ ^{Kon} und and	πολὺν ^{AdjA} viel much	μὲν ^{Pt} zwar indeed	χρόνον ^A Zeit time	ἠπόρουν ^{ImpAkt} war ich ratlos I was at a loss	τί ^{A Pr} was what	ποτε ^{Adv} einmal indeed	λέγει ^{PräAkt} sagt he says.
ἔπειτα ^{Adv} dann then	μόγισ ^{Adv} kaum hardly	πάνυ ^{Adv} sehr very	ἐπὶ ^{Prp} zu onto	ζήτησιν ^A Suche inquiry	αὐτοῦ ^{G Pr} seiner of him	τοιαύτην ^{AdjA} so geartete such	τινὰ ^{A Pr} irgendeine some	ἐτραπόμην ^{AorM/P} wandte ich mich. I turned.		
ἦλθον ^{AorSAkt} ich kam I went	ἐπὶ ^{Prp} zu auf to	τινα ^{A Pr} irgendeinen someone	τῶν ^{ArtG} der of the	δοκούντων ^{G PräAkt} scheinenden seeming	σοφῶν ^{AdjG} weisen wise	εἶναι ^{PräInfAkt} zu sein, to be,	ὥς ^{Kon} wie as	ἐνταῦθα ^{Adv} hier here		
[21c]	εἴπερ ^{Kon} wenn wirklich if indeed	που ^{Adv} irgendwo somewhere	ἐλέγξων ^{N FuAkt} widerlegend werdend being about to refute	τὸ ^{ArtA} das the	μαντεῖον ^A Orakel oracle	καὶ ^{Kon} und and	ἀποφανῶν ^{N FuAkt} zeigen werdend being about to declare	τῷ ^{ArtD} dem to the		
χρησμῷ ^D Orakelspruch oracle response	ὅτι ^{Kon} dass that	οὗτοσί ^{N Pr} dieser hier this man here	ἐμοῦ ^{G Pr} von mir than me	σοφώτερός ^{AdjKmpN} weiser wiser	ἐστὶ ^{PräAkt} ist, is,	σύ ^{N Pr} du you	δ ^{Pt} aber but	ἐμὲ ^{A Pr} mich me		
ἔφησθα ^{ImpAkt} sagtest. you said.	διασκοπῶν ^{N PräAkt} durch prüfend examining thoroughly	οὖν ^{Pt} nun then	τούτου ^{A Pr} diesen— this man—	ὀνόματι ^D mit Namen by name	γὰρ ^{Pt} denn for	οὐδὲν ^{A Pr} nichts nothing	δέομαι ^{PräM/P} bedarf ich I need			
λέγειν ^{PräInfAkt} zu sagen, to speak,	ἦν ^{ImpAkt} war was	δέ ^{Pt} aber but	τις ^{N Pr} irgendeiner someone	τῶν ^{ArtG} der of the	πολιτικῶν ^{AdjG} politischen political	πρὸς ^{Prp} zu towards	ὃν ^{A Pr} den welchen whom	ἐγὼ ^{N Pr} ich I		
σκοπῶν ^{N PräAkt} prüfend examining	τοιοῦτόν ^{AdjA} so geartetes such	τι ^{A Pr} etwas something	ἔπαθον ^{AorSAkt} erlebte ich, I experienced,	ὧ ^{Ij} o O	ἄνδρες ^N Männer men	Ἀθηναῖοι ^N Athener, Athenians,	καὶ ^{Kon} und and	διαλεγόμενος ^{N PräM/P} sich unterhaltend conversing		
αὐτῷ ^{D Pr} mit ihm— with him—	ἔδοξέ ^{AorAkt} es schien it seemed	μοι ^{D Pr} mir to me	οὗτος ^{N Pr} dieser this	ὁ ^{ArtN} der the	ἀνὴρ ^N Mann man	δοκεῖν ^{PräInfAkt} zu scheinen to seem	μὲν ^{Pt} zwar indeed	εἶναι ^{PräInfAkt} zu sein to be	σοφός ^{AdjN} weise wise	
ἄλλοις ^{AdjD} anderen to others	τε ^{Pt} und and	πολλοῖς ^{AdjD} vielen to many	ἀνθρώποις ^D Menschen men	καὶ ^{Kon} und and	μάλιστα ^{AdvSup} am meisten most	ἑαυτῷ ^{D Pr} sich selbst, to him self,	εἶναι ^{PräInfAkt} zu sein to be	δ ^{Pt} aber but	οὐ ^{Pt} nicht not.	
κάπειτα ^{KonAdv} und dann and then	ἐπειρώμην ^{ImpM/P} versuchte ich I was attempting	αὐτῷ ^{D Pr} ihm to him	δεικνύναι ^{PräInfAkt} zu zeigen to show	ὅτι ^{Kon} dass that	οἶοιτο ^{PräM/PKmj} meinte er he might think	μὲν ^{Pt} zwar indeed	εἶναι ^{PräInfAkt} zu sein to be			
σοφός ^{AdjN} weise, wise,	εἴη ^{PräAktOp} wäre might be	δ ^{Pt} aber but	οὐ ^{Pt} nicht. not.	ἐντεῦθεν ^{Adv} von hier from there	[21d] οὖν ^{Pt} nun then	τούτῳ ^{D Pr} diesem to this man	τε ^{Pt} und and	ἀπηχθόμην ^{ImpM/P} ich wurde verhasst I incurred hatred	καὶ ^{Kon} auch and	
πολλοῖς ^{AdjD} vielen to many	τῶν ^{ArtG} der of the	παρόντων ^{G PräAkt} Anwesenden being present.	πρὸς ^{Prp} zu towards	ἐμαυτὸν ^{A Pr} mir selbst my self	δ ^{Pt} aber but	οὖν ^{Pt} nun then	ἀπὼν ^{N PräAkt} weggehend going away	ἐλογιζόμην ^{ImpM/P} überlegte ich I was reasoning		
ὅτι ^{Kon} dass that	τούτου ^{G Pr} dieses of this	μὲν ^{Pt} zwar indeed	τοῦ ^{ArtG} des of the	ἀνθρώπου ^G Mannes man	ἐγὼ ^{N Pr} ich I	σοφώτερός ^{AdjKmpN} weiser wiser	εἰμί ^{PräAkt} bin am.	κινδυνεύει ^{PräAkt} scheint it is likely	μὲν ^{Pt} zwar indeed	
γὰρ ^{Pt} denn for	ἡμῶν ^{G Pr} unser of us	οὐδέτερος ^{AdjN} keiner von beiden neither	οὐδὲν ^{A Pr} nichts nothing	καλὸν ^{AdjA} schön noble	κάγαθον ^{KonAdjA} und gut and good	εἰδέναι ^{PerInfAkt} gewusst zu haben, to have known,	ἀλλ ^{Kon} aber but	οὗτος ^{N Pr} dieser this man		
μὲν ^{Pt} zwar indeed	οἶεταί ^{PräM/P} meint thinks	τι ^{A Pr} etwas something	εἰδέναι ^{PerInfAkt} gewusst zu haben to have known	οὐκ ^{Pt} nicht not	εἰδώς ^{N PerAkt} gewusst habend, having known,	ἐγὼ ^{N Pr} ich I	δέ ^{Kon} aber, but,	ὥσπερ ^{Kon} so wie just as	οὖν ^{Pt} nun then	οὐκ ^{Pt} nicht not
οἶδα ^{PerAkt} ich weiß, I know,	οὐδέ ^{Pt} auch nicht nor	οἶομαι ^{PräM/P} meine ich I think.	ἔοικα ^{PerAkt} ich scheine I seem	γοῦν ^{Pt} wenigstens at least	τούτου ^{G Pr} dieses of this	γε ^{Pt} ja at least	σμικρῷ ^{AdjD} kleinen by a small	τινὶ ^{D Pr} irgendeinem some		
αὐτῷ ^{D Pr} ihm to him	τούτῳ ^{D Pr} diesem this	σοφώτερος ^{AdjKmpN} weiser wiser	εἶναι ^{PräInfAkt} zu sein, to be,	ὅτι ^{Kon} weil because	ἃ ^{A Pr} was the things	μὴ ^{Pt} nicht not	οἶδα ^{PerAkt} ich weiß I know	οὐδέ ^{Pt} auch nicht not even		
οἶομαι ^{PräM/P} meine ich I think	εἰδέναι ^{PerInfAkt} gewusst zu haben. to have known.	ἐντεῦθεν ^{Adv} von hier from there	ἐπ ^{Prp} zu unto	ἄλλον ^{AdjA} anderen another	ἦα ^{ImpAkt} ging ich I went	τῶν ^{ArtG} der of the	ἐκείνου ^{G Pr} jenes of that man			
δοκούντων ^{G PräAkt} scheinenden seeming	σοφωτέρων ^{AdjKmpG} weiseren wiser	εἶναι ^{PräInfAkt} zu sein to be	καὶ ^{Kon} und and	[21e]	μοι ^{D Pr} mir to me	ταῦτα ^{AdjA} dieselben the same	ταῦτα ^{A Pr} dieses these things			

ἔδοξε, AorAkt schien, it seemed,	καὶ Kon und and	ἐνταῦθα Adv hier here	κάκεινῳ KonD Pr und jenem and to that man	καὶ Kon und and	ἄλλοις AdjD anderen to others	πολλοῖς AdjD vielen many	ἀπηχθόμην, ImpM/P wurde ich verhasst. I incurred hatred.	μετὰ Prp nach after
ταῦτ' Pr diesem these things	οὖν Pt nun then	ἤδη Adv schon already	ἐφεξῆς Adv der Reihe nach in order	ἦα, ImpAkt ging ich, I went,	αἰσθανόμενος N Präm/P wahrnehmend perceiving	μὲν Pt zwar indeed	καὶ Kon auch and	λυπούμενος N Präm/P sich bekümmern grieving
καὶ Kon und and	δεδιώς N PerAkt fürchtend fearing	ὅτι Kon dass that	ἀπηχθάνομην, ImpM/P ich verhasst wurde, I was hated,	ὅμως Adv dennoch nevertheless	δὲ Pt aber but	ἀναγκαῖον AdjN notwendig necessary	ἔδόκει ImpAkt schien it seemed	
εἶναι PräInfAkt zu sein to be	τὸ ArtA das the	τοῦ ArtG des of the	θεοῦ G Gottes god	περί Prp um about	πλείστου AdjSupG das meiste most	ποιεῖσθαι— PräM/Plnf sich zu machen— to make—	ἰτέον AdjN es ist zu gehen to go one must	οὖν, Pt nun, then,
σκοποῦντι D PräAkt dem Prüfenden to the examining	τὸν ArtA den the	χρησμόν A Orakelspruch oracle response	τί A Pr was what	λέγει, PräAkt sagt, he says,	ἐπὶ Prp zu upon	ἅπαντας AdjA alle all	τούς ArtA die the	τι A Pr irgendein some

St. 22a

δοκοῦντας A PräAkt zu meinen wissend seeming	εἰδέναι, PerInfAkt gewusst zu haben. to have known.	καὶ Kon und and	νῆ Pt bei by	τὸν ArtA den the	κύνα, A Hund, dog,	ὧ ij o O	ἄνδρες N Männer men	Ἀθηναῖοι— N Athener— Athenians—	δεῖ PräAkt es ist nötig it is necessary
γάρ Pt denn for	πρὸς Prp zu towards	ὕμᾱς A Pr euch you	τάληθ' AdjA das Wahre the true things	λέγειν— PräInfAkt zu sagen— to say—	ἦ Pt wahrlich indeed	μὴν Pt gewiß surely	ἐγὼ N Pr ich I	ἔπαθόν, AorSAkt erlebte ich I experienced	τι A Pr etwas something
τοιοῦτον, AdjA so geartetes- such-	οἱ ArtN die the	μὲν Pt zwar indeed	μάλιστα AdvSup am meisten most	εὐδοκιμοῦντες N PräAkt Ansehen habenden being of good repute	ἔδοξάν, AorAkt schiene seemed	μοι D Pr mir to me	ὀλίγου AdjG wenig of a little		
δεῖν PräInfAkt zu fehlen to lack	τοῦ ArtG des of the	πλείστου AdjSupG meisten most	ἐνδεεῖς AdjN mangelhaft deficient	εἶναι PräInfAkt zu sein to be	ζητοῦντι D PräAkt dem Suchenden to the seeker	κατὰ Prp gemäß according to	τὸν ArtA den the		
θεόν, A Gott, god,	ἄλλοι AdjN andere others	δὲ Pt aber but	δοκοῦντες N PräAkt scheinende seeming	φαιλότεροι AdjKmpN schlechtere baser	ἐπιεικέστεροι AdjKmpN vernünftiger more reasonable	εἶναι PräInfAkt zu sein to be	ἄνδρες N Männer men		
πρὸς Prp hinsichtlich toward	τὸ ArtA das the	φρονίμως Adv klug prudently	ἔχειν, PräInfAkt zu haben. to be disposed.	δεῖ PräAkt es ist nötig it is necessary	δὴ Pt ja indeed	ὕμῖν D Pr euch to you	τὴν ArtA die the	ἐμήν AdjA meine my	πλάνην A Irrung wandering
ἐπιδείξει, AorAktInf auf zu zeigen to show	ὥσπερ Kon wie just as	πόνους A Mühen labors	τινὰς A Pr einige some	πονοῦντος G PräAkt mühenden of one toiling	ἵνα Kon damit in order that	μοι D Pr mir to me	καὶ Kon und and		
ἀνέλεγκτος AdjN unwiderlegt unrefuted	ἡ ArtN die the	μαντεία N Weissagung oracle	γένοιτο, AorM/POp würde werden. might become.	μετὰ Prp nach after	γάρ Pt denn for	τοὺς ArtA die the	πολιτικούς AdjA Politischen political	ἦα ImpAkt ging ich I went	ἐπὶ Prp zu to
τοὺς ArtA den the	ποιητὰς A Dichtern poets	τούς ArtA die the	τε Pt und and	τῶν ArtG der of the	τραγωδιῶν G Tragödien tragedies	καὶ Kon und and	τοὺς ArtA die the	τῶν ArtG der of the	διθυράμβων G [22b] Dithyramben of dithyrambs
καὶ Kon und and	τοὺς ArtA die the	ἄλλους, AdjA anderen, others,	ὥς Kon wie as	ἐνταῦθα Adv hier here	ἐπὶ Prp auf upon	αὐτοφώρῳ AdjD frischer Tat in the very act	καταληψόμενος N FuM/P ergreifen werdend being about to catch	ἑμαυτὸν A Pr mich selbst my self	
ἀμαθέστερον AdjKmpA unwissender more unlearned	ἐκείνων G Pr jener of those	ὄντα, A PräAkt seiend. being.	ἀναλαμβάνων N PräAkt aufnehmend taking up	οὖν Pt nun then	αὐτῶν G Pr ihrer of them	τὰ ArtA die the	ποιήματα A Gedichte poems		
ἃ Pr die which	μοι D Pr mir to me	ἔδόκει ImpAkt schien it seemed	μάλιστα AdvSup am meisten most	πεπραγματεῦσθαι PerM/Plnf sich beschäftigt zu haben to have worked out	αὐτοῖς, D Pr mit ihnen, by them,	διηρώτων ImpAkt ich fragte I kept asking	ἂν Pt wohl would		
αὐτοὺς A Pr sie them	τί A Pr was what	λέγοιεν, PräAktOp sie sagen würden, they might say,	ἵν, Kon damit in order that	ἅμα Adv zugleich at once	τι A Pr etwas something	καὶ Kon und and	μανθάνοιμι PräAktOp lerne I might learn	παρ' Prp von from	
αὐτῶν, G Pr ihnen. of them.	αἰσχύνομαι PräM/P ich schäme mich I am ashamed	οὖν Pt also then	ὕμῖν D Pr euch to you	εἰπεῖν, AorInfAkt zu sagen, to say,	ὧ ij o O	ἄνδρες, V Männer, men,	τάληθ' AdjA die Wahren- the true things-	ὅμως Adv dennoch nevertheless	δὲ Pt aber but

ῥητέον. AdjN zu sagen ist. to be said.	ὥς Kon wie as	ἔπος A Word word	γὰρ Pt denn for	εἰπεῖν AorInfAkt zu sagen to say	ὀλίγου AdjG beinahe almost	αὐτῶν G Pr von ihnen of them	ἅπαντες AdjN alle all	οἱ ArtN die the	παρόντες N PräAkt anwesend seienden being present	
ἂν Pt wohl would	βέλτιον AdjKmpA besser better	ἔλεγον ImpAkt sagten they were saying	περί Prp über about	ᾧ G Pr deren of which	αὐτοὶ N Pr sie selbst themselves	ἐπεποιήκεσαν. PlqAkt gemacht hatten. they had made.	ἔγνων AorSAkt ich erkannte I knew	οὖν Pt nun then		
αὖ Pt wieder again	καί Kon auch and	περί Prp über about	τῶν ArtG der of the	ποιητῶν G Dichter poets	ἐν Prp in in	ὀλίγῳ AdjD kurzem a little	τοῦτο, A Pr dies, this,	ὅτι Kon dass that	οὐ Pt nicht not	σοφία D durch Weisheit by wisdom
ποιοῖεν PräAktOp machten they would make	ἃ A Pr was which	[22c]	ποιοῖεν, PräAktOp machten, they would make,	ἀλλὰ Kon sondern but	φύσει D von Natur by nature	τινὶ D Pr irgendeiner by some	καί Kon und and	ἐνθουσιάζοντες N PräAkt begeistert seiend being inspired		
ὥσπερ Kon so wie just as	οἱ ArtN die the	θεομάντις N Gott Seher god diviners	καί Kon und and	οἱ ArtN die the	χρησμοδοί. N Orakel Sänger· oracle singers·	καί Kon und and	γὰρ Pt denn for	οὗτοι N Pr diese these	λέγουσι. PräAkt sagen say	
μὲν Pt zwar on the one hand	πολλὰ AdjA viele many	καί Kon und and	καλά, AdjA schönes, fine,	ἴσασι PräAkt wissen they know	δὲ Pt aber but	οὐδὲν A Pr nichts nothing	ᾧ G Pr deren of which	λέγουσι. PräAkt sie sagen. they say.		
τοιούτῳ AdjA so geartetes such	τί A Pr etwas something	μοι D Pr mir to me	ἐφάνησαν AorAkt erschieden they appeared	πάθος A Erlebnis experience	καί Kon und and	οἱ ArtN die the	ποιηταί N Dichter poets	πεπονθότες, N PerAkt erlitten habend, having experienced,	καί Kon und and	
ἅμα Adv zugleich at once	ἡσθόμην AorMed nahm ich wahr I perceived	αὐτῶν G Pr ihrer of them	διὰ Prp wegen because of	τὴν ArtA die the	ποίησιν A Dichtung poetry	οἰομένων G PräM/P meinenden thinking	καί Kon und and	τὰλλα AdjA die anderen the other things		
σοφωτάτων AdjSupG weisesten of the wisest	εἶναι. PräInfAkt zu sein to be	ἀνθρώπων G der Menschen of men	ἃ A Pr was which	οὐκ Pt nicht not	ἦσαν. ImpAkt waren. they were.	ἀπῆα ImpAkt ging ich weg I went away	οὖν Pt nun then	καί Kon auch and		
ἐντεῦθεν Adv von hier from there	τῷ ArtD dem to the	αὐτῷ AdjD selben same	οἰόμενος N PräM/P meinend thinking	περιγεγονέναι. PerAktInf überlegen geworden zu sein to have prevailed	ᾧ A Pr welchem in which	ᾧ D Pr gerade indeed	καί Kon auch also	τῶν ArtG der of the		
πολιτικῶν. AdjG politischen. politicians.	τελευτῶν N PräAkt schließend seiend finishing	οὖν Pt nun then	ἐπὶ Prp zu to	τούς ArtA die the	χειροτέχνας A Hand werker hand craftsmen	ἦα. ImpAkt ging ich· I was going·	ἐμαυτῷ D Pr mir selbst to my self	γὰρ Pt denn for	[22d]	
συνήδη ImpAkt war ich bewusst I was conscious	οὐδὲν A Pr nichts nothing	ἐπισταμένῳ D PräM/P kundig seiendem to one knowing	ὥς Kon wie as	ἔπος A Wort word	εἰπεῖν, AorInfAkt zu sagen, to say,	τούτους A Pr diese these	δὲ Pt aber but	γί Pt ja at least		
ἤδη PlqAkt wusste ich I knew	ὅτι Kon dass that	εὐρήσοιμι AorAktOp finden würde I might find	πολλὰ AdjA viele many	καί Kon und and	καλὰ AdjA schönes fine	ἐπισταμένους. A PräM/P kundige seiende. knowing.	καί Kon und and	τούτου G Pr dieses of this		
μὲν Pt zwar on the one hand	οὐκ Pt nicht not	ἐπεύσθην, AorM/P täuschte ich mich, I was mistaken,	ἀλλ, Kon sondern but	ἠπίσταντο ImpM/P verstanden they knew	ἃ A Pr was the things	ἐγὼ N Pr ich I	οὐκ Pt nicht not			
ἠπιστάμην ImpM/P verstand I knew	καί Kon und and	μου G Pr meiner of me	ταύτῃ D Pr hierdurch in this way	σοφώτεροι AdjKmpN weiser wiser	ἦσαν. ImpAkt waren. they were.	ἀλλ, Kon aber, but,	ὧ j o O	ἄνδρες N Männer men		
Ἀθηναῖοι, N Athener, Athenians,	ταυτόν AdjA dasselbe the same	μοι D Pr mir to me	ἔδοξαν AorAkt schienen they seemed	ἔχειν PräInfAkt zu haben to have	ἀμάρτημα A Fehler fault	ὅπερ A Pr welches gerade which indeed	καί Kon auch and	οἱ ArtN die the		
ποιηταί N Dichter poets	καί Kon und and	οἱ ArtN die the	ἀγαθοί AdjN guten good	δημιουργοί— N Volks Arbeiter— craftsmen—	διὰ Prp wegen because of	τὸ ArtA das the	τὴν ArtA die the	τέχνην A Kunst art	καλῶς Adv gut well	
ἐξεργάζεσθαι. PräM/PlInf aus führen to work out	ἐκαστος N Pr jeder each	ἤξιον ImpAkt erachtete was deeming	καί Kon und and	τὰλλα AdjA die anderen the other things	τὰ ArtA die the	μέγιστα AdjSupA größten greatest				
σοφώτατος AdjSupN weise ster wisest	εἶναι— PräInfAkt zu sein— to be—	καί Kon und and	αὐτῶν G Pr ihrer of them	αὕτη N Pr diese this	ἡ ArtN die the	πλημμέλεια N Verfehlung fault	ἐκείνην A Pr jene that	τὴν ArtA die the		
σοφίαν A Weisheit wisdom	[22e]	ἀποκρύπτειν. PräInfAkt ver bergen· to hide·	ὥστε Kon so dass so that	με A Pr mich me	ἐμαυτὸν A Pr mich selbst my self	ἀνερρωτῶν PräInfAkt nach fragen to ask	ὕπερ Prp für über about	τοῦ ArtG des of the		

χρησμοῦ ^G Orakel spruchs oracle response	πότερα ^{A Pr} ob whether	δεξαίμην ^{AorMedOp} annehmen würde I might accept	ἂν ^{Pt} wohl would	οὕτως ^{Adv} so thus	ὥσπερ ^{Kon} wie gerade just as	ἔχω ^{PräAkt} ich habe I have	ἔχειν ^{PräInfAkt} zu haben, to have,	μήτε ^{Kon} weder neither		
τι ^{A Pr} etwas anything	σοφός ^{AdjN} weise wise	ὦν ^{N PräAkt} seiend being	τὴν ^{ArtA} die the	ἐκείνων ^{G Pr} jener of those	σοφίαν ^A Weisheit wisdom	μήτε ^{Kon} noch nor	ἄμαθής ^{AdjN} unwissend ignorant	τὴν ^{ArtA} die the	ἄμαθίαν ^A Unwissenheit, ignorance,	ἢ ^{Kon} oder or
ἀμφοτέρα ^{AdjA} beide both	ἧ ^{A Pr} was which	ἐκεῖνοι ^{N Pr} jene those	ἔχουσιν ^{PräAkt} haben they have	ἔχειν ^{PräInfAkt} zu haben. to have.	ἀπεκρινάμην ^{AorMed} antwortete ich I answered	οὖν ^{Pt} nun then	ἐμαυτῷ ^{D Pr} mir selbst to my self	καί ^{Kon} und and		
τῷ ^{ArtD} dem to the	χρησμῷ ^D Orakel spruch oracle response	ὅτι ^{Kon} dass that	μοι ^{D Pr} mir to me	λυσίτελοι ^{PräAkt} nützlich ist it profits	ὥσπερ ^{Kon} wie gerade just as	ἔχω ^{PräAkt} ich habe I have	ἔχειν ^{PräInfAkt} zu haben. to have.	ἐκ ^{Prp} aus out of		
ταυτησί ^{G Pr} dieser hier this here	δή ^{Pt} ja indeed	τῆς ^{ArtG} der the	ἐξετάσεως ^G Untersuchung, examination,	ὧ ^{ij} o O	ἄνδρες ^N Männer men	Ἀθηναῖοι ^N Athener, Athenians,				

St. 23a

πολλαί ^{AdjN} viele many	μὲν ^{Pt} zwar on the one hand	ἀπέχθειαι ^N Abneigungen hatreds	μοι ^D _{Pr} mir to me	γεγόνασι ^{PerAkt} sind geworden have arisen	καί ^{Kon} und and	οἶαι ^{AdjN} wie geartete such as	χαλεπώταται ^{AdjSupN} schwer ste most grievous			
καί ^{Kon} und and	βαρύταται ^{AdjSupN} schwer ste, most burdensome,	ὥστε ^{Kon} so dass so that	πολλὰς ^{AdjA} viele many	διαβολὰς ^A Verleumdungen slanders	ἀπ' ^{Prp} von from	αὐτῶν ^G _{Pr} ihnen of them	γεγονέναι ^{PerAktInf} geworden zu sein, to have come to be,	ὄνομα ^N Name name		
δὲ ^{Pt} aber but	τοῦτο ^N _{Pr} dies this	λέγεσθαι ^{PräM/Plnf} gesagt zu werden, to be said,	σοφός ^{AdjN} weise wise	εἶναι ^{PräInfAkt} zu sein to be	οἴονται ^{PräM/P} meinen sie they think	γάρ ^{Pt} denn for	μέ ^A _{Pr} mich me	ἐκάστοτε ^{Adv} je weils each time	οἱ ^{ArtN} die the	
παρόντες ^N anwesend seienden being present	ταῦτα ^A _{Pr} dieses these	αὐτὸν ^A _{Pr} ihn selbst him	εἶναι ^{PräInfAkt} zu sein to be	σοφὸν ^{AdjA} weise wise	ἧ ^A _{Pr} was which	ἂν ^{Pt} wohl would	ἄλλον ^{AdjA} anderen another	ἐξελέγξω ^{AorAktKnj} ich überführe. I may refute.		
τὸ ^{ArtN} das the	δὲ ^{Pt} aber but	κινδυνεύει ^{PräAkt} scheint, it is likely,	ὧ ^{ij} o O	ἄνδρες ^N Männer, men,	τῷ ^{ArtD} in der in the	ὄντι ^D Wirklichkeit being	ὁ ^{ArtN} der the	θεός ^N Gott god	σοφός ^{AdjN} weise wise	εἶναι ^{PräInfAkt} zu sein, to be,
καί ^{Kon} und and	ἐν ^{Prp} in in	τῷ ^{ArtD} dem the	χρησμῷ ^D Orakel spruch oracle response	τούτῳ ^D _{Pr} diesem this	τοῦτο ^A _{Pr} dies this	λέγειν ^{PräInfAkt} zu sagen, to say,	ὅτι ^{Kon} dass that	ἡ ^{ArtN} die the	ἀνθρωπίνῃ ^{AdjN} menschliche human	
σοφία ^N Weisheit wisdom	ὀλίγου ^{AdjG} wenig of little	τινός ^G _{Pr} irgendeines of some	ἄξια ^{AdjN} wert worth	ἐστίν ^{PräAkt} ist is	καί ^{Kon} und and	οὐδενός ^G _{Pr} von nichts. of nothing.	καί ^{Kon} und and	φαίνεται ^{PräM/P} scheint appears	τοῦτον ^A _{Pr} diesen this	
λέγειν ^{PräInfAkt} zu sagen to say	τὸν ^{ArtA} den the	Σωκράτη ^A Sokrates, Socrates,	προσκεχρῆσθαι ^{PerM/Plnf} sich bedient zu haben to have used	δὲ ^{Pt} aber but	τῷ ^{ArtD} dem the	[23b]	ἐμῷ ^{AdjD} meinen my	ὀνόματι ^D Namen, name,	ἐμὲ ^A _{Pr} mich me	
παράδειγμα ^A Beispiel example	ποιούμενος ^N machend sich, making,	ὥσπερ ^{Kon} so wie just as	ἂν ^{Pt} wohl would	[[εἰ] ^{Kon} [[wenn]] if	εἴποι ^{AorAktOp} würde sagen might say	ὅτι ^{Kon} dass that	οὗτος ^N _{Pr} dieser this man	ὕμῶν ^G _{Pr} von euch, of you,	ὧ ^{ij} o O	
ἄνθρωποι ^N Menschen, people,	σοφώτατός ^{AdjSupN} weise ster wisest	ἐστίν ^{PräAkt} ist, is,	ὅστις ^N _{Pr} wer da whoever	ὥσπερ ^{Kon} so wie just as	Σωκράτης ^N Sokrates Socrates	ἔγνωκεν ^{PerAkt} hat erkannt has known	ὅτι ^{Kon} dass that			
οὐδενός ^G _{Pr} von nichts of nothing	ἄξιός ^{AdjN} würdig worthy	ἐστί ^{PräAkt} ist is	τῇ ^{ArtD} der in the	ἀληθείᾳ ^D Wahrheit truth	πρὸς ^{Prp} hinsichtlich toward	σοφίαν ^A Weisheit. wisdom.	ταῦτ' ^A _{Pr} dies these	οὖν ^{Pt} nun then	ἐγὼ ^N _{Pr} ich I	
μὲν ^{Pt} zwar on the one hand	ἔτι ^{Adv} noch still	καί ^{Kon} auch and	νῦν ^{Adv} jetzt now	περιῶν ^N umher gehend going around	ζητῶ ^{PräAkt} suche I seek	καί ^{Kon} und and	ἐρευνῶ ^{PräAkt} forsche I search	κατὰ ^{Prp} gemäß according to		
τὸν ^{ArtA} den the	θεόν ^A Gott god	καί ^{Kon} und and	τῶν ^{ArtG} der of the	ἀστών ^G Bürger citizens	καί ^{Kon} und and	ξένων ^G Fremden of foreigners	ἂν ^{Pt} wohl would	τινα ^A _{Pr} irgendeinen someone	οἶωμαι ^{PräM/P} ich meine I think	σοφὸν ^{AdjA} weise wise
εἶναι ^{PräInfAkt} zu sein to be	καί ^{Kon} und and	ἐπειδάν ^{Kon} sobald whenever	μοι ^D _{Pr} mir to me	μὴ ^{Pt} nicht not	δοκῇ ^{PräAktKnj} scheine, it may seem,	τῷ ^{ArtD} dem to the	θεῷ ^D Gott god	βοηθῶν ^N helfend helping		

ἐνδείκνυμαι ^{Präm/P}	ὅτι ^{Kon}	οὐκ ^{Pt}	ἔστι ^{PräAkt}	σοφός. ^{AdjN}	καὶ ^{Kon}	ὑπὸ ^{Prp}	ταύτης ^{G_{Pr}}	τῆς ^{ArtG}	ἀσχολίας ^G
zeige ich I show	dass that	nicht not	ist is	weise. wise.	und and	unter by	dieser of this	der the	Beschäftigung occupation
οὔτε ^{Kon}	τι ^{A_{Pr}}	τῶν ^{ArtG}	τῆς ^{ArtG}	πόλεως ^G	πραῖσαι ^{AorAktInf}	μοι ^{D_{Pr}}	σχολή ^N	γέγονεν ^{PerAkt}	ἄξιον ^{AdjA}
weder neither	irgendetwas anything	der of the	der of the	Stadt city	zu handeln to do	mir to me	Muße leisure	ist geworden has come to be	wert worthy
λόγου ^G	οὔτε ^{Kon}	τῶν ^{ArtG}	οἰκείων, ^{AdjG}	ἀλλ, ^{Kon}	ἐν ^{Prp}	πενία ^D	[23c] μυρία ^{AdjD}	εἰμι ^{PräAkt}	διὰ ^{Prp}
der Rede of account	weder nor	der of the	eigenen, of ones own,	sondern but	in in	Armut in poverty	ungeheuren countless	bin I am	wegen because of
τῇ ^{ArtA}	τοῦ ^{ArtG}	θεοῦ ^G	λατρείαν. ^A	πρὸς ^{Prp}	δὲ ^{Pt}	τούτοις ^{D_{Pr}}	οἱ ^{ArtN}	νέοι ^{AdjN}	μοι ^{D_{Pr}}
die the	des of the	Gottes god	Dienst. service.	zu toward	aber but	diesen to these	die the	Jungen youths	mir to me
ἐπακολουθοῦντες— ^N	οἷς ^{D_{Pr}}	μάλιστα ^{AdvSup}	σχολή ^N	ἐστίν, ^{PräAkt}	οἱ ^{ArtN}	τῶν ^{ArtG}			
nach folgend— following—	denen to whom	am meisten most	Muße leisure	ist, is,	die the	der of the			
πλουσιωτάτων— ^{AdjSupG}	αὐτόματοι, ^{AdjN}	χαίρουσιν ^{PräAkt}	ἀκούοντες ^N	ἐξεταζομένων ^G	τῶν ^{ArtG}				
reichsten— richest—	von selbst, spontaneous,	freuen sich rejoice	hörend hearing	untersucht werdender of being examined	der of the				
ἀνθρώπων, ^G	καὶ ^{Kon}	αὐτοῖ ^{N_{Pr}}	πολλάκις ^{Adv}	ἐμὲ ^{A_{Pr}}	μιμοῦνται, ^{Präm/P}	εἴτα ^{Adv}	ἐπιχειροῦσιν ^{PräAkt}	ἄλλους ^{AdjA}	
Menschen, men,	und and	sie selbst themselves	oft often	mich me	ahmen nach, they imitate,	dann then	unternehmen they attempt	andere others	
ἐξετάζειν. ^{PräInfAkt}	κάπειτα ^{KonAdv}	οἶμαι ^{Präm/P}	εὐρίσκουσι ^{PräAkt}	πολλὴν ^{AdjA}	ἀφθονίαν ^A	οἰομένων ^G			
zu prüfen· to examine·	und dann and then	ich meine I think	finden they find	viel much	Fülle abundance	meinender of thinking			
μὲν ^{Pt}	εἰδέναι ^{PerInfAkt}	τι ^{A_{Pr}}	ἀνθρώπων, ^G	εἰδότην ^G	δὲ ^{Pt}	ὀλίγα ^{AdjA}	ἢ ^{Kon}	οὐδέν. ^{A_{Pr}}	
zwar on the one hand	gewusst zu haben to have known	etwas something	der Menschen, of men,	gewusst habender of knowing	aber but	weniges few	oder or	nichts. nothing.	
ἐντεῦθεν ^{Adv}	οὐν ^{Pt}	οἱ ^{ArtN}	ὕπ ^{Prp}	αὐτῶν ^{G_{Pr}}	ἐξεταζόμενοι ^N	ἐμοὶ ^{D_{Pr}}	ὀργίζονται, ^{Präm/P}	οὐχ ^{Pt}	
von hier from there	nun then	die the	von by	ihnen of them	geprüft werdenden being examined	auf mich at me	zürnen, are angry,	nicht not	
αὐτοῖς, ^{D_{Pr}}	καὶ ^{Kon}	[23d]	λέγουσιν ^{PräAkt}	ὥς ^{Kon}	Σωκράτης ^N	τίς ^{N_{Pr}}	ἐστίν ^{PräAkt}	μισῶτατος ^{AdjSupN}	
sich selbst, at themselves,	und and		sagen they say	dass that	Sokrates Socrates	irgendeiner some one	ist is	schändlichster most vile	
καὶ ^{Kon}	διαφθείρει ^{PräAkt}	τούς ^{ArtA}	νέους. ^{AdjA}	καὶ ^{Kon}	ἐπειδάν ^{Kon}	τις ^{N_{Pr}}	αὐτούς ^{A_{Pr}}	ἐρωτᾷ ^{PräAkt}	ὅτι ^{Kon}
und and	verdirbt corrupts	die the	Jungen· youths·	und and	sobald whenever	irgendwer someone	sie them	fragt asks	was what
ποιῶν ^N	καὶ ^{Kon}	ὅτι ^{Kon}	διδάσκων, ^N	ἔχουσι ^{PräAkt}	μὲν ^{Pt}	οὐδέν ^{A_{Pr}}	εἰπεῖν ^{AorInfAkt}		
tuend doing	und and	was what	lehrend, teaching,	haben they have	zwar on the one hand	nichts nothing	zu sagen to say		
ἀλλ, ^{Kon}	ἀγνοοῦσιν, ^{PräAkt}	ἵνα ^{Kon}	δὲ ^{Pt}	μὴ ^{Pt}	δοκῶσιν ^{PräAktKnj}	ἀπορεῖν, ^{PräInfAkt}	τὰ ^{ArtA}	κατὰ ^{Prp}	
sondern but	wissen nicht, they are ignorant,	damit in order that	aber but	nicht not	scheinen they may seem	ratlos zu sein, to be at a loss,	die the	gegen according to	
πάντων ^{G_{Pr}}	τῶν ^{ArtG}	φιλοσοφούντων ^G	πρόχειρα ^{AdjA}	ταῦτα ^{A_{Pr}}	λέγουσιν, ^{PräAkt}	ὅτι ^{Kon}	τὰ ^{ArtA}		
aller of all	der of the	philosophierend seienden philosophizing	vorgefertigte ready at hand	dieses these	sagen, they say,	dass that	die the		
μετέωρα ^{AdjA}	καὶ ^{Kon}	τὰ ^{ArtA}	ὑπὸ ^{Prp}	γῆς ^G	καὶ ^{Kon}	θεοὺς ^A	μὴ ^{Pt}	νομίζειν ^{PräInfAkt}	καὶ ^{Kon}
Luft dinge things aloft	und and	die the	unter under	Erde earth	und and	Götter gods	nicht not	meinen to believe	und and
ἥττω ^{AdjKmpA}	λόγον ^A	κρείττω ^{AdjKmpA}	ποιεῖν. ^{PräInfAkt}	τὰ ^{ArtA}	γὰρ ^{Pt}	ἀληθῆ ^{AdjA}	οἶμαι ^{Präm/P}	οὐκ ^{Pt}	
schwächeren weaker	Logos Rede argument	stärker stronger	machen. to make.	die the	denn for	Wahren true	ich meine I think	nicht not	
ἂν ^{Pt}	ἐθέλοιεν ^{PräAktOp}	λέγειν, ^{PräInfAkt}	ὅτι ^{Kon}	κατάδηλοι ^{AdjN}	γίνονται ^{Präm/P}	προσποιούμενοι ^N			
wohl would	wollten they might wish	zu sagen, to say,	dass that	offenbar manifest	werden they become	sich vor gebend pretending			
μὲν ^{Pt}	εἰδέναι, ^{PerInfAkt}	εἰδότες ^N	δὲ ^{Pt}	οὐδέν. ^{A_{Pr}}	ἅτε ^{Kon}	οὐν ^{Pt}	οἶμαι ^{Präm/P}	φιλότιμοι ^{AdjN}	
zwar on the one hand	gewusst zu haben, to have known,	gewusst habende knowing	aber but	nichts. nothing.	gerade since	nun then	ich meine I think	ehr liebende ambitious	
[23e]	ὄντες ^N	καὶ ^{Kon}	σφοδροὶ ^{AdjN}	καὶ ^{Kon}	πολλοί, ^{AdjN}	καὶ ^{Kon}	συνεταμένως ^{Adv}	καὶ ^{Kon}	πιθανῶς ^{Adv}
seiend being	und and	heftige vehement	und and	viele, many,	und and	angestrengt earnestly	und and	überzeugend persuasively	

λέγοντες^{N PräAkt} ^{πери^{Prp}} ^{έμου^{G Pr}} ^{έμπεπλήκασιν^{PerAkt}} ^{ύμων^{G Pr}} ^{τά^{ArtA}} ^{ώτα^A} ^{και^{Kon}} ^{πάλαι^{Adv}} ^{και^{Kon}}
 sprechend speaking über about mich, of me, haben erfüllt they have filled eurer of you die the Ohren ears und and seit langem long ago und and
 σφοδρῶς^{Adv} ^{διαβάλλοντες^{N PräAkt}} ^{έκ^{Prp}} ^{τούτων^{G Pr}} ^{και^{Kon}} ^{Μέλητός^N} ^{μοι^{D Pr}} ^{έπέθετο^{AorM/P}} ^{και^{Kon}}
 heftig vehemently verleumdet sprechend. slandering. aus from diesen these auch and Meletos Meletus mir to me griff an attacked und and
 Ἄνυτος^N ^{και^{Kon}} ^{Λύκων^N} ^{Μέλητος^N} ^{μέν^{Pt}} ^{ύπέρ^{Prp}} ^{τῶν^{ArtG}} ^{ποιητῶν^G} ^{ἀχθόμενος^{N PräM/P}}
 Anytos Anytus und and Lykon, Lycon, Meletos Meletus on the one hand für on behalf of of the Dichter poets sich ärgern, being vexed,
 Ἄνυτος^N ^{δέ^{Pt}} ^{ύπέρ^{Prp}} ^{τῶν^{ArtG}} ^{δημιουργῶν^G} ^{και^{Kon}}
 Anytos Anytus aber but für on behalf of die of the Volks Arbeiter craftsmen und and

St. 24a

τῶν^{ArtG} ^{πολιτικῶν^{AdjG}} ^{Λύκων^N} ^{δέ^{Pt}} ^{ύπέρ^{Prp}} ^{τῶν^{ArtG}} ^{ρήτορων^G} ^{ὥστε^{Kon}} ^{ὅπερ^{A Pr}}
 der of the politischen, politicians, Lykon Lycon aber but für on behalf of die of the Redner orators so dass, so that, was gerade which indeed
 ἀρχόμενος^{N PräM/P} ^{ἐγὼ^{N Pr}} ^{ἔλεγον^{ImpAkt}} ^{θαυμάζοιμ^{PräAktOp}} ^{ἂν^{Pt}} ^{εἰ^{Kon}} ^{οἷός^{AdjN}} ^{τ^{Pt}} ^{εἶην^{PräAktOp}}
 beginnend beginning ich I sagte ich, I was saying, würde staunen I might marvel wohl wenn if fähig able und and wäre I might be
 ἐγὼ^{N Pr} ^{ύμων^{G Pr}} ^{ταύτην^{A Pr}} ^{τὴν^{ArtA}} ^{διαβολὴν^A} ^{ἐξελέσθαι^{AorMedInf}} ^{ἐν^{Prp}} ^{οὕτως^{Adv}} ^{ὀλίγω^{AdjD}} ^{χρόνῳ^D}
 ich I von euch of you diese this die the Verleumdung slander heraus nehmen to take out in in so so wenig little Zeit time
 οὕτω^{Adv} ^{πολλήν^{AdjA}} ^{γεγονουῖαν^{A PerAkt}} ^{ταῦτ^{N Pr}} ^{ἐστίν^{PräAkt}} ^{ύμιν^{D Pr}} ^{ὧ^{ij}} ^{ἄνδρες^V} ^{Ἀθηναῖοι^V}
 so so viel much geworden seiend. having become. dieses these here ist is euch, to you, o Männer men Atheners, Athenians,
 τάληθ^{AdjA} ^{και^{Kon}} ^{ύμᾶς^{A Pr}} ^{οὔτε^{Kon}} ^{μέγα^{AdjA}} ^{οὔτε^{Kon}} ^{μικρὸν^{AdjA}} ^{ἀποκρυψάμενος^{N AorMed}} ^{ἐγὼ^{N Pr}}
 die Wahren, the true things, und and euch you weder neither groß great noch nor klein small ver borgen habend having hidden ich I
 λέγω^{PräAkt} ^{οὐδ^{Pt}} ^{ύποστειλάμενος^{N AorMed}} ^{καίτοι^{Kon}} ^{οἶδα^{PerAkt}} ^{σχεδόν^{Adv}} ^{ὅτι^{Kon}} ^{αὐτοῖς^{D Pr}}
 ich sage I say auch nicht nor zurück gehalten habend. having held back. und doch and yet ich weiß I know beinahe almost dass that ihnen to them
 τούτοις^{D Pr} ^{ἀπεχθάνομαι^{PräM/P}} ^{ὃ^{A Pr}} ^{και^{Kon}} ^{τεκμήριον^N} ^{ὅτι^{Kon}} ^{ἀληθ^{AdjA}} ^{λέγω^{PräAkt}} ^{και^{Kon}} ^{ὅτι^{Kon}}
 diesen these werde verhasst, I am hated, was which auch and Beweis proof ist dafür dass that Wahres true things ich sage I say und and dass that
 αὕτη^{N Pr} ^{ἐστίν^{PräAkt}} ^{ἡ^{ArtN}} ^{διαβολή^N} ^{ἡ^{ArtN}} ^{ἐμῇ^{AdjN}} ^{και^{Kon}} ^{τά^{ArtN}} ^{αἷτια^N} ^{ταυτά^{N Pr}} [24b] ^{ἐστίν^{PräAkt}}
 diese this ist is die the Verleumdung slander die the meine my und and die the Ursachen causes dieses these here sind. are.
 και^{Kon} ^{ἐάντε^{Kon}} ^{νῦν^{Adv}} ^{ἐάντε^{Kon}} ^{αὐθις^{Adv}} ^{ζητήσητε^{AorAktKnj}} ^{ταῦτα^{A Pr}} ^{οὕτως^{Adv}} ^{εὐρήσετε^{FuAkt}}
 und and sei es wenn whether if jetzt now sei es wenn or if wieder again möget suchen you may seek dieses, these, so thus werdet finden. you will find.
 περὶ^{Prp} ^{μέν^{Pt}} ^{οὖν^{Pt}} ^{ὧν^{G Pr}} ^{οἱ^{ArtN}} ^{πρώτοι^{AdjNSup}} ^{μου^{G Pr}} ^{κατήγοροι^N} ^{κατηγόρου^{ImpAkt}} ^{αὕτη^{N Pr}}
 über about zwar nun deren of which die the ersten first meiner of me Ankläger accusers anklagten were accusing diese this
 ἔστω^{PräAktImv} ^{ικανή^{AdjN}} ^{ἀπολογία^N} ^{πρὸς^{Prp}} ^{ύμᾶς^{A Pr}} ^{πρὸς^{Prp}} ^{δέ^{Pt}} ^{Μέλητον^A} ^{τὸν^{ArtA}} ^{ἀγαθὸν^{AdjA}}
 sei let it be hinreichende sufficient Apologie defense gegenüber towards euch you gegenüber toward aber but Meletos Meletus den the guten good
 και^{Kon} ^{φιλόπολιν^{AdjA}} ^{ὥς^{Kon}} ^{φησι^{PräAkt}} ^{και^{Kon}} ^{τοὺς^{ArtA}} ^{ύστερους^{AdjA}} ^{μετὰ^{Prp}} ^{ταῦτα^{A Pr}}
 und and Stadt liebenden, city loving, wie as er sagt, he says, und and die the späteren later nach after diesem these
 πειράσομαι^{FuM/P} ^{ἀπολογήσασθαι^{AorMedInf}} ^{αὐθις^{Adv}} ^{γὰρ^{Pt}} ^{δή^{Pt}} ^{ὥσπερ^{Kon}} ^{έτέρων^{AdjG}} ^{τούτων^{G Pr}}
 werde versuchen I will try mich zu verteidigen. to make a defense. wieder again denn for ja, indeed, so wie just as anderer of other dieser of these
 ὄντων^{G PräAkt} ^{κατηγόρων^G} ^{λάβωμεν^{AorAktKnj}} ^{αὖ^{Pt}} ^{τὴν^{ArtA}} ^{τούτων^{G Pr}} ^{άντωμοσίαν^A} ^{ἔχει^{PräAkt}} ^{δέ^{Pt}}
 seiender being Ankläger, of accusers, lasst uns nehmen let us take wieder again die the dieser of these Gegen Eid. sworn statement. es verhält sich it has aber but
 πως^{Adv} ^{ὥδε^{Adv}} ^{Σωκράτη^A} ^{φησὶν^{PräAkt}} ^{ἀδικεῖν^{PräAktInf}} ^{τούς^{ArtA}} ^{τε^{Pt}} ^{νέους^{AdjA}} ^{διαφθείροντα^{A PräAkt}}
 irgendwie somehow so thus Sokrates Socrates er sagt he says Unrecht tun to do wrong die the und and also Jungen youths verderbend corrupting

καὶ ^{Kon}	θεοὺς ^A	οὓς ^A _{Pr}	ἡ ^{ArtN}	πόλις ^N	νομίζει ^{PräAkt}	[24c]	οὐ ^{Pt}	νομίζοντα ^A	ἕτερα ^{AdjA}	δὲ ^{Pt}
und and	Götter gods	welche whom	die the	Stadt city	meint thinks		nicht not	meinend, thinking,	andere other	aber but
δαίμονια ^A	καινά ^{AdjA}	τὸ ^{ArtN}	μὲν ^{Pt}	δὴ ^{Pt}	ἐγκλημα ^N	τοιούτου ^{AdjN}	ἐστίν ^{PräAkt}	τούτου ^G _{Pr}	δὲ ^{Pt}	τοῦ ^{ArtG}
Dämonien daimonic things	neue. new.	die the	zwar indeed	ja then	Anklage charge	so geartet such	ist· is·	dieser of this	aber but	des of the
ἐγκλήματος ^G	ἐν ^A _{Pr}	ἐκαστον ^A _{Pr}	ἐξετάσωμεν ^{AorAktKnj}	φησὶ ^{PräAkt}	γὰρ ^{Pt}	δὴ ^{Pt}	τούς ^{ArtA}	νέους ^{AdjA}		
Anklage charge	einen one	jeden each	lasst uns prüfen. let us examine.	er sagt he says	denn for	ja indeed	die the	Jungen young men		
ἀδικεῖν ^{PräAktInf}	με ^A _{Pr}	διαφθείροντα ^A _{PräAkt}	ἐγὼ ^N _{Pr}	δέ ^{Pt}	γε ^{Pt}	ὧ ^{Ij}	ἄνδρες ^V	Ἀθηναῖοι ^V	ἀδικεῖν ^{PräAktInf}	
Unrecht tun to do wrong	mich me	verderbend. corrupting.	ich I	aber but	ja, at least,	o O	Männer men	Athenians,	Unrecht tun to do wrong	
φημι ^{PräAkt}	Μέλητον ^A	ὅτι ^{Kon}	σπουδῇ ^D	χαριεντίζεται ^{PräM/P}	ῥαδίως ^{Adv}	εἰς ^{Prp}	ἀγῶνα ^A			
ich behaupte I say	Meletos, Meletus,	dass that	mit Eifer with earnestness	fein tut, he jests,	leicht easily	in into	Prozess contest trial			
καθιστὰς ^N _{PräAkt}	ἀνθρώπους ^A	περὶ ^{Prp}	πραγμάτων ^G	προσποιούμενος ^N _{PräM/P}	σπουδάζειν ^{PräAktInf}	καὶ ^{Kon}				
vor Gericht stellend setting up	Menschen, men,	über about	Angelegenheiten matters	sich vor gebend pretending	sich bemühen to be serious	und and				
κῆδεσθαι ^{PräM/Plnf}	ὧν ^G _{Pr}	οὐδὲν ^A _{Pr}	τούτῳ ^D _{Pr}	πώποτε ^{Adv}	ἐμέλησεν ^{AorAkt}	ὥς ^{Kon}	δὲ ^{Pt}	τούτο ^N _{Pr}	οὕτως ^{Adv}	
sich kümmern to care	deren of which	nichts nothing	diesem to this	jemals ever	gelegen war· it cared·	wie as	aber but	dieses this	so thus	
ἔχει ^{PräAkt}	πειράσσομαι ^{FuM/P}	καὶ ^{Kon}	ὁμῖν ^D _{Pr}	ἐπιδείξει ^{AorAktInf}	καί ^{Kon}	μοι ^D _{Pr}	δεῦρο ^{Adv}	ὧ ^{Ij}	Μέλητε ^V	
sich verhält, holds,	werde versuchen I will try	auch and	euch to you	auf zu zeigen. to show.	und and	mir to me	hierher, hither,	o O	Meletos, Meletus,	
εἰπέ ^{AorAktImv}	ἄλλο ^{AdjN}	τι ^A _{Pr}	ἢ ^{Kon}	[24d]	περὶ ^{Prp}	πλείστου ^{AdjGSup}	ποιῇ ^{PräAktKnj}	ὅπως ^{Kon}	ὥς ^{Kon}	
sage· say·	anderes other	etwas something	als or		um about	des meisten of the most	du machest you may make	damit so that	wie as	
βέλτιστοι ^{AdjNSup}	οἱ ^{ArtN}	νεώτεροι ^{AdjNKmp}	ἔσονται ^{FuAkt}	ἐγώγε ^N _{Pr}	ἴθι ^{PräAktImv}	δή ^{Pt}	νυν ^{Adv}			
beste best	die the	Jüngeren younger	werden sein; they will be;	ich ja. I at least.	komm go	nun indeed	jetzt now			
εἰπέ ^{AorAktImv}	τούτοις ^D _{Pr}	τίς ^N _{Pr}	αὐτοὺς ^A _{Pr}	βελτίους ^{AdjAKmp}	ποιεῖ ^{PräAkt}	δῆλον ^{AdjN}	γὰρ ^{Pt}	ὅτι ^{Kon}		
sage say	diesen, to these,	wer who	sie them	besser better	macht; makes;	klar clear	denn for	dass that		
οἶσθα ^{PerAkt}	μέλον ^{PräAkt}	γέ ^{Pt}	σοι ^D _{Pr}	τὸν ^{ArtA}	μὲν ^{Pt}	γὰρ ^{Pt}	διαφθείροντα ^A _{PräAkt}			
du weißt, you know,	liegt dir am Herzen being a care	ja at least	dir. to you.	den the	zwar indeed	denn for	verderbenden corrupting			
ἐξευρών ^N _{AorAkt}	ὥς ^{Kon}	φῆς ^{PräAkt}	ἐμέ ^A _{Pr}	εἰσάγεις ^{PräAkt}	τούτοις ^D _{Pr}	καὶ ^{Kon}	κατηγορεῖς ^{PräAkt}			
heraus gefunden habend, having found out,	wie as	du sagst, you say,	mich, me,	bringst vor you bring in	diesen hier to these here	und and	anklagst· you accuse·			
τὸν ^{ArtA}	δὲ ^{Pt}	δὴ ^{Pt}	βελτίους ^{AdjA}	ποιοῦντα ^A _{PräAkt}	ἴθι ^{PräAktImv}	εἰπέ ^{AorAktImv}	καὶ ^{Kon}	μήνυσον ^{AorAktImv}		
den the	aber but	ja indeed	besseren better	machenden making	komm go	sage say	und and	zeige an declare		
αὐτοῖς ^D _{Pr}	τίς ^N _{Pr}	ἐστίν ^{PräAkt}	—ὅρας ^{PräAkt}	ὧ ^{Ij}	Μέλητε ^V	ὅτι ^{Kon}	σιγᾶς ^{PräAkt}	καὶ ^{Kon}	οὐκ ^{Pt}	ἔχεις ^{PräAkt}
ihnen to them	wer who	ist. is.	—du siehst, —you see,	o O	Meletos, Meletus,	dass that	du schweigst you are silent	und and	nicht not	du hast you have
εἰπεῖν ^{AorAktInf}	καίτοι ^{Kon}	οὐκ ^{Pt}	αἰσχρόν ^{AdjN}	σοι ^D _{Pr}	δοκεῖ ^{PräAkt}	εἶναι ^{PräInfAkt}	καὶ ^{Kon}	ἱκανόν ^{AdjN}		
zu sagen; to say;	und doch and yet	nicht not	schändlich shameful	dir to you	scheint it seems	zu sein to be	und and	hinreichender sufficient		
τεκμήριον ^N	οὗ ^G _{Pr}	δὴ ^{Pt}	ἐγὼ ^N _{Pr}	λέγω ^{PräAkt}	ὅτι ^{Kon}	σοι ^D _{Pr}	οὐδὲν ^A _{Pr}	μεμέληκεν ^{PerAkt}	ἀλλ ^{Kon}	
Beweis proof	wessen of which	ja indeed	ich I	sage, I say,	dass that	dir to you	nichts nothing	gelegen ist; has been a care;	sondern but	
εἰπέ ^{AorAktImv}	ὠγαθέ ^{Adv}	τίς ^N _{Pr}	αὐτοὺς ^A _{Pr}	ἀμείνους ^{AdjAKmp}	ποιεῖ ^{PräAkt}	οἱ ^{ArtN}	νόμοι ^N	ἀλλ ^{Kon}	[24e]	
sage, say,	Guter, O good man,	wer who	sie them	besser better	macht; makes;	die the	Gesetze. laws.	sondern but		
οὐ ^{Pt}	τούτο ^A _{Pr}	ἐρωτῶ ^{PräAkt}	ὧ ^{Ij}	βέλτιστε ^{AdjVSup}	ἀλλὰ ^{Kon}	τίς ^N _{Pr}	ἄνθρωπος ^N	ὅστις ^N _{Pr}	πρῶτον ^{Adv}	
nicht not	dies this	frage ich, I ask,	o O	Bester, best,	sondern but	wer who	Mensch, man,	wer auch immer whoever	zuerst first	
καὶ ^{Kon}	αὐτό ^A _{Pr}	τούτο ^A _{Pr}	οἶδε ^{PerAkt}	τούς ^{ArtA}	νόμους ^A	οὗτοι ^N _{Pr}	ὧ ^{Ij}	Σώκρατες ^V	οἱ ^{ArtN}	δικασταί ^N
auch and	selbst this	dies very	weiß, knows,	die the	Gesetze; laws;	diese, these,	o O	Sokrates, Socrates,	die the	Richter. judges.

πῶς ^{Adv} wie how	λέγεις ^{PräAkt} du sagst, you say,	ὦ ^{ij} Μέλητε; ^V O Meletos; Meletus;	οἶδε ^{N Pr} diese hier these here	τοὺς ^{ArtA} die the	νέους ^{AdjA} Jungen youths	παιδεύειν ^{PräAktInf} zu bilden to educate	οἱοί ^{AdjN} fähig able	τέ ^{Pt} und and		
εἰσι ^{PräAkt} sind are	καί ^{Kon} und and	βελτίους ^{AdjA} besser better	ποιοῦσιν; ^{PräAkt} machen; they make;	μάλιστα. ^{AdvSup} durchaus. most.	πότερον ^{Pt} ob whether	ἅπαντες, ^{AdjN} alle, all,	ἢ ^{Kon} oder or	οἱ ^{ArtN} μὲν ^{Pt} die zwar indeed		
αὐτῶν, ^{G Pr} von ihnen, of them,	οἱ ^{ArtN} die the	δ', ^{Pt} aber but	οὐ; ^{Pt} nicht; not;	ἅπαντες. ^{AdjN} alle. all.	εὖ ^{Adv} gut well	γε ^{Pt} ja at least	νῇ ^{Pt} bei by	τὴν ^{ArtA} Ἥραν ^A die Hera Hera	λέγεις ^{PräAkt} du sagst you say	καί ^{Kon} und and
πολλὴν ^{AdjA} viel much	ἄφθονίαν ^A Fülle abundance	τῶν ^{ArtG} der of the	ὠφελοῦντων. ^{G PräAkt} Nützenden. benefiting.	τί ^{N Pr} was what	δὲ ^{Pt} aber but	δή; ^{Pt} nun; indeed;	οἱ ^{ArtN} die the	δὲ ^{Pt} aber but	ἄκροαταί ^N Zuhörer listeners	βελτίους ^{AdjA} bessere better
ποιοῦσιν ^{PräAkt} machen make										

St. 25a

ἢ ^{Kon}	οὐ ^{Pt}	καὶ ^{Kon}	οὗτοι. ^{N Pr}	τί ^{N Pr}	δέ, ^{Pt}	οἱ ^{ArtN}	βουλευταί. ^N	καὶ ^{Kon}	οἱ ^{ArtN}	βουλευταί. ^N	ἀλλ ^{Kon}	ἄρα, ^{Pt}	ὦ ^{ij}
oder	nicht;	auch	diese.	was	aber,	die	Räte;	auch	die	Räte.	aber	also,	o
or	not;	and	these.	what	but,	the	councilors;	and	the	councilors.	but	then,	O
Μέλητε, ^V	μὴ ^{Pt}	οἱ ^{ArtN}	ἐν ^{Prp}	τῇ ^{ArtD}	ἐκκλησίᾳ, ^D	οἱ ^{ArtN}	ἐκκλησιασταί, ^N	διαφθείρουσι ^{PräAkt}					
Meletos, Meletus,	etwa nicht not	die the	in in	der the	Volks versammlung, assembly,	die the	Versammler, assembly men,	verderben corrupt					
τοὺς ^{ArtA}	νεωτέρους; ^{AdjAKmp}	ἢ ^{Kon}	κακείνοι ^{KonN Pr}	βελτίους ^{AdjA}	ποιοῦσιν ^{PräAkt}	ἅπαντες; ^{AdjN}							
die the	Jüngeren; younger;	oder or	und jene and those men	besser better	machen they make	alle; all;							
κακείνοι. ^{KonN Pr}	πάντες ^{AdjN}	ἄρα, ^{Pt}	ὥς ^{Kon}	εἰσκειν, ^{PerAkt}	Ἀθηναῖοι ^N	καλοὺς ^{AdjA}	κάγαθους ^{KonAdjA}						
und jene. and those men.	alle all	also, then,	wie as	es scheint, it seems,	Athener Athenians	schöne noble	und gute and good						
ποιοῦσι ^{PräAkt}	πλὴν ^{Prp}	ἐμοῦ, ^{G Pr}	ἐγὼ ^{N Pr}	δὲ ^{Pt}	μόνος ^{AdjN}	διαφθείρω. ^{PräAkt}	οὕτω ^{Adv}	λέγεις; ^{PräAkt}	πάνυ ^{Adv}				
machen they make	außer except	mir, of me,	ich I	aber but	allein alone	verderbe. I corrupt.	so thus	du sagst; you say;	sehr very				
σφόδρα ^{Adv}	ταῦτα ^{A Pr}	λέγω. ^{PräAkt}	πολλήν ^{AdjA}	γέ ^{Pt}	μου ^{G Pr}	κατέγνωκας ^{PerAkt}	δυστυχίαν. ^A	καὶ ^{Kon}					
stark exceedingly	dieses these	sage ich. I say.	viel much	ja at least	meiner of me	hast zugeschrieben you have condemned	Unglück. misfortune.	und and					
μοι ^{D Pr}	ἀποκρίναι. ^{AorMedImv}	ἢ ^{Pt}	καὶ ^{Kon}	περὶ ^{Prp}	ἵππους ^A	οὕτω ^{Adv}	σοι ^{D Pr}	δοκεῖ ^{PräAkt}	ἔχειν; ^{PräInfAkt}				
mir to me	antworte· answer·	etwa indeed	auch and	über about	Pferde horses	so thus	dir to you	scheint it seems	sich zu verhalten; to be;				
οἱ ^{ArtN}	μὲν ^{Pt}	βελτίους ^{AdjA}	[25b]	ποιοῦντες ^{N PräAkt}	αὐτοὺς ^{A Pr}	πάντες ^{AdjN}	ἄνθρωποι ^N	εἶναι, ^{PräInfAkt}	εἷς ^{N Pr}				
die the	zwar indeed	besser better		machende making	sie them	alle all	Menschen men	zu sein, to be,	einer one				
δέ ^{Pt}	τις ^{N Pr}	ὁ ^{ArtN}	διαφθείρων; ^{N PräAkt}	ἢ ^{Kon}	τὸναντίον ^{Adv}	τούτου ^{G Pr}	πᾶν ^{AdjN}	εἷς ^{N Pr}	μὲν ^{Pt}	τις ^{N Pr}			
aber but	irgendeiner someone	der the	verderbende; corrupting;	oder or	das Gegenteil on the contrary	dieses of this	ganz whole	einer one	zwar indeed	irgendeiner someone			
ὁ ^{ArtN}	βελτίους ^{AdjA}	οἷός ^{AdjN}	τ' ^{Pt}	ὦν ^{N PräAkt}	ποιεῖν ^{PräAktInf}	ἢ ^{Kon}	πάνυ ^{Adv}	ὀλίγοι, ^{AdjN}	οἱ ^{ArtN}	ἵππικοί, ^{AdjN}			
der the	besser better	fähig able	und and	seiend being	zu machen to make	oder or	sehr very	wenige, few,	die the	Reit kundigen, horsemen,			
οἱ ^{ArtN}	δέ ^{Pt}	πολλοί ^{AdjN}	ἐάνπερ ^{Kon}	συνῶσι ^{PräAktKnj}	καὶ ^{Kon}	χρῶνται ^{PräM/P}	ἵπποις, ^D	διαφθείρουσιν; ^{PräAkt}					
die the	aber but	viele many	wenn auch if ever	zusammen sind they be with	und and	gebrauchen they use	Pferde, horses,	verderben; they destroy;					
οὐχ ^{Pt}	οὕτως ^{Adv}	ἔχει, ^{PräAkt}	ὦ ^{ij}	Μέλητε, ^V	καὶ ^{Kon}	περὶ ^{Prp}	ἵππων ^G	καὶ ^{Kon}	τῶν ^{ArtG}	ἄλλων ^{AdjG}			
nicht not	so thus	verhält es sich, it is,	o O	Meletos, Meletus,	auch and	über about	Pferde of horses	und and	der of the	anderen other			
ἅπαντων ^{AdjG}	ζώων; ^G	πάντως ^{Adv}	δήπου, ^{Pt}	ἐάντε ^{Kon}	σὺ ^{N Pr}	καὶ ^{Kon}	ἄνυτος ^N	οὐ ^{Pt}	φῆτε ^{AorAktKnj}				
aller of all	Lebewesen; animals;	auf jeden Fall altogether	wohl, surely,	sei es wenn whether if	du you	und and	Anytos Anytus	nicht not	you may say				
ἐάντε ^{Kon}	φῆτε. ^{AorAktKnj}	πολλή ^{AdjN}	γὰρ ^{Pt}	ἂν ^{Pt}	τις ^{N Pr}	εὐδαιμονία ^N	εἴη ^{PräAktOp}	περὶ ^{Prp}	τοὺς ^{ArtA}				
sei es wenn whether if	saget· you may say·	viel much	denn for	wohl would	jemand someone	Glück happiness	wäre might be	um about	die the				

νέους ^{AdjA}	εἰ ^{Kon}	εἷς ^{N_{Pr}}	μὲν ^{Pt}	μόνος ^{AdjN}	αὐτούς ^{A_{Pr}}	διαφθείρει, ^{PräAkt}	οἱ ^{ArtN}	δ', ^{Pt}	ἄλλοι ^{AdjN}	
Jungen youths	wenn if	einer one	zwar indeed	allein alone	sie them	verdirbt, corrupts,	die the	aber but	andere others	
ὠφελοῦσιν. ^{PräAkt}	[25c]	ἀλλὰ ^{Kon}	γάρ, ^{Pt}	ὥ ^{ij}	Μέλητε, ^V	ικανῶς ^{Adv}	ἐπιδείκνυσαι ^{Präm/P}	ὅτι ^{Kon}	οὐδέπώποτε ^{Adv}	
nützen. benefit.		aber but	denn, for,	o O	Meletos, Meletus,	hinreichend sufficiently	zeigst you show	dass that	niemals never yet	
ἐφρόντισας ^{AorAkt}	τῶν ^{ArtG}	νέων, ^{AdjG}	καί ^{Kon}	σαφῶς ^{Adv}	ἀποφαίνεις ^{PräAkt}	τὴν ^{ArtA}	σαυτοῦ ^{G_{Pr}}	ἀμέλειαν, ^A		
hast gesorgt you considered	der of the	Jungen, youths,	und and	klar clearly	zeigst you display	die the	deiner selbst of yourself	Nachlässigkeit, negligence,		
ὅτι ^{Kon}	οὐδέν ^{N_{Pr}}	σοι ^{D_{Pr}}	μεμέληκεν ^{PerAkt}	περί ^{Prp}	ὧν ^{G_{Pr}}	ἐμέ ^{A_{Pr}}	εἰσάγεις. ^{PräAkt}	ἔτι ^{Adv}	δὲ ^{Pt}	ἡμῖν ^{D_{Pr}}
dass that	nichts nothing	dir to you	gelegen ist has been a care	über about	deren of which	mich me	bringst vor. you bring in.	noch yet	aber but	uns to us
εἶπέ, ^{AorAktImv}	ὥ ^{ij}	πρὸς ^{Prp}	Διὸς ^G	Μέλητε, ^V	πότερόν ^{Pt}	ἐστίν ^{PräAkt}	οἰκεῖν ^{PräAktInf}	ἄμεινον ^{AdjNKmp}	ἐν ^{Prp}	
sage, say,	o O	bei by	Zeus of Zeus	Meletos, Meletus,	ob whether	ist it is	zu wohnen to live	besser better	in in	
πολίταις ^D	χρηστοῖς ^{AdjD}	ἢ ^{Kon}	πονηροῖς; ^{AdjD}	ὥ ^{ij}	τάν, ^{V_{Pr}}	ἀποκρίναι. ^{AorMedImv}	οὐδέν ^{A_{Pr}}	γάρ ^{Pt}	τοί ^{Pt}	
Bürgern citizens	tüchtigen good	oder or	schlechten; bad;	o O	Freund, man,	antworte· answer·	nichts nothing	denn for	doch to you	
χαλεπὸν ^{AdjN}	ἐρωτῶ. ^{PräAkt}	οὐχ ^{Pt}	οἱ ^{ArtN}	μὲν ^{Pt}	πονηροί ^{AdjN}	κακόν ^{AdjN}	τί ^{A_{Pr}}	ἐργάζονται ^{Präm/P}	τοὺς ^{ArtA}	
schwer difficult	frage ich. I ask.	nicht not	die the	zwar indeed	Schlechten wicked	Böses bad	etwas something	wirken they do	die the	
ἀεὶ ^{Adv}	ἐγγυτάτῳ ^{Adv}	αὐτῶν ^{G_{Pr}}	ὄντας, ^{A_{PräAkt}}	οἱ ^{ArtN}	δ', ^{Pt}	ἀγαθοί ^{AdjN}	ἀγαθόν ^{AdjN}	τί, ^{A_{Pr}}	πάνυ ^{Adv}	
immer always	nächsten nearest	ihnen selbst of themselves	seienden, being,	die the	aber but	Guten good	Gutes good	etwas; something;	sehr very	
γε. ^{Pt}	ἐστίν ^{PräAkt}	[25d]	οὖν ^{Pt}	ὅστις ^{N_{Pr}}	βούλεται ^{Präm/P}	ὕπο ^{Prp}	τῶν ^{ArtG}	συνόντων ^{G_{PräAkt}}		
ja. at least.	ist is	nun then		wer da whoever	will wishes	von by	den the	zusammen seienden associates		
βλάπτεσθαι ^{Präm/Plnf}	μᾶλλον ^{AdvKmp}	ἢ ^{Kon}	ὠφελεῖσθαι; ^{Präm/Plnf}	ἀποκρίνου, ^{Präm/Plmv}	ὥ ^{ij}	ἀγαθέ. ^{AdjV}	καί ^{Kon}			
geschädigt zu werden to be harmed	mehr more	oder or	genützt zu werden; to be benefited;	antworte, answer,	o O	Guter· good man·	auch and			
γάρ ^{Pt}	ὁ ^{ArtN}	νόμος ^N	κελεύει ^{PräAkt}	ἀποκρίνεσθαι. ^{Präm/Plnf}	ἔσθ', ^{PräAkt}	ὅστις ^{N_{Pr}}	βούλεται ^{Präm/P}			
denn for	das the	Gesetz law	befiehlt orders	zu antworten. to answer.	ist there is	wer da whoever	will wishes			
βλάπτεσθαι; ^{Präm/Plnf}	οὐ ^{Pt}	δῆτα. ^{Pt}	φέρει ^{PräAktImv}	δῆ, ^{Pt}	πότερον ^{Pt}	ἐμέ ^{A_{Pr}}	εἰσάγεις ^{PräAkt}	δεῦρο ^{Adv}	ὥς ^{Kon}	
geschädigt zu werden; to be harmed;	nicht not	gewiss. indeed.	nun bring	also, now,	ob whether	mich me	bringst vor you bring in	hierher hither	als as	
διαφθείροντα ^{A_{PräAkt}}	τοὺς ^{ArtA}	νέους ^{AdjA}	καί ^{Kon}	πονηροτέρους ^{AdjAKmp}	ποιοῦντα ^{A_{PräAkt}}	ἐκόντα ^{A_{PräAkt}}				
verderbend corrupting	die the	Jungen youths	und and	schlechter worse	machend making	willig willing				
ἢ ^{Kon}	ἄκοντα; ^{AdjA}	ἐκόντα ^{AdjA}	ἐγὼγε. ^{N_{Pr}}	τί ^{A_{Pr}}	δῆτα, ^{Pt}	ὥ ^{ij}	Μέλητε, ^V	τοσοῦτον ^{AdjA}	σὺ ^{N_{Pr}}	ἐμοῦ ^{G_{Pr}}
oder or	unfreiwillig; unwilling;	freiwillig willing	ich ja. I at least.	was what	denn, then,	o O	Meletos; Meletus;	so viel so much	du you	meiner of me
σοφώτερος ^{AdjKmpN}	εἰ ^{PräAkt}	τηλικούτου ^{AdjG}	ὄντος ^{G_{PräAkt}}	τηλικόσδε ^{AdjN}	ὦν, ^{N_{PräAkt}}	ὥστε ^{Kon}	σὺ ^{N_{Pr}}			
weiser wiser	bist you are	so großen of such age	seiend being	so groß gerade such as this	seiend, being,	so dass so that	du you			
μὲν ^{Pt}	ἐγνωκας ^{PerAkt}	ὅτι ^{Kon}	οἱ ^{ArtN}	μὲν ^{Pt}	κακοί ^{AdjN}	κακόν ^{AdjA}	τί ^{A_{Pr}}	ἐργάζονται ^{Präm/P}	ἀεὶ ^{Adv}	τοὺς ^{ArtA}
zwar indeed	hast erkannt you have known	dass that	die the	zwar indeed	Schlechte wicked	Böses bad thing	etwas some	wirken sie they do	immer always	die the
μάλιστα ^{AdvSup}	πλησίον ^{Adv}	[25e]	ἐαυτῶν, ^{G_{Pr}}	οἱ ^{ArtN}	δὲ ^{Pt}	ἀγαθοί ^{AdjN}	ἀγαθόν, ^{AdjA}	ἐγὼ ^{N_{Pr}}	δὲ ^{Pt}	δῆ ^{Pt}
am meisten most	nahe near		ihrer selbst, of themselves,	die the	aber but	Guten good	Gutes, good thing,	ich I	aber but	ja indeed
εἰς ^{Prp}	τοσοῦτον ^{AdjA}	ἀμαθίας ^G	ἦκω ^{PräAkt}	ὥστε ^{Kon}	καί ^{Kon}	τοῦτ', ^{A_{Pr}}	ἀγνοῶ, ^{PräAkt}	ὅτι ^{Kon}	ἐάν ^{Kon}	
in into	so viel so much	der Unwissenheit of ignorance	bin gelangt I have come	so dass so that	auch and	dieses this	ich weiß nicht, I do not know,	dass that	wenn if ever	
τινα ^{A_{Pr}}	μοχθηρὸν ^{AdjA}	ποιήσω ^{AorAktKnj}	τῶν ^{ArtG}	συνόντων, ^{G_{PräAkt}}	κινδυνεύσω ^{FuAkt}	κακόν ^{AdjA}	τί ^{A_{Pr}}			
irgendeinen someone	schlechten base	mache ich I make	der of the	zusammen seienden, being with,	werde Gefahr laufen I am likely	Böses bad thing	etwas some			
λαβεῖν ^{AorSInfAkt}	ὅπ', ^{Prp}	αὐτοῦ, ^{G_{Pr}}	ὥστε ^{Kon}	τοῦτο ^{N_{Pr}}	[[τὸ] ^{ArtN}	τοσοῦτον ^{AdjA}	κακόν ^{AdjA}	ἐκὼν ^{AdjN}		
zu empfangen to receive	von by	ihm, him,	so dass so that	das this	[[das] [the]]	so groß so great	Übel evil	willentlich willing		

St. 26a

ἄκων, AdjN unfreiwillig, unwilling,	ὥστε Kon so dass so that	σύ^N Pr du you	γε^{Pt} ja at least	κατ', Prp gemäß according to	ἀμφοτέρω^{AdjA} beiden both things	ψεύδῃ· Prām/P lügst. you lie.	εἰ Kon wenn if	δὲ^{Pt} aber but	ἄκων^{AdjN} unfreiwillig unwilling	
διαφθείρω, PrāAkt verderbe ich, I corrupt,	τῶν^{ArtG} der of the	τοιούτων^{AdjG} solchen such	καί Kon und and	ἀκουσίων^{AdjG} unfreiwilligen involuntary	ἀμαρτημάτων^G Fehlhandlungen errors	οὐ^{Pt} nicht not	δεῦρο^{Adv} hierher hither	νόμος^N Gesetz law		
εἰσάγειν PrāInfAkt einzuführen to bring in	ἐστίν, PrāAkt ist, is,	ἀλλὰ Kon sondern but	ἰδίᾳ^{Adv} privat privately	λαβόντα^A genommen habenden having taken	διδάσκειν PrāInfAkt zu lehren to teach	καί Kon und and				
νουθετεῖν· PrāInfAkt zu ermahnen· to admonish·	δῆλον^{AdjN} offenkundig clear	γὰρ^{Pt} denn for	ὅτι Kon dass that	ἐὰν Kon wenn if ever	μάθω, AorSAktKnj lerne ich, I learn,	παύσομαι^{FuM/P} werde ich aufhören I shall cease	ὅ^A Pr was what	γε^{Pt} ja at least		
ἄκων^{AdjN} unfreiwillig unwilling	ποιῶ· PrāAkt tue ich. I do.	σύ^N Pr du you	δὲ^{Pt} aber but	συγγενέσθαι AorSMedInf zusammen zu kommen to associate	μέν^{Pt} zwar indeed	μοι^D Pr mir to me	καί Kon auch and	διδάξαι AorAktInf zu lehren to teach		
ἔφυγες AorSAkt flohtst du you fled	καί Kon und and	οὐκ^{Pt} nicht not	ἠέλησας, AorAkt wolltest du, you were willing,	δεῦρο^{Adv} hierher hither	δὲ^{Pt} aber but	εἰσάγεις, PrāAkt führst du ein, you bring in,	οἷ^D Pr wo where	νόμος^N Gesetz law	ἐστίν PrāAkt ist is	
εἰσάγειν PrāInfAkt einzuführen to bring in	τοὺς^{ArtA} die the	κολάσεως^G der Bestrafung of punishment	δεομένους^A Prām/P Bedürftigen needing	ἀλλ, Kon sondern but	οὐ^{Pt} nicht not	μαθήσεως^G des Lernens. of learning.	ἀλλὰ Kon aber but	γάρ, Pt denn, for,	ὥ^j O	
ἄνδρες^V Männer men	Ἀθηναῖοι, V Athener, Athenians,	τούτο^N Pr dieses this	μὲν^{Pt} zwar indeed	ἤδη^{Adv} schon already	δῆλον^{AdjN} offenkundig clear	οὐγὰ^{ArtN} Pr der ich which I	[26b]	ἔλεγον, ImpAkt sagte ich, I was saying,	ὅτι Kon dass that	Μελήτω^D Meletos to Meletus
τούτων^G Pr dieser of these	οὔτε Kon weder neither	μέγα^{AdjA} Großes great	οὔτε Kon noch nor	μικρὸν^{AdjA} Kleines small	πῶποτε^{Adv} jemals ever	ἐμέλησεν, AorAkt lag es am Herzen. has cared.	ὅμως^{Adv} dennoch nevertheless	δὲ^{Pt} aber but	δῆ^{Pt} ja indeed	
λέγε^{PrāAktImv} sage say	ἡμῖν, D Pr uns, to us,	πῶς^{Adv} wie how	με^A Pr mich me	φῆς^{PrāAkt} du sagst you say	διαφθείρειν, PrāInfAkt zu verderben, to corrupt,	ὥ^j O	Μελήτε, V Meletos, Meletus,	τοὺς^{ArtA} die the		
νεωτέρους; AdjA Jüngeren; younger;	ἢ Kon oder or	δῆλον^{AdjN} offenkundig clear	δῆ^{Pt} ja indeed	ὅτι Kon dass that	κατὰ^{Prp} gemäß according to	τὴν^{ArtA} die the	γραφῆν^A Anklageschrift indictment	ἣν^A Pr welche which	ἐγράψω AorAkt schriebst du you wrote	θεοὺς^A Götter gods
διδάσκοντα^A PrāAkt lehrend teaching	μὴ^{Pt} nicht not	νομίζειν PrāInfAkt zu meinen to believe	οὗς^A Pr welche whom	ἢ^{ArtN} die the	πόλις^N Stadt city	νομίζει, PrāAkt meint, thinks,	ἕτερα^{AdjA} andere other	δὲ^{Pt} aber but		
δαιμόνια^A Dämonien daimonic things	καινά; AdjA neue; new;	οὐ^{Pt} nicht not	ταῦτα^A Pr dieses these	λέγεις^{PrāAkt} sagst du you say	ὅτι Kon dass that	διδάσκων^N PrāAkt lehrend teaching	διαφθείρω; PrāAkt verderbe ich; I corrupt;	πάνυ^{Adv} sehr very		
μὲν^{Pt} zwar indeed	οὖν^{Pt} nun then	σφόδρα^{Adv} sehr exceedingly	ταῦτα^A Pr dieses these	λέγω· PrāAkt sage ich. I say.	πρὸς^{Prp} bei toward	αὐτῶν^G Pr deren of them	τοίνυν, Pt nun denn, then,	ὥ^j o O	Μελήτε, V Meletos, Meletus,	τούτων^G Pr dieser of these
τῶν^{ArtG} der the	θεῶν^G Götter gods	ὧν^G Pr deren of whom	νῦν^{Adv} jetzt now	ὁ^{ArtN} der the	λόγος^N Rede discourse	ἐστίν, PrāAkt ist, is,	εἰπέ^{AorSAktImv} sage say	ἔτι^{Adv} noch yet	σαφέστερον^{AdjKmp} klarer more clearly	
καί Kon und and	ἐμοί^D Pr mir to me	καί Kon und and	τοῖς^{ArtD} den to the	ἀνδράσιν^D Männern men	τούτοισί.^D Pr diesen hier. these here.	[26c]	ἐγὼ^N Pr ich I	γὰρ^{Pt} denn for	οὐ^{Pt} nicht not	δύναμαι^{Prām/P} kann ich I am able

μαθεῖν AorSInfAkt lernen to learn	πότερον ^{Kon} ob whether	λέγεις ^{PräAkt} sagst du you say	διδάσκειν ^{PräInfAkt} zu lehren to teach	με ^{A Pr} mich me	νομίζειν ^{PräInfAkt} zu meinen to believe	εἶναι ^{PräInfAkt} zu sein to be					
τινας ^{A Pr} irgendwelche some	θεοῦς— ^A Götter— gods—	καί ^{Kon} und and	αὐτὸς ^{N Pr} selbst myself	ἄρα ^{Pt} wohl then	νομίζω ^{PräAkt} meine ich I think	εἶναι ^{PräInfAkt} zu sein to be	θεοὺς ^A Götter gods	καί ^{Kon} und and	οὐκ ^{Pt} nicht not	εἰμι ^{PräAkt} bin ich I am	
τὸ ^{ArtA} das at	παράπαν ^{Adv} ganz und gar all	ἄθεος ^{AdjN} gottlos godless	οὐδὲ ^{Pt} auch nicht not even	ταύτῃ ^{D Pr} hierin in this	ἀδικῶ ^{PräAkt} tue ich Unrecht I do wrong	—οὐ ^{Pt} —nicht —not	μέντοι ^{Pt} jedoch however	οὐσπερ ^{Pr} welche gerade the very ones	γε ^{Pt} ja at least		
ἡ ^{ArtN} die the	πόλις ^N Stadt city	ἀλλὰ ^{Kon} sondern but	ἐτέρους ^{AdjA} andere, others,	καί ^{Kon} und and	τούτ' ^{A Pr} dieses this	ἔστιν ^{PräAkt} ist is	ὅ ^{A Pr} was what	μοι ^{D Pr} mir to me	ἐγκαλεῖς ^{PräAkt} vorwirfst du, you accuse,	ὅτι ^{Kon} dass that	
ἐτέρους ^{AdjA} andere, others,	ἢ ^{Kon} oder or	παντάπασι ^{Adv} gänzlich entirely	με ^{A Pr} mich me	φῆς ^{PräAkt} du sagst you say	οὔτε ^{Kon} weder neither	αὐτὸν ^{A Pr} selbst himself	νομίζειν ^{PräInfAkt} zu meinen to believe	θεοὺς ^A Götter gods	τούς ^{ArtA} die the		
τε ^{Pt} und and	ἄλλους ^{AdjA} anderen others	ταῦτα ^{A Pr} dieses these things	διδάσκειν ^{PräInfAkt} zu lehren. to teach.	ταῦτα ^{A Pr} dieses these things	λέγω ^{PräAkt} sage ich, I say,	ὥς ^{Kon} dass that	τὸ ^{ArtA} das at	παράπαν ^{Adv} ganz und gar all	οὐ ^{Pt} nicht not		
νομίζεις ^{PräAkt} meinst du you believe	θεοὺς ^A Götter. gods.	ὥ ^{ij} [26d] o O	θαυμάσιε ^{AdjV} wunderbarer marvellous	Μέλητε, ^V Meletos, Meletus,	ἵνα ^{Kon} wozu why	τί ^{A Pr} was what	ταῦτα ^{A Pr} dieses these things	λέγεις ^{PräAkt} sagst du; you say;	οὐδὲ ^{Pt} auch nicht not even		
ἥλιον ^A Sonne sun	οὐδὲ ^{Pt} auch nicht not even	σελήνην ^A Mond moon	ἄρα ^{Pt} also then	νομίζω ^{PräAkt} meine ich I think	θεοὺς ^A Götter gods	εἶναι ^{PräInfAkt} zu sein, to be,	ὥσπερ ^{Kon} so wie just as	οἱ ^{ArtN} die the	ἄλλοι ^{AdjN} andere other		
ἄνθρωποι; ^N Menschen; men;	μα ^{Pt} bei by	Δί', ^A Zeus, Zeus,	ὥ ^{ij} o O	ἄνδρες ^V Männer men	δικασταί, ^V Richter, judges,	ἐπεὶ ^{Kon} weil since	τὸν ^{ArtA} die the	μὲν ^{Pt} zwar indeed	ἥλιον ^A Sonne sun	λίθον ^A Stein stone	φησὶν ^{PräAkt} sagt he says
εἶναι ^{PräInfAkt} zu sein, to be,	τὴν ^{ArtA} den the	δὲ ^{Pt} aber but	σελήνην ^A Mond moon	γῆν. ^A Erde. earth.	Ἀναξαγόρου ^G des Anaxagoras of Anaxagoras	οἶει ^{PräAkt} meinst du you think	κατηγορεῖν ^{PräInfAkt} anzuklagen, to accuse,	ὥ ^{ij} o O	φίλε ^{Adv} Freund dear		
Μέλητε; ^V Meletos; Meletus;	καί ^{Kon} und and	οὕτω ^{Adv} so thus	καταφρονεῖς ^{PräAkt} verachtest du you despise	τῶνδε ^{G Pr} dieser hier of these	καί ^{Kon} und and	οἶει ^{PräAkt} meinst du you think	αὐτοὺς ^{A Pr} sie them	ἀπείρους ^{AdjA} unerfahren inexperienced			
γραμματῶν ^G der Schriften of letters	εἶναι ^{PräInfAkt} zu sein to be	ὥστε ^{Kon} so dass so that	οὐκ ^{Pt} nicht not	εἰδέναι ^{PerInfAkt} gewusst zu haben to have known	ὅτι ^{Kon} dass that	τὰ ^{ArtA} die the	Ἀναξαγόρου ^G des Anaxagoras of Anaxagoras	βιβλία ^A Bücher books	τοῦ ^{ArtG} des the		
Κλαζομενίου ^G des Klazomeniers Clazomenian	γέμει ^{PräAkt} ist voll is full	τούτων ^{G Pr} dieser of these	τῶν ^{ArtG} der the	λόγων; ^G Reden; accounts;	καί ^{Kon} und and	δὴ ^{Pt} ja indeed	καί ^{Kon} auch and	οἱ ^{ArtN} die the	νέοι ^{AdjN} Jungen youths	ταῦτα ^{A Pr} dieses these	
παρ' ^{Prp} bei from	ἐμοῦ ^{G Pr} mir me	μανθάνουσιν ^{PräAkt} lernen sie, they learn,	ἃ ^{A Pr} welche which	ἔξεστιν ^{PräAkt} es ist erlaubt it is permitted	ἐνίοτε ^{Adv} manchmal sometimes	εἰ ^{Kon} wenn if	πάνυ ^{Adv} sehr very	πολλοῦ ^{AdjG} viel of much	δραχμῆς ^G der Drachme drachma		
ἐκ ^{Prp} aus from	[26e] der the	τῆς ^{ArtG} Orchestra orchestra	ὀρχήστρας ^G gekauft habenden having bought	πριαμένοις ^{D AorSMed} des Sokrates of Socrates	καταγελᾶν ^{PräInfAkt} aus zulachen, to laugh at,	ἐὰν ^{Kon} wenn if ever					
προσποιῇται ^{PräM/PKmj} vortäusche er he pretend	ἐαυτοῦ ^{G Pr} seiner selbst himself	εἶναι ^{PräInfAkt} zu sein, to be,	ἄλλως ^{Adv} anders otherwise	τε ^{Pt} und and	καί ^{Kon} auch also	οὕτως ^{Adv} so thus	ἄτοπα ^{AdjA} sonderbares strange things				
ὄντα; ^A seiend; being;	ἀλλ', ^{Kon} aber, but,	ὥ ^{ij} o O	πρὸς ^{Prp} bei by	Διός, ^G des Zeus, of Zeus,	οὕτως ^{Adv} soeben just so	σοι ^{D Pr} dir to you	δοκῶ; ^{PräAkt} scheine ich; I seem;	οὐδένα ^{A Pr} keinen no one	νομίζω ^{PräAkt} meine ich I think	θεὸν ^A Gott god	
εἶναι ^{PräInfAkt} zu sein; to be;	οὐ ^{Pt} nicht not	μέντοι ^{Pt} jedoch however	μα ^{Pt} bei by	Δία ^A Zeus Zeus	οὐδ' ^{Pt} auch nicht not even	ὅπωςτιοῦν ^{Adv} wie auch immer. in any way.	ἄπιστός ^{AdjN} unglaublich unbelieving	γ' ^{Pt} ja at least	εἶ ^{PräAkt} bist du, you are,	ὥ ^{ij} o O	
Μέλητε, ^V Meletos, Meletus,	καί ^{Kon} und and	ταῦτα ^{A Pr} dieses these things	μέντοι ^{Pt} jedoch, however,	ὥς ^{Kon} wie as	ἐμοί ^{D Pr} mir to me	δοκεῖς ^{PräAkt} scheinst du, you seem,	σαυτῷ ^{D Pr} dir selbst. to your self.	ἐμοί ^{D Pr} mir to me	γὰρ ^{Pt} denn for	δοκεῖ ^{PräAkt} scheint seems	
οὐτοσί, ^{N Pr} dieser hier, this man here,	ὥ ^{ij} o O	ἄνδρες ^N Männer men	Ἀθηναῖοι, ^N Athener, Athenians,	πάνυ ^{Adv} sehr very	εἶναι ^{PräInfAkt} zu sein to be	ὕβριστής ^N Frevler insolent man	καί ^{Kon} und and	ἀκόλαστος, ^{AdjN} zügellos, unrestrained,	καί ^{Kon} und and		

ἀτεχνῶς^{Adv} einfach simply
 τὴν^{ArtA} die the
 γραφὴν^A Anklageschrift indictment
 ταύτην^{A Pr} diese this
 ὕβρει^D durch Frevel with hubris
 τινὶ^{D Pr} irgendeinen some
 καὶ^{Kon} und and
 ἀκολασίᾳ^D durch Zügellosigkeit lack of discipline
 καὶ^{Kon} und and
 νεότητι^D durch Jugend youth
 γράψασθαι^{AorMedInf} zu schreiben zu haben. to have written.

St. 27a

ἔοικεν^{PerAkt} scheint it seems
 γὰρ^{Pt} denn for
 ὥστε^{Kon} so wie just as
 αἶνιγμα^A Rätsel riddle
 συντιθέντι^{D PräAkt} zusammen setzend to one putting together
 διαπειρωμένῳ^{D PerM/P} durch erprobt habenden having tested
 ἄρα^{Pt} etwa then
 γινώσεται^{FuM/P} wird erkennen will know
 Σωκράτης^N Sokrates Socrates
 ὁ^{ArtN} der the
 σοφὸς^{AdjN} weise wise
 δὴ^{Pt} ja indeed
 ἐμοῦ^{G Pr} meiner of me
 χαριεντιζομένου^{G PräM/P} scherzend seienden jesting
 καὶ^{Kon} und and
 ἐναντί^{P Prp} gegenüber against
 ἐμαυτῷ^{D Pr} mir selbst myself
 λέγοντος^{G PräAkt} sagenden, speaking,
 ἢ^{Kon} oder or
 ἐξαπατήσω^{FuAkt} werde ich täuschen I will deceive
 αὐτὸν^{A Pr} ihn him
 καὶ^{Kon} und and
 τοὺς^{ArtA} die the
 ἄλλους^{AdjA} anderen others
 τοὺς^{ArtA} die the
 ἀκούοντας^{A PräAkt} hörend seienden; hearing;
 οὗτος^{N Pr} dieser this
 γὰρ^{Pt} denn for
 ἐμοὶ^{D Pr} mir to me
 φαίνεται^{PräM/P} scheint appears
 τὰ^{ArtA} die the
 ἐναντία^{AdjA} Gegenteile opposite things
 λέγειν^{PräInfAkt} zu sagen to say
 αὐτὸς^{N Pr} selbst himself
 ἐαυτῷ^{D Pr} sich selbst to himself
 ἐν^{P Prp} in in
 τῇ^{ArtD} der the
 γραφῇ^D Schrift indictment
 ὥστε^{Kon} so wie just as
 αὖ^{Pt} wohl would
 εἰ^{Kon} wenn if
 εἴποι^{AorAktOp} würde sagen might say
 ἀδικεῖ^{PräAkt} tut Unrecht does wrong
 Σωκράτης^N Sokrates Socrates
 θεοὺς^A Götter gods
 οὐ^{Pt} nicht not
 νομίζων^{N PräAkt} meinend, thinking,
 ἀλλὰ^{Kon} sondern but
 θεοὺς^A Götter gods
 νομίζων^{N PräAkt} meinend, thinking.
 καίτοι^{Kon} und doch and yet
 τοῦτό^{N Pr} dieses this
 ἐστὶ^{PräAkt} ist is
 παίζοντος^{G PräAkt} eines scherzenden. of one joking.
 συνεπισκέψασθε^{AorMedImv} prüfet zusammen consider together
 δὴ^{Pt} ja, indeed,
 ὧ^{ij} o O
 ἄνδρες^V Männer, men,
 ἥ^{Pr} wie in which way
 μοι^{D Pr} mir to me
 φαίνεται^{PräM/P} scheint appears
 ταῦτα^{A Pr} dieses these things
 λέγειν^{PräInfAkt} zu sagen to say
 σὺ^{N Pr} du you
 δὲ^{Pt} aber but
 ἡμῖν^{D Pr} uns to us
 ἀποκρίναι^{AorMedImv} antworte, answer,
 ὧ^{ij} o O
 Μέλητε^V Meletos. Meletus.
 ὑμεῖς^{N Pr} ihr you
 δέ^{Pt} aber, but,
 ὅπερ^{Pr} was gerade the very thing
 κατ'^{P Prp} gemäß according to
 [27b]
 ἀρχὰς^A Anfänge beginnings
 ὑμᾶς^{A Pr} euch you
 παρητησάμην^{AorMed} ersuchte ich, I begged off,
 μέμνησθέ^{PerM/Plmv} erinnert euch remember
 μοι^{D Pr} mir to me
 μὴ^{Pt} nicht not
 θορυβεῖν^{PräInfAkt} Lärm zu machen to make noise
 ἂν^{Kon} wenn if ever
 ἐν^{P Prp} in in
 τῷ^{ArtD} der the
 εἰωθότι^{D PerAkt} gewohnt seienden accustomed
 τρόπῳ^D Weise manner
 τοὺς^{ArtA} die the
 λόγους^A Reden speeches
 ποιῶμαι^{PräM/P} mache ich. I make.
 ἔστιν^{PräAkt} ist there is
 ὅστις^{N Pr} wer auch immer whoever
 ἀνθρώπων^G der Menschen, of men,
 ὧ^{ij} o O
 Μέλητε^V Meletos, Meletus,
 ἀνθρώπεια^{AdjA} menschliche human
 μὲν^{Pt} zwar indeed
 νομίζει^{PräAkt} meint he thinks
 πράγματι^A Dinge things
 εἶναι^{PräInfAkt} zu sein, to be,
 ἀνθρώπους^A Menschen men
 δὲ^{Pt} aber but
 οὐ^{Pt} nicht not
 νομίζει^{PräAkt} meint er; he thinks;
 ἀποκρινέσθω^{PräM/Plmv} er möge antworten, let him answer,
 ὧ^{ij} o O
 ἄνδρες^V Männer, men,
 καὶ^{Kon} und and
 μὴ^{Pt} nicht not
 ἄλλα^{AdjA} andere other
 καὶ^{Kon} und and
 ἄλλα^{AdjA} andere other
 θορυβεῖτω^{PräAktImv} lärmten möge let him make noise
 ἔσθ'^{PräAkt} ist there is
 ὅστις^{N Pr} wer auch immer whoever
 ἵππους^A Pferde horses
 μὲν^{Pt} zwar indeed
 οὐ^{Pt} nicht not
 νομίζει^{PräAkt} meint he thinks
 εἶναι^{PräInfAkt} zu sein, to be,
 νομίζει^{PräAkt} meint, he thinks,
 ἵππικὰ^{AdjA} reiterliche horse affairs
 δὲ^{Pt} aber but
 πράγματα^A Dinge; matters;
 ἢ^{Kon} oder or
 αὐλητὰς^A Flötenspieler flute players
 μὲν^{Pt} zwar indeed
 οὐ^{Pt} nicht not
 νομίζει^{PräAkt} meint he thinks
 εἶναι^{PräInfAkt} zu sein, to be,
 αὐλητικὰ^{AdjA} flötenspielerische flute matters
 δὲ^{Pt} aber but
 πράγματα^A Dinge; matters;
 οὐκ^{Pt} nicht not
 ἔστιν^{PräAkt} ist, is,
 ὧ^{ij} o O
 ἀριστε^{AdjV} o bester best
 ἀνδρῶν^G der Männer of men
 εἰ^{Kon} wenn if
 μὴ^{Pt} nicht not
 σὺ^{N Pr} du you
 βούλει^{PräM/P} willst wish
 ἀποκρίνεσθαι^{PräM/Plnf} zu antworten, to answer,
 ἐγὼ^{N Pr} ich I
 σοὶ^{D Pr} dir to you
 λέγω^{PräAkt} sage ich I say
 καὶ^{Kon} auch and
 τοῖς^{ArtD} den to the
 ἄλλοις^{AdjD} anderen others
 τουτοισί^{D Pr} diesen hier. these here.
 ἀλλὰ^{Kon} aber but
 τὸ^{ArtN} das the
 ἐπὶ^{P Prp} auf upon
 τούτῳ^{D Pr} diesem this
 γέ^{Pt} ja at least
 ἀποκρίναι^{AorMedImv} antworte answer
 ἔσθ'^{PräAkt} ist there is
 [27c]
 ὅστις^{N Pr} wer auch immer anyone who

δαιμόνια ^A Dämonien daimonic things	μὲν ^{Pt} zwar on the one hand	νομίζει ^{PräAkt} meint thinks	πράγματ' ^A Dinge matters	εἶναι, ^{PräInfAkt} zu sein, to be,	δαίμονας ^A Daimonen daimons	δὲ ^{Pt} aber but	οὐ ^{Pt} nicht not	νομίζει; ^{PräAkt} meint er; thinks;			
οὐκ ^{Pt} nicht not	ἔστιν. ^{PräAkt} ist. there is.	ὥς ^{Kon} wie how	ὠνησας ^{AorAkt} du halfst you benefited	ὅτι ^{Kon} dass that	μόγισ ^{Adv} mühselig with difficulty	ἀπεκρίνω ^{PräAkt} antworte ich I answer	ὕπο ^{Prp} durch by	τούτων ^{G Pr} diese da of these here			
ἀναγκαζόμενος. ^{N PräM/P} gezwungen werdend. being compelled.	οὐκοῦν ^{Pt} folglich then surely	δαιμόνια ^A dämonische Dinge daimonic things	μὲν ^{Pt} zwar on the one hand	φῆς ^{PräAkt} sagst du you say	με ^{A Pr} mich me	καὶ ^{Kon} und and					
νομίζειν ^{PräInfAkt} zu meinen to think	καὶ ^{Kon} und and	διδάσκειν, ^{PräInfAkt} zu lehren, to teach,	εἴτ', ^{Kon} sei es whether	οὐν ^{Pt} nun then	καινά ^{AdjA} neue new	εἴτε ^{Kon} sei es or whether	παλαιά, ^{AdjA} alte, old,	ἀλλ', ^{Kon} aber but	οὐν ^{Pt} nun then		
δαιμόνια ^A Dämonien daimonic things	γε ^{Pt} ja at least	νομίζω ^{PräAkt} meine ich I think	κατὰ ^{Prp} gemäß according to	τὸν ^{ArtA} den the	σὸν ^{AdjA} deinen your	λόγον, ^A Logos Rede, account,	καὶ ^{Kon} und and	ταῦτα ^{A Pr} dies these	καὶ ^{Kon} und and		
διωμόσω ^{FuM/P} werde beschwören I will swear	ἐν ^{Prp} in in	τῇ ^{ArtD} der the	ἀντιγραφῇ. ^D Gegen Schrift. against writing.	εἰ ^{Kon} wenn if	δὲ ^{Pt} aber but	δαιμόνια ^A Dämonien daimonic things	νομίζω, ^{PräAkt} meine ich, I think,	καὶ ^{Kon} auch and	δαίμονας ^A Daimonen daimons		
δήπου ^{Pt} ja wohl surely	πολλή ^{AdjN} große much	ἀνάγκη ^N Notwendigkeit necessity	νομίζειν ^{PräInfAkt} zu meinen to think	μέ ^{A Pr} mich me	ἔστιν. ^{PräAkt} ist. there is.	οὐχ ^{Pt} nicht not	οὕτως ^{Adv} so thus	ἔχει; ^{PräAkt} verhält es sich; it holds;			
ἔχει ^{PräAkt} verhält es sich it holds	δή. ^{Pt} ja. indeed.	τίθηναι ^{PräAkt} setze ich I set	γάρ ^{Pt} denn for	σε ^{A Pr} dich you	ὁμολογοῦντα, ^{A PräAkt} zustimmend seienden, agreeing,	ἐπειδὴ ^{Kon} da since	οὐκ ^{Pt} nicht not	ἀποκρίνη. ^{PräM/P} du antwortest. you answer.			
τούς ^{ArtA} die the	δὲ ^{Pt} aber but	δαίμονας ^A [27d] Daimonen daimons	οὐχ ^{Pt} nicht not	ἢτοι ^{Kon} entweder either	θεούς ^A Götter gods	γε ^{Pt} ja at least	ἡγούμεθα ^{PräM/P} halten wir we consider	ἢ ^{Kon} oder or	θεῶν ^G der Götter of gods	παῖδας; ^A Kinder; children;	
φῆς ^{PräAkt} sagst du you say	ἢ ^{Kon} oder or	οὐ, ^{Pt} nicht; not;	πάνυ ^{Adv} sehr very	γε. ^{Pt} ja. indeed.	οὐκοῦν ^{Pt} also then surely	εἴπερ ^{Kon} wenn wirklich if indeed	δαίμονας ^A Daimonen daimons	ἡγοῦμαι, ^{PräM/P} ich halte, I consider,	ὥς ^{Kon} wie as	σὺ ^{N Pr} du you	
φῆς, ^{PräAkt} sagst, you say,	εἰ ^{Kon} wenn if	μὲν ^{Pt} zwar on the one hand	θεοί ^N Götter gods	τινές ^{N Pr} einige some	εἰσιν ^{PräAkt} sind are	οἱ ^{ArtN} die the	δαίμονες, ^N Daimonen, daimons,	τοῦτ', ^{N Pr} dies this	ἂν ^{Pt} wohl would	εἴη ^{PräAktOp} wäre might be	
ὃ ^{A Pr} was which	ἐγώ ^{N Pr} ich I	φημί ^{PräAkt} sage say	σε ^{A Pr} dich you	αἰνίττεσθαι ^{PräM/Plnf} andeuten zu lassen to speak in riddles	καὶ ^{Kon} und and	χαριεντίζεσθαι, ^{PräM/Plnf} scherzen zu lassen, to jest,	θεοὺς ^A Götter gods	οὐχ ^{Pt} nicht not			
ἡγούμενον ^{A PräM/P} haltend seienden considering	φάναι ^{PräInfAkt} sagen to say	μέ ^{A Pr} mich me	θεοὺς ^A Götter gods	αὖ ^{Pt} wieder again	ἡγεῖσθαι ^{PräM/Plnf} für halten to consider	πάλιν, ^{Adv} wiederum, again,	ἐπειδὴ ^{Kon} weil since	ἔπειρ ^{Kon} indeed	γε ^{Pt} ja at least		
δαίμονας ^A Dämonien daimons	ἡγοῦμαι. ^{PräM/P} halte ich. I consider.	εἰ ^{Kon} wenn if	δ', ^{Kon} aber but	αὖ ^{Pt} wieder again	οἱ ^{ArtN} die the	δαίμονες ^N Daimonen daimons	θεῶν ^G der Götter of gods	παῖδες ^N Kinder children	εἰσιν ^{PräAkt} sind are	νόθοι ^{AdjN} unechte bastard	
τινές ^{N Pr} einige some	ἢ ^{Kon} oder or	ἐκ ^{Prp} aus from out of	νυμφῶν ^G Nymphen of nymphs	ἢ ^{Kon} oder or	ἐκ ^{Prp} aus from out of	τινων ^{G Pr} einigen of some	ἄλλων ^{AdjG} anderen of others	ῶν ^{G Pr} deren of whom	δὴ ^{Pt} ja indeed	καὶ ^{Kon} auch and	
λέγονται, ^{PräM/P} gesagt werden, are said,	τίς ^{N Pr} wer who	ἂν ^{Pt} wohl would	ἀνθρώπων ^G der Menschen of men	θεῶν ^G der Götter of gods	μὲν ^{Pt} zwar on the one hand	παῖδας ^A Kinder children	ἡγοῖτο ^{PräM/POp} halten würde might consider				
εἶναι, ^{PräInfAkt} zu sein, to be,	θεοὺς ^A Götter gods	δὲ ^{Pt} aber but	μή; ^{Pt} nicht; not;	ὁμοίως ^{Adv} gleichermaßen likewise	γάρ ^{Pt} denn for	ἂν ^{Pt} wohl would	[27e]	ἄτοπον ^{AdjN} un passend absurd	εἴη ^{PräAktOp} wäre might be	ὥσπερ ^{Kon} so wie just as	ἂν ^{Pt} wohl would
εἰ ^{Kon} wenn if	τις ^{N Pr} jemand someone	ἵππων ^G der Pferde of horses	μὲν ^{Pt} zwar on the one hand	παῖδας ^A Kinder children	ἡγοῖτο ^{PräM/POp} halten würde might consider	ἢ ^{Kon} oder or	καὶ ^{Kon} auch even	ὄνων, ^G der Esel, of donkeys,	τούς ^{ArtA} die the		
ἡμιόνους, ^A Maultiere, mules,	ἵππους ^A Pferde horses	δὲ ^{Pt} aber but	καὶ ^{Kon} auch and	ὄνους ^A Esel donkeys	μή ^{Pt} nicht not	ἡγοῖτο ^{PräM/POp} halten würde might consider	εἶναι. ^{PräInfAkt} zu sein. to be.	ἀλλ', ^{Kon} aber, but,	ὦ ^{ij} o O	Μέλητε, ^V Meletos, Meletus,	οὐκ ^{Pt} nicht not
ἔστιν ^{PräAkt} ist is	ὅπως ^{Kon} wie how	σὺ ^{N Pr} du you	ταῦτα ^{A Pr} dieses these	οὐχ ^{Pt} nicht not	ἀποπειρώμενος ^{N PräM/P} erprobend seiend making trial	ἡμῶν ^{G Pr} unser of us	ἐγράψω ^{AorAkt} schriebst you wrote	τὴν ^{ArtA} die the			

γραφὴν ^A Anklage indictment	ταύτην ^A diese this	ἢ ^{Kon} oder or	ἀπορῶν ^N ratlos seiend being at a loss	ὅτι ^{Kon} dass that	ἐγκαλοῖς ^{PräAkt} vorwirfst you bring a charge	ἐμοὶ ^D mir to me	ἀληθές ^{AdjA} wahres true	ἀδίκημα ^A Unrechtstat- wrong-	ὅπως ^{Kon} wie how
δὲ ^{Pt} aber but	σὺ ^N du you	τινα ^A irgendeinen someone	πειθοῖς ^{PräAktOp} überzeugen würdest you might persuade	ἂν ^{Pt} wohl would	καὶ ^{Kon} auch and	σμικρὸν ^{AdjA} kleinen small	νοῦν ^A Sinn mind	ἔχοντα ^{PräAkt} habenden having	ἀνθρώπων ^G der Menschen, of men,
ὥς ^{Kon} dass that	οὐ ^{Pt} nicht not	τοῦ ^{ArtG} des of the	αὐτοῦ ^{AdjG} selben same	ἐστὶν ^{PräAkt} ist it is	καὶ ^{Kon} auch both	δαίμονια ^A Dämonien daimonic things	καὶ ^{Kon} und and	θεῖα ^{AdjA} göttliche divine things	ἡγεῖσθαι ^{PräM/Plnf} zu halten, to consider,
καὶ ^{Kon} und and	αὖ ^{Pt} wieder again	τοῦ ^{ArtG} des of the	αὐτοῦ ^{AdjG} selben same	μήτε ^{Kon} weder neither					

St. 28a

δαίμονας ^A Daimonen daemons	μήτε ^{Kon} weder nor	θεοὺς ^A Götter gods	μήτε ^{Kon} noch nor	ἥρωας ^A Helden, heroes,	οὐδεμία ^{AdjN} keine no	μηχανή ^N Möglichkeit device	ἐστὶν ^{PräAkt} ist. is.	ἀλλὰ ^{Kon} aber but	γάρ ^{Pt} denn, for,	ὥ ^{ij} o O
ἄνδρες ^V Männer men	Ἀθηναῖοι ^V Atheners, Athenians,	ὥς ^{Kon} wie that	μὲν ^{Pt} zwar on the one hand	ἐγὼ ^N ich I	οὐκ ^{Pt} nicht not	ἀδικῶ ^{PräAkt} Unrecht tue I do wrong	κατὰ ^{Prp} gemäß according to	τὴν ^{ArtA} die the	Μελήτου ^G des Meletos of Meletus	
γραφὴν ^A Anklage, indictment,	οὐ ^{Pt} nicht not	πολλῆς ^{AdjG} großer much	μοι ^D mir to me	δοκεῖ ^{PräAkt} scheint seems	εἶναι ^{PräInfAkt} zu sein to be	ἀπολογίας ^G Verteidigung, of defense,	ἀλλὰ ^{Kon} sondern but	ἱκανὰ ^{AdjA} genügend sufficient	καὶ ^{Kon} auch even	
ταῦτα ^A dies- these-	ὃ ^N was what	δὲ ^{Pt} aber but	καὶ ^{Kon} auch also	ἐν ^{Prp} in in	τοῖς ^{ArtD} den the	ἐμπροσθεν ^{Adv} früheren earlier	ἔλεγον ^{ImpAkt} sagte ich, I was saying,	ὅτι ^{Kon} dass that	πολλή ^{AdjN} viel much	μοι ^D mir to me
ἀπέχθεια ^N Abneigung enmity	γέγονεν ^{PerAkt} ist geworden has come to be	καὶ ^{Kon} und and	πρὸς ^{Prp} gegen toward	πολλούς ^{AdjA} viele, many,	εὖ ^{Adv} gut well	ἴστε ^{PräAktImv} wisset know	ὅτι ^{Kon} dass that	ἀληθές ^{AdjN} wahr true		
ἐστὶν ^{PräAkt} ist. is.	καὶ ^{Kon} und and	τούτ ^N dies this	ἐστὶν ^{PräAkt} ist is	ὃ ^N was what	ἐμὲ ^A mich me	αἰρεῖ ^{PräAkt} ergreift, takes,	ἐάνπερ ^{Kon} wenn immer if indeed	αἰρῇ ^{PräAktKnj} ergreife es, may take,	οὐ ^{Pt} nicht not	
Μελήτος ^N Meletos Meletus	οὐδὲ ^{Kon} noch nor	ἄνυτος ^N Anytos Anytus	ἀλλ ^{Kon} sondern but	ἡ ^{ArtN} die the	τῶν ^{ArtG} der of the	πολλῶν ^{AdjG} vielen many	διαβολή ^N Verleumdung slander	τε ^{Pt} und and	καὶ ^{Kon} auch and	φθόνος ^N Neid. envy.
ἃ ^A welche which things	δὴ ^{Pt} ja indeed	πολλούς ^{AdjA} viele many	καὶ ^{Kon} und and	ἄλλους ^{AdjA} andere others	καὶ ^{Kon} und and	ἀγαθοὺς ^{AdjA} gute good	[28b]	ἄνδρας ^A Männer men	ἥρηνεν ^{PerAkt} hat ergriffen, has taken,	
οἶμαι ^{PräM/P} ich meine I think	δὲ ^{Pt} aber but	καὶ ^{Kon} auch also	αἰρήσει ^{FuAkt} wird ergreifen- will take-	οὐδὲν ^N nichts nothing	δὲ ^{Pt} aber but	δεινὸν ^{AdjN} furchtbar terrible	μὴ ^{Pt} nicht not	ἐν ^{Prp} bei in	ἐμοὶ ^D mir me	στή ^{AorAktKnj} stehen möge. may stand.
ἴσως ^{Adv} vielleicht perhaps	ἂν ^{Pt} wohl would	οὖν ^{Pt} nun then	εἴποι ^{AorAktOp} würde sagen might say	τις ^N jemand- someone-	εἴτ ^{Kon} dann then	οὐκ ^{Pt} nicht not	αἰσχύνῃ ^{PräM/P} schämst du dich, are ashamed,	ὥ ^{ij} o O	Σώκρατες ^V Sokrates, Socrates,	τοιοῦτον ^{AdjA} solches such
ἐπιτήδευμα ^A Betreiben pursuit	ἐπιτηδεύσας ^N betrieben habend having practiced	ἐξ ^{Prp} aus out of	οὗ ^G dessen which	κινδυνεύεις ^{PräAkt} bist du in Gefahr you risk	νυνὶ ^{Adv} jetzt now	ἀποθανεῖν ^{AorInfAkt} zu sterben; to die;	ἐγὼ ^N ich I	δὲ ^{Pt} aber but		
τούτῳ ^D diesem to this	ἂν ^{Pt} wohl would	δίκαιον ^{AdjA} gerechten just	λόγον ^A Logos Rede argument	ἀντεῖποιμι ^{AorAktOp} würde entgegnen, I might reply,	ὅτι ^{Kon} dass that	οὐ ^{Pt} nicht not	καλῶς ^{Adv} gut well	λέγεις ^{PräAkt} du sagst, you speak,	ὥ ^{ij} o O	
ἄνθρωπε ^V Mensch, man,	εἰ ^{Kon} wenn if	οἶε ^{PräAkt} du meinst you think	δεῖν ^{PräInfAkt} nötig zu sein it necessary	κίνδυνον ^A Gefahr danger	ὑπολογίζεσθαι ^{PräM/Plnf} ein zuberechnen to calculate	τοῦ ^{ArtG} des of the	ζῆν ^{PräInfAkt} Lebens to live	ἢ ^{Kon} oder or		
τεθνάναι ^{PerInfAkt} gestorben sein to have died	ἄνδρα ^A einen Mann a man	οὗ ^G wovon of which	τι ^N etwas some thing	καὶ ^{Kon} auch even	σμικρὸν ^{AdjN} kleines small	ὄφελός ^N Nutzen benefit	ἐστὶν ^{PräAkt} ist, is,	ἀλλ ^{Kon} sondern but	οὐκ ^{Pt} nicht not	
ἐκεῖνο ^A jenes that	μόνον ^{AdjA} nur only	σκοπεῖν ^{PräInfAkt} betrachten to consider	ὅταν ^{Kon} wenn whenever	πράττει ^{PräAktKnj} er handelt, one does,	πότερον ^{Kon} ob whether	δίκαια ^{AdjA} Gerechtes just	ἢ ^{Kon} oder or	ἄδικα ^{AdjA} Ungerechtes unjust		

πράττει, PräAkt	καὶ Kon	άνδρoς G	άγαθοῦ AdjG	ἔργα A	ἢ Kon	κακοῦ. AdjG	φαῦλοι AdjN	[28c]	γάρ Pt	ἀν Pt
er tut, does,	und and	eines Mannes of a man	guten good	Werke works	oder or	schlechten. bad.	minderwertige base		denn for	wohl would
τῷ ArtD	γε Pt	σῷ AdjD	λόγῳ D	εἶεν PräAktOp	τῶν ArtG	ἡμιθέων G	ὅσοι N Pr	ἐν Prp	Τροίᾳ D	
dem to the	ja at least	deinem your	Logos Rede argument	wären would be	der of the	Halbgötter half gods	so viele as many as	in in	Troja Troy	
τετελευτήκασιν PerAkt	οἱ N Pr	τε Pt	ἄλλοι AdjN	καὶ Kon	ὁ ArtN	τῆς ArtG	Θέτιδος G	υἱός, N	ὃς N Pr	τοσοῦτον AdjA
sind gestorben have ended life	die who	und and	anderen others	und and	der the	der of the	Thetis Thetis	Sohn, son,	der who	so sehr so much
τοῦ ArtG	κινδύνου G	κατεφρόνησεν AorAkt	παρά Prp	τὸ ArtA	αἰσχρόν AdjA	τι A Pr	ὑπομεῖναι AorInfAkt			
der of the	Gefahr danger	verachtete he despised	neben contrary to	das the	Schändliche shameful	irgend etwas something	zu ertragen to endure			
ὥστε, Kon	ἐπειδὴ Kon	εἶπεν AorAkt	ἡ ArtN	μήτηρ N	αὐτῷ D Pr	προθυμουμένῳ D PräM/P	Ἑκτορα A			
so dass, so that,	als since	sagte she said	die the	Mutter mother	ihm to him	sich eifrig bemühenden being eager	Hektor Hektor			
ἀποκτείνειν, AorInfAkt	θεὸς N	οὔσα, N PräAkt	οὕτως Adv	πῶς, Adv	ὥς Kon	ἐγὼ N Pr	οἶμαι PräM/P	ὥ ij	παῖ, V	
zu töten, to kill,	Gottheit a goddess	seiend, being,	soeben just so	irgendwie, somehow,	wie as	ich I	meine- think-	o O	Kind, child,	
εἰ Kon	τιμωρήσεις FuAkt	Πατρόκλῳ D	τῷ ArtD	ἐταίρῳ D	τὸν ArtA	φόνον A	καὶ Kon	Ἑκτορα A	ἀποκτενεῖς, FuAkt	
wenn if	du wirst bestrafen you will avenge	dem Patroklos Patroklos	dem the	Gefährten companion	den the	Mord murder	und and	Hektor Hektor	wirst töten, you will kill,	
αὐτὸς N Pr	ἀποθανῇ— AorAktKnj	αὐτίκα Adv	γάρ Pt	τοί, Pt	φησί, PräAkt	μεθ' Prp	Ἑκτορα G	πότμος N	έτοῖμος AdjN	
selbst your self	wirst sterben— you may die—	sogleich straightway	denn for	dir, indeed,	sagt sie, she says,	nach after	Hektor Hektor	Schicksal fate	bereit ready	
—ὁ ArtN	δὲ Pt	τοῦτο A Pr	ἀκούσας N AorSAkt	τοῦ ArtG	μὲν Pt	θανάτου G	καὶ Kon	τοῦ ArtG	κινδύνου G	
—der —the	aber but	dies this	gehört habend having heard	des of the	zwar on the one hand	Todes death	und and	der of the	Gefahr danger	
ὠλιγόρησε, AorAkt	πολὺ AdjA	δὲ Pt	μᾶλλον AdvKmp	δείσας N AorSAkt	[28d]	τὸ ArtA	ζῆν PräInfAkt	κακὸς AdjN		
verachtete, he made light of,	viel much	aber but	mehr more	gefürchtet habend having feared		das the	Leben to live	schlecht base		
ὦν N PräAkt	καὶ Kon	τοῖς ArtD	φίλοις D	μὴ Pt	τιμωρεῖν, PräInfAkt	αὐτίκα, Adv	φησί, PräAkt			
seiend being	und and	den to the	Freunden friends	nicht not	zu rächen, to avenge,	sofort, straightway,	sagt er, he says,			
τεθναίην, PerAktOp	δίκην A	ἐπιθεῖς N AorSAkt	τῷ ArtD	ἀδικοῦντι, D PräAkt	ἵνα Kon	μὴ Pt	ἐνθάδε Adv			
möchte ich gestorben sein, I would have died,	Strafe penalty	auferlegt habend having imposed	dem on the	Unrecht Tuenden, doing wrong,	damit in order that	nicht not	hier here			
μένω PräAkt	καταγέλαστος AdjN	παρά Prp	νηυσί D	κορωνίσιν AdjD	ἄχθος N	ἀρούρης G	ἢ Pt	αὐτὸν A Pr		
bleibe I may remain	lächerlich ridiculous	bei by	Schiffen ships	gebogten beaked	Last burden	des Ackers. of earth.	wirklich or	ihn him		
οἶμι PräAkt	φροντίσαι AorInfAkt	θανάτου G	καὶ Kon	κινδύνου G	οὕτω Adv	γάρ Pt	ἔχει, PräAkt	ὥ ij	ἄνδρες V	
meinst du you think	bedacht zu haben to care	des Todes of death	und and	der Gefahr; of danger;	so thus	nämlich for	verhält es sich, it holds,	o O	Männer men	
Ἀθηναῖοι, V	τῇ ArtD	ἀληθείᾳ D	οὐ G Pr	ἂν Pt	τις N Pr	ἑαυτὸν A Pr	τάξῃ AorAktKnj	ἡγησάμενος N AorMed		
Atheners, Athenians,	der in the	Wahrheit- truth-	wo where	wohl would	jemand someone	sich selbst him self	aufstellen möge he may place	erachtend having judged		
βέλτιστον AdjN	εἶναι PräInfAkt	ἢ Kon	ὅπ, Prp	ἄρχοντος G	ταχθῇ, AorPasKnj	ἐνταῦθα Adv	δεῖ, PräAkt	ὥς Kon		
als Bestes best	zu sein to be	oder or	von by	Vorgesetztem of a ruler	befohlen werde, he may be placed,	hier there	muss, it is necessary,	wie as		
ἐμοῖ D Pr	δοκεῖ, PräAkt	μένοντα A PräAkt	κινδυνεύειν, PräInfAkt	μηδὲν A Pr	ὑπολογιζόμενον A PräM/P	μήτε Kon				
mir to me	scheint, it seems,	bleibend remaining	zu wagen, to risk,	nichts nothing	ein zuberechnen calculating	weder neither				
θάνατον A	μήτε Kon	ἄλλο AdjA	μηδὲν A Pr	πρὸ Prp	τοῦ ArtG	αἰσχροῦ. AdjG	ἐγὼ N Pr	οὖν Pt	δεινὰ AdjA	ἂν Pt
Tod death	noch nor	anderes other	nichts nothing	vor before	dem the	Schändlichen. shameful.	ich I	nun therefore	Schreckliches terrible things	wohl would
εἶην PräAktOp	εἰργασμένος, N PerM/P	ὥ ij	ἄνδρες V	Ἀθηναῖοι, V	[28e]	εἰ Kon	ὅτε Kon	μὲν Pt	με A Pr	
wäre I be	bewirkt habend, having done,	o O	Männer men	Atheners, Athenians,		wenn if	als when	zwar on the one hand	mich me	
οἱ ArtN	ἄρχοντες N	ἔταττον, ImpAkt	οὓς A Pr	ὁμεῖς N Pr	εἵλεσθε AorSM/P	ἄρχειν PräInfAkt	μου, G Pr	καὶ Kon		
die the	Amtsträger rulers	befahlen, they were ordering,	die whom	ihr you	gewählt habt you chose	zu herrschen to rule	über mich, of me,	und and		

ἐν^{Prp} Ποτειδαία^D καὶ^{Kon} ἐν^{Prp} Ἀμφιπόλει^D καὶ^{Kon} ἐπὶ^{Prp} Δηλῷ^D τότε^{Adv} μὲν^{Pt} οὐ^G
 in Potidaia und in Amphipolis und bei Delium, damals zwar wo
 ἐκεῖνοι^N ἔταττον^{ImpAkt} ἔμενον^{ImpAkt} ὥσπερ^{Kon} καὶ^{Kon} ἄλλος^{AdjN} τις^N καὶ^{Kon}
 jene befahlen sie waren ordernd I was remaining so wie auch ein anderer irgend ein auch
 those they were ordering I was remaining just as also another person and
 ἐκινδύνευον^{ImpAkt} ἀποθανεῖν^{AorInfAkt} τοῦ^{ArtG} δὲ^{Pt} θεοῦ^G τάττοντος^G ὡς^{Kon} ἐγὼ^N ᾤηθην^{AorM/P}
 riskierte ich zu sterben, des aber Gottes befehlend seienden, wie ich meinte ich
 I was risking to die, of the but god ordering, as I I thought
 τε^{Pt} καὶ^{Kon} ὑπέλαβον^{AorAkt} φιλοσοφούντά^A με^A δεῖν^{PräInfAkt} ζῆν^{PräInfAkt} καὶ^{Kon}
 und auch annahm ich, philosophierend mich nötig zu sein zu leben und
 and also I supposed, philosophizing me it to be necessary to live and
 ἐξετάζοντα^A ἐμαυτὸν^A καὶ^{Kon} τοὺς^{ArtA} ἄλλους^{AdjA} ἐνταῦθα^{Adv} δὲ^{Pt} φοβηθεῖς^N ἢ^{Kon}
 untersuchend mich selbst und die anderen, hier aber erschrocken oder
 examining my self and the others, here but having been afraid or
 θάνατον^A
 Tod
 death

St. 29a

ἢ^{Kon} ἄλλ^{AdjA} ὅτιοῦν^A πράγμα^A λίποιμι^{AorAktOp} τὴν^{ArtA} τάξιν^A δεινόν^{AdjN} τὰν^{Pt} εἴη^{PräAktOp}
 oder anderes irgend etwas Sache verlassen würde ich die Stellung. schrecklich und wohl wäre,
 or other whatsoever thing I would leave the post. terrible and would it would be,
 καὶ^{Kon} ὡς^{Kon} ἀληθῶς^{Adv} τότε^{Adv} ἂν^{Pt} με^A δικαίως^{Adv} εἰσάγοι^{PräAktOp} τις^N εἰς^{Prp} δικαστήριον^A
 und wie wahrhaft damals wohl mich mit Recht würde vorführen jemand in Gericht,
 and as truly then would me justly might bring in someone into law court,
 ὅτι^{Kon} οὐ^{Pt} νομίζω^{PräAkt} θεοὺς^A εἶναι^{PräInfAkt} ἀπειθῶν^N τῇ^{ArtD} μαντείᾳ^D καὶ^{Kon}
 dass nicht meine ich Götter zu sein ungehorsam seiend der the Weissagung und
 that not I think gods to be disobeying the oracle and
 δεδιώς^N θάνατον^A καὶ^{Kon} οἰόμενος^N σοφὸς^{AdjN} εἶναι^{PräInfAkt} οὐκ^{Pt} ὦν^N τὸ^{ArtN}
 gefürchtet habend Tod und meinentd weise zu sein nicht seiend. das
 having feared death and thinking wise to be not being. the
 γάρ^{Pt} τοι^{Pt} θάνατον^A δεδιέναι^{PerInfAkt} ὧⁱ ἄνδρες^V οὐδὲν^A ἄλλο^{AdjA} ἐστίν^{PräAkt} ἢ^{Kon}
 denn ja Tod gefürchtet zu haben, o Männer, nichts anderes ist als
 for indeed death to have feared, O men, nothing else is than
 δοκεῖν^{PräInfAkt} σοφὸν^{AdjA} εἶναι^{PräInfAkt} μὴ^{Pt} ὄντα^A δοκεῖν^{PräInfAkt} γάρ^{Pt} εἰδέναι^{PerInfAkt}
 scheinen zu weise zu sein nicht seiend scheinen zu denn gewusst zu haben
 to seem wise to be to be being to seem for to have known
 ἐστίν^{PräAkt} ἃ^A οὐκ^{Pt} οἶδεν^{PerAkt} οἶδε^{PerAkt} μὲν^{Pt} γάρ^{Pt} οὐδεὶς^N τὸν^{ArtA} θάνατον^A
 ist the things which nicht weiß. weiß zwar denn niemand den Tod
 is the things which not he has known. he knows indeed for no one the death
 οὐδ^{Kon} εἰ^{Kon} τυγχάνει^{PräAkt} τῷ^{ArtD} ἀνθρώπῳ^D πάντων^{AdjG} μέγιστον^{AdjNSup} ὄν^N τῶν^{ArtG}
 und nicht ob trifft es sich dem Menschen aller größtes seiend der
 nor if it happens to the man of all greatest being of the
 ἀγαθῶν^{AdjG} δεδίασι^{PerAkt} δ^{Pt} ὡς^{Kon} εὖ^{Adv} εἰδότες^N ὅτι^{Kon} [29b] μέγιστον^{AdjNSup} τῶν^{ArtG}
 Güter, sie fürchten aber wie gut gewusst habend dass größtes der
 good things, they have feared but as well having known that greatest of the
 κακῶν^{AdjG} ἐστὶ^{PräAkt} καίτοι^{Kon} πῶς^{Adv} οὐκ^{Pt} ἀμαθία^N ἐστίν^{PräAkt} αὕτη^N ἡ^{ArtN} ἐπονείδιστος^{AdjN}
 Übel ist. und doch wie nicht Unwissenheit ist diese die tadel würdig,
 bad things is. and yet how not ignorance is this the reproachful,
 ἡ^{ArtN} τοῦ^{ArtG} οἷσθαι^{PräM/PlInf} εἰδέναι^{PerInfAkt} ἃ^A οὐκ^{Pt} οἶδεν^{PerAkt} ἐγὼ^N δ^{Pt} ὧⁱ
 die des meinen zu gewusst zu haben the things which nicht er weiß; ich aber, o
 the of the to think to have known the things which not he has known; I but, O
 ἄνδρες^V τούτῳ^D καὶ^{Kon} ἐνταῦθα^{Adv} ἴσως^{Adv} διαφέρω^{PräAkt} τῶν^{ArtG} πολλῶν^{AdjG} ἀνθρώπων^G
 Männer, hierin und und hier vielleicht unterscheide ich mich der vielen Menschen,
 men, in this and and here perhaps I differ of the many men,
 καὶ^{Kon} εἰ^{Kon} δὴ^{Pt} τῷ^D σοφωτέρως^{AdjNKmp} τοῦ^G φαίην^{PräAktOp} εἶναι^{PräInfAkt} τούτῳ^D
 und wenn ja irgend einem weiser eines würde sagen zu sein, hierin
 and if indeed to someone wiser than someone I would say to be, in this

ἂν, Pt wohl, would,	ὅτι Kon dass that	οὐκ Pt nicht not	εἰδώς ^N PerAkt gewusst habend having known	ἱκανῶς Adv hinreichend sufficiently	περί Prp über about	τῶν ArtG der of the things	ἐν Prp in in	Ἅιδου ^G Hades Hades	οὕτω Adv so thus	καὶ Kon auch and
οἶμαι ^{Präm/P} meine ich I think	οὐκ Pt nicht not	εἰδέναι ^{PerInfAkt} gewusst zu haben to have known	τὸ ^{ArtN} das the	δὲ Pt aber but	ἀδικεῖν ^{PräInfAkt} Unrecht tun to do wrong	καὶ Kon und and	ἀπειθεῖν ^{PräInfAkt} nicht gehorchen to disobey	τῷ ^{ArtD} dem to the		
βελτίονι ^{AdjDKmp} Besseren better	καὶ Kon und and	θεῷ ^D Gott god	καὶ Kon und and	ἀνθρώπῳ ^D Menschen, man,	ὅτι Kon dass that	κακὸν ^{AdjN} schlecht bad	καὶ Kon und and	αἰσχρόν ^{AdjN} schändlich shameful	ἐστίν ^{PräAkt} ist is	
οἶδα ^{PerAkt} ich weiß. I know.	πρὸ ^{Prp} vor before	οὖν ^{Pt} also then	τῶν ^{ArtG} der of the	κακῶν ^{AdjG} Übel bad things	ᾧ ^G Pr deren of which	οἶδα ^{PerAkt} ich weiß I know	ὅτι Kon dass that	κακά ^{AdjN} Schlechtes bad things	ἐστίν ^{PräAkt} ist, are,	
ᾧ ^A Pr was the things which	μὴ ^{Pt} nicht not	οἶδα ^{PerAkt} ich weiß I know	εἰ Kon ob if	καὶ Kon auch even	ἀγαθὰ ^{AdjN} Gute good things	ὄντα ^A PräAkt seiend being	τυγχάνει ^{PräAkt} trifft es sich it happens	οὐδέποτε ^{Adv} niemals never		
φοβήσομαι ^{FuM/P} werde ich fürchten I will fear	οὐδὲ Kon und nicht nor	φεύξομαι ^{FuM/P} werde ich fliehen I will flee	ὥστε Kon so dass so that	οὐδὲ Kon und nicht not even	εἰ Kon wenn if	[29c]	μέ ^A Pr mich me	νῦν ^{Adv} jetzt now	ὑμεῖς ^N Pr ihr you	
ἀφίετε ^{PräAkt} entlasst let go	Ἀνύτῳ ^D dem Anytos Anytus	ἀπιστήσαντες ^N AorAkt misstrauend geworden, having disbelieved,	ὅς ^N Pr der who	ἔφη ^{ImpAkt} sagte was saying	ἢ Kon oder either	τὴν ^{ArtA} die the	ἀρχὴν ^A Anfang beginning	οὐ ^{Pt} nicht not		
δεῖν ^{PräInfAkt} nötig sei it to be necessary	ἐμὲ ^A Pr mich me	δεῦρο ^{Adv} hierher hither	εἰσελθεῖν ^{AorSAktInf} hinein zu gehen to go in	ἢ, Kon oder, or,	ἐπειδὴ Kon nachdem since	εἰσῆλθον ^{AorSAkt} ich eintrat, I went in,	οὐχ ^{Pt} nicht not	οἶόν ^{AdjN} möglich possible		
τ ^{Pt} ja and	εἶναι ^{PräInfAkt} zu sein to be	τὸ ^{ArtN} das the	μὴ ^{Pt} nicht not	ἀποκτεῖναι ^{AorSAktInf} zu töten to kill	μέ, ^A Pr mich, me,	λέγων ^N PräAkt sagend saying	πρὸς ^{Prp} zu towards	ὑμᾶς ^A Pr euch you	ὥς Kon dass that	εἰ Kon wenn if
διαφευξοίμην ^{FuM/POp} ich entkommen würde I might escape	ἤδη ^{Adv} schon already	ἂν ^{Pt} wohl would	ὑμῶν ^G Pr eurer of you	οἱ ^{ArtN} die the	υἱές ^N Söhne sons	ἐπιτηδεύοντες ^N PräAkt betreibend practicing	ᾧ ^A Pr was the things which	Σωκράτης ^N Sokrates Socrates		
διδάσκει ^{PräAkt} lehrt teaches	πάντες ^{AdjN} alle all	παντάπασι ^{Adv} ganz und gar entirely	διαφθαρήσονται ^{FuPas} werden verderbt werden, will be destroyed,	—εἰ Kon —wenn —if	μοι ^D Pr mir to me	πρὸς ^{Prp} zu towards	ταῦτα ^A Pr diesem these things			
εἴποιτε ^{AorAktOp} würdet sagen you might say	ὧ ^{ij} o O	Σώκратες ^V Sokrates, Socrates,	νῦν ^{Adv} jetzt now	μὲν ^{Pt} zwar indeed	Ἀνύτῳ ^D dem Anytos Anytus	οὐ ^{Pt} nicht not	πεισόμεθα ^{FuM/P} werden wir folgen we will be persuaded	ἀλλ ^{Kon} sondern but	ἀφίεμέν ^{PräAkt} entlassen wir we release	
σε, ^A Pr dich, you,	ἐπὶ ^{Prp} auf on	τούτῳ ^D Pr diesem this condition	μέντοι, ^{Pt} indessen, however,	ἐφ ^{Prp} auf on	ᾧ ^D Pr worauf dass which that	μηκέτι ^{Adv} nicht mehr no longer	ἐν ^{Prp} in in	ταύτῃ ^D Pr dieser this	τῇ ^{ArtD} der the	ζητήσῃ ^D Untersuchung inquiry
διατρίβειν ^{PräInfAkt} verweilen to spend time	μηδὲ Kon und nicht nor	φιλοσοφεῖν ^{PräInfAkt} philosophieren to philosophize	ἐάν Kon wenn if ever	δὲ ^{Pt} aber but	ἀλῶς ^{AorPasKnj} gefasst wirst you be caught	[29d]	ἐτι ^{Adv} noch still	τοῦτο ^N Pr dieses this		
πράττων ^N PräAkt tuend, doing,	ἀποθανῇ ^{AorAktKnj} wirst sterben you may die	—εἰ Kon —wenn —if	οὖν ^{Pt} nun then	μέ, ^A Pr mich, me,	ὅπερ ^A Pr was gerade the very thing which	εἶπον ^{AorAkt} sagte ich, I said,	ἐπὶ ^{Prp} auf on			
τούτοις ^D Pr diesen these terms	ἀφίετε ^{AorAktOp} ließet ihr frei, you would release,	εἴποιμ ^{AorAktOp} würde ich sagen I would say	ἂν ^{Pt} wohl would	ὑμῖν ^D Pr euch to you	ὅτι Kon dass that	ἐγὼ ^N Pr ich I	ὑμᾶς ^A Pr euch, you,	ὧ ^{ij} o O	ἄνδρες ^V Männer men	Ἀθηναῖοι ^V Athener, Athenians,
ἀσπάζομαι ^{Präm/P} grüße I greet	μὲν ^{Pt} zwar indeed	καὶ Kon und and	φιλῶ ^{PräAkt} liebe, I love,	πεισομαι ^{FuM/P} werde gehorchen I will obey	δὲ ^{Pt} aber but	μᾶλλον ^{AdvKmp} mehr more	τῷ ^{ArtD} dem to the	θεῷ ^D Gott god	ἢ Kon als than	
ὑμῖν ^D Pr euch, you,	καὶ Kon und and	ὥσπερ Kon so lange als as long as	ἂν ^{Pt} wohl ever	ἐμπνέω ^{PräAkt} atme ich I breathe	καὶ Kon und and	οἶός ^{AdjN} fähig able	τε ^{Pt} ja and	ᾧ ^{PräAktKnj} sei, I may be,	οὐ ^{Pt} nicht not	μὴ ^{Pt} nicht at all
παύσωμαι ^{AorMedKnj} werde ich aufhören I cease	φιλοσοφῶν ^N PräAkt philosophierend philosophizing	καὶ Kon und and	ὑμῖν ^D Pr euch to you	παρακαλεούμενός ^N Präm/P zureden seiend exhorting	τε ^{Pt} ja and	καὶ Kon und and				
ἐνδεικνύμενος ^N Präm/P vor zeigend seiend showing	ὅτῳ ^D Pr welchem to whomever	ἂν ^{Pt} wohl ever	ἀεὶ ^{Adv} stets always	ἐντυγχάνω ^{PräAkt} begegne ich I meet	ὑμῶν ^G Pr eurer, of you,	λέγων ^N PräAkt sagend saying	οἵαπερ ^A Pr wie gerade solches such things as			

εἰωθα, ^{PerAkt}	ὅτι ^{Kon}	ὧ ^{ij}	ἄριστε ^{AdjVSup}	ἀνδρῶν, ^G	Ἀθηναῖος ^N	ὦν, ^N	πόλεως ^G	τῆς ^{ArtG}	
gewohnt bin ich, I am accustomed,	dass that	o O	Bester best	der Männer, of men,	Athener Athenian	seiend, being,	der Stadt of city	der the	
μεγίστης ^{AdjGSup}	καὶ ^{Kon}	εὐδοκιμωτάτης ^{AdjGSup}	εἰς ^{Prp}	σοφίαν ^A	καὶ ^{Kon}	ισχύν, ^A	χρημάτων ^G	μὲν ^{Pt}	οὐκ ^{Pt}
größten greatest	und and	angesehensten most renowned	in for	Weisheit wisdom	und and	Kraft, strength,	der Gelder of money	zwar indeed	nicht not
αἰσχύνη ^{PräM/P}	ἐπιμελούμενος ^N	ὅπως ^{Kon}	σοὶ ^D	ἔσται ^{FuAkt}	ὥς ^{Kon}	πλείστα, ^{AdjASup}	καὶ ^{Kon}		
schämst du dich you are ashamed	sorgend seiend taking care	damit that	dir to you	es sein wird it will be	so viel wie as	meiste, most,	und and		
[29e] δόξης ^G	καὶ ^{Kon}	τιμῆς, ^G	φρονήσεως ^G	δὲ ^{Pt}	καὶ ^{Kon}	ἀληθείας ^G	καὶ ^{Kon}	τῆς ^{ArtG}	ψυχῆς ^G
Ruhmes of reput	und and	Ehre, of honor,	Einsicht of prudence	aber but	und and	Wahrheit of truth	und and	der of the	Seele soul
ὡς ^{Kon}	βελατίστη ^{AdjNSup}	ἔσται ^{FuAkt}	οὐκ ^{Pt}	ἐπιμελῇ ^{PräM/P}	οὐδὲ ^{Kon}	φροντίζεις; ^{PräAkt}	καὶ ^{Kon}	ἐάν ^{Kon}	
so as	beste best	sein wird it will be	nicht not	kümmerst du dich you care	und nicht nor	sorgst du; you think of;	und and	wenn if ever	
τις ^N	ὕμῶν ^G	ἀμφισβήτηση ^{AorAktKnj}	καὶ ^{Kon}	φῆ ^{PräAktKnj}	ἐπιμελεῖσθαι, ^{PräM/PInf}	οὐκ ^{Pt}	εὐθὺς ^{Adv}		
jemand someone	eurer of you	bestreiten sollte dispute	und and	sagt say	sich zu kümmern, to care,	nicht not	sofort immediately		
ἀφήσω ^{FuAkt}	αὐτὸν ^A	οὐδ, ^{Kon}	ἄπειμι, ^{PräAkt}	ἀλλ, ^{Kon}	ἐρήσομαι ^{FuM/P}	αὐτὸν ^A	καὶ ^{Kon}	ἐξετάσω ^{FuAkt}	
werde ich lassen I will let go	ihn him	und nicht nor	gehe ich weg, I go away,	sondern but	werde ich fragen I will ask	ihn him	und and	werde ich prüfen I will examine	
καὶ ^{Kon}	ἐλέγξω, ^{FuAkt}	καὶ ^{Kon}	ἐάν ^{Kon}	μοι ^D	μὴ ^{Pt}	δοκῇ ^{PräAktKnj}	κεκτήσθαι ^{PerM/PInf}	ἀρετὴν, ^A	
und and	werde ich überführen, I will refute,	und and	wenn if ever	mir to me	nicht not	scheint seem	besessen zu haben to have acquired	Tugend, virtue,	

St. 30a

φάναι ^{AorAktInf}	δέ, ^{Pt}	όνειδιῶ ^{FuAkt}	ὅτι ^{Kon}	τὰ ^{ArtA}	πλείστου ^{AdjGSup}	ἄξια ^{AdjA}	περί ^{Prp}		
sagen zu to say	aber, but,	werde ich schelten I will reproach	dass that	die the	des meisten of most	wert würdig worthy things	um about		
ἐλαχίστου ^{AdjGSup}	ποιεῖται, ^{PräM/P}	τὰ ^{ArtA}	δὲ ^{Pt}	φauλότερα ^{AdjAKmp}	περί ^{Prp}	πλείονος, ^{AdjGKmp}	ταῦτα ^A		
des geringsten of least	hält er dafür, he does regard,	die the	aber but	schlechteren worse things	um about	mehr. more.	dieses these		
καὶ ^{Kon}	νεωτέρῳ ^{AdjDKmp}	καὶ ^{Kon}	πρεσβυτέρῳ ^{AdjDKmp}	ὅτῳ ^D	ἂν ^{Pt}	ἐντυγχάνω ^{PräAkt}	ποιήσω, ^{FuAkt}		
auch and	jüngeren to a younger	und and	älteren to an elder	welchem to whomever	wohl ever	begegne ich I meet	werde ich tun, I will do,		
καὶ ^{Kon}	ξένῳ ^D	καὶ ^{Kon}	ἀστῳ, ^D	μᾶλλον ^{AdvKmp}	δὲ ^{Pt}	τοῖς ^{ArtD}	ἀστοῖς, ^D	ὅσῳ ^D	μου ^G
sowohl and	Fremden to a stranger	als auch and	Bürger, to a citizen,	mehr more	aber but	den to the	Bürgern, citizens,	je näher by how much	meiner of me
ἐγγυτέρω ^{AdvKmp}	ἐστὲ ^{PräAkt}	γένει, ^D	ταῦτα ^N	γὰρ ^{Pt}	κελεύει ^{PräAkt}	ὁ ^{ArtN}	θεός, ^N	εὖ ^{Adv}	
näher nearer	seid ihr you are	dem Geschlecht. in birth.	dieses these	denn for	befiehlt commands	der the	Gott, god,	gut well	
ἴστε, ^{PerAktImv}	καὶ ^{Kon}	ἐγὼ ^N	οἶμαι ^{PräM/P}	οὐδέν ^N	πῶ ^{Pt}	ὕμῖν ^D	μεῖζον ^{AdjNKmp}	ἀγαθόν ^{AdjN}	
wisset, know,	und and	ich I	meine ich I think	nichts nothing	noch yet	euch to you	größeres greater	Gut good	
γενέσθαι ^{AorMedInf}	ἐν ^{Prp}	τῇ ^{ArtD}	πόλει ^D	ἢ ^{Kon}	τὴν ^{ArtA}	ἐμὴν ^{AdjA}	τῷ ^{ArtD}	θεῷ ^D	ὕπηρεσίαν, ^A
zu werden to become	in in	der the	Stadt city	als than	die the	meine my	dem to the	Gott god	Dienst. service.
ἄλλο ^{AdjA}	πράττων ^N	ἐγὼ ^N	περιέρχομαι ^{PräM/P}	ἢ ^{Kon}	πείθων ^N	ὕμῶν ^G	καὶ ^{Kon}		
anderes else	tuend doing	ich I	umher gehe around go	oder than	überredend persuading	eurer of you	sowohl and		
νεωτέρους ^{AdjAKmp}	καὶ ^{Kon}	πρεσβυτέρους ^{AdjAKmp}	μήτε ^{Kon}	σωμάτων ^G	ἐπιμελεῖσθαι ^{PräM/PInf}				
jüngere younger	als auch and	ältere older	weder neither	der Körper of bodies	sich zu kümmern to care for				
μήτε ^{Kon}	χρημάτων ^G	πρότερον ^{Adv}	μηδὲ ^{Kon}	οὕτω ^{Adv}	σφόδρα ^{Adv}	ὥς ^{Kon}	τῆς ^{ArtG}	ψυχῆς ^G	ὅπως ^{Kon}
noch nor	der Güter of money	vorher before	auch nicht nor	so thus	sehr much	wie as	der of the	Seele soul	damit that
ἀρίστη ^{AdjNSup}	ἔσται, ^{FuAkt}	λέγων ^N	ὅτι ^{Kon}	οὐκ ^{Pt}	ἐκ ^{Prp}	χρημάτων ^G	ἀρετὴ ^N	γίγνεται, ^{PräM/P}	ἀλλ, ^{Kon}
beste best	sein wird, it will be,	sagend saying	dass that	nicht not	aus from	Gütern money	Tugend virtue	entsteht, comes to be,	sondern but

[30b]

ἐξ ^{Prp} aus from out of	ἀρετῆς ^G Tugend virtue	χρήματα ^N Gelder money	καὶ ^{Kon} und and	τὰ ^{ArtA} die the	ἄλλα ^{AdjA} anderen other	ἀγαθὰ ^{AdjA} Güter good things	τοῖς ^{ArtD} den to the	ἀνθρώποις ^D Menschen people	ἅπαντα ^{AdjA} alle all	καὶ ^{Kon} sowohl and	
ἰδίᾳ ^{Adv} privat privately	καὶ ^{Kon} als auch and	δημοσίᾳ ^{Adv} öffentlich. publicly.	εἰ ^{Kon} wenn if	μὲν ^{Pt} zwar indeed	οὖν ^{Pt} nun then	ταῦτα ^{A_{Pr}} dieses these things	λέγων ^{N_{PräAkt}} sagend saying	διαφθείρω ^{PräAkt} verderbe ich I corrupt	τοὺς ^{ArtA} die the		
νέους ^{AdjA} Jungen, young men,	ταῦτ' ^{A_{Pr}} dieses these things	ἂν ^{Pt} wohl would	εἴη ^{PräAktOp} wäre be	βλαβερά ^{AdjN} schädlich· harmful·	εἰ ^{Kon} wenn if	δέ ^{Pt} aber but	τίς ^{N_{Pr}} jemand someone	μέ ^{A_{Pr}} mich me	φησιν ^{PräAkt} sagt says	ἄλλα ^{AdjA} anderes other things	
λέγειν ^{PräInfAkt} zu sagen to say	ἢ ^{Kon} als than	ταῦτα ^{A_{Pr}} dieses, these things,	οὐδὲν ^{N_{Pr}} nichts nothing	λέγει ^{PräAkt} sagt er. he says.	πρὸς ^{Prp} zu as to	ταῦτα ^{A_{Pr}} diesem, these things,	φαίην ^{PräAktOp} würde ich sagen I would say	ἂν ^{Pt} wohl, would,	ὧ ^j o O		
ἄνδρες ^V Männer men	Ἀθηναῖοι, ^V Atheners, Athenians,	ἢ ^{Kon} entweder either	πειθέσθε ^{PräM/Plmv} gehorchet obey	αὐτῷ ^D dem Anytos Anytus	ἢ ^{Kon} oder or	μή ^{Pt} nicht, not,	καὶ ^{Kon} und and	ἢ ^{Kon} oder either	ἀφίετε ^{PräAktlmv} entlasst release	μέ ^{A_{Pr}} mich me	
ἢ ^{Kon} oder or	μή ^{Pt} nicht, not,	ὥς ^{Kon} dass since	ἐμοῦ ^{G_{Pr}} meiner of me	οὐκ ^{Pt} nicht not	ἂν ^{Pt} wohl would	[30c]	ποιήσαντος ^{G_{AorAkt}} getan habenden having done	ἄλλα ^{AdjA} anderes, other things,	οὐδ ^{Kon} und nicht not even	εἰ ^{Kon} wenn if	μέλλω ^{PräAkt} werde ich I am about
πολλάκις ^{Adv} oft often	τεθνάναι ^{PerInfAkt} gestorben zu sein. to be dead.	μὴ ^{Pt} nicht do not	θορυβεῖτε ^{PräAktlmv} lärmst, make noise,	ὧ ^j o O	ἄνδρες ^V Männer men	Ἀθηναῖοι, ^V Atheners, Athenians,	ἀλλ ^{Kon} sondern but				
ἐμμέναι ^{AorAktlmv} bleibt standhaft abide by	μοι ^{D_{Pr}} mir me	οἷς ^{D_{Pr}} worum in which things	ἐδεήθην ^{AorM/P} bat ich I asked	ὕμῳ ^{G_{Pr}} euer, of you,	μὴ ^{Pt} nicht not	θορυβεῖν ^{PräInfAkt} Lärm zu machen to make noise	ἐφ' ^{Prp} auf upon				
οἷς ^{D_{Pr}} was the things which	ἂν ^{Pt} wohl ever	λέγω ^{PräAkt} ich sage I say	ἀλλ ^{Kon} sondern but	ἀκούειν ^{PräInfAkt} hören· to listen·	καὶ ^{Kon} und and	γάρ ^{Pt} denn, for,	ὥς ^{Kon} wie as	ἐγὼ ^{N_{Pr}} ich I	οἶμαι ^{PräM/P} meine ich, I think,		
ὀνήσεσθε ^{FuM/P} werdet Nutzen haben you will benefit	ἀκούοντες ^{N_{PräAkt}} hörend. hearing.	μέλλω ^{PräAkt} ich bin im Begriff I am about	γάρ ^{Pt} denn for	οὖν ^{Pt} nun then	ἅττα ^{A_{Pr}} einiges some things	ὕμῖν ^{D_{Pr}} euch to you	ἐρεῖν ^{FuInfAkt} sagen werden to say				
καὶ ^{Kon} und and	ἄλλα ^{AdjA} andere Dinge other things	ἐφ' ^{Prp} auf on	οἷς ^{D_{Pr}} welchen which	ἴσως ^{Adv} vielleicht perhaps	βοήσεσθε ^{FuM/P} werdet rufen· you will shout·	ἀλλὰ ^{Kon} aber but	μηδαμῶς ^{Adv} keineswegs in no way	ποιεῖτε ^{PräAkt} macht do	τοῦτο ^{A_{Pr}} dieses. this.		
εὖ ^{Adv} gut well	γάρ ^{Pt} denn for	ἴστε ^{PerAktlmv} wisset, know,	ἐάν ^{Kon} wenn if ever	μέ ^{A_{Pr}} mich me	ἀποκτείνετε ^{AorAktKnj} tötet you kill	τοιοῦτον ^{AdjA} solchen such	ὄντα ^{A_{PräAkt}} seiend being	οἷον ^{A_{Pr}} wie such as	ἐγὼ ^{N_{Pr}} ich I		
λέγω ^{PräAkt} sage, say,	οὐκ ^{Pt} nicht not	ἐμέ ^{A_{Pr}} mich me	μείζω ^{AdjKmpA} mehr greater	βλάψετε ^{FuAkt} werdet schädigen you will harm	ἢ ^{Kon} als than	ὕμᾱς ^{A_{Pr}} euch you	αὐτοὺς ^{A_{Pr}} selbst· yourselves·	ἐμέ ^{A_{Pr}} mich me	μὲν ^{Pt} zwar indeed	γάρ ^{Pt} denn for	
οὐδὲν ^{A_{Pr}} nichts nothing	ἂν ^{Pt} wohl would	βλάψειν ^{AorAktOp} würde schädigen harm	οὔτε ^{Kon} weder neither	Μέλητος ^N Meletos Meletus	οὔτε ^{Kon} noch nor	Ἄνυτος— Anytos— Anytus—	οὐδε ^{Kon} auch nicht nor even	γάρ ^{Pt} denn for	ἂν ^{Pt} wohl would		
δύναιτο— könnte— be able—	οὐ ^{Pt} nicht not	γάρ ^{Pt} denn for	οἶομαι ^{PräM/P} meine ich I think	θεμιτὸν ^{AdjA} rechtmäßig lawful	εἶναι ^{PräInfAkt} zu sein to be	[30d]	ἀμείνουι ^{AdjKmpD} für einen besseren for a better	ἀνδρὶ ^D Mann man			
ὕπὸ ^{Prp} von by	χειρόνος ^{AdjKmpG} eines schlechteren a worse	βλάπτεσθαι ^{PräM/Plmf} geschädigt zu werden. to be harmed.	ἀποκτείνει ^{AorAktOp} würde töten might kill	μεντὰν ^{Pt} wohl indeed then	ἴσως ^{Adv} vielleicht perhaps	ἢ ^{Kon} oder or					
ἐξελάσειν ^{AorAktOp} würde hinausstoßen might drive out	ἢ ^{Kon} oder or	ἀτιμώσειν ^{AorAktOp} würde entehren· might dishonor·	ἀλλὰ ^{Kon} aber but	ταῦτα ^{A_{Pr}} dieses these	οὗτος ^{N_{Pr}} dieser this man	μὲν ^{Pt} zwar indeed	ἴσως ^{Adv} vielleicht perhaps	οἶεται ^{PräM/P} meint thinks			
καὶ ^{Kon} und and	ἄλλος ^{AdjN} ein anderer other	τίς ^{N_{Pr}} irgendeiner someone	που ^{Adv} irgendwo somewhere	μεγάλα ^{AdjA} große great	κακά, ^{AdjA} Übel, evils,	ἐγὼ ^{N_{Pr}} ich I	δ ^{Pt} aber but	οὐκ ^{Pt} nicht not	οἶομαι ^{PräM/P} meine ich, I think,	ἀλλὰ ^{Kon} sondern but	
πολύ ^{AdjA} viel much	μᾶλλον ^{AdvKmp} mehr more	ποιεῖν ^{PräInfAkt} zu tun to do	ἃ ^{A_{Pr}} was the things which	οὗτοσι ^{N_{Pr}} dieser hier this man here	νῦν ^{Adv} jetzt now	ποιεῖ ^{PräAkt} tut, does,	ἄνδρα ^A einen Mann a man				
ἀδίκως ^{Adv} ungerecht unjustly	ἐπιχειρεῖν ^{PräInfAkt} zu unternehmen to attempt	ἀποκτείνουσαι ^{AorInfAkt} zu töten. to kill.	νῦν ^{Adv} jetzt now	οὖν ^{Pt} nun, then,	ὧ ^j o O	ἄνδρες ^V Männer men	Ἀθηναῖοι, ^V Atheners, Athenians,	πολλοῦ ^{AdjG} viel of much			

δέω ^{N PräAkt} mangle I lack	ἐγὼ ^{N Pr} ich I	ὕπὲρ ^{Prp} für on behalf of	ἐμαυτοῦ ^{G Pr} meiner selbst of my self	ἀπολογεῖσθαι, ^{Präm/Plnf} sich zu verteidigen, to defend myself,	ὥς ^{Kon} wie as	τις ^{N Pr} irgendeiner someone	ἂν ^{Pt} wohl would	οἰοίτο, ^{Präm/PKnf} meinen möchte, might think,		
ἀλλὰ ^{Kon} sondern but	ὕπὲρ ^{Prp} für on behalf of	ὕμῶν, ^{G Pr} euch, of you,	μὴ ^{Pt} nicht not	τι ^{A Pr} etwas anything	ἐξαμάρτητε ^{AorAktKnf} fehl gehet you may err	περί ^{Prp} über about	τὴν ^{ArtA} die the	τοῦ ^{ArtG} des of the	θεοῦ ^G [30e] Gottes god	
δόσιν ^A Gabe gift	ὕμῖν ^{D Pr} euch to you	ἐμοῦ ^{G Pr} meiner of me	καταψηφισάμενοι. ^{N AorMed} verurteilt habend. having condemned.	ἐὰν ^{Kon} wenn if ever	γάρ ^{Pt} denn for	με ^{A Pr} mich me	ἀποκτείνετε, ^{AorAktKnf} tötet, you kill,	οὐ ^{Pt} nicht not		
ῥαδίως ^{Adv} leicht easily	ἄλλον ^{AdjA} einen anderen another	τοιοῦτον ^{AdjA} solchen such	εὐρήσετε, ^{FuAkt} werdet finden, you will find,	ἁπλῶς— ^{Adv} einfach— simply—	εἰ ^{Kon} wenn if	καί ^{Kon} auch and	γελοιότερον ^{AdjKmpA} lächerlicher more ridiculous			
εἰπεῖν— ^{AorInfAkt} zu sagen— to say—	προσκέειμενον ^{A PräM/P} bei liegend seiend being attached	τῇ ^{ArtD} der to the	πόλει ^D Stadt city	ὕπὸ ^{Prp} von by	τοῦ ^{ArtG} des of the	θεοῦ ^G Gottes god	ὥσπερ ^{Kon} so wie just as	ἵππῳ ^D einem Pferd to a horse		
μεγάλῳ ^{AdjD} großen great	μὲν ^{Pt} zwar indeed	καί ^{Kon} und and	γενναίῳ, ^{AdjD} edel, noble,	ὕπὸ ^{Prp} wegen by	μεγέθους ^G der Größe size	δὲ ^{Pt} aber but	νωθεστέρῳ ^{AdjKmpD} träge ren more sluggish	καί ^{Kon} und and	δεομένῳ ^{D PräM/P} bedürftig seiend needing	
ἐγείρεσθαι ^{Präm/Plnf} geweckt zu werden to be woken	ὕπὸ ^{Prp} von by	μύωπός ^G einer Stechfliege gadfly	τινος ^{G Pr} irgendeines, some,	οἷον ^{A Pr} wie such as	δή ^{Pt} ja indeed	μοι ^{D Pr} mir to me	δοκεῖ ^{PräAkt} scheint seems	ὁ ^{ArtN} der the	θεός ^N Gott god	ἐμὲ ^{A Pr} mich me
τῇ ^{ArtD} der to the	πόλει ^D Stadt city	προσθεθήκηναι ^{PerAktInf} hinzu gefügt zu haben to have set	τοιοῦτόν ^{AdjA} solchen such a	τινα ^{A Pr} einen, one,	ὃς ^{N Pr} der who	ὕμᾱς ^{A Pr} euch you	ἐγείρων ^{N PräAkt} aufweckend rousing	καί ^{Kon} und and		
πειθῶν ^{N PräAkt} überredend persuading	καί ^{Kon} und and	ὀνειδίζων ^{N PräAkt} scheltend reproaching	ἓνα ^{A Pr} einen one	ἐκαστον ^{AdjA} jeden each						

St. 31a

οὐδὲν ^{A Pr} nichts nothing	παύομαι ^{PräM/P} höre ich auf I cease	τὴν ^{ArtA} den the	ἡμέραν ^A Tag day	ὅλην ^{AdjA} ganzen whole	πανταχοῦ ^{Adv} überall everywhere	προσκαθίζων. ^{N PräAkt} sich dazu setzend. sitting down beside.	τοιοῦτος ^{AdjN} solcher such	οὖν ^{Pt} nun then	
ἄλλος ^{AdjN} anderer another	οὐ ^{Pt} nicht not	ῥαδίως ^{Adv} leicht easily	ὕμῖν ^{D Pr} euch to you	γενήσεται, ^{FuM/P} wird werden, will become,	ὧς ^{Pt} ἄνδρες, ^V O Männer, men,	ἀλλὰ ^{Kon} ἐὰν ^{Kon} sondern wenn but if ever	ἐμοί ^{D Pr} mir to me		
πειθήσθε, ^{PräM/PKnf} gehorchet ihr, you obey,	φείσεσθε ^{FuM/P} werdet schonen you will spare	μου. ^{G Pr} meiner me	ὕμεις ^{N Pr} ihr you	δ ^{Pt} ἴσως ^{Adv} aber vielleicht but perhaps	τάχ ^{Adv} ἂν ^{Pt} bald wohl soon would	ἀχθόμενοι, ^{N PräM/P} sich ärgernnd, being vexed,			
ὥσπερ ^{Kon} so wie just as	οἱ ^{ArtN} die the	νυστάζοντες ^{N PräAkt} dösend seiend dozing	ἐγειρόμενοι, ^{N PräM/P} auf geweckt werdend, being aroused,	κρούσαντες ^{N AorAkt} schlagend habend striking	ἂν ^{Pt} wohl would	με, ^{A Pr} mich, me,			
πειθόμενοι ^{N PräM/P} gehorchend obeying	Ἀνύτῳ, ^D Anytos, Anytus,	ῥαδίως ^{Adv} leicht easily	ἂν ^{Pt} wohl would	ἀποκτείνειτε, ^{AorAktOp} würdet ihr töten, you kill,	εἴτα ^{Adv} dann then	τὸν ^{ArtA} das the	λοιπὸν ^{AdjA} übrige remaining	βίον ^A Leben life	
καθεύδοντες ^{N PräAkt} schlafend sleeping	διατελοῖτε ^{PräAktOp} fort fahren würdet you would continue	ἂν ^{Pt} wohl, would,	εἰ ^{Kon} wenn if	μὴ ^{Pt} nicht not	τινα ^{A Pr} irgendeinen someone	ἄλλον ^{AdjA} anderen another	ὁ ^{ArtN} der the	θεὸς ^N Gott god	ὕμῖν ^{D Pr} euch to you
ἐπιπέμψειεν ^{AorAktOp} würde entsenden might send	κηδόμενος ^{N PräM/P} sich kümmernd caring	ὕμῶν. ^{G Pr} euer. of you.	ὅτι ^{Kon} dass that	δ ^{Pt} aber but	ἐγὼ ^{N Pr} ich I	τυγχάνω ^{PräAkt} treffe es sich I happen	ὦν ^{N PräAkt} seiend being		
τοιοῦτος ^{AdjN} solcher such	οἷος ^{N Pr} wie as	ὕπὸ ^{Prp} von by	τοῦ ^{ArtG} des the	θεοῦ ^G Gottes god	τῇ ^{ArtD} der to the	πόλει ^D Stadt city	δεδοσθαι, ^{PerM/Plnf} gegeben zu sein, to have been given,	ἐνθενδε ^{Adv} von hieraus from here	ἂν ^{Pt} [31b] wohl would
κατανοήσαίτε. ^{AorAktKnf} würdet erkennen you might perceive.	οὐ ^{Pt} nicht not	γὰρ ^{Pt} denn for	ἀνθρωπίνῳ ^{AdjD} menschlich human	ἐοικε ^{PerAkt} scheint it seems	τὸ ^{ArtN} das the	ἐμὲ ^{A Pr} mich me	τῶν ^{ArtG} der of the	μὲν ^{Pt} zwar indeed	ἐμαυτοῦ ^{G Pr} meiner selbst of my self
πάντων ^{AdjG} aller of all	ἡμεληκέναι ^{PerAktInf} vernachlässigt zu haben to have neglected	καὶ ^{Kon} und and	ἀνέχεσθαι ^{PräM/Plnf} sich zu enthalten to endure	τῶν ^{ArtG} der of the	οἰκείων ^{AdjG} eigenen of ones own	ἀμελουμένων ^{G PräM/P} vernachlässigt werdenden being neglected			

τοσαῦτα ^{AdjA} so viele so many	ἤδη ^{Adv} schon already	ἔτη, ^A Jahre, years,	τὸ ^{ArtA} das the	δὲ ^{Pt} aber but	ὕμέτερον ^{AdjA} eure yours	πράττειν ^{PräAktInf} zu tun to do	ἀεὶ, ^{Adv} immer, always,	ἰδίᾳ ^{Adv} privat privately	ἐκάστῳ ^{AdjD} jedem to each	
προσιόντα ^A heran gehend approaching	ὥσπερ ^{Kon} so wie just as	πατέρα ^A Vater father	ἢ ^{Kon} oder or	ἀδελφὸν ^A Bruder brother	πρεσβύτερον ^{AdjA} älteren elder	πειθόντα ^A überredend persuading				
ἐπιμελεῖσθαι ^{PräM/Plnf} sich zu kümmern to be concerned for	ἀρετῆς. ^G der Tugend. of virtue.	καὶ ^{Kon} und and	εἰ ^{Kon} wenn if	μέν ^{Pt} zwar indeed	τι ^A etwas something	ἀπὸ ^{Prp} von from	τούτων ^G diesen of these	ἀπέλαυνον ^{ImpAkt} genoss ich I was enjoying	καὶ ^{Kon} und and	
μισθὸν ^A Lohn wage	λαμβάνων ^N nehmend receiving	ταῦτα ^A dieses these things	παρεκελευόμην, ^{ImpM/P} ermahnte ich, I was exhorting,	εἶχον ^{ImpAkt} hatte ich I was having	ἂν ^{Pt} wohl would	τινα ^A irgendeinen some	λόγον ^A Grund- account.	νῦν ^{Adv} jetzt now		
δὲ ^{Pt} aber but	ὁρᾶτε ^{PräAktImv} sehet see	δὴ ^{Pt} ja indeed	καὶ ^{Kon} auch and	αὐτοὶ ^N selbst yourselves	ὅτι ^{Kon} dass that	οἱ ^{ArtN} die the	κατηγοροὶ ^N Ankläger accusers	τάλλα ^{ArtAdjA} die anderen the other	πάντα ^{AdjA} alle all	
ἀναισχύντως ^{Adv} schamlos shamelessly	οὕτω ^{Adv} so thus	κατηγοροῦντες ^N anklagend accusing	τοῦτό ^A dieses this	γέ ^{Pt} ja at least	οὐχ ^{Pt} nicht not	οἰοί ^{AdjN} fähig able	τε ^{Pt} auch and	ἐγένοντο ^{AorAkt} wurden they became		
ἀπαναισχυντήσαι ^{AorAktInf} völlig schamlos zu sein to shamelessly act	παρασχόμενοι ^N dar geboten habend having furnished	[31c] μάρτυρα, ^A Zeugen, witness,	ὥς ^{Kon} dass that	ἐγὼ ^N ich I	ποτέ ^{Adv} einst ever	τινα ^A irgendeinen someone	ἢ ^{Kon} oder either			
ἐπραξάμην ^{AorMed} trug ich ein I collected	μισθὸν ^A Lohn wage	ἢ ^{Kon} oder or	ἦτησα. ^{AorSAkt} erbat ich. I asked.	ἱκανόν ^{AdjN} hinreichend sufficient	γάρ, ^{Pt} denn, for,	οἶμαι, ^{PräM/P} ich meine, I think,	ἐγὼ ^N ich I	παρέχομαι ^{PräM/P} stelle ich bei I provide		
τὸν ^{ArtA} den the	μάρτυρα ^A Zeugen witness	ὥς ^{Kon} dass that	ἀληθῆ ^{AdjA} wahre true	λέγω, ^{PräAkt} sage ich, I say,	τὴν ^{ArtA} die the	πενίαν. ^A Armut. poverty.	ἴσως ^{Adv} vielleicht perhaps	ἂν ^{Pt} wohl would	οὐν ^{Pt} nun then	δόξειεν ^{AorAktOp} würde scheinen might seem
ἄτοπον ^{AdjN} unpassend strange	εἶναι, ^{PräInfAkt} zu sein, to be,	ὅτι ^{Kon} dass that	δὴ ^{Pt} ja indeed	ἐγὼ ^N ich I	ἰδίᾳ ^{Adv} privat privately	μὲν ^{Pt} zwar indeed	ταῦτα ^A dieses these things	συμβουλεύω ^{PräAkt} rathe ich I advise		
περιῶν ^N umher gehend going around	καὶ ^{Kon} und and	πολυπραγμονῶ, ^{PräAkt} mische mich ein, I busy myself,	δημοσίᾳ ^{Adv} öffentlich publicly	δὲ ^{Pt} aber but	οὐ ^{Pt} nicht not	τολμῶ ^{PräAkt} wage ich I dare	ἀναβαίνων ^N hinauf steigend going up	εἰς ^{Prp} in into		
τὸ ^{ArtA} die the	πλήθος ^A Menge multitude	τὸ ^{ArtA} die the	ὕμέτερον ^{AdjA} eure yours	συμβουλεύειν ^{PräAktInf} zu beraten to advise	τῇ ^{ArtD} der to the	πόλει. ^D Stadt. city.	τούτου ^G dessen of this	δὲ ^{Pt} aber but	αἰτίον ^{AdjN} Ursache cause	
ἔστιν ^{PräAkt} ist is	ὃ ^N was which	ὕμεῖς ^N ihr you	ἐμοῦ ^G meiner of me	πολλάκις ^{Adv} oft often	ἀκηκόατε ^{PerAkt} gehört habt have heard	πολλαχοῦ ^{Adv} an vielen Orten in many places	λέγοντος, ^G sagenden, speaking,	ὅτι ^{Kon} dass that		
μοι ^D mir to me	θεῖον ^{AdjN} göttlich divine	τι ^N etwas something	καὶ ^{Kon} und and	δαιμόνιον ^{AdjN} dämonisch daimonic	[31d] γίγνεται ^{PräM/P} entsteht comes to be	φωνή, ^N Stimme, voice,	ὃ ^N die which	δὴ ^{Pt} ja indeed	καὶ ^{Kon} auch and	ἐν ^{Prp} in in
τῇ ^{ArtD} der the	γραφῇ ^D Schrift indictment	ἐπικωμῶδῶν ^N verspottend mocking	Μέλητος ^N Meletos Meletus	ἐγράψατο. ^{AorMed} schrieb er. wrote.	ἐμοῖ ^D mir to me	δὲ ^{Pt} aber but	τούτ ^N dies this	ἔστιν ^{PräAkt} ist is	ἐκ ^{Prp} aus from	
παιδὸς ^G Kindes of child	ἀρξάμενον, ^N begonnen habend, having begun,	φωνή ^N Stimme voice	τις ^N irgendeine some	γιγνομένη, ^N werdend, coming to be,	ἣ ^N die which	ὅταν ^{Kon} wenn whenever	γένηται, ^{AorM/PKnf} entsteht, may occur,	ἀεὶ ^{Adv} immer always		
ἀποτρέπει ^{PräAkt} wendet ab turns away	με ^A mich me	τοῦτο ^A dieses this	ὃ ^A was which	ἂν ^{Pt} wohl would	μέλλω ^{PräAkt} ich beabsichtige I am about	πράττειν, ^{PräAktInf} zu tun, to do,	προτρέπει ^{PräAkt} treibt voran urges on	δὲ ^{Pt} aber but		
οὔποτε. ^{Adv} niemals. never.	τούτ ^N dies this	ἔστιν ^{PräAkt} ist is	ὃ ^N was what	μοι ^D mir to me	ἐναντιοῦται ^{PräM/P} widersetzt sich opposes	τὰ ^{ArtA} die the	πολιτικά ^{AdjA} politischen political	πράττειν, ^{PräAktInf} zu tun, to do,		
καὶ ^{Kon} und and	παγκάλως ^{Adv} vortrefflich excellently	γέ ^{Pt} ja at least	μοι ^D mir to me	δοκεῖ ^{PräAkt} scheint seems	ἐναντιοῦσθαι. ^{PräM/Plnf} sich zu widersetzen. to oppose.	εὖ ^{Adv} gut well	γὰρ ^{Pt} denn for	ἴστε, ^{PerAktImv} wisset, know,	ὦ ^{ij} o O	
ἄνδρες ^V Männer men	Ἀθηναῖοι, ^V Athener, Athenians,	εἰ ^{Kon} wenn if	ἐγὼ ^N ich I	πάλαι ^{Adv} schon lange long ago	ἐπεχείρησα ^{AorAkt} unternahm ich I attempted	πράττειν ^{PräAktInf} zu tun to do	τὰ ^{ArtA} die the	πολιτικά ^{AdjA} politischen political		

πράγματα,^A **πάλαι^{Adv}** **ἂν^{Pt}** **ἀπολώλη^{PerAkt}** **καί^{Kon}** **οὐτ^{,Kon}** **ἂν^{Pt}** **ὕμᾱς^{A_{Pr}}** **ὠφελήκη^{AorAktOp}**
 Angelegenheiten, schon lange wohl wäre zugrunde gegangen und weder wohl **euch** hätte genützt
 matters, long ago would I would have perished and neither would you I would have benefited
οὐδὲν^{A_{Pr}} [31e] **οὐτ^{,Kon}** **ἂν^{Pt}** **ἐμαυτόν.^{A_{Pr}}** **καί^{Kon}** **μοι^{D_{Pr}}** **μὴ^{Pt}** **ἄχθεσθε^{Präm/Plmv}** **λέγοντι^{D_{PräAkt}}**
 nichts noch wohl mich selbst. und mir nicht seid zürnend sagendem
 nothing nor would my self. and to me not be vexed to the speaking one
τάληθῃ.^{AdjA} **οὐ^{Pt}** **γὰρ^{Pt}** **ἔστιν^{PräAkt}** **ὅστις^{N_{Pr}}** **ἀνθρώπων^G** **σωθήσεται^{FuM/P}** **οὔτε^{Kon}** **ὕμιν^{D_{Pr}}**
 das Wahre- nicht denn ist wer auch immer der Menschen wird gerettet werden weder **euch**
 the true things- not for there is whoever of men will be saved neither to you
οὔτε^{Kon} **ἄλλῳ^{AdjD}** **πλήθει^D** **οὐδενὶ^{D_{Pr}}** **γνησίως^{Adv}** **ἐναντιούμενος^{N_{Präm/P}}** **καί^{Kon}** **διακωλύων^{N_{PräAkt}}**
 noch anderer Menge keinem echt sich widersetzend und verhindern d
 nor to another crowd to no one genuinely opposing and hindering
πολλὰ^{AdjA} **ἄδικα^{AdjA}** **καί^{Kon}** **παράνομα^{AdjA}** **ἐν^{Prp}** **τῇ^{ArtD}** **πόλει^D** **γίγνεσθαι^{Präm/Plmf}** **ἀλλ^{,Kon}**
 viele Ungerechte und Gesetz widrige in der Stadt zu geschehen, sondern
 many unjust things and in the city to happen, but

St. 32a

ἀναγκαῖόν^{AdjN} **ἐστὶ^{PräAkt}** **τὸν^{ArtA}** **τῷ^{ArtD}** **ὄντι^{D_{PräAkt}}** **μαχομένου^{A_{Präm/P}}** **ὕπερ^{Prp}** **τοῦ^{ArtG}**
 notwendig ist den dem seienden kämpfenden für des
 necessary it is the being fighting on behalf of the
δικαίου,^{G_(Adj/N)} **καί^{Kon}** **εἰ^{Kon}** **μέλλει^{PräAkt}** **ὀλίγον^{AdjA}** **χρόνον^A** **σωθήσεσθαι^{FuM/Plmf}** **ιδιωτεύειν^{PräAktInf}**
 Rechten, und wenn beabsichtigt kurze Zeit gerettet zu werden, privat zu leben
 right, and if is about small time to be saved, to be a private citizen
ἀλλὰ^{Kon} **μὴ^{Pt}** **δημοσιεύειν^{PräAktInf}** **μεγάλα^{AdjA}** **δ^{Pt}** **ἐγώ^{Pr}** **ὕμιν^{D_{Pr}}** **τεκμήρια^A** **παρέξομαι^{FuM/P}**
 sondern nicht öffentlich zu wirken. große aber ich ja euch Beweise werde vorlegen
 but not to be public man. great but I at least to you proofs I will provide
τούτων^{G_{Pr}} **οὐ^{Pt}** **λόγους^A** **ἀλλ^{,Kon}** **ὅ^{A_{Pr}}** **ὁμῆς^{N_{Pr}}** **τιμᾶτε^{PräAkt}** **ἔργα.^A** **ἀκούσατε^{AorAktImv}** **δὴ^{Pt}** **μοι^{D_{Pr}}**
 dieser, nicht Reden sondern was ihr schätzt, Taten. hört ja mir
 of these, not words but what you honor, deeds. hear indeed to me
τὰ^{ArtA} **συμβεβηκότα,^{A_{PerAkt}}** **ἵνα^{Kon}** **εἰδῇτε^{PerAktKnj}** **ὅτι^{Kon}** **οὐδ^{,Kon}** **ἂν^{Pt}** **ἐνὶ^{AdjD}**
 die Geschehen seienden, damit wisset dass auch nicht wohl einem
 the events that have happened, in order that you may know that not even would to one
ὕπεικάθοιμι^{AorAktOp} **παρὰ^{Prp}** **τὸ^{ArtA}** **δίκαιον^{A_(Adj/N)}** **δείσας^{N_{AorSAkt}}** **θάνατον,^A** **μὴ^{Pt}** **ὕπείκων^{N_{PräAkt}}** **δὲ^{Pt}**
 würde nachgeben entgegen das Rechte gefürchtet habend Tod, nicht nachgebend aber
 I would yield contrary to the just having feared death, not yielding but
ἀλλὰ^{Kon} **κἂν^{KonPt}** **ἀπολοίμην.^{AorM/POp}** **ἐρῶ^{FuAkt}** **δὲ^{Pt}** **ὕμιν^{D_{Pr}}** **φορτικά^{AdjA}** **μὲν^{Pt}** **καί^{Kon}** **δικανικά,^{AdjA}**
 sondern und wohl würde zugrunde gehen. werde sagen aber euch beschwerliche zwar auch forensische,
 but and would I would perish. I will say but to you tedious indeed and for the court,
ἀληθῇ^{AdjA} **δέ.^{Kon}** **ἐγὼ^{N_{Pr}}** **γάρ,^{Pt}** **ὧς^{Adv}** **ἄνδρες^V** **Ἀθηναῖοι,^V** **ἄλλην^{AdjA}** **μὲν^{Pt}** **ἀρχὴν^A** **οὐδεμίαν^{AdjA}** **πώποτε^{Adv}**
 Wahrheiten aber. ich denn, o Männer Athener, ein anderes zwar Amt kein jemals
 true but. I for, O men Athenians, other indeed office none ever
 [32b] **ἦρξα^{AorAkt}** **ἐν^{Prp}** **τῇ^{ArtD}** **πόλει,^D** **ἐβούλευσα^{AorAkt}** **δέ.^{Pt}** **καί^{Kon}** **ἔτυχεν^{AorSAkt}** **ἡμῶν^{G_{Pr}}** **ἡ^{ArtN}**
 habe ich geführt in der Stadt, ich war im Rat aber- und es traf sich von uns die
 I held in the city, I counselled but- and it befell of us the
φυλὴ^N **Ἀντιοχίς^N** **πρυτανεύουσα^{N_{PräAkt}}** **ὅτε^{Kon}** **ὁμῆς^{N_{Pr}}** **τοὺς^{ArtA}** **δέκα^{Adj}** **στρατηγούς^A** **τοὺς^{ArtA}** **οὐκ^{Pt}**
 Phyle Antiochis prytanisierend als ihr die zehn Strategen die nicht
 tribe Antiochis presiding when you the ten generals the not
ἀνελομένους^{A_{AorSMed}} **τοὺς^{ArtA}** **ἐκ^{Prp}** **τῆς^{ArtG}** **ναυμαχίας^G** **ἐβουλεύσασθε^{AorMed}** **ἄθροους^{AdjA}**
 aufgenommen habenden die aus der See Schlacht habt beschlossen gesamthaft
 having taken up the the from of the ship battle you resolved in a body
κρίνειν^{PräInfAkt} **παρὰ^{Adv}** **ὧς^{Kon}** **ἐν^{Prp}** **τῷ^{ArtD}** **ὕστερῳ^{AdjDKmp}** **χρόνῳ^D** **πᾶσιν^{AdjD}** **ὕμιν^{D_{Pr}}**
 zu richten, gesetzwidrig, wie in dem späteren Zeit allen euch
 to judge, unlawfully, as in the later time to all to you
ἔδοξεν^{AorAkt} **τότ^{,Adv}** **ἐγὼ^{N_{Pr}}** **μόνος^{AdjN}** **τῶν^{ArtG}** **πρυτάνεων^G** **ἠναντιώθην^{AorPas}** **ὕμιν^{D_{Pr}}** **μηδὲν^{A_{Pr}}**
 schien, damals ich allein der Prytaneen Prytaneis widersetzte mich euch nichts
 it seemed. then I alone of the prytaneis I opposed to you nothing
ποιεῖν^{PräInfAkt} **παρὰ^{Prp}** **τοὺς^{ArtA}** **νόμους^A** **καί^{Kon}** **ἐναντία^{AdjA}** **ἐψηφισάμην^{AorMed}** **καί^{Kon}** **ἐτοίμων^{AdjG}**
 zu tun entgegen den Gesetzen und Gegenteiliges stimmte ich- und der Bereiten
 to do contrary to the laws and and contrary things I voted- and of ready

όντων ^G der Seienden being	ἐνδεικνύναι ^{PräInfAkt} anzuzeigen to show	με ^A _{Pr} mich me	καί ^{Kon} und and	ἀπάγειν ^{PräInfAkt} weg zuführen to lead off	τῶν ^{ArtG} der of the	ῥητόρων, ^G Redner, orators,	καί ^{Kon} und and	ὁμῶν ^G _{Pr} eurer of you		
κελεύοντων ^G befehlend ordering	καί ^{Kon} und and	βοώντων, ^G rufend, shouting,	μετά ^{Prp} mit with	τοῦ ^{ArtG} des the	νόμου ^G Gesetzes law	[32c]	καί ^{Kon} und and	τοῦ ^{ArtG} des the	δικαίου ^{AdjG} Gerechten right	
ὥμην ^{ImpM/P} meinte ich I thought	μᾶλλον ^{AdvKmp} eher rather	με ^A _{Pr} mich me	δεῖν ^{PräInfAkt} nötig zu sein it to be necessary	διακινδυνεύειν ^{PräInfAkt} voll zu riskieren to risk	ἢ ^{Kon} als than	μεθ', ^{Prp} mit with	ὁμῶν ^G _{Pr} euch of you			
γενέσθαι ^{AorMedInf} zu werden to be with	μὴ ^{Pt} nicht not	δίκαια ^{AdjA} Gerechtes just things	βουλευομένων, ^G der Beratenden, of deliberating,	φοβηθέντα ^A gefürchtet habend having feared	δεσμὸν ^A Haft imprisonment	ἢ ^{Kon} oder or	θάνατον. ^A Tod. death.			
καί ^{Kon} und and	ταῦτα ^A _{Pr} dieses these	μὲν ^{Pt} zwar indeed	ἦν ^{ImpAkt} war was	ἔτι ^{Adv} noch still	δημοκρατουμένης ^G der demokratisch regiert werdenden being a democracy	τῆς ^{ArtG} der of the	πόλεως. ^G Stadt- city-	ἐπειδὴ ^{Kon} nachdem since	δὲ ^{Pt} aber but	
ὀλιγαρχία ^N Oligarchie oligarchy	ἐγένετο, ^{AorMed} wurde, became,	οἱ ^{ArtN} die the	τριάκοντα ^{Adj} Dreißig thirty	αὖ ^{Pt} wiederum again	μεταπεμψάμενοί ^N herbei gerufen habend having sent for	με ^A _{Pr} mich me	πέμπτον ^{AdjA} als Fünften as fifth			
αὐτὸν ^A _{Pr} selbst himself	εἰς ^{Prp} in into	τὴν ^{ArtA} die the	θόλον ^A Tholos Tholos	προσέταξαν ^{AorAkt} befahlen they ordered	ἀγαγεῖν ^{AorSAktInf} hin zu führen to bring	ἐκ ^{Prp} aus out of	Σαλαμίνος ^G von Salamis Salamis	Λέοντα ^A Leon Leon	τὸν ^{ArtA} den the	
Σαλαμίνιον ^{AdjA} Salaminischen Salaminian	ἵνα ^{Kon} damit in order that	ἀποθάνοι, ^{AorAktOp} sterbe, he may die,	οἷα ^{AdjA} solche Dinge such as	δη ^{Pt} ja indeed	καί ^{Kon} auch and	ἄλλοις ^{AdjD} anderen to others	ἐκεῖνοι ^N _{Pr} jene those			
πολλοῖς ^{AdjD} vielen to many	πολλά ^{AdjA} vieles many things	προσέταττον, ^{ImpAkt} befahlen sie, they were ordering,	βουλόμενοι ^N wollend wishing	ὥς ^{Kon} so dass as	πλείστους ^{AdjASup} die meisten very many					
ἀναπληῆσαι ^{AorAktInf} auf zu füllen to fill up	αἰτιῶν. ^G Beschuldigungen. of charges.	τότε ^{Adv} damals then	μέντοι ^{Pt} jedoch however	ἐγὼ ^N _{Pr} ich I	οὐ ^{Pt} [32d] nicht not	λόγῳ ^D durch Rede by word	ἀλλ', ^{Kon} sondern but	ἐργῳ ^D durch Tat by deed		
αὖ ^{Pt} wiederum again	ἐνδειξάμην ^{AorMed} zeigte ich mich I showed	ὅτι ^{Kon} dass that	ἐμοὶ ^D _{Pr} mir to me	θανάτου ^G des Todes of death	μὲν ^{Pt} zwar indeed	μέλει, ^{PräAkt} liegt am Herzen, it is a care,	εἰ ^{Kon} wenn if	μὴ ^{Pt} nicht not		
ἀγροικότερον ^{AdjKmp} derber more rustic	ἦν ^{ImpAkt} war it was	εἰπεῖν, ^{AorAktInf} zu sagen, to say,	οὐδ', ^{Kon} und nicht not even	οἷον, ^A _{Pr} irgend etwas, anything at all,	τοῦ ^{ArtG} des of the	δὲ ^{Pt} aber but	μηδὲν ^A _{Pr} nichts nothing	ἄδικον ^{AdjA} Unrechtes unjust		
μηδ', ^{Kon} und nicht nor	ἀνόσιον ^{AdjA} Unheiliges unholy	ἐργάζεσθαι, ^{PräM/Plnf} zu wirken, to do,	τούτου ^G _{Pr} dessen of this	δὲ ^{Pt} aber but	τὸ ^{ArtN} das the	πᾶν ^{AdjN} Ganze whole	μέλει. ^{PräAkt} liegt am Herzen. it is a care.	ἐμὲ ^A _{Pr} mich me	γὰρ ^{Pt} denn for	
ἐκείνη ^N _{Pr} jene that	ἡ ^{ArtN} die the	ἀρχὴ ^N Herrschaft regime	οὐκ ^{Pt} nicht not	ἐξέπληξεν, ^{AorAkt} erschreckte, did terrify,	οὕτως ^{Adv} so so	ἰσχυρά ^{AdjN} stark strong	οὕσα, ^N seiend, being,	ὥστε ^{Kon} so dass so that	ἄδικόν ^{AdjA} Unrechtes unjust	
τι ^A _{Pr} etwas something	ἐργάσασθαι, ^{AorMedInf} zu wirken, to do,	ἀλλ', ^{Kon} sondern but	ἐπειδὴ ^{Kon} nachdem when	ἐκ ^{Prp} aus out of	τῆς ^{ArtG} der the	θόλου ^G Tholos Tholos	ἐξήλθομεν, ^{AorSAkt} gingen wir hinaus, we went out,	οἱ ^{ArtN} die the	μὲν ^{Pt} zwar indeed	
τέτταρες ^{Adj} vier four	ῥῶοντο ^{ImpM/P} zogen fort were going off	εἰς ^{Prp} nach into	Σαλαμίνα ^A Salamis Salamis	καί ^{Kon} und and	ἤγαγον ^{AorSAkt} führten they led	Λέοντα, ^A Leon, Leon,	ἐγὼ ^N _{Pr} ich I	δὲ ^{Pt} aber but	ὥχόμεν ^{ImpM/P} ging ich fort I was going off	
ἀπιὼν ^N weg gehend going away	οἴκαδε. ^{Adv} heim. homeward.	καί ^{Kon} und and	ἴσως ^{Adv} vielleicht perhaps	ἂν ^{Pt} wohl would	διὰ ^{Prp} wegen because of	ταῦτα ^A _{Pr} dessen these	ἀπέθανον, ^{AorAkt} wäre ich gestorben, I died,	εἰ ^{Kon} wenn if	μὴ ^{Pt} nicht not	ἡ ^{ArtN} die the
ἀρχὴ ^N Herrschaft regime	διὰ ^{Prp} in Folge through	ταχέων ^{Adv} schnellen quickness	κατελύθη. ^{AorPas} wurde aufgelöst. was dissolved.	καί ^{Kon} und and	τούτων ^G _{Pr} [32e] dieser of these	ὁμῖν ^D _{Pr} euch to you	ἔσονται ^{FuM/P} werden sein there will be	πολλοὶ ^{AdjN} viele many		
μάρτυρες. ^N Zeugen. witnesses.	ἄρ', ^{Pt} etwa then	οὐν ^{Pt} nun indeed	ἂν ^{Pt} wohl would	με ^A _{Pr} mich me	οἴεσθε ^{PräM/P} meint ihr you think	τοσάδε ^{AdjA} so viele so many	ἔτη ^A Jahre years	διαγενέσθαι ^{AorMedInf} durch zu leben to pass through	εἰ ^{Kon} wenn if	
ἐπραττον ^{ImpAkt} täte ich I was doing	τὰ ^{ArtA} die the	δημόσια, ^{AdjA} öffentlichen, public things,	καί ^{Kon} und and	πράττων ^N handelnd doing	ἀξίως ^{Adv} würdig worthily	ἀνδρὸς ^G eines Mannes of a man	ἀγαθοῦ ^{AdjG} guten good			

ἐβοήθουν, ImpAkt half ich I was helping	τοῖς ArtD den to the	δικαίοις AdjD Gerechten just	καί Kon und and	ὥσπερ Kon so wie just as	χρὴ PräAkt es ist nötig it is necessary	τοῦτο ^N Pr dies this	περὶ Prp um about	πλείστου AdjGSup das meiste of the most
ἐποιοῦμην, ImpM/P machte ich mir; I was making;	πολλοῦ AdjG vieles of much	γε ^{Pt} ja at least	δεῖ, PräAkt fehlt, it is necessary,	ὧ ^{ij} o O	ἄνδρες ^V Männer men	Ἀθηναῖοι ^V Athener· Athenians·	οὐδὲ Kon und auch nicht not even	γὰρ ^{Pt} ἂν ^{Pt} denn wohl for then
ἄλλος AdjN ein anderer another								

St. 33a

ἀνθρώπων ^G der Menschen of men	οὐδεὶς ^N Pr niemand. no one.	ἀλλ ^{Kon} sondern but	ἐγὼ ^N Pr ich I	διὰ ^{Prp} durch through	παντός AdjG den ganzen of all	τοῦ ArtG des the	βίου ^G Lebens life	δημοσίᾳ Adv öffentlich publicly	τε ^{Pt} und and	εἰ ^{Kon} wenn if	πού Adv irgendwo somewhere
τι ^A Pr etwas something	ἔπραξα AorAkt tat ich I did	τοιοῦτος AdjN solcher such	φανοῦμαι, FuM/P werde ich erscheinen, I shall appear,	καί Kon und and	ιδίᾳ Adv privat privately	ὁ ArtN der the	αὐτός AdjN derselbe same	οὗτος ^N Pr dieser, this man,			
οὐδενὶ ^D Pr keinem to no one	πώποτε Adv jemals ever	συγχωρήσας ^N AorAkt nachgegeben habend having conceded	οὐδὲν ^A Pr nichts nothing	παρὰ ^{Prp} entgegen contrary to	τὸ ArtA dem the	δίκαιον AdjA Gerechten just	οὔτε Kon weder nor	ἄλλῳ AdjD einem anderen to another			
οὔτε Kon noch nor	τούτων ^G Pr von diesen of these	οὐδενὶ ^D Pr keinem to no one	οὓς ^A Pr die whom	δὴ ^{Pt} ja indeed	διαβάλλοντες ^N PräAkt verleumdend slandering	ἐμέ ^A Pr mich me	φασιν PräAkt sagen sie they say	ἐμούς AdjA meine my	μαθητὰς ^A Schüler pupils		
εἶναι, PräInfAkt zu sein. to be.	ἐγὼ ^N Pr ich I	δὲ ^{Pt} aber but	διδάσκαλος ^N Lehrer teacher	μὲν ^{Pt} zwar on the one hand	οὐδενὸς ^G Pr keines of no one	πώποτ ^{Adv} jemals ever	ἐγενόμην ^N AorMed wurde ich· I became·	εἰ ^{Kon} wenn if			
δὲ ^{Kon} aber but	τίς ^N Pr wer who	μου ^G Pr meiner of me	λέγοντος ^G PräAkt Sprechenden speaking	καί Kon und and	τὰ ArtA die the	ἐμαυτοῦ ^G Pr meiner selbst of my self	πράττοντος ^G PräAkt Handelnden doing	ἐπιθυμοῖ PräAkt verlangt desires			
ἀκούειν, PräInfAkt zu hören, to hear,	εἴτε Kon sei es whether	νεώτερος AdjNKmp jünger younger	εἴτε Kon oder or	πρεσβύτερος, AdjNKmp älter, older,	οὐδενὶ ^D Pr keinem to no one	πώποτε Adv jemals ever					
ἐφθόνησα, AorAkt missgönnte ich, I begrudged,	οὐδὲ Kon und nicht nor	χρήματα ^A Gelder money	μὲν ^{Pt} zwar on the one hand	λαμβάνων ^N PräAkt nehmend taking	διαλέγομαι PräM/P unterhalte ich mich I converse	μὴ ^{Pt} [33b] nicht not					
λαμβάνων ^N PräAkt nehmend taking	δὲ ^{Pt} aber but	οὐ ^{Pt} nein, not,	ἀλλ ^{Kon} sondern but	ὁμοίως Adv gleichermaßen alike	καί Kon sowohl and	πλουσίῳ AdjD Reichen to a rich	καί Kon und and	πένητι ^D Armen to a poor	παρέχω PräAkt gewähre ich I provide		
ἐμαυτὸν ^A Pr mich selbst my self	ἐρωτᾶν, PräInfAkt zu fragen, to ask,	καί Kon und and	ἐάν ^{Kon} wenn if	τις ^N Pr jemand someone	βούληται PräM/PKmj wolle wishes	ἀποκρινόμενος ^N PräM/P antwortend answering					
ἀκούειν, PräInfAkt zu hören to hear	ὧν ^G Pr deren of which	ἂν ^{Pt} wohl would	λέγω, PräAkt ich sage. I say.	καί Kon und and	τούτων ^G Pr dieser of these	ἐγὼ ^N Pr ich I	εἴτε Kon sei es whether	τις ^N Pr jemand someone	χρηστός AdjN tauglich good		
γίγνεται, PräM/P wird becomes	εἴτε Kon oder whether	μή ^{Pt} nicht, not,	οὐκ ^{Pt} ἂν ^{Pt} nicht wohl would	δικαίως Adv gerecht justly	τὴν ArtA die the	αἰτίαν ^A Schuld blame	ὑπέχοιμι, PräAktOp würde ich tragen, I would bear,	ὧν ^G Pr deren of which	μήτε Kon weder neither		
ὑπεσχόμην AorMed versprach ich I promised	μηδενὶ ^D Pr niemandem to no one	μηδὲν ^A Pr nichts nothing	πώποτε Adv jemals ever	μάθημα ^A Unterricht lesson	μήτε Kon noch nor	ἐδίδαξα, AorAkt lehrte ich· I taught·	εἰ ^{Kon} wenn if	δὲ ^{Kon} aber but	τίς ^N Pr wer who		
φησὶ PräAkt sagt says	παρ ^{Prp} von from beside	ἐμοῦ ^G Pr mir of me	πώποτε Adv jemals ever	τι ^A Pr etwas something	μαθεῖν AorAktInf zu lernen to learn	ἢ Kon oder or	ἀκοῦσαι AorAktInf zu hören to hear	ιδίᾳ Adv privat privately	ὅτι Kon dass that		
μὴ ^{Pt} nicht not	καί Kon auch and	οἱ ArtN die the	ἄλλοι AdjN anderen others	πάντες, AdjN alle, all,	εὖ Adv gut well	ἴστε PerAktImv wisset know	ὅτι Kon dass that	οὐκ ^{Pt} nicht not	ἀληθῆ AdjA Wahres true things	λέγει, PräAkt sagt er. he says.	
ἀλλὰ Kon sondern but	διὰ ^{Prp} weshalb because of	τί ^A Pr was what	δὴ ^{Pt} ja indeed	ποτε ^{Pt} einmal ever	μετ ^{Prp} mit with	ἐμοῦ ^G Pr mir of me	χαίρουσί, PräAkt freuen sich rejoice	τινες ^N Pr einige some	πολὺν AdjA lange much	χρόνον ^A [33c] Zeit time	

διατρίβοντες; ^N verweilend; spending time;	ἀκηκόατε, ^{PerAkt} habt ihr gehört, you have heard,	ὦ ^{ij} ἄνδρες ^V o Männer men	Ἀθηναῖοι, ^V Athener, Athenians,	πᾶσαν ^{AdjA} ganze all	ὕμιν ^D euch to you	τὴν ^{ArtA} die the	ἀλήθειαν ^A Wahrheit truth			
ἐγὼ ^N ich I	εἶπον ^{AorAkt} sagte ich said	ὅτι ^{Kon} dass that	ἀκούοντες ^N hörend hearing	χαίρουσιν ^{PräAkt} freuen sich they rejoice	ἐξεταζομένοις ^D geprüft werdenden being examined	τοῖς ^{ArtD} den to the				
οἰομένοις ^D Meinenden thinking	μὲν ^{Pt} zwar on the one hand	εἶναι ^{PräInfAkt} zu sein to be	σοφοῖς, ^{AdjD} Weisen, wise,	οὔσι ^D Seienden being	δ ^{Kon} aber but	οὐ ^{Pt} nicht. not.	ἔστι ^{PräAkt} ist there is	γὰρ ^{Pt} denn for		
οὐκ ^{Pt} nicht not	ἀηδές ^{AdjN} unangenehm. unpleasant.	ἐμοί ^D mir to me	δὲ ^{Pt} aber but	τούτο ^N dieses, this,	ὥς ^{Kon} wie as	ἐγὼ ^N ich I	φημι, ^{PräAkt} behaupte, say,	προστέτακται ^{PerM/P} ist aufgetragen has been ordered	ὕπο ^{Prp} von by	τοῦ ^{ArtG} dem of the
θεοῦ ^G Gott god	πράττειν ^{PräInfAkt} zu tun to do	καί ^{Kon} und and	ἐκ ^{Prp} aus from	μαντείων ^G Orakeln of oracles	καί ^{Kon} und and	ἐξ ^{Prp} aus from	ἐνυπνίων ^G Träumen of dreams	καί ^{Kon} und and	παντὶ ^{AdjD} jeder in every	τρόπῳ ^D Weise way
ὧπέρ ^D welchem gerade by which indeed	τίς ^N jemand whoever	ποτε ^{Pt} einmal ever	καί ^{Kon} auch and	ἄλλῃ ^{AdjN} andere other	θείᾳ ^{AdjN} göttliche divine	μοῖρα ^N Anteil Schicksal share fate	ἀνθρώπῳ ^D Menschen to a man	καί ^{Kon} und and	ὅτιοῦν ^A irgend etwas anything	
προσέταξε ^{AorAkt} befahl ordered	πράττειν ^{PräInfAkt} zu tun. to do.	ταῦτα ^N dieses, these,	ὦ ^{ij} ἄνδρες ^V o Männer men	Ἀθηναῖοι, ^V Athener, Athenians,	καί ^{Kon} sowohl both	ἀληθῆ ^{AdjN} wahr true	ἔστιν ^{PräAkt} ist are			
καί ^{Kon} als auch and	εὐέλεγκτα ^{AdjN} leicht prüfbar. easy to refute.	εἰ ^{Kon} wenn if	γὰρ ^{Pt} denn for	δὴ ^{Pt} ja indeed	ἐγώ γε ^N ich ja I at least	τῶν ^{ArtG} der of the	νέων ^{AdjG} Jungen young	τοὺς ^{ArtA} die the	[33d]	μὲν ^{Pt} zwar on the one hand
διαφθείρω ^{PräAkt} verdirbe ich I corrupt	τοὺς ^{ArtA} die the	δὲ ^{Pt} aber but	διέφθορκα, ^{PerAkt} habe ich verdorben, I have corrupted,	χρῆν ^{ImpAkt} es wäre nötig it was necessary	δήπου, ^{Pt} wohl, of course,	εἴτε ^{Kon} sei es whether	τινές ^N einige some	αὐτῶν ^G von ihnen of them		
πρεσβύτεροι ^{AdjNKmp} Ältere older	γενόμενοι ^N geworden having become	ἐγνώσαν ^{AorAkt} erkannten they recognized	ὅτι ^{Kon} dass that	νέοις ^{AdjD} jungen to young	οὔσιν ^D Seienden being	αὐτοῖς ^D ihnen to them	ἐγὼ ^N ich I			
κακὸν ^{AdjA} Schlechtes bad	πώποτε ^{Adv} jemals ever	τι ^A etwas something	συνεβούλευσα, ^{AorAkt} riet ich, I advised,	νυνὶ ^{Adv} jetzt now	αὐτοὺς ^A sie them	ἀναβαίνοντας ^A hinauf tretend going up	ἐμοῦ ^G meiner of me			
κατηγορεῖν ^{PräInfAkt} anzuklagen to accuse	καί ^{Kon} und and	τιμωρεῖσθαι ^{PräM/Plnf} zu bestrafen to punish	εἰ ^{Kon} wenn if	δὲ ^{Kon} aber but	μὴ ^{Pt} nicht not	αὐτοὶ ^N sie selbst themselves	ἤθελον, ^{ImpAkt} wollten, were willing,	τῶν ^{ArtG} der of the		
οἰκείων ^{AdjG} Angehörigen relatives	τινὰς ^A einige some	τῶν ^{ArtG} der of the	ἐκείνων ^G jener, those,	πατέρας ^A Väter fathers	καί ^{Kon} und and	ἀδελφούς ^A Brüder brothers	καί ^{Kon} und and	ἄλλους ^{AdjA} andere others	τοὺς ^{ArtA} die the	
προσῆκοντας ^A Zugehörigen, being related,	εἴπερ ^{Kon} wenn wirklich if indeed	ὕπ ^{Prp} von by	ἐμοῦ ^G mir me	τι ^A etwas something	κακὸν ^{AdjA} Schlechtes bad	ἐπεπόνθεσαν ^{PerAkt} erlitten haben they have suffered	αὐτῶν ^G ihrer of them	οἱ ^{ArtN} die the		
οἰκεῖοι ^{AdjN} Angehörigen, relatives,	νῦν ^{Adv} jetzt now	μεμνησθαι ^{PerM/Plnf} sich zu erinnern to remember	καί ^{Kon} und and	τιμωρεῖσθαι ^{PräM/Plnf} zu bestrafen. to punish.	πάντως ^{Adv} jedenfalls altogether	δὲ ^{Pt} aber but	παρίεισιν ^{PräAkt} sind anwesend are present			
αὐτῶν ^G von ihnen of them	πολλοὶ ^{AdjN} viele many	ἐνταυθοῖ ^{Adv} hier here	οὓς ^A die whom	ἐγὼ ^N ich I	ὁρῶ ^{PräAkt} sehe, see,	πρῶτον ^{AdvSup} zuerst first	μὲν ^{Pt} zwar indeed	Κρίτων ^N Kriton Crito	οὗτοςί ^N dieser hier, this man here,	
ἐμός ^{AdjN} mein my	ἡλικιώτης ^N Alters genosse peer	καί ^{Kon} und and	[33e]	δημότης ^N Mit bürger, demesman,	Κριτοβούλου ^G des Kritobulos of Kritoboulos	τοῦδε ^G dieses of this	πατήρ ^N Vater, father,	ἐπειτα ^{Adv} sodann then	Λυσανίας ^N Lysanias Lysanias	
ὁ ^{ArtN} der the	Σφήττιος ^{AdjN} Sphéttier, Sphéttian,	Αἰσχίνου ^G des Aischines of Aeschines	τοῦδε ^G dieses of this	πατήρ ^N Vater, father,	ἔτι ^{Adv} ferner still	δ ^{Kon} aber but	Ἀντιφῶν ^N Antiphon Antiphon	ὁ ^{ArtN} der the	Κηφισιεὺς ^{AdjN} Kephisier Kephisieus	
οὗτοςί ^N dieser hier, this man here,	Ἐπιγένους ^G des Epigenes of Epigenes	πατήρ ^N Vater, father,	ἄλλοι ^{AdjN} andere others	τοῖνυν ^{Pt} also then indeed	οὗτοι ^N diese these	ὧν ^G deren whose	οἱ ^{ArtN} die the	ἀδελφοί ^N Brüder brothers	ἐν ^{Prp} in in	ταύτῃ ^D dieser this
τῇ ^{ArtD} der the	διατριβῇ ^D Beschäftigung association	γεγόνασιν ^{PerAkt} sind geworden, have become,	Νικόστρατος ^N Nikostratos Nicostratus	Θεοζοτίδου ^G des Theozotides, of Theozotides,	ἀδελφός ^N Bruder brother	Θεοδότου— ^G des Theodotos— of Theodotos—	καί ^{Kon} und and	ὁ ^{ArtN} der the		

μὲν^{Pt} **Θεόδοτος**^N τετελεύτηκεν,^{PerAkt} ὥστε^{Kon} οὐκ^{Pt} ἂν^{Pt} ἐκεῖνός^N ^{Pr} γε^{Pt} αὐτοῦ^G ^{Pr}
 zwar Theodotos ist verstorben, so dass nicht wohl jener ja seiner
 indeed Theodotus has died, so that not would that one at least of him
 καταδεηθεῖ—^{AorPasOp} καὶ^{Kon} **Παράλιος**^N **ὅδε**^N ^{Pr} **ὁ**^{ArtN} **Δημοδόκου**^G **οὗ**^G ^{Pr} ἦν^{ImpAkt} **Θεάγης**^N
 würde bedürfen— und and Paralos dieser, der des Demodokos, dessen war
 would be entreated— and and Paralius this man, the of Demodocus, whose was
 Theages Theages
ἀδελφός^N **ὅδε**^N ^{Pr} **δὲ**^{Pt}
 Bruder· dieser aber
 brother· this man but

St. 34a

Ἀδείμαντος^N **ὁ**^{ArtN} **Ἀρίστωνος**^G **οὗ**^G ^{Pr} **ἀδελφός**^N **οὗτοσί**^N ^{Pr} **Πλάτων**^N καὶ^{Kon} **Αἰαντόδωρος**^N **οὗ**^G ^{Pr}
 Adeimantos, der des Ariston, dessen Bruder dieser hier Platon, und and Aiantodoros, dessen
 Adeimantus, the of Ariston, of whom brother this here Plato, and and Aiantodoros, of whom
Ἀπολλόδωρος^N **ὅδε**^N ^{Pr} **ἀδελφός**^N καὶ^{Kon} **ἄλλους**^{AdjA} **πολλούς**^{AdjA} **ἐγὼ**^N ^{Pr} **ἔχω**^{PräAkt} **ὁμῖν**^D ^{Pr}
 Apollodoros dieser Bruder, und and andere viele ich ich habe euch
 Apollodorus this man brother, and and other many I I have to you
εἶπεῖν^{AorInfAkt} **ὧν**^G ^{Pr} **τινα**^A ^{Pr} **ἐχρῆν**^{ImpAkt} **μάλιστα**^{Adv} **μὲν**^{Pt} **ἐν**^{Prp} **τῷ**^{ArtD} **ἐαυτοῦ**^G ^{Pr}
 zu sagen, von denen irgendeinen nötig war am meisten zwar in dem seines eigenen
 to say, of whom someone it was necessary most at least in in the of him self
λόγῳ^D **παρασχέσθαι**^{AorSMedInf} **Μέλητον**^A **μάρτυρα**^A **εἰ**^{Kon} **δὲ**^{Pt} **τότε**^{Adv} **ἐπελάθετο**^{AorM/P} **νῦν**^{Adv}
 Logos Rede zu beistellen Meletos Zeugen· wenn aber damals vergaß er, jetzt
 speech to provide himself Meletus witness· if but then he forgot, now
παρασχέσθω^{AorSMedImv} **ἐγὼ**^N ^{Pr} **παραχωρῶ**^{PräAkt} καὶ^{Kon} **λεγέτω**^{PräAktImv} **εἰ**^{Kon} **τι**^A ^{Pr} **ἔχει**^{PräAkt}
 soll beistellen— ich gebe nach— und and soll sagen ob etwas hat
 let him provide— I I yield— and and let him say if something he has
τοιοῦτον^{AdjA} **ἀλλὰ**^{Kon} **τούτου**^G ^{Pr} **πᾶν**^{AdjA} **τούναντίον**^{Adv} **εὐρήσετε**^{FuAkt} **ὧ**^{ij} **ἄνδρες**^V **πάντας**^{AdjA} **ἐμοῖ**^D ^{Pr}
 derartiges. aber dessen ganz das Gegenteil werdet finden, o Männer, alle mir
 such. but of this whole the opposite you will find, O men, all to me
βοηθεῖν^{PräInfAkt} **ἐτοίμους**^{AdjA} **τῷ**^{ArtD} **διαφθείροντι**^D ^{PräAkt} **τῷ**^{ArtD} **κακά**^{AdjA} **ἐργαζομένῳ**^D ^{PräM/P} **τοὺς**^{ArtA}
 zu helfen bereit dem verderbenden, dem Schlechtes wirkenden die
 to help ready to the corrupting one, to the bad things doing one the
οἰκείους^{AdjA} **αὐτῶν**^G ^{Pr} **ὥς**^{Kon} **φασί**^{PräAkt} **Μέλητος**^N καὶ^{Kon} **Ἄνυτος**^N [34b] **αὐτοῖ**^N ^{Pr} **μὲν**^{Pt} **γὰρ**^{Pt} **οἱ**^{ArtN}
 Eigenen ihrer, wie sagen sie Meletos und Anytos. sie selbst zwar denn die
 their own of them, as they say Meletus and Anytus. themselves indeed for the
διεφθαρμένοι^N ^{PerM/P} **τάχ**^{Adv} **ἂν**^{Pt} **λόγον**^A **ἔχοιεν**^{PräAktOp} **βοηθοῦντες**^N ^{PräAkt} **οἱ**^{ArtN} **δὲ**^{Pt}
 Verdorbenen vielleicht wohl Grund hätten wohl helfend· die aber
 having been corrupted perhaps would account they might have helping· the but
ἀδιάφθαρτοι^{AdjN} **πρεσβύτεροι**^{AdjN} **ἤδη**^{Adv} **ἄνδρες**^N **οἱ**^{ArtN} **τούτων**^G ^{Pr} **προσῆκοντες**^N ^{PräAkt} **τίνα**^A ^{Pr}
 unverdorbenen, ältere schon Männer, die dieser Zugehörigen, welchen
 uncorrupted, older already men, the of these being related, what
ἄλλον^{AdjA} **ἔχουσι**^{PräAkt} **λόγον**^A **βοηθοῦντες**^N ^{PräAkt} **ἐμοῖ**^D ^{Pr} **ἀλλ**^{Kon} **ἢ**^{Kon} **τὸν**^{ArtA} **ὀρθόν**^{AdjA} **τε**^{Pt} καὶ^{Kon}
 anderen haben Grund helfend mir sondern oder den richtigen und auch
 other have account helping to me but or the right and also
δίκαιον^{AdjA} **ὅτι**^{Kon} **συνίσασι**^{PräAkt} **Μελήτῳ**^D **μὲν**^{Pt} **ψευδομένῳ**^D ^{PräM/P} **ἐμοῖ**^D ^{Pr} **δὲ**^{Pt} **ἀληθεύοντι**^D ^{PräAkt}
 gerechten, dass verstehen dem Meletos zwar lügend, mir aber wahr sagenden;
 just, that they know to Meletus indeed lying, to me but telling truth;
εἶεν^{PräAktOp} **δή**^{Pt} **ὧ**^{ij} **ἄνδρες**^V **ἃ**^A ^{Pr} **μὲν**^{Pt} **ἐγὼ**^N ^{Pr} **ἔχοιμ**^{PräAktOp} **ἂν**^{Pt}
 sei es ja, o Männer· was zwar ich hätte ich wohl
 so be it indeed, O men· the things on the one hand I I have would
ἀπολογεῖσθαι^{PräM/PlInf} **σχεδόν**^{Adv} **ἐστὶ**^{PräAkt} **ταῦτα**^A ^{Pr} καὶ^{Kon} **ἄλλα**^{AdjA} **ἴσως**^{Adv} **τοιαῦτα**^{AdjA} **τάχα**^{Adv}
 mich zu verteidigen, beinahe ist diese und andere vielleicht solche. bald
 to defend myself, almost it is these and and others perhaps such. perhaps
δ^{Pt} **ἂν**^{Pt} **τις**^N ^{Pr} [34c] **ὁμῶν**^G ^{Pr} **ἀγανακτήσειεν**^{AorAktOp} **ἀναμνησθεῖς**^N ^{AorM/P} **ἐαυτοῦ**^G ^{Pr} **εἰ**^{Kon} **ὁ**^{ArtN}
 aber wohl jemand eurer würde sich empören sich erinnert habend seiner selbst, wenn der
 but would someone of you would be indignant having been reminded of him self, if the
μὲν^{Pt} καὶ^{Kon} **ἐλάττω**^{AdjAKmp} **τουτοῦ**^G ^{Pr} **τοῦ**^{ArtG} **ἀγῶνος**^G **ἀγῶνα**^A **ἀγωνιζόμενος**^N ^{PräM/P} **ἐδεήθη**^{AorM/P}
 zwar auch geringeren dieses hier des Kampfes Kampf kämpfend bat er
 indeed and lesser of this here of the contest contest competing he begged

τε ^{Pt}	καὶ ^{Kon}	ἰκέτευσσε ^{AorAkt}	τοὺς ^{ArtA}	δικαστὰς ^A	μετὰ ^{Prp}	πολλῶν ^{AdjG}	δακρῶν, ^G	παιδία ^A	τε ^{Pt}	αὐτοῦ ^{G Pr}
und and	auch also	flehte he entreated	die the	Richter judges	mit with	vielen many	Tränen, tears,	Kinder children	und and	seiner selbst his own
ἀναβιβασάμενος ^N		ἵνα ^{Kon}	ὅτι ^{Kon}	μάλιστα ^{Adv}	ἐλεηθείη, ^{AorPasOp}	καὶ ^{Kon}	ἄλλους ^{AdjA}			
hinauf geführt habend having brought up		damit in order that	so sehr wie as	am meisten most	bemitleidet würde, he might be pitied,	und and	andere others			
τῶν ^{ArtG}	οἰκείων ^{AdjG}	καὶ ^{Kon}	φίλων ^{G (Adj/N)}	πολλούς, ^{AdjA}	ἐγὼ ^{N Pr}	δὲ ^{Pt}	οὐδὲν ^{A Pr}	ἄρα ^{Pt}	τούτων ^{G Pr}	
der of the	Angehörigen relatives	und and	Freunde friends	viele, many,	ich I	aber but	nichts nothing	also then	dieses of these	
ποιήσω, ^{AorAktKnj}	καὶ ^{Kon}	ταῦτα ^{A Pr}	κινδυνεύων, ^{N PräAkt}	ὥς ^{Kon}	ἂν ^{Pt}	δόξαιμι, ^{AorAktOp}	τὸν ^{ArtA}	ἔσχατον ^{AdjA}		
werde tun, I will do,	und and	dieses these	riskierend, running risk,	wie as	wohl would	würde scheinen, I might seem,	die the	äußersten final		
κίνδυνον. ^A	τάχ ^{Adv}	ἂν ^{Pt}	οὐν ^{Pt}	τις ^{N Pr}	ταῦτα ^{A Pr}	ἐννοήσας ^{N AorSAkt}	αὐθαδέστερον ^{AdjAKmp}	ἂν ^{Pt}	πρὸς ^{Prp}	
Gefahr. danger.	vielleicht perhaps	wohl would	nun then	jemand someone	dieses these	bedacht habend having considered	eigensinniger more self willedly	wohl would	gegenüber toward	
μέ ^{A Pr}	σχοίη ^{AorAktOp}	καὶ ^{Kon}	ὀργισθεὶς ^{N AorPas}	αὐτοῖς ^{D Pr}	τούτοις ^{D Pr}	θείτο ^{AorM/POp}	ἂν ^{Pt}	μετ' ^{Prp}		
mich me	verhielte sich might act	und and	zornig geworden seiend having been angry	diesen at them	gerade diesen these	würde setzen might set	wohl would	mit with		
ὀργῆς ^G [34d]	τῇ ^{ArtA}	ψῆφον. ^A	εἰ ^{Kon}	δὴ ^{Pt}	τις ^{N Pr}	ὕμῶν ^{G Pr}	οὕτως ^{Adv}	ἔχει— ^{PräAkt}	οὐκ ^{Pt}	ἀξιῶ ^{PräAkt}
Zornes anger	die the	Stimme. vote.	wenn if	ja indeed	jemand someone	von euch of you	so thus	ist beschaffen— is—	nicht not	halte für würdig I deem
μὲν ^{Pt}	γὰρ ^{Pt}	ἐγώ γε, ^{N Pr}	εἰ ^{Kon}	δ' ^{Pt}	οὐν— ^{Pt}	ἐπιεικῇ ^{AdjA}	ἂν ^{Pt}	μοι ^{D Pr}	δοκῶ ^{PräM/P}	πρὸς ^{Prp}
zwar on the one hand	denn for	ich ja, I at least,	wenn if	aber but	nun— now—	angemessenen fair	wohl would	mir to me	scheine ich I seem	zu toward
τοῦτον ^{A Pr}	λέγειν ^{PräInfAkt}	λέγων ^{N PräAkt}	ὅτι ^{Kon}	ἐμοί, ^{D Pr}	ὦ ^{ij}	ἄριστε, ^{AdjV}	εἰσὶν ^{PräAkt}	μὲν ^{Pt}	πού ^{Adv}	
diesem this	zu reden to speak	sagend speaking	dass that	mir, to me,	o O	Bester, best,	sind there are	zwar indeed	irgendwo perhaps	
τινες ^{N Pr}	καὶ ^{Kon}	οἰκεῖοι. ^{AdjN}	καὶ ^{Kon}	γὰρ ^{Pt}	τοῦτο ^{N Pr}	αὐτὸ ^{A Pr}	τὸ ^{ArtN}	τοῦ ^{ArtG}	Ὁμήρου, ^G	οὐδ' ^{KonPt}
einige some	auch and	Angehörige- relatives-	und and	denn for	dieses this	selbst itself	das the	des of the	Homer, Homer,	auch nicht nor
ἀπὸ ^{Prp}	δρυὸς ^G	οὐδ' ^{KonPt}	ἀπὸ ^{Prp}	πέτρης ^G	πέφυκα ^{PerAkt}	ἀλλ' ^{Kon}	ἐξ ^{Prp}	ἀνθρώπων, ^G	ὥστε ^{Kon}	καὶ ^{Kon}
von from	Eiche oak	auch nicht nor	von from	Felsen rock	bin entsprossen I have grown	sondern but	aus out of	Menschen, humans,	so dass so that	auch also
οἰκεῖοι ^{AdjN}	μοί ^{D Pr}	εἰσι ^{PräAkt}	καὶ ^{Kon}	ὕις ^N	γε, ^{Pt}	ὦ ^{ij}	ἄνδρες ^V	Ἀθηναῖοι, ^V	τρεῖς, ^{Adj}	εἷς ^{Adj}
Angehörige relatives	mir to me	sind are	und and	Söhne sons	ja, at least,	o O	Männer men	Athener, Athenians,	drei, three,	einer one
μεῖράκιον ^N	ἤδη, ^{Adv}	δύο ^{Adj}	δὲ ^{Pt}	παιδία. ^A	ἀλλ' ^{Kon}	ὁμως ^{Adv}	οὐδένα ^{A Pr}	αὐτῶν ^{G Pr}	δεῦρο ^{Adv}	
Jüngling youth	schon, already,	zwei two	aber but	Kinder- children-	doch but	dennoch nevertheless	keinen no one	von ihnen of them	hierher hither	
ἀναβιβασάμενος ^N		δεήσομαι ^{FuM/P}	ὕμῶν ^{G Pr}	ἀποψηφίσασθαι. ^{AorMedInf}	τί ^{A Pr}	δη ^{Pt}	οὐν ^{Pt}	οὐδὲν ^{A Pr}		
hinauf geführt habend having brought up		werde bitten I will beg	eurer of you	frei zu sprechen. to secure acquittal.	warum what	indeed	nun then	nichts nothing		
τούτων ^{G Pr}	ποιήσω, ^{AorAktKnj}	οὐκ ^{Pt}	αὐθαδιζόμενος, ^{N PräM/P}	ὦ ^{ij}	ἄνδρες ^V	Ἀθηναῖοι, ^V	[34e]	οὐδ' ^{KonPt}		
dieses of these	werde tun; shall I do;	nicht not	eigensinnig seiend, being self willed,	o O	Männer men	Athener, Athenians,		auch nicht nor		
ὕμᾱς ^{A Pr}	ἀτιμάζων, ^{N PräAkt}	ἀλλ' ^{Kon}	εἰ ^{Kon}	μὲν ^{Pt}	θαρραλέως ^{Adv}	ἐγὼ ^{N Pr}	ἔχω ^{PräAkt}	πρὸς ^{Prp}	θάνατον ^A	ἢ ^{Kon}
euch you	entehrend, dishonoring,	sondern but	wenn if	zwar indeed	mutig bravely	ich I	ich habe have	gegenüber toward	Tod death	oder or
μή, ^{Pt}	ἄλλος ^{AdjN}	λόγος, ^N	πρὸς ^{Prp}	δ' ^{Pt}	οὐν ^{Pt}	δόξαν ^A	καὶ ^{Kon}	ἐμοί ^{D Pr}	καὶ ^{Kon}	ὅλη ^{AdjD}
nicht, not,	anderes another	Wort Rede, argument,	hinsichtlich toward	aber but	nun then	Meinung repute	und and	mir to me	und and	ganzen whole
τῇ ^{ArtD}	πόλει ^D	οὐ ^{Pt}	μοι ^{D Pr}	δοκεῖ ^{PräAkt}	καλὸν ^{AdjA}	εἶναι ^{PräInfAkt}	ἐμέ ^{A Pr}	τούτων ^{G Pr}	οὐδὲν ^{A Pr}	
der to the	Stadt city	nicht not	mir to me	scheint it seems	schicklich noble	zu sein to be	mich me	dieser of these	nichts nothing	
ποιεῖν ^{PräInfAkt}	καὶ ^{Kon}	τηλικόνδε ^{AdjA}	ὄντα ^{A PräAkt}	καὶ ^{Kon}	τοῦτο ^{A Pr}	τοῦνομα ^A	ἔχοντα, ^{A PräAkt}	εἴτ' ^{Kon}		
zu tun to do	und and	so alt so great	seiend being	und and	diesen this	Namen the name	habend, having,	sei es whether		
οὐν ^{Pt}	ἀληθές ^{AdjA}	εἴτ' ^{Kon}	οὐν ^{Pt}	ψεῦδος, ^N	ἀλλ' ^{Kon}	οὐν ^{Pt}	δεδογμένον ^{N PerM/P}			
nun then	wahr true	sei es whether	nun then	Falsches, falsehood,	sondern but	doch now	beschlossen seiend having been resolved			

St. 35a

γέ ^{Pt} ja at least	ἐστί ^{PräAkt} es ist it is	τῷ ^{D Pr} irgendwem to someone	Σωκράτη ^D Sokrates Socrates	διαφέρειν ^{PräInfAkt} sich zu unterscheiden to differ	τῶν ^{ArtG} der of the	πολλῶν ^{AdjG} vielen many	ἀνθρώπων. ^G Menschen. men.	εἰ ^{Kon} wenn if	οὖν ^{Pt} nun then
ὁμῶν ^{G Pr} von euch of you	οἱ ^{ArtN} die the	δοκοῦντες ^{N PräAkt} Geltenden seeming	διαφέρειν ^{PräInfAkt} sich zu unterscheiden to differ	εἴτε ^{Kon} sei es whether	σοφία ^D Weisheit by wisdom	εἴτε ^{Kon} sei es whether	ἀνδρεία ^D Tapferkeit by courage	εἴτε ^{Kon} sei es whether	
ἄλλῃ ^{AdjD} anderer by other	ἥτινιοῦν ^{D Pr} welcher auch immer of whatever	ἀρετῇ ^D Tugend virtue	τοιοῦτοι ^{AdjN} solche such	ἔσονται, ^{FuM/P} werden sein, they will be,	αἰσχρὸν ^{AdjN} schändlich shameful	ἂν ^{Pt} wohl would	εἴη. ^{PräAktOp} wäre. it might be.		
οἷουσπερ ^{G Pr} wie gerade of the sort	ἐγὼ ^{N Pr} ich I	πολλάκις ^{Adv} oft often	ἑώρακά ^{PerAkt} habe gesehen I have seen	τινας ^{A Pr} einige some	ὅταν ^{Kon} wenn immer whenever	κρίνωνται, ^{Präm/PKmj} gerichtet werden, they be judged,			
δοκοῦντας ^{A PräAkt} scheinend seeming	μέν ^{Pt} zwar indeed	τι ^{A Pr} etwas something	εἶναι, ^{PräInfAkt} zu sein, to be,	θαυμάσια ^{AdjA} wunderbare marvellous things	δὲ ^{Pt} aber but	ἐργαζομένους, ^{A PräM/P} wirkend, doing,	ὡς ^{Kon} als as		
δεινόν ^{AdjA} schreckliches terrible	τι ^{A Pr} etwas something	οἰομένους ^{A PräM/P} meinend thinking	πείσεσθαι ^{FuM/Plnf} zu erleiden to suffer	εἰ ^{Kon} wenn if	ἀποθανοῦνται, ^{FuM/P} sie sterben werden, they will die,	ὥσπερ ^{Kon} so wie just as			
ἀθανάτων ^{AdjG} Unsterblichen of immortals	ἐσομένων ^{G FuM/P} werden seienden being about to be	ἂν ^{Pt} wohl would	ὁμῆς ^{N Pr} ihr you	αὐτοὺς ^{A Pr} sie them	μὴ ^{Pt} nicht not	ἀποκτείνετε. ^{AorSAktKmj} tötet. you kill.	οἷ ^{N Pr} die who	ἐμοὶ ^{D Pr} mir to me	
δοκοῦσιν ^{PräAkt} scheinen seem	αἰσχύνῃ ^{A ArtD} Schande shame	τῇ ^{ArtD} der to the	πόλει ^D Stadt city	περιάπτειν, ^{PräInfAkt} anzuhängen, to fasten on,	ὥστ, ^{Kon} so dass so that	ἂν ^{Pt} wohl would	τινα ^{A Pr} irgendeinen someone	καὶ ^{Kon} auch and	τῶν ^{ArtG} der of the
ξένων ^G Fremden foreigners	[35b]	ὑπολαβεῖν ^{AorSAktInf} annehmen to suppose	ὅτι ^{Kon} dass that	οἱ ^{ArtN} die the	διαφέροντες ^{N PräAkt} sich abhebenden excelling	Ἀθηναίων ^G der Athener of Athenians	εἰς ^{Prp} in Bezug auf into	ἀρετῇ ^A Tugend, virtue,	
οὓς ^{A Pr} welche whom	αὐτοὶ ^{N Pr} sie selbst themselves	ἐαυτῶν ^{G Pr} ihrer selbst of themselves	ἐν ^{Prp} in in	τε ^{Pt} und and	ταῖς ^{ArtD} den the	ἀρχαῖς ^D Ämtern offices	καὶ ^{Kon} und and	ταῖς ^{ArtD} den the	ἄλλαις ^{AdjD} anderen other
προκρίνουσιν, ^{PräAkt} bevorzugen, they prefer,	οὗτοι ^{N Pr} diese these	γυναικῶν ^G von Frauen of women	οὐδὲν ^{A Pr} nichts nothing	διαφέρουσιν, ^{PräAkt} unterscheiden sich. they differ.	ταῦτα ^{A Pr} diese these	γάρ, ^{Pt} denn, for,	ὥ ^{ij} o O	ἄνδρες ^V Männer men	
Ἀθηναῖοι, ^V Atheners, Athenians,	οὔτε ^{Kon} weder neither	ὁμᾶς ^{A Pr} euch you	χρῆ ^{PräAkt} nötig ist it is necessary	ποιεῖν ^{PräInfAkt} zu tun to do	τούς ^{ArtA} die the	δοκοῦντας ^{A PräAkt} Scheinenden seeming	καὶ ^{Kon} und and		
ὅπῃ ^{Adv} wie auch immer in whatever way	τι ^{A Pr} etwas something	εἶναι, ^{PräInfAkt} zu sein, to be,	οὔτ, ^{Kon} weder, nor,	ἂν ^{Pt} wohl would	ἡμεῖς ^{N Pr} wir we	ποιῶμεν, ^{PräAktKmj} tun, we may do,	ὁμᾶς ^{A Pr} euch you		
ἐπιτρέπειν, ^{PräInfAkt} zu erlauben, to permit,	ἀλλὰ ^{Kon} sondern but	τούτο ^{A Pr} dieses this	αὐτὸ ^{A Pr} selbst itself	ἐνδείκνυσθαι, ^{Präm/Plnf} zu zeigen, to show,	ὅτι ^{Kon} dass that	πολύ ^{AdjA} viel much	μᾶλλον ^{AdvKmp} mehr more		
καταψηφιεῖσθε ^{FuM/P} werdet verurteilen you will condemn	τοῦ ^{ArtG} den of the	τὰ ^{ArtA} die the	ἐλαινὰ ^{AdjA} erbärmlichen pitiful	ταῦτα ^{A Pr} diese these	δράματα ^A Dramen dramas	εἰσάγοντος ^{G PräAkt} ein führenden introducing	καὶ ^{Kon} und and		
καταγέλαστον ^{AdjA} lächerlich laughable	τὴν ^{ArtA} die the	πόλιν ^A Stadt city	ποιούντος ^{G PräAkt} machenden making	ἢ ^{Kon} als or	τοῦ ^{ArtG} den of the	ἡσυχίαν ^A Ruhe quiet	ἀγοντος. ^{G PräAkt} führenden. leading.	χωρὶς ^{Prp} ohne apart from	
δὲ ^{Pt} aber but	τῆς ^{ArtG} der of the	δόξης, ^G Meinung, reputation,	ὥ ^{ij} o O	ἄνδρες, ^V Männer, men,	οὐδὲ ^{KonPt} auch nicht nor	δίκαιόν ^{AdjN} gerecht just	μοι ^{D Pr} mir to me	δοκεῖ ^{PräAkt} scheint it seems	εἶναι ^{PräInfAkt} zu sein to be
δεῖσθαι ^{Präm/Plnf} zu bitten to beg	τοῦ ^{ArtG} des of the	δικαστοῦ ^G Richters of a judge	οὐδὲ ^{KonPt} auch nicht nor	δεόμενον ^{A PräM/P} bittend begging	ἀποφεύγειν, ^{PräInfAkt} zu entkommen, to escape,	ἀλλὰ ^{Kon} sondern but			[35c]
διδάσκειν ^{PräInfAkt} zu lehren to teach	καὶ ^{Kon} und and	πείθειν. ^{PräInfAkt} zu überzeugen. to persuade.	οὐ ^{Pt} nicht not	γὰρ ^{Pt} denn for	ἐπὶ ^{Prp} zu dem Zweck upon	τούτῳ ^{D Pr} diesem this	κάθηται ^{Präm/P} sitzt sits	ὁ ^{ArtN} der the	

δικαστής, ^N Richter, judge,	ἐπὶ ^{Prp} zu dem Zweck upon	τῷ ^{ArtD} dem Zweck the	καταχαρίζεσθαι ^{Präm/Plnf} gefällig zu sein to gratify	τὰ ^{ArtA} die the	δίκαια, ^{AdjA} gerechten Dinge, just things,	ἀλλ, ^{Kon} sondern but	ἐπὶ ^{Prp} zu upon			
τῷ ^{ArtD} dem Zweck the	κρίνειν ^{PräInfAkt} zu entscheiden to judge	ταῦτα ^{A_{Pr}} diese- these-	καί ^{Kon} und and	ὁμώμοκεν ^{PerAkt} hat geschworen he has sworn	οὐ ^{Pt} nicht not	χαριεῖσθαι ^{FuM/Plnf} Gefälligkeit zu erweisen to show favor	οἷς ^{D_{Pr}} denen to which	ἂν ^{Pt} wohl would		
δοκῇ ^{PräAktKnf} scheine it may seem	αὐτῷ, ^{D_{Pr}} ihm, to him,	ἀλλὰ ^{Kon} sondern but	δικάσειν ^{FuAktInf} richten zu werden to judge	κατὰ ^{Prp} gemäß according to	τοὺς ^{ArtA} den the	νόμους ^A Gesetze. laws.	οὐκ οὖν ^{Pt} also nicht not then	χρὴ ^{PräAkt} nötig ist it is necessary		
οὔτε ^{Kon} weder neither	ἡμᾶς ^{A_{Pr}} uns us	ἐθίζειν ^{PräInfAkt} zu gewöhnen to accustom	ὁμᾶς ^{A_{Pr}} euch you	ἐπιορκεῖν ^{PräInfAkt} Meineide zu begehen to perjure	οὐθ ^{Kon} noch nor	ὁμᾶς ^{A_{Pr}} euch you	ἐθίζεσθαι ^{Präm/Plnf} sich zu gewöhnen- to be accustomed-			
οὐδέτεροι ^{AdjN} keiner von beiden neither	γὰρ ^{Pt} denn for	ἂν ^{Pt} wohl would	ἡμῶν ^{G_{Pr}} von uns of us	εὐσεβοῖεν ^{PräAktOp} würden fromm sein. they might be pious.	μὴ ^{Pt} nicht not	οὖν ^{Pt} nun then	ἀξιοῦτέ ^{PräAktImv} haltet für würdig deem worthy	με, ^{A_{Pr}} mich, me,	ὦ ^{ij} o O	ἄνδρες ^V Männer men
Ἀθηναῖοι, ^V Atheners, Athenians,	τοιαῦτα ^{AdjA} solche such things	δεῖν ^{PräInfAkt} nötig zu sein to be necessary	πρὸς ^{Prp} gegenüber toward	ὁμᾶς ^{A_{Pr}} euch you	πράττειν ^{PräInfAkt} zu tun to do	ἃ ^{A_{Pr}} welche which	μήτε ^{Kon} weder neither	ἡγοῦμαι ^{Präm/P} halte ich I think		
καλὰ ^{AdjA} schön noble	εἶναι ^{PräInfAkt} zu sein to be	μήτε ^{Kon} noch nor	δίκαια ^{AdjA} gerecht just	[35d] μὴτε ^{Kon} noch nor	ὅσια, ^{AdjA} heilig, holy,	ἄλλως ^{Adv} sonst otherwise	τε ^{Pt} und and	μέντοι ^{Pt} jedoch indeed	νῆ ^{Pt} bei by	Δία ^A Zeus Zeus
πάντως ^{Adv} ganz gewiss altogether	καί ^{Kon} auch and	ἀσεβείας ^G Gottlosigkeit of impiety	φεύγοντα ^A fliehend fleeing	ὑπὸ ^{Prp} unter under	Μελήτου ^G Meletos of Meletus	τουτοῦ. ^{G_{Pr}} dieses hier. this here.	σαφῶς ^{Adv} klar clearly	γὰρ ^{Pt} denn for	ἂν, ^{Pt} wohl, would,	εἰ ^{Kon} wenn if
πειθοίμι ^{PräAktOp} überredete ich I might persuade	ὁμᾶς ^{A_{Pr}} euch you	καί ^{Kon} und and	τῷ ^{ArtD} dem the	δεῖσθαι ^{Präm/Plnf} Bitten to beg	βιαζοίμην ^{Präm/POp} zwänge ich mich I might force	ὁμωμοκότας, ^A geschworen Habende, having sworn,	θεοὺς ^A Götter gods			
ἂν ^{Pt} wohl would	διδάσκοιμι ^{PräAktOp} ich würde lehren I might teach	μὴ ^{Pt} nicht not	ἡγεῖσθαι ^{Präm/Plnf} zu meinen to consider	ὁμᾶς ^{A_{Pr}} euch you	εἶναι, ^{PräInfAkt} zu sein, to be,	καί ^{Kon} und and	ἄτεχνως ^{Adv} einfach simply			
ἀπολογούμενος ^N mich verteidigend defending myself	κατηγοροῖην ^{PräAktOp} würde anklagen I might accuse	ἂν ^{Pt} wohl would	ἐμαυτοῦ ^{G_{Pr}} meiner selbst of my self	ὡς ^{Kon} dass that	θεοὺς ^A Götter gods	οὐ ^{Pt} nicht not	νομίζω ^{PräAkt} ich meine. I think.	ἀλλὰ ^{Kon} aber but		
πολλοῦ ^{AdjG} bei weitem of much	δεῖ ^{PräAkt} ist nötig it is needed	οὕτως ^{Adv} so thus	ἔχειν ^{PräInfAkt} zu sein- to hold-	νομίζω ^{PräAkt} ich meine I think	τε ^{Pt} und and	γάρ, ^{Pt} denn, for,	ὧ ^{ij} o O	ἄνδρες ^V Männer men	Ἀθηναῖοι, ^V Atheners, Athenians,	ὡς ^{Kon} dass that
οὐδεὶς ^{N_{Pr}} keiner no one	τῶν ^{ArtG} der of the	ἐμῶν ^{AdjG} meinen of mine	κατηγόρων, ^G Ankläger, accusers,	καί ^{Kon} und and	ὁμῖν ^{D_{Pr}} euch to you	ἐπιτρέπω ^{PräAkt} überlasse ich I entrust	καί ^{Kon} und and	τῷ ^{ArtD} dem to the	θεῷ ^D Gott god	
κρίναι ^{AorInfAkt} zu entscheiden to judge	περί ^{Prp} über about	ἐμοῦ ^{G_{Pr}} mich me	ὅπῃ ^{Kon} wie auch immer in whatever way	μέλλει ^{PräAkt} es bevorsteht it is about to	ἐμοί ^{D_{Pr}} mir for me	τε ^{Pt} und and	ἄριστα ^{AdvSup} am besten best	εἶναι ^{PräInfAkt} zu sein to be		
καί ^{Kon} und and	ὁμῖν ^{D_{Pr}} euch. for you.	τοῦ ^{ArtN} das the	[35e] μὲν ^{Pt} zwar indeed	μὴ ^{Pt} nicht not	ἀγανακτεῖν, ^{PräInfAkt} zu zürnen, to be indignant,	ὧ ^{ij} o O	ἄνδρες ^V Männer men	Ἀθηναῖοι, ^V Atheners, Athenians,	ἐπὶ ^{Prp} über at upon	τούτῳ ^{D_{Pr}} diesem this

St. 36a

τῷ ^{ArtD}	γεγονότι, ^D	ὅτι ^{Kon}	μου ^G	κατεψηφίσασθε, ^{AorMed}	ἄλλα ^{AdjA}	τέ ^{Pt}	μοι ^D	πολλὰ ^{AdjA}
dem	Geschehenen,	dass	meiner	ihr gegen mich abgestimmt habt,	anderes	ja	mir	vieles
to the	having become,	that	of me	you voted against,	other things	and	to me	many things
συμβάλλεται, ^{PräM/P}	καί ^{Kon}	οὐκ ^{Pt}	ἀνέλπιστόν ^{AdjN}	μοι ^D	γέγονεν ^{PerAkt}	τὸ ^{ArtN}	γεγονός ^N	τούτο, ^N
trägt bei,	und	nicht	unerwartet	mir	ist geworden	das	Geschehene	dieses,
contributes,	and	not	unexpected	to me	has become	the	happened	this,
ἀλλὰ ^{Kon}	πολύ ^{AdjA}	μᾶλλον ^{AdvKmp}	θαυμάζω ^{PräAkt}	ἐκατέρων ^{AdjG}	τῶν ^{ArtG}	ψήφων ^G	τὸν ^{ArtA}	γεγονότα ^A
sondern	viel	mehr	staune ich	beider	der	Stimmen	den	geworden seienden
but	much	more	I marvel	of both	of the	votes	the	having happened
ἀριθμόν. ^A	οὐ ^{Pt}	γὰρ ^{Pt}	ὥόμην ^{ImpM/P}	ἐγώ γε ^N	οὕτω ^{Adv}	παρ ^{Prp}	ὀλίγον ^{AdjA}	ἔσεσθαι ^{FuM/Plnf}
Zahl.	nicht	denn	ich meinte	ich ja	so	um	wenig	werden zu sein
number.	not	for	I was thinking	I at least	so	by	a little	to be
								ἀλλά ^{Kon}
								sondern
								but

παρὰ ^{Prp} um by	πολύ. ^{AdjA} viel- much-	νῦν ^{Adv} jetzt now	δέ, ^{Pt} aber, but,	ὥς ^{Kon} wie as	ἐοικεν, ^{PerAkt} es scheint, it seems,	εἰ ^{Kon} wenn if	τριάκοντα ^{Adj} dreißig thirty	μόνοι ^{AdjN} nur alone	μετέπεσον ^{AorSAkt} über gefallen fell over		
τῶν ^{ArtG} der of the	ψήφων, ^G Stimmen, votes,	ἀπέπεφεύγη ^{PerAkt} hätte ich entronnen have escaped	ἄν. ^{Pt} wohl. would.	Μέλητον ^A Meletos Meletus	μὲν ^{Pt} zwar indeed	οὖν, ^{Pt} nun, then,	ὥς ^{Kon} wie as	ἐμοὶ ^{D_{Pr}} mir to me	δοκῶ, ^{PräAkt} scheint, I seem,	καὶ ^{Kon} auch even	
νῦν ^{Adv} jetzt now	ἀποπέφευγα, ^{PerAkt} bin ich entronnen, I have escaped,	καὶ ^{Kon} und and	οὐ ^{Pt} nicht not	μόνον ^{Adv} nur only	ἀποπέφευγα, ^{PerAkt} bin ich entronnen, I have escaped,	ἀλλὰ ^{Kon} sondern but	παντὶ ^{AdjD} jedem to every	δῆλον ^{AdjN} klar clear			
τούτῳ ^{N_{Pr}} dieses this	γε, ^{Pt} ja, at least,	ὅτι ^{Kon} dass that	εἰ ^{Kon} wenn if	μὴ ^{Pt} nicht not	ἀνέβη ^{AorSAkt} hinauf ging went up	ἄνυτος ^N Anytos Anytus	καὶ ^{Kon} und and	Λύκων ^N Lykon Lykon	κατηγορήσονται ^{N_{FuAkt}} anklagen werdende being about to accuse		
ἐμοῦ, ^{G_{Pr}} meiner, me,	καὶ ^{KonPt} und wohl and would	ὥφλε ^{AorAktOp} hätte er verwirkt he would owe	χιλίας ^{AdjA} tausend a thousand	[36b]	δραχμάς, ^A Drachmen, drachmas,	οὐ ^{Pt} nicht not	μεταλαβὼν ^{N_{AorAkt}} erlangt habend having obtained	τὸ ^{ArtA} den the			
πέμπτον ^{AdjA} fünften fifth	μέρος ^A Anteil part	τῶν ^{ArtG} der of the	ψήφων. ^G Stimmen. votes.	τιμᾶται ^{PräM/P} wird angesetzt is assessed	δ, ^{Pt} aber but	οὖν ^{Pt} nun now	μοι ^{D_{Pr}} mir for me	ὁ ^{ArtN} der the	ἀνὴρ ^N Mann man	θανάτου. ^G des Todes. of death.	
εἶεν ^{PräAktOp} sei es- so be it-	ἐγὼ ^{N_{Pr}} ich I	δὲ ^{Pt} aber but	δὴ ^{Pt} nun indeed	τίνος ^{G_{Pr}} wessen of what	ὕμῖν ^{D_{Pr}} euch to you	ἀντιτιμήσομαι, ^{FuMed} werde ich gegen bewerten, I will counter assess,	ὦ ^{ij} o O	ἄνδρες ^V Männer men	Ἀθηναῖοι; ^V Athenier; Athenians;	ἢ ^{Kon} oder or	
δῆλον ^{AdjN} klar clear	ὅτι ^{Kon} dass that	τῆς ^{ArtG} der of the	ἀξίας; ^G Würde; worth;	τί ^{A_{Pr}} was what	οὖν; ^{Pt} nun; then;	τ ^{Pt} ja t	τί ^{A_{Pr}} was what	ἄξιός ^{AdjN} würdig worthy	εἰμι ^{PräAkt} bin I am	παθεῖν ^{AorInfAkt} zu erleiden to suffer	ἢ ^{Kon} oder or
ἀποτεῖσαι, ^{AorInfAkt} zu bezahlen, to pay,	ὅτι ^{Kon} dass because	μαθὼν ^{N_{AorAkt}} gelernt habend having learned	ἐν ^{Prp} in in	τῷ ^{ArtD} dem the	βίῳ ^D Leben life	οὐχ ^{Pt} nicht not	ἡσυχίαν ^A Ruhe quiet	ἤγον, ^{ImpAkt} führte ich, I was leading,	ἀλλ, ^{Kon} sondern but		
ἀμελήσας ^{N_{AorAkt}} vernachlässigt habend having neglected	ὧν ^{Prp} dessen gerade of which indeed	οἱ ^{ArtN} die the	πολλοί, ^{AdjN} Vielen, many,	χρηματισμοῦ ^G Geld Beschäftigung money making	τε ^{Pt} und and	καὶ ^{Kon} auch and	οἰκονομίας ^G Haus verwaltung household management				
καὶ ^{Kon} und and	στρατηγιῶν ^G Feldherrn Ämter generalships	καὶ ^{Kon} und and	δημηγοριῶν ^G Volks reden public speeches	καὶ ^{Kon} und and	τῶν ^{ArtG} der of the	ἄλλων ^{AdjG} anderen other	ἀρχῶν ^G Ämter offices	καὶ ^{Kon} und and	συνωμοσιῶν ^G Verschwörungen together oath plots		
καὶ ^{Kon} und and	στάσεων ^G Partei Kämpfe factions	τῶν ^{ArtG} der of the	ἐν ^{Prp} in in	τῇ ^{ArtD} der the	πόλει ^D Stadt city	γιννομένων, ^{G_{PräM/P}} werdenden, being happening,	ἡγησάμενος ^{N_{AorMed}} erachtet habend having judged	ἐμαυτὸν ^{A_{Pr}} mich selbst my self			
ὧ ^{D_{Pr}} wie as to which	[36c]	ὄντι ^{D_{PräAkt}} seiend being	ἐπιεικέστερον ^{AdjKmp} angemessener more reasonable	εἶναι ^{PräInfAkt} zu sein to be	ἢ ^{Kon} als than	ὥστε ^{Kon} sodass so that	εἰς ^{Prp} in into	ταῦτ' ^{A_{Pr}} diese these			
ιόντα ^{A_{PräAkt}} gehend going	σώζεσθαι, ^{PräM/Plnf} sich zu retten, to save oneself,	ἐνταῦθα ^{Adv} hier here	μὲν ^{Pt} zwar indeed	οὐκ ^{Pt} nicht not	ἦ ^{ImpAkt} ging ich I was going	οἷ ^{Pr} wohin where	ἐλθὼν ^{N_{AorSAkt}} gekommen seiend having come	μήτε ^{Kon} weder neither			
ὕμῖν ^{D_{Pr}} euch for you	μήτε ^{Kon} noch nor	ἐμαυτῷ ^{D_{Pr}} mir selbst for my self	ἔμελλον ^{ImpAkt} stand ich bevor I was about	μηδὲν ^{A_{Pr}} nichts nothing	ὄφελος ^N Nutzen benefit	εἶναι, ^{PräInfAkt} zu sein, to be,	ἐπὶ ^{Prp} zu toward	δὲ ^{Pt} aber but	τὸ ^{ArtA} das the	ιδίᾳ ^{Adv} privat privately	
ἐκαστον ^{AdjA} jeden each	ἰὼν ^{N_{PräAkt}} gehend going	εὐεργετεῖν ^{PräInfAkt} zu wohlthun to benefit	τὴν ^{ArtA} die the	μεγίστην ^{AdjSupA} größte greatest	εὐεργεσίαν, ^A Wohltat, benefit,	ὥς ^{Kon} wie as	ἐγὼ ^{N_{Pr}} ich I				
φημι, ^{PräAkt} sage, say,	ἐνταῦθα ^{Adv} hier here	ἦ ^{ImpAkt} ging ich, I was going,	ἐπιχειρῶν ^{N_{PräAkt}} unternehmend attempting	ἐκαστον ^{AdjA} jeden each	ὕμῶν ^{G_{Pr}} von euch of you	πείθειν ^{PräInfAkt} zu überreden to persuade	μὴ ^{Pt} nicht not				
πρότερον ^{AdvKmp} früher earlier	μήτε ^{Kon} weder nor	τῶν ^{ArtG} der of the	ἐαυτοῦ ^{G_{Pr}} eigenen of him self	μηδενὸς ^{G_{Pr}} keines of nothing	ἐπιμελεῖσθαι ^{PräM/Plnf} sich zu kümmern to care for	πρὶν ^{Kon} bevor before	ἐαυτοῦ ^{G_{Pr}} seiner selbst of him self				
ἐπιμεληθεῖν ^{AorMedOp} sich gekümmert haben möge he might care for	ὅπως ^{Kon} damit so that	ὥς ^{Kon} wie as	βέλτιστος ^{AdjSupN} bestmöglich best	καὶ ^{Kon} und and	φρονιμώτατος ^{AdjSupN} umsichtigst most prudent	ἔσοιτο, ^{FuM/POp} sei möge, he would be,					
μήτε ^{Kon} noch nor	τῶν ^{ArtG} der of the	τῆς ^{ArtG} der of the	πόλεως, ^G Stadt, city,	πρὶν ^{Kon} bevor before	αὐτῆς ^{G_{Pr}} ihrer of her self	τῆς ^{ArtG} der the	πόλεως, ^G Stadt, city,	τῶν ^{ArtG} der of the	τε ^{Pt} und and	ἄλλων ^{AdjG} anderen others	οὕτω ^{Adv} so thus

κατὰ ^{Prp} gemäß according to	τὸν ^{ArtA} den the	αὐτὸν ^{AdjA} selben same	[36d]	τρόπον ^A Weise way	ἐπιμελεῖσθαι— ^{PräM/Plnf} sich zu kümmern— to care for—	τί ^{A_{Pr}} was what	οὖν ^{Pt} nun then	εἰμι ^{PräAkt} bin I am	ἄξιος ^{AdjN} würdig worthy		
παθεῖν ^{AorInfAkt} zu erleiden to suffer	τοιοῦτος ^{AdjN} solch such	ὢν ^{N_{PräAkt}} seiend; being;	ἀγαθόν ^{AdjA} ein Gutes a good	τι ^{A_{Pr}} irgend etwas, something,	ὧ ^{ij} o O	ἄνδρες ^V Männer men	Ἀθηναῖοι ^V Athener, Athenians,	εἰ ^{Kon} wenn if			
δεῖ ^{PräAkt} es nötig ist it is necessary	γε ^{Pt} ja at least	κατὰ ^{Prp} gemäß according to	τὴν ^{ArtA} die the	ἀξίαν ^A Würde worth	τῇ ^{ArtD} der to the	ἀληθείᾳ ^D Wahrheit truth	τιμᾶσθαι ^{PräM/Plnf} geehrt zu werden· to be assessed·	καὶ ^{Kon} und and	ταῦτά ^{A_{Pr}} dieses these		
γε ^{Pt} ja at least	ἀγαθόν ^{AdjA} Gut a good	τοιοῦτον ^{AdjA} solches such	ὅτι ^{Kon} was whatever	ἂν ^{Pt} wohl might	πρέποι ^{PräAktOp} sich schicke befit	ἐμοί ^{D_{Pr}} mir. for me.	τί ^{N_{Pr}} was what	οὖν ^{Pt} nun then	πρέπει ^{PräAkt} ziemt sich becomes		
ἀνδρὶ ^D einem Mann for a man	πένητι ^{AdjD} armen poor	εὐεργέτῃ ^D Wohltäter benefactor	δεομένῳ ^{D_{PräM/P}} bedürftig seienden needing	ἄγειν ^{PräInfAkt} zu verbringen to lead	σχολὴν ^A Muße leisure	ἐπὶ ^{Prp} auf upon	τῇ ^{ArtD} der the	ὕμετέρα ^{AdjD} euren your			
παρακελεύσει; ^D Zusprache; exhortation;	οὐκ ^{Pt} nicht not	ἔσθ' ^{PräAkt} ist there is	ὅτι ^{Kon} dass that	μᾶλλον ^{AdvKmp} mehr, more,	ὧ ^{ij} o O	ἄνδρες ^V Männer men	Ἀθηναῖοι ^V Athener, Athenians,	πρέπει ^{PräAkt} ziemt sich it behooves	οὕτως ^{Adv} so thus		
ὧς ^{Kon} dass as	τὸν ^{ArtA} den the	τοιοῦτον ^{AdjA} solchen such	ἄνδρα ^A Mann man	ἐν ^{Prp} im in	πρυτανείῳ ^D Prytaneion pytaneum	σιτεῖσθαι ^{PräM/Plnf} gespeist zu werden, to be fed,	πολύ ^{AdjA} viel much	γε ^{Pt} ja at least			
μᾶλλον ^{AdvKmp} mehr more	ἢ ^{Kon} als than	εἰ ^{Kon} wenn if	τις ^{N_{Pr}} einer someone	ὕμῳ ^{G_{Pr}} von euch of you	ἵππῳ ^D mit Pferd with a horse	ἢ ^{Kon} oder or	συνωρίδι ^D mit Zweigespann with a chariot team	ἢ ^{Kon} oder or	ζεύγῃ ^D mit Viergespann with a yoke team		
νενίκηκεν ^{PerAkt} hat gesiegt has won	Ὀλυμπίᾳσιν ^D bei Olympia· at Olympia·	ὁ ^{ArtN} der the	μὲν ^{Pt} zwar indeed	γὰρ ^{Pt} denn for	ὕμας ^{A_{Pr}} euch you	ποιεῖ ^{PräAkt} macht makes	εὐδαίμονας ^{AdjA} glücklich fortunate	δοκεῖν ^{PräInfAkt} zu scheinen to seem			
εἶναι ^{PräInfAkt} zu sein, to be,	ἐγὼ ^{N_{Pr}} ich I	δὲ ^{Pt} aber but	εἶναι ^{PräInfAkt} zu sein, to be,	[36e]	καὶ ^{Kon} und and	ὁ ^{ArtN} der the	μὲν ^{Pt} zwar indeed	τροφῆς ^G der Speise of nourishment	οὐδὲν ^{A_{Pr}} nichts nothing	δεῖται ^{PräM/P} bedarf, needs,	
ἐγὼ ^{N_{Pr}} ich I	δὲ ^{Pt} aber but	δέομαι ^{PräM/P} bedarf ich. need.	εἰ ^{Kon} wenn if	οὖν ^{Pt} nun then	δεῖ ^{PräAkt} ist nötig it is necessary	μέ ^{A_{Pr}} mich me	κατὰ ^{Prp} gemäß according to	τὸ ^{ArtA} dem the	δίκαιον ^{AdjA} Gerechten just	τῆς ^{ArtG} der of the	ἀξίας ^G Würde worth
τιμᾶσθαι ^{PräM/Plnf} geehrt zu werden, to be assessed,	τούτου ^{G_{Pr}} dieses of this										

St. 37a

τιμῶμαι, ^{Präm/P} werde ich geehrt, I am assessed,	ἐν ^{Prp} im in	πρυτανείῳ ^D Prytaneion pytaneum	σιτήσεως. ^G der Speisung. of maintenance.	ἴσως ^{Adv} vielleicht perhaps	οὖν ^{Pt} nun then	ὕμῖν ^{D_{Pr}} euch to you	καὶ ^{Kon} auch even	ταυτὶ ^{A_{Pr}} dieses hier these here	λέγων ^{N_{PräAkt}} sagend saying	
παραπλησίως ^{Adv} ähnlich similarly	δοκῶ ^{PräAkt} scheine ich I seem	λέγειν ^{PräInfAkt} zu reden to speak	ὥσπερ ^{Kon} wie just as	περὶ ^{Prp} über about	τοῦ ^{ArtG} den of the	οἴκτου ^G Jammer pity	καὶ ^{Kon} und and	τῆς ^{ArtG} der of the		
ἀντιβολήσεως, ^G Fleh Bitte, supplication,	ἀπαυθαδιζόμενος. ^{N_{Präm/P}} vermessen redend· acting over proudly·	τὸ ^{ArtN} dies this	δὲ ^{Pt} aber but	οὐκ ^{Pt} nicht not	ἔστιν, ^{PräAkt} ist, is,	ὧ ^{ij} o O	ἄνδρες ^V Männer men	Ἀθηναῖοι, ^V Athener, Athenians,		
τοιοῦτον ^{AdjN} so beschaffen such	ἀλλὰ ^{Kon} sondern but	τοιόνδε ^{AdjN} so geartet such as this	μᾶλλον. ^{AdvKmp} mehr. more.	πέπεισμαι ^{PerM/P} bin überzeugt I have been persuaded	ἐγὼ ^{N_{Pr}} ich I	ἐκὼν ^{AdjN} freiwillig willing	εἶναι ^{PräInfAkt} zu sein to be			
μηδένα ^{A_{Pr}} niemanden no one	ἀδικεῖν ^{PräInfAkt} Unrecht zu tun to do wrong	ἀνθρώπων, ^G von Menschen, of men,	ἀλλὰ ^{Kon} sondern but	ὕμας ^{A_{Pr}} euch you	τοῦτο ^{A_{Pr}} davon this	οὐ ^{Pt} nicht not	πειθῶ. ^{PräAkt} überzeuge ich· I persuade·	ὀλίγον ^{AdjA} kurze a little	γὰρ ^{Pt} denn for	
χρόνον ^A Zeit time	ἀλλήλοισ ^{D_{Pr}} miteinander to one another	διειλέγμεθα. ^{PerM/P} haben wir uns unterhalten. we have conversed.	ἐπεί, ^{Kon} da, since,	ὥς ^{Kon} wie as	ἐγὼμαι, ^{Präm/P} ich meine, I think,	εἰ ^{Kon} wenn if	ἦν ^{ImpAkt} war it was	ὕμῖν ^{D_{Pr}} euch to you		
νόμος, ^N Gesetz, law,	ὥσπερ ^{Kon} so wie just as	καὶ ^{Kon} auch also	ἄλλοις ^{AdjD} anderen to others	ἀνθρώποις, ^D Menschen, men,	περὶ ^{Prp} über about	θανάτου ^G den Tod death	μὴ ^{Pt} nicht not	μίαν ^{AdjA} einen one	ἡμέραν ^A Tag day	μόνον ^{Adv} nur only

[37b]	κρίνειν ^{PräInfAkt} zu unterscheiden to judge	ἀλλὰ ^{Kon} sondern but	πολλάς, ^{AdjA} viele, many,	ἐπείσθητε ^{AorPas} wäret überzeugt worden you would be persuaded	ἂν. ^{Pt} wohl- would-	νῦν ^{Adv} jetzt now	δ, ^{Pt} aber but	οὐ ^{Pt} nicht not	ῥάδιον ^{AdjN} leicht easy
ἐν ^{Prp} in in	χρόνῳ ^D Zeit time	ὀλίγῳ ^{AdjD} kurzer small	μεγάλας ^{AdjA} große great	διαβολὰς ^A Verleumdungen slanders	ἀπολύεσθαι. ^{Präm/PlInf} los zu werden. to be released.	πεπεισμένος ^N überzeugt seiend having been persuaded	PerM/P	δῆ ^{Pt} ja indeed	
ἐγὼ ^N ich I	μηδένα ^A niemanden no one	ἀδικεῖν ^{PräInfAkt} Unrecht zu tun to do wrong	πολλοῦ ^{AdjG} viel by much	δέω ^{PräAkt} ermangle ich I lack	ἐμαυτόν ^A mich selbst my self	γε ^{Pt} ja at least	ἀδικήσειν ^{FuInfAkt} Unrecht tun zu werden to do wrong		
καί ^{Kon} und and	κατ' ^{Prp} gegen against	ἐμαυτοῦ ^G mich selbst my self	ἐρεῖν ^{FuInfAkt} sagen zu werden to say	αὐτὸς ^N selbst my self	ὥς ^{Kon} dass that	ἄξιός ^{AdjN} würdig worthy	εἰμί ^{PräAkt} bin I am	του ^{ArtG} des of the	κακοῦ ^{AdjG} Übels evil
καί ^{Kon} und and	τιμήσεσθαι ^{FuMedInf} anzusetzen zu werden to be assessed	τοιοῦτου ^{AdjG} solchen of such	τινὸς ^G eines of some	ἐμαυτῷ ^D mir selbst. for my self.	τί ^N was why	δείσας; ^N gefürchtet habend; having feared;	ἤ ^{Pt} etwa then	μὴ ^{Pt} nicht lest	
πάθω ^{AorAktKnj} erleide ich I suffer	τοῦτο ^A dieses this	οὗ ^G dessen of which	Μέλητός ^N Meletos Meletus	μοι ^D mir for me	τιμᾶται, ^{Präm/P} ansetzt, is assessed,	ὃ ^N was which	φημι ^{PräAkt} ich sage I say	οὐκ ^{Pt} nicht not	εἰδέναι ^{PerInfAkt} gewusst zu haben to know
οὔτ, ^{Kon} weder neither	εἰ ^{Kon} ob if	ἀγαθόν ^{AdjN} gut good	οὔτ, ^{Kon} noch nor	εἰ ^{Kon} ob if	κακόν ^{AdjN} schlecht bad	ἐστίν; ^{PräAkt} ist; it is;	ἀντὶ ^{Prp} statt instead of	τούτου ^G dessen this	δῆ ^{Pt} denn indeed
ἔλωμαι ^{AorMedKnj} soll ich wählen I should choose	ὧν ^G deren of which	εὖ ^{Adv} gut well	οἶδά ^{PerAkt} weiß ich I know	τι ^A etwas something	κακῶν ^{AdjG} Schlechten of evils	ὄντων ^G seienden being	τούτου ^G dieses of this		
τιμησάμενος; ^N angesetzt habend; having assessed;	πότερον ^{Pt} etwa which of the two	δεσμοῦ; ^G der Fessel; of imprisonment;	καί ^{Kon} und and	[37c]	τί ^A was why	μέ ^A mich me	δεῖ ^{PräAkt} ist nötig it is necessary	ζῆν ^{PräInfAkt} zu leben to live	
ἐν ^{Prp} im in	δεσμοτηρίῳ, ^D Gefängnis, prison,	δουλεύοντα ^A dienend being enslaved	τῇ ^{ArtD} der to the	ἀεὶ ^{Adv} stets always	καθισταμένη ^D eingesetzte werdenden being established	ἀρχῇ, ^D Behörde, authority,	τοῖς ^{ArtD} den to the	ἐνδεκα; ^{AdjD} Elf; Eleven;	
ἀλλὰ ^{Kon} sondern but	χρημάτων ^G der Gelder of money	καί ^{Kon} und and	δεδέσθαι ^{PerM/PlInf} gebunden zu sein to be bound	ἕως ^{Kon} bis until	ἂν ^{Pt} wohl ever	ἐκτείσω; ^{AorAktKnj} ich be zahle; I pay off;	ἀλλὰ ^{Kon} sondern but	ταυτόν ^{AdjA} dasselbe the same	μοί ^D mir to me
ἐστίν ^{PräAkt} ist is	ὅπερ ^{Pr} was gerade the very thing which	νυνδὴ ^{Adv} eben just now	ἐλεγον. ^{ImpAkt} sagte ich I was saying	οὐ ^{Pt} nicht not	γάρ ^{Pt} denn for	ἔστι ^{PräAkt} ist there is	μοί ^D mir to me	χρήματα ^N Geld money	
ὁπόθεν ^{Adv} woher from where	ἐκτείσω. ^{FuAkt} ich bezahlen werde. I will pay.	ἀλλὰ ^{Kon} sondern but	δῆ ^{Pt} ja indeed	φυγῆς ^G der Verbannung of exile	τιμήσωμαι; ^{AorMedKnj} soll ich ansetzen; should I assess;	ἴσως ^{Adv} vielleicht perhaps	γάρ ^{Pt} denn for	ἂν ^{Pt} wohl would	
μοί ^D mir for me	τούτου ^G dessen this	τιμήσαιτε. ^{AorAktOp} würdet ansetzen. you might assess.	πολλή ^{AdjN} große much	μεντᾶν ^{Pt} freilich wohl indeed then	μέ ^A mich me	φιλοψυχία ^N Lebens liebe love of life	ἔχοι, ^{PräAktOp} hätte, might have,	ὧ ^j o O	ἄνδρες ^V Männer men
Ἀθηναῖοι, ^V Athener, Athenians,	εἰ ^{Kon} wenn if	οὕτως ^{Adv} so thus	ἀλόγιστός ^{AdjN} unvernünftig irrational	εἰμι ^{PräAkt} bin I am	ὥστε ^{Kon} so dass so that	μὴ ^{Pt} nicht not	δύνασθαι ^{Präm/PlInf} vermögen to be able	λογίζεσθαι ^{Präm/PlInf} überlegen to reckon	
ὅτι ^{Kon} dass that	ὁμεῖς ^N ihr you	μὲν ^{Pt} zwar at least	ὄντες ^N seiend being	πολιταί ^N Bürger citizens	μου ^G meiner of me	οὐχ ^{Pt} nicht not	οἷοι ^{AdjN} fähig such as	τε ^{Pt} und and	ἐγένεσθε ^{AorM/P} wurdet you became
ἐνεγκεῖν ^{AorSAktInf} ertragen to bear	τάς ^{ArtA} die the	ἐμὰς ^{AdjA} meinen my	διατριβὰς ^A Beschäftigungen pursuits	[37d]	καί ^{Kon} auch and	τούς ^{ArtA} die the	λόγους, ^A Reden, speeches,	ἀλλ ^{Kon} aber but	ὁμῖν ^D euch to you
βαρύτεραι ^{AdjNKmp} schwerer heavier	γεγόνασιν ^{PerAkt} wurden have become	καί ^{Kon} und and	ἐπιφθονώτεραι, ^{AdjNKmp} verhasster, more envied,	ὥστε ^{Kon} so dass so that	ζητεῖτε ^{PräAkt} sucht you seek	αὐτῶν ^G ihrer of them			
νυνὶ ^{Adv} jetzt now	ἀπαλλαγῆναι. ^{AorPasInf} los zu werden to be rid-	ἄλλοι ^{AdjN} andere others	δὲ ^{Pt} aber but	ἄρα ^{Pt} also then	αὐτὰς ^A sie them	οἴσουσι ^{FuAkt} werden tragen will carry	ῥάδιως; ^{Adv} leicht; easily;	πολλοῦ ^{AdjG} viel of much	
γε ^{Pt} ja at least	δεῖ, ^{PräAkt} fehlt, it is needed,	ὧ ^j o O	ἄνδρες ^V Männer men	Ἀθηναῖοι. ^V Athener. Athenians.	καλὸς ^{AdjN} schön fine	οὐν ^{Pt} nun then	ἂν ^{Pt} wohl would	μοί ^D mir to me	ὁ ^{ArtN} der the
								βίος ^N Leben life	εἴη ^{PräAktOp} wäre might be

ἐξελθόντι ^D hinaus gegangen seiend having gone out	τηλικῶδε ^{AdjD} so alt of such an age	ἀνθρώπων ^D Menschen man	ἄλλην ^{AdjA} andere another	ἐξ ^{Prp} aus from	ἄλλης ^{AdjG} anderer another	πόλεως ^G Stadt city	ἀμειβομένω ^D wechselnd changing				
καί ^{Kon} und and	ἐξελαυνομένω ^D hinaus getrieben werdenden being driven out	ζῆν. ^{PräInfAkt} leben. to live.	εὖ ^{Adv} gut well	γὰρ ^{Pt} denn for	οἶδ' ^{PerAkt} ich weiß I know	ὅτι ^{Kon} dass that	ὅποι ^{Kon} wohin wherever	ἂν ^{Pt} wohl would			
ἔλθω, ^{AorSAktKnj} ich komme, I may go,	λέγοντος ^G redend of speaking	ἐμοῦ ^G meiner of me	ἀκροάσονται ^{FuM/P} werden zuhören they will listen	οἱ ^{ArtN} die the	νέοι ^{AdjN} Jungen young	ὥσπερ ^{Kon} so wie just as	ἐνθάδε ^{Adv} hier here				
καὶ ^{KonPt} und wohl and would	μὲν ^{Pt} zwar at least	τούτους ^A diese these	ἀπελαύνω, ^{PräAkt} ich vertreibe, I drive away,	οὗτοι ^N diese hier these here	μέ ^A mich me	αὐτοῖ ^N selbst themselves	ἐξελῶσι ^{AorAktKnj} hinaus werfen they may drive out				
πείθοντες ^N überredend persuading	τούς ^{ArtA} die the	πρεσβυτέρους ^{AdjAKmp} Älteren elders	ἐάν ^{Kon} wenn if ever	[37e]	δὲ ^{Pt} aber but	μὴ ^{Pt} nicht not	ἀπελαύνω, ^{PräAkt} vertreibe, I drive away,	οἱ ^{ArtN} die the			
τούτων ^G dieser of these	πατέρες ^N Väter fathers	δὲ ^{Pt} aber but	καί ^{Kon} und and	οἰκεῖοι ^{AdjN} Angehörige relatives	δι ^{Prp} wegen through	αὐτοὺς ^A sie them	τούτους ^A diese. these.	ἴσως ^{Adv} vielleicht perhaps	οὐν ^{Pt} nun then	ἂν ^{Pt} wohl would	τις ^N irgend wer someone
εἴποι. ^{AorAktOp} würde sagen might say	σιγῶν ^N schweigend being silent	δὲ ^{Pt} aber but	καί ^{Kon} auch and	ἡσυχίαν ^A Ruhe quiet	ἄγων, ^N führend, leading,	ὦ ^{ij} o O	Σώκρατες, ^V Socrates, Socrates,	οὐχ ^{Pt} nicht not	οἷός ^{AdjN} fähig such as	τ' ^{Pt} und and	
ἔση ^{FuM/P} wirst sein you will be	ἡμῖν ^D uns to us	ἐξελθὼν ^N hinaus getreten seiend having gone out	ζῆν; ^{PräInfAkt} leben; to live;	τουτὶ ^N dieses hier this here	δή ^{Pt} ja indeed	ἐστὶ ^{PräAkt} ist is	πάντων ^{AdjGSup} aller of all				
χαλεπώτατον ^{AdjNSup} schwierigstes most difficult	πεισάι ^{AorAktInf} zu überreden to persuade	τινας ^A einige some	ὁμῶν. ^G eurer. of you.	ἐάντε ^{Kon} sei es wenn whether if	γὰρ ^{Pt} denn for	λέγω ^{PräAkt} sage ich I say	ὅτι ^{Kon} dass that	τῷ ^{ArtD} dem to the	θεῷ ^D Gott god		
ἀπειθεῖν ^{PräInfAkt} ungehorsam sein to disobey	τούτ' ^N dies this	ἐστὶν ^{PräAkt} ist is	καί ^{Kon} und and	διὰ ^{Prp} wegen through	τούτ' ^N dies this	ἀδύνατον ^{AdjN} unmöglich impossible					

St. 38a

ἡσυχίαν ^A Ruhe quiet	ἄγειν, ^{PräInfAkt} führen, to lead,	οὐ ^{Pt} nicht not	πεισεσθέ ^{FuM/P} werdet glauben you will be persuaded	μοι ^D ^{Pr} mir to me	ὥς ^{Kon} als ob as	εἰρωνευομένω ^D ^{PräM/P} ironisierenden· being ironic	ἐάντ' ^{KonPt} sei es wenn whether if	αὖ ^{Pt} wieder again			
λέγω ^{PräAkt} sage ich I say	ὅτι ^{Kon} dass that	καί ^{Kon} auch and	τυγχάνει ^{PräAkt} trifft zu happens	μέγιστον ^{AdjNSup} größtes greatest	ἀγαθόν ^{AdjN} Gut good	ὄν ^N ^{PräAkt} seiend being	ἀνθρώπῳ ^D dem Menschen to a man	τούτο, ^N ^{Pr} dies, this,			
ἐκάστης ^{AdjG} jeder of each	ἡμέρας ^G Tages day	περί ^{Prp} über about	ἀρετῆς ^G Tugend virtue	τούς ^{ArtA} die the	λόγους ^A Reden speeches	ποιεῖσθαι ^{PräM/Plnf} machen to make	καί ^{Kon} und and	τῶν ^{ArtG} der of the	ἄλλων ^{AdjG} anderen others		
περί ^{Prp} über about	ὧν ^G ^{Pr} deren of which	ὁμῖς ^N ^{Pr} ihr you	ἐμοῦ ^G ^{Pr} meiner of me	ἀκούετε ^{PräAkt} hört you hear	διαλεγομένου ^G ^{PräM/P} sich unterhaltenden of conversing	καί ^{Kon} und and	ἐμαυτὸν ^A ^{Pr} mich selbst my self	καί ^{Kon} und and			
ἄλλους ^{AdjA} andere others	ἐξετάζοντος, ^G ^{PräAkt} prüfenden, of examining,	ὁ ^{ArtN} der the	δὲ ^{Pt} aber but	ἀνεξέταστος ^{AdjN} ungeprüft unexamined	βίος ^N das Leben life	οὐ ^{Pt} nicht not	βιωτὸς ^{AdjN} lebenswert livable	ἀνθρώπῳ, ^D dem Menschen, to a man,			
ταῦτα ^N ^{Pr} dieses these	δ' ^{Pt} aber but	ἔτι ^{Adv} noch still	ἥττον ^{AdvKmp} weniger less	πεισεσθέ ^{FuM/P} werdet glauben you will be persuaded	μοι ^D ^{Pr} mir to me	λέγουσι. ^D ^{PräAkt} sprechend. to the speaking one.	τὰ ^{ArtN} die the	δὲ ^{Pt} aber but	ἔχει ^{PräAkt} verhält sich holds		
μὲν ^{Pt} zwar at least	οὕτως, ^{Adv} so, thus,	ὥς ^{Kon} wie as	ἐγὼ ^N ^{Pr} ich I	φημι, ^{PräAkt} behaupte ich, I say,	ὦ ^{ij} o O	ἄνδρες, ^V Männer, men,	πειθεῖν ^{PräInfAkt} überreden to persuade	δὲ ^{Pt} aber but	οὐ ^{Pt} nicht not	ῥάδιον. ^{AdjN} leicht. easy.	καί ^{Kon} und and
ἐγὼ ^N ^{Pr} ich I	ἅμα ^{Adv} zugleich at once	οὐκ ^{Pt} nicht not	εἴθισμαι ^{PerM/P} bin gewohnt I am accustomed	ἐμαυτὸν ^A ^{Pr} mich selbst my self	ἀξιοῦν ^{PräAktInf} für würdig halten to deem worthy	κακοῦ ^{AdjG} des Übels of bad	οὐδενός. ^G ^{Pr} von keinem. of nothing.	[38b]	εἰ ^{Kon} wenn if		
μὲν ^{Pt} zwar indeed	γὰρ ^{Pt} denn for	ἦν ^{ImpAkt} war it was	μοι ^D ^{Pr} mir to me	χρήματα, ^N Gelder, money,	ἐτιμησάμην ^{AorMed} hätte angesetzt I would have assessed	ἂν ^{Pt} wohl would	χρημάτων ^G von Geldern of monies	ὅσα ^A ^{Pr} so viel wie as much as	ἔμελλον ^{ImpAkt} beabsichtigte ich I was about		

ἐκτείσειν, ^{FuInfAkt}	οὐδὲν ^A ^{Pr}	γὰρ ^{Pt}	ἂν ^{Pt}	ἐβλάβην· ^{AorPas}	νῦν ^{Adv}	δὲ ^{Pt}	οὐ ^{Pt}	γὰρ ^{Pt}	ἔστιν, ^{PräAkt}	εἰ ^{Kon}	μὴ ^{Pt}
zu bezahlen, to pay off,	nichts nothing	denn for	wohl would	wäre geschädigt· I was harmed·	jetzt now	aber but	nicht not	denn for	ist, it is,	wenn if	nicht not
ἄρα ^{Pt}	ὅσον ^A ^{Pr}	ἂν ^{Pt}	ἐγὼ ^N ^{Pr}	δυναίμην ^{Präm/POp}	ἐκτεῖσαι, ^{AorAktInf}	τοσοῦτου ^G ^{Pr}	βούλεσθέ· ^{Präm/P}	μοι ^D ^{Pr}			
also then	so viel wie as much	wohl would	ich I	könnte might be able	zu bezahlen, to pay off,	um so viel of so much	wollt you wish	mir to me			
τιμήσαι· ^{AorAktInf}	ἴσως ^{Adv}	δ· ^{Pt}	ἂν ^{Pt}	δυναίμην ^{Präm/POp}	ἐκτεῖσαι ^{AorAktInf}	ὕμιν ^D ^{Pr}	που ^{Adv}	μᾶν ^A			
anzusetzen. to assess.	vielleicht perhaps	aber but	wohl would	könnte I might be able	zu bezahlen to pay off	euch to you	etwa somewhere	Mna of a mina			
ἀργυρίου· ^G	τοσοῦτου ^G ^{Pr}	οὐ ^{Pt}	τιμῶμαι· ^{Präm/P}	Πλάτων ^N	δὲ ^{Pt}	ὅδε, ^N ^{Pr}	ὧ ^{ij}	ἄνδρες ^V	Ἀθηναῖοι, ^V	καὶ ^{Kon}	
Silbers· of silver·	so viel of so much	nun then	setze an. I am assessed.	Platon Plato	aber but	dieser hier, this man,	o O	Männer men	Athener, Athenians,	und and	
Κρίτων ^N	καὶ ^{Kon}	Κριτόβουλος ^N	καὶ ^{Kon}	Ἀπολλόδωρος ^N	κελεύουσί· ^{PräAkt}	με ^A ^{Pr}	τριάκοντα ^{Adj}	μιν ^G			
Kriton Crito	und and	Kritobulos Kritoboulos	und and	Apollodoros Apollodoros	heißen they order	mich me	dreißig thirty	Minen of minae			
τιμήσασθαι, ^{AorMedInf}	αὐτοῖ ^N ^{Pr}	δ· ^{Pt}	ἐγγυᾶσθαι· ^{Präm/PlInf}	τιμῶμαι ^{Präm/P}	οὐ ^{Pt}	τοσοῦτου, ^G ^{Pr}	ἐγγυηταῖ ^N	δὲ ^{Pt}			
anzusetzen, to assess for myself,	selbst themselves	aber but	Bürgen sein· to be sureties·	setze an I am assessed	nun then	so viel, of so much,	Bürgen sureties	aber but			
ὕμιν ^D ^{Pr}	ἔσονται ^{FuM/P}	τοῦ ^{ArtG}	ἀργυρίου ^G	οὗτοι ^N ^{Pr}	ἀξιόχρεω· ^{AdjD}	οὐ ^{Pt}	[38c] πολλοῦ ^{AdjG}	γ· ^{Pt}			
euch to you	werden sein they will be	des of	Silbers the silver	diese hier these	kreditwürdig. trustworthy.	nicht not	viel of much	ja at least			
ἐνεκα ^{Prp}	χρόνου, ^G	ὧ ^{ij}	ἄνδρες ^V	Ἀθηναῖοι, ^V	ὄνομα ^A	ἔξετε ^{FuAkt}	καὶ ^{Kon}	αἰτίαν ^A	ὑπὸ ^{Prp}	τῶν ^{ArtG}	
um willen because of	Zeit, time,	o O	Männer men	Athener, Athenians,	Namen name	werdet haben you will have	und and	Anklage Schuld accusation	von under	den the	
βουλομένων ^G ^{Präm/P}	τὴν ^{ArtA}	πόλιν ^A	λοιδορεῖν ^{PräInfAkt}	ὥς ^{Kon}	Σωκράτη ^A	ἀπεκτόνατε, ^{AorAkt}		ἄνδρα ^A			
wollenden of wishing	die the	Stadt city	schmähen to rail	dass that	Sokrates Socrates	habt getötet, you have killed,		Mann a man			
σοφόν· ^{AdjA}	φήσουσι ^{FuAkt}	γὰρ ^{Pt}	δὴ ^{Pt}	σοφόν ^{AdjA}	εἶναι, ^{PräInfAkt}	εἰ ^{Kon}	καὶ ^{Kon}	μή ^{Pt}	εἰμι, ^{PräAkt}	οἱ ^{ArtN}	
weisen— wise—	werden sagen they will say	denn for	ja indeed	weise wise	zu sein, to be,	wenn if	auch and	nicht not	bin, I am,	die the	
βουλόμενοι ^N ^{Präm/P}	ὕμιν ^D ^{Pr}	ὀνειδίζειν· ^{PräInfAkt}		εἰ ^{Kon}	γούν ^{Pt}	περιεμείνατε ^{AorAkt}	ὀλίγον ^{AdjA}	χρόνον, ^A			
wollenden wishing	euch to you	vorwerfen— to reproach—		wenn if	jedenfalls at least	wartetet ab you waited	wenig a little	Zeit, time,			
ἀπὸ ^{Prp}	τοῦ ^{ArtG}	αὐτομάτου ^{AdjG}	ἂν ^{Pt}	ὕμιν ^D ^{Pr}	τοῦτο ^N ^{Pr}	ἐγένετο· ^{AorM/P}	ὁρᾶτε ^{PräAkt}	γὰρ ^{Pt}	δὴ ^{Pt}	τὴν ^{ArtA}	
von from	dem the	Selbst tätigen self acting	wohl would	euch to you	dies this	wäre geschehen· came to be·	seht you see	denn for	ja indeed	das the	
ἡλικίαν ^A	ὅτι ^{Kon}	πόρρω ^{Adv}	ἤδη ^{Adv}	ἐστὶ ^{PräAkt}	τοῦ ^{ArtG}	βίου ^G	θανάτου ^G	δὲ ^{Pt}	ἐγγύς· ^{Adv}	λέγω ^{PräAkt}	δὲ ^{Pt}
Alter age	dass that	weit far	schon already	ist it is	des of the	Lebens life	des Todes of death	aber but	nahe. near.	sage ich I say	aber but
τοῦτο ^N ^{Pr}	οὐ ^{Pt}	πρὸς ^{Prp}	[38d]	πάντας ^{AdjA}	ὕμας, ^A ^{Pr}	ἀλλὰ ^{Kon}	πρὸς ^{Prp}	τοὺς ^{ArtA}	ἐμοῦ ^G ^{Pr}		
dies this	nicht not	zu toward		alle all	euch, you,	sondern but	zu toward	den the	meiner of me		
καταψηφισαμένους ^A ^{AorM/P}	θάνατον· ^A	λέγω ^{PräAkt}	δὲ ^{Pt}	καὶ ^{Kon}	τόδε ^N ^{Pr}	πρὸς ^{Prp}	τοὺς ^{ArtA}	αὐτοὺς ^A ^{Pr}			
abgestimmt habenden having voted down	Tod. death.	sage ich I say	aber but	auch and	dieses this	zu toward	den the	gleichen same			
τούτους· ^A ^{Pr}	ἴσως ^{Adv}	με ^A ^{Pr}	οἴεσθε, ^{Präm/P}	ὧ ^{ij}	ἄνδρες ^V	Ἀθηναῖοι, ^V	ἀπορίᾳ ^D	λόγων ^G	ἐάλωκέναι ^{PerM/PlInf}		
diese. these.	vielleicht perhaps	mich me	meinet, you think,	o O	Männer men	Athener, Athenians,	Verlegenheit by difficulty	der Reden of words	überführt sein to have been caught		
τοιούτων ^{AdjG}	οἷς ^D ^{Pr}	ἂν ^{Pt}	ὕμας ^A ^{Pr}	ἐπεισα, ^{AorAkt}	εἰ ^{Kon}	ὥμην ^{ImpM/P}	δεῖν ^{PräInfAkt}	ἅπαντα ^{AdjA}			
solcher of such	mit welchen by which	wohl would	euch you	ich überredete, I persuaded,	wenn if	meinte ich I was thinking	nötig zu sein it to be necessary	alles all			
ποιεῖν ^{PräInfAkt}	καὶ ^{Kon}	λέγειν ^{PräInfAkt}	ὥστε ^{Kon}	ἀποφυγεῖν ^{AorAktInf}	τὴν ^{ArtA}	δίκην· ^A	πολλοῦ ^{AdjG}	γε ^{Pt}			
zu tun to do	und and	zu reden to say	so dass so that	zu entfliehen to escape	die the	Strafe. case.	viel of much	ja at least			
δεῖ· ^{PräAkt}	ἀλλ· ^{Kon}	ἀπορίᾳ ^D	μὲν ^{Pt}	ἐάλωκα, ^{PerM/P}	οὐ ^{Pt}	μέντοι ^{Pt}	λόγων, ^G	ἀλλὰ ^{Kon}	τόλμης ^G		
fehlt. it is needed.	aber but	in Verlegenheit by difficulty	zwar at least	bin überführt, I have been caught,	nicht not	jedoch however	der Worte, of words,	sondern but	der Kühnheit of boldness		
καὶ ^{Kon}	ἀναισχυντίας ^G	καὶ ^{Kon}	τοῦ ^{ArtG}	μὴ ^{Pt}	ἐθέλειν ^{PräInfAkt}	λέγειν ^{PräInfAkt}	πρὸς ^{Prp}	ὕμας ^A ^{Pr}			
und and	der Schamlosigkeit of shamelessness	und and	des of the	nicht not	zu wollen to wish	zu sagen to say	zu toward	euch you			

τοιαῦτα ^{AdjA} solches such things	οἷ ^{A Pr} welche such as	ἂν ^{Pt} wohl would	ὅμιν ^{D Pr} euch to you	μὲν ^{Pt} zwar at least	ἥδιστα ^{AdvSup} am liebsten most pleasant	ἦν ^{ImpAkt} war it was	ἀκούειν— ^{PräInfAkt} zu hören— to hear—	θρηνοῦντός ^{G PräAkt} klagend seienden of lamenting			
τέ ^{Pt} und and	μου ^{G Pr} meiner me	καί ^{Kon} und and	ὀδυρομένου ^{G PräM/P} wehklagend seienden of bewailing	καί ^{Kon} und and	ἄλλα ^{AdjA} andere other	ποιούντος ^{G PräAkt} tuend seienden doing	καί ^{Kon} und and	[38e] λέγοντος ^{G PräAkt} sprechend of saying			
πολλά ^{AdjA} viele many	καί ^{Kon} und and	ἀνάξια ^{AdjA} unwürdige unworthy	ἐμοῦ ^{G Pr} meiner, of me,	ὥς ^{Kon} wie as	ἐγὼ ^{N Pr} ich I	φημι ^{PräAkt} behaupte ich, I say,	οἷα ^{A Pr} welche such	δῆ ^{Pt} ja indeed	καί ^{Kon} auch and		
εἴθισθε ^{PerM/P} seid gewohnt you had been accustomed	ὁμεῖς ^{N Pr} ihr you	τῶν ^{ArtG} der of the	ἄλλων ^{AdjG} anderen others	ἀκούειν ^{PräInfAkt} zu hören. to hear.	ἀλλ ^{Kon} aber but	οὔτε ^{Kon} weder neither	τότε ^{Adv} damals then				
ὥήην ^{AorM/P} ich meinte I thought	δεῖν ^{PräInfAkt} nötig zu sein it to be necessary	ἐνεκα ^{Prp} um willen because of	τοῦ ^{ArtG} des the	κινδύνου ^G Gefahr danger	πράξει ^{AorInfAkt} zu handeln to do	οὐδέν ^{A Pr} nichts nothing	ἀνελεύθερον ^{AdjA} unfrei, unfree,				
οὔτε ^{Kon} noch nor	νῦν ^{Adv} jetzt now	μοι ^{D Pr} mir to me	μεταμέλει ^{PräAkt} reut it repents	οὕτως ^{Adv} so thus	ἀπολογησαμένω ^{D AorM/P} sich verteidigt habenden, to the having defended,	ἀλλὰ ^{Kon} sondern but	πολύ ^{AdjA} viel much				
μᾶλλον ^{AdvKmp} mehr more	αἰροῦμαι ^{PräM/P} wähle ich I choose	ὥδε ^{Adv} so hin thus	ἀπολογησάμενος ^{N AorM/P} sich verteidigt habend having defended	τεθνάναι ^{PerAktInf} gestorben zu sein to be dead	ἢ ^{Kon} als or	ἐκείνως ^{Adv} jene Weise in that way					
ζῆν ^{PräInfAkt} zu leben. to live.	οὔτε ^{Kon} weder neither	γὰρ ^{Pt} denn for	ἐν ^{Prp} in in	δίκη ^D Gericht trial	οὔτ ^{Kon} noch nor	ἐν ^{Prp} in in	πολέμω ^D Krieg war	οὔτ ^{Kon} weder nor	ἐμέ ^{A Pr} mich me	οὔτ ^{Kon} noch nor	ἄλλον ^{AdjA} anderen another
οὐδένα ^{A Pr} keinen no one	δεῖ ^{PräAkt} bedarf es it is necessary										

St. 39a

τοῦτο ^{A Pr} dies this	μηχανᾶσθαι, ausklügeln, to contrive,	ὅπως ^{Kon} wie dass in order that	ἀποφεύξεται ^{FuM/P} wird entfliehen he will escape	πάν ^{AdjA} alles every	ποιῶν ^{N PräAkt} tuend doing	θάνατον. ^A den Tod. death.	καὶ ^{Kon} auch and			
γὰρ ^{Pt} denn for	ἐν ^{Prp} in in	ταῖς ^{ArtD} den the	μάχαις ^D Schlachten battles	πολλάκις ^{Adv} oft often	δηλόν ^{AdjN} offenkundig clear	γίνεται ^{PräM/P} wird becomes	ὅτι ^{Kon} dass that	τό ^{ArtN} das the	γε ^{Pt} ja at least	
ἀποθανεῖν ^{AorAktInf} zu sterben to die	ἂν ^{Pt} wohl would	τις ^{N Pr} jemand someone	ἐκφύγοι ^{AorAktOp} würde entkommen might escape	καὶ ^{Kon} und and	ὅπλα ^A Waffen arms	ἀφείς ^{N AorSAkt} hingelegt habend having let go	καὶ ^{Kon} und and	ἐφ ^{Prp} auf on	ἱκετεῖαν ^A Bittflehen supplication	
τραπόμενος ^{N AorSM/P} sich gewandt habend having turned	τῶν ^{ArtG} der of the	διωκόντων. ^{G PräAkt} verfolgend seienden of pursuers	καὶ ^{Kon} und and	ἄλλαι ^{AdjN} andere other	μηχαναί ^N Mittel devices	πολλαί ^{AdjN} viele many	εἰσιν ^{PräAkt} sind are	ἐν ^{Prp} in in		
ἐκάστοις ^{AdjD} je einzelnen each	τοῖς ^{ArtD} den the	κινδύνους ^D Gefahren dangers	ὥστε ^{Kon} so dass so that	διαφεύγειν ^{PräAktInf} zu entkommen to escape	θάνατον, ^A dem Tod, death,	ἐάν ^{Kon} wenn if	τις ^{N Pr} jemand someone	τολμᾷ ^{PräAkt} wagt dares		
πάν ^{AdjA} alles every	ποιεῖν ^{PräInfAkt} zu tun to do	καὶ ^{Kon} und and	λέγειν. ^{PräInfAkt} zu sagen. to say.	ἀλλὰ ^{Kon} sondern but	μὴ ^{Pt} nicht not	οὐ ^{Pt} nicht not	τοῦτ ^{N Pr} dies this	ἢ ^{PräAktKnj} sei may be	χαλεπόν, ^{AdjN} schwierig, difficult,	ὧ ^{ij} o O
ἄνδρες, ^V Männer, men,	θάνατον ^A den Tod death	ἐκφυγεῖν, ^{AorAktInf} zu entfliehen, to escape,	ἀλλὰ ^{Kon} sondern but	πολὺ ^{AdjA} viel much	χαλεπώτερον ^{AdjAKmp} schwieriger more difficult	πονηρίαν. ^A Schlechtigkeit- wickedness	θάττον ^{AdvKmp} schneller faster			
[39b] γὰρ ^{Pt} denn for	θανάτου ^G als des Todes of death	θεῖ. ^{PräAkt} läuft. it runs.	καὶ ^{Kon} und and	νῦν ^{Adv} jetzt now	ἐγὼ ^{N Pr} ich I	μὲν ^{Pt} zwar at least	ἅτε ^{Pt} gleichsam inasmuch as	βραδὺς ^{AdjN} langsam slow	ὦν ^{N PräAkt} seiend being	
καὶ ^{Kon} und and	πρεσβύτης ^{AdjN} alt old man	ὕπο ^{Prp} von under	τοῦ ^{ArtG} dem the	βραδυτέρου ^{AdjGKmp} Langsameren slower	ἐάλων, ^{AorM/P} bin ergriffen, I was caught,	οἱ ^{ArtN} die the	δ ^{Pt} aber but	ἐμοὶ ^{D Pr} meinen to me	κατήγοροι ^N Ankläger accusers	
ἅτε ^{Pt} gleichsam inasmuch as	δεινοὶ ^{AdjN} gewandte terrible	καὶ ^{Kon} und and	ὀξεῖς ^{AdjN} scharfe sharp	ὄντες ^{N PräAkt} seiend being	ὕπο ^{Prp} von under	τοῦ ^{ArtG} dem the	θάττονος, ^{AdjGKmp} Schnelleren, swifter,	τῆς ^{ArtG} der of		

κακίας. ^G Schlechtigkeit. the badness.	καί ^{Kon} und and	νῦν ^{Adv} jetzt now	ἐγὼ ^{N_{Pr}} ich I	μὲν ^{Pt} zwar at least	ἄπειμι ^{PräAkt} ich gehe weg I go away	ὕφ. ^{Prp} unter by	ὁμῶν ^{G_{Pr}} von euch you	θανάτου ^G des Todes of death	δίκην ^A Strafe penalty	ὀφλῶν. ^{N_{AorSAkt}} verfallen seiend, having incurred,
οὗτοι ^{N_{Pr}} diese these	δ ^{Pt} aber but	ὕπο ^{Prp} unter by	τῆς ^{ArtG} der the	ἀληθείας ^G Wahrheit of truth	ὠφληκότες ^{N_{PerAkt}} verfallen geworden seiend having incurred	μοθθρίαν ^A Schlechtigkeit badness	καί ^{Kon} und and	ἀδικίαν. ^A Unrecht. injustice.	καί ^{Kon} und and	
ἐγὼ ^{N_{Pr}} ich I	τε ^{Pt} auch and also	τῷ ^{ArtD} dem the	τιμήματι ^D Straf Ansatz assessment	ἐμμένω ^{PräAkt} ich bleibe bei I abide by	καί ^{Kon} und and	οὗτοι. ^{N_{Pr}} diese. these.	ταῦτα ^{N_{Pr}} dies these things	μέν ^{Pt} zwar indeed	που ^{Adv} wohl I suppose	ἴσως ^{Adv} vielleicht perhaps
οὕτως ^{Adv} so thus	καί ^{Kon} und and	ἔδει ^{ImpAkt} es war nötig it was necessary	σχεῖν. ^{AorSAktInf} gehabt zu haben, to have,	καί ^{Kon} und and	οἶμαι ^{PräM/P} ich meine I think	αὐτὰ ^{A_{Pr}} sie them	μετρίως ^{Adv} maßvoll to be	ἔχειν. ^{PräAktInf} sich verhalten. moderately.		
τὸ ^{ArtN} das the	[39c]	δὲ ^{Pt} aber but	δη ^{Pt} ja indeed	μετὰ ^{Prp} nach after	τοῦτο ^{A_{Pr}} diesem this	ἐπιθυμῶ ^{PräAkt} ich begehre I desire	ὁμῖν ^{D_{Pr}} euch to you	χρησμοῶσαι. ^{AorAktInf} Orakel singen, to speak oracularly,	ὦ ^{ij} o O	
καταψηφισάμενοι ^{V_{AorMed}} verurteilt habenden having voted down	μου. ^{G_{Pr}} meiner. of me.	καί ^{Kon} und and	γάρ ^{Pt} denn for	εἰμι ^{PräAkt} ich bin I am	ἤδη ^{Adv} schon already	ἐνταῦθα ^{Adv} hier here	ἐν ^{Prp} in in	ὧ ^{D_{Pr}} welchem which		
μάλιστα ^{AdvSup} am meisten most	ἄνθρωποι ^N Menschen people	χρησμοῶσιν. ^{PräAkt} Orakel singen, speak oracularly,	ὅταν ^{Kon} sobald wenn whenever	μέλλωσιν ^{PräAktKnj} im Begriff sind they are about	ἀποθανεῖσθαι. ^{AorM/PlInf} zu sterben. to die.					
φημι ^{PräAkt} ich behaupte I say	γάρ ^{Pt} denn, for,	ὦ ^{ij} o O	ἄνδρες ^V Männer men	οἷ ^{N_{Pr}} die who	ἐμέ ^{A_{Pr}} mich me	ἀπεκτόνατε. ^{PerAkt} habt getötet, you have killed,	τιμωρίαν ^A Strafe Vergeltung penalty	ὁμῖν ^{D_{Pr}} euch to you	ἔξουσιν ^{FuAktInf} kommen werden to come	
εὐθὺς ^{Adv} sogleich immediately	μετὰ ^{Prp} nach after	τὸν ^{ArtA} den the	ἐμὸν ^{AdjA} meinen my	θάνατον ^A Tod death	πολύ ^{AdjA} viel much	χαλεπωτέραν ^{AdjAKmp} beschwerlicher more troublesome	νῆ ^{Pt} bei by	Δία ^A Zeus Zeus	ἢ ^{Kon} als than	οἷαν ^{A_{Pr}} welche Art such a as
ἐμέ ^{A_{Pr}} mich me	ἀπεκτόνατε. ^{PerAkt} habt getötet. you have killed.	νῦν ^{Adv} jetzt now	γάρ ^{Pt} denn for	τοῦτο ^{A_{Pr}} dies this	εἵργασθε ^{PerM/P} habt bewirkt you have done	οἰόμενοι ^{PräM/P} meinend thinking	μέν ^{Pt} zwar indeed			
ἀπαλλάξεσθαι ^{AorM/PlInf} los zu werden to be rid	τοῦ ^{ArtG} des of the	διδόναι ^{PräAktInf} zu geben giving	ἐλεγχον ^A Prüfung refutation test	τοῦ ^{ArtG} des of the	βίου. ^G Lebens, life,	τὸ ^{ArtN} das the	δὲ ^{Pt} aber but	ὁμῖν ^{D_{Pr}} euch to you		
πολύ ^{AdjN} viel much	ἐναντίον ^{Adv} das Gegenteil opposite	ἀποβήσεται. ^{FuM/P} wird ausgehen, it will turn out,	ὥς ^{Kon} wie as	ἐγὼ ^{N_{Pr}} ich I	φημι. ^{PräAkt} behaupte. say.	πλείους ^{AdjNKmp} mehr more many	ἔσονται ^{FuM/P} werden sein they will be			
ὁμᾶς ^{A_{Pr}} euch you	οἱ ^{ArtN} die the	[39d]	ἐλέγχοντες. ^{N_{PräAkt}} prüfend, refuting,	οὓς ^{A_{Pr}} die whom	νῦν ^{Adv} jetzt now	ἐγὼ ^{N_{Pr}} ich I	κατεῖχον. ^{ImpAkt} zurück hielt, was holding back,	ὁμῖς ^{N_{Pr}} ihr you	δὲ ^{Pt} aber but	οὐκ ^{Pt} nicht not
ἦσθάνεσθε. ^{ImpM/P} nahmt wahr. you were perceiving.	καί ^{Kon} und and	χαλεπώτεροι ^{AdjNKmp} härter more hard	ἔσονται ^{FuM/P} werden sein they will be	ὅσῳ ^{D_{Pr}} um wie viel by how much	νεώτεροι ^{AdjNKmp} jünger younger	εἰσιν. ^{PräAkt} sie sind, they are,				
καί ^{Kon} und and	ὁμῖς ^{N_{Pr}} ihr you	μᾶλλον ^{AdvKmp} mehr more	ἀγανακτήσετε. ^{FuAkt} werdet entrüsten. you will resent.	εἰ ^{Kon} wenn if	γάρ ^{Pt} denn for	οἶεσθε ^{PräM/P} meint ihr you think	ἀποκτείνοντες ^{N_{PräAkt}} tötend killing			
ἀνθρώπους ^A Menschen men	ἐπισχῆσιν ^{FuAktInf} auf halten werden to stop	τοῦ ^{ArtG} des of the	ὀνειδίζειν ^{PräAktInf} zu schmähen reproaching	τινὰ ^{A_{Pr}} jemanden someone	ὁμῖν ^{D_{Pr}} euch to you	ὅτι ^{Kon} dass that	οὐκ ^{Pt} nicht not	ὀρθῶς ^{Adv} richtig rightly		
ζῇτε. ^{PräAkt} lebt, you live,	οὐ ^{Pt} nicht not	καλῶς ^{Adv} gut well	διανοεῖσθε. ^{PräM/P} denkt. you think.	οὐ ^{Pt} nicht not	γάρ ^{Pt} denn for	ἐσθ' ^{PräAkt} ist is	αὕτη ^{N_{Pr}} diese this	ἡ ^{ArtN} die the	ἀπαλλαγὴ ^N Befreiung release	οὔτε ^{Kon} weder neither
πάνυ ^{Adv} sehr very	δυνατὴ ^{AdjN} möglich possible	οὔτε ^{Kon} noch nor	καλή, ^{AdjN} schön, noble,	ἀλλ ^{Kon} sondern but	ἐκείνη ^{N_{Pr}} jene that one	καί ^{Kon} und and	καλλίστη ^{AdjNSup} schönste most beautiful	καί ^{Kon} und and	ῥάστη, ^{AdjNSup} leichteste, easiest,	
μὴ ^{Pt} nicht not	τοὺς ^{ArtA} die the	ἄλλους ^{AdjA} anderen others	κολούειν ^{PräAktInf} beschneiden to cut short	ἀλλ ^{Kon} sondern but	ἑαυτὸν ^{A_{Pr}} sich selbst one self	παρασκευάζειν ^{PräAktInf} bereit machen to prepare	ὅπως ^{Kon} damit so that			
ἔσται ^{FuM/P} wird sein he will be	ὥς ^{Kon} so gut wie as	βέλτιστος. ^{AdjNSup} best möglich. best.	ταῦτα ^{N_{Pr}} dies these things	μέν ^{Pt} zwar indeed	οὖν ^{Pt} nun then	ὁμῖν ^{D_{Pr}} euch to you	τοῖς ^{ArtD} den the			

καταψηφισαμένοις ^D AorMed verurteilt habenden having voted down	μαντευσάμενος ^N AorMed geweissagt habend having prophesied	ἀπαλλάττομαι. PräM/P ich scheide. I depart.	τοῖς ^{ArtD} den to the	[39e] δέ ^{Pt} aber but					
ἀποψηφισαμένοις ^D AorMed frei gesprochen habenden having voted to acquit	ἡδέως ^{Adv} gerne gladly	ἂν ^{Pt} wohl would	διαλεχθεῖν ^{AorPasOp} würde reden I might converse	ὕπερ ^{Prp} über about	τοῦ ^{ArtG} des of the	γεγονότος ^G PerAkt geschehen Gewordenen having become			
τουτοῦ ^G Pr dieses hier of this here	πράγματος, ^G Vorgangs, matter,	ἐν ^{Prp} in in	ὧ ^D Pr welchem which	οἱ ^{ArtN} die the	ἄρχοντες ^N Amtsträger magistrates	ἀσχολίαν ^A Beschäftigung busyness	ἄγουσι ^{PräAkt} führen lead	καί ^{Kon} und and	οὐπω ^{Adv} noch nicht not yet
ἔρχομαι ^{PräM/P} ich komme I come	οἷ ^D Pr wohin where	ἐλθόντα ^A AorSAkt gekommen seiend having come	μέ ^A Pr mich me	δεῖ ^{PräAkt} ist nötig it is necessary	τεθνάναι. ^{PerAktInf} gestorben zu sein. to have died.	ἀλλά ^{Kon} sondern but	μοι, ^D Pr mir, to me,	ὧ ^{ij} O	ἄνδρες, ^V Männer, men,
παραμένετε ^{AorAktImv} ver weilet remain	τοσοῦτον ^{AdjA} so lange so much	χρόνον. ^A Zeit- time-	οὐδέν ^N Pr nichts nothing	γάρ ^{Pt} denn for	κωλύει ^{PräAkt} hindert hinders	διαμυθολογήσαι ^{AorAktInf} durch erzählen to tell at length			
πρὸς ^{Prp} mit with	ἀλλήλους ^A Pr einander each other	ἕως ^{Kon} solange until	ἔξεστιν. ^{PräAkt} es erlaubt ist. it is permitted.	ὕμιν ^D Pr euch to you					

St. 40a

γάρ ^{Pt} denn for	ὥς ^{Kon} wie as	φίλοις ^{AdjD} Freunden to friends	οὓσιν ^D PräAkt seienden being	ἐπιδείξαι ^{AorAktInf} vor zu zeigen to show	ἐθέλω ^{PräAkt} ich will I wish	τὸ ^{ArtN} das the	νυνί ^{Adv} jetzt now	μοι ^D Pr mir to me		
συμβεβηκὸς ^N zu getragen Gewordenes having happened	τί ^N Pr was what	ποτέ ^{Pt} denn ever	νοεῖ ^{PräAkt} bedeutet. it means.	ἐμοι ^D Pr mir to me	γάρ ^{Pt} nämlich, for,	ὧ ^{ij} O	ἄνδρες ^V Männer men	δικασταί— ^V Richter— judges—	ὕμᾱς ^A Pr euch you	γάρ ^{Pt} denn for
δικαστὰς ^A Richter judges	καλῶν ^N PräAkt nennend calling	ὀρθῶς ^{Adv} richtig rightly	ἂν ^{Pt} wohl would	καλοῖην— ^{PräAktOp} würde nennen— I call—	θαυμάσιόν ^{AdjN} erstaunliches wondrous	τι ^N Pr etwas something	γέγονεν ^{PerAkt} ist geschehen. has happened.	ἡ ^{ArtN} die the		
γάρ ^{Pt} denn for	εἰωθυῖα ^N PerAkt gewohnt Seiende accustomed	μοι ^D Pr mir to me	μαντικῇ ^{AdjN} Mantik Kunst divination	ἡ ^{ArtN} die the	τοῦ ^{ArtG} des of the	δαιμονίου ^{AdjG} dämonischen daimonion	ἐν ⁱⁿ in	μὲν ^{Pt} in indeed	τῷ ^{ArtD} der the	πρόσθεν ^{Adv} früheren former
χρόνῳ ^D Zeit time	παντί ^{AdjD} ganzen every	πάνυ ^{Adv} sehr very	πυκνῇ ^{AdjN} dicht frequent	ἀεὶ ^{Adv} stets always	ἦν ^{ImpAkt} war was	καί ^{Kon} und and	πάνυ ^{Adv} sehr very	ἐπὶ ^{Prp} bei in regard to	σμικροῖς ^{AdjD} Kleinigkeiten small things	
ἐναντιούμενη ^N PräM/P sich widersetzend, opposing,	εἰ ^{Kon} wenn if	τι ^A Pr etwas anything	μέλλοιμι ^{PräAktOp} würde im Begriff sein I might be about	μὴ ^{Pt} nicht not	ὀρθῶς ^{Adv} richtig rightly	πράξειν ^{AorAktInf} zu handeln. to do.	νυνί ^{Adv} jetzt now	δὲ ^{Pt} aber but		
συμβέβηκε ^{PerAkt} ist zugestoßen has happened	μοι ^D Pr mir to me	ἅπερ ^N Pr eben das was the very things	ὁρᾶτε ^{PräAkt} ihr seht you see	καί ^{Kon} auch and	αὐτοί ^N Pr selbst, yourselves,	ταυτί ^A Pr diese hier these here	ἃ ^A Pr was which	γε ^{Pt} ja at least	δὴ ^{Pt} eben indeed	
οἰηθείη ^{AorPasOp} würde gedacht werden would be thought	ἂν ^{Pt} wohl ever	τις ^N Pr jemand someone	καί ^{Kon} und and	νομίζεται ^{PräM/P} gilt is considered	ἔσχατα ^{AdjNSup} äußerste uttermost	κακῶν ^{AdjG} der Übel of evils	εἶναι ^{PräInfAkt} zu sein- to be-			
ἐμοι ^D Pr mir to me	δὲ ^{Pt} aber but	οὔτε ^{Kon} weder neither	[40b] ἐξιόντι ^D PräAkt hinaus gehend to one going out	ἔωθεν ^{Adv} früh am Morgen at dawn	οἴκοθεν ^{Adv} von Zuhause from home	ἠναντιώθη ^{AorPas} widersetzte sich opposed	τὸ ^{ArtN} das the	τοῦ ^{ArtG} des of the		
θεοῦ ^G Gottes god	σημεῖον ^N Zeichen, sign,	οὔτε ^{Kon} noch nor	ἡνίκα ^{Kon} als when	ἀνέβαινον ^{ImpAkt} stieg ich hinauf I was going up	ἐνταυθοί ^{Adv} hier here	ἐπὶ ^{Prp} zu to	τὸ ^{ArtA} dem the	δικαστήριον ^A Gericht, court,	οὔτε ^{Kon} noch nor	
ἐν ^{Prp} in in	τῷ ^{ArtD} der the	λόγῳ ^D Rede speech	οὐδαμοῦ ^{Adv} nirgends nowhere	μέλλοντί ^D PräAkt beabsichtigend being about	τι ^A Pr etwas anything	ἐρεῖν ^{FulInfAkt} sagen werden. to say.	καίτοι ^{Kon} und doch and yet	ἐν ^{Prp} in in	ἄλλοις ^{AdjD} anderen other	
λόγοις ^D Reden speeches	πολλαχοῦ ^{Adv} vielerorts in many places	δὴ ^{Pt} ja indeed	μέ ^A Pr mich me	ἐπέσχε ^{AorAkt} hielt zurück held back	λέγοντα ^A PräAkt sprechend speaking	μεταξύ ^{Adv} dazwischen- in between-	νῦν ^{Adv} jetzt now	δὲ ^{Pt} aber but	οὐδαμοῦ ^{Adv} nirgends nowhere	
περί ^{Prp} über about	ταύτην ^A Pr diese this	τὴν ^{ArtA} die the	πράξιν ^A Handlung action	οὔτ ^{Kon} weder nor	ἐν ^{Prp} in in	ἔργῳ ^D Tat deed	οὐδενὶ ^D Pr keinem to no one	οὔτ ^{Kon} noch nor	ἐν ^{Prp} in in	λόγῳ ^D Wort word

ἤναντίωταί ^{PerM/P} hat sich widersetzt has opposed	μοι. ^{D Pr} mir. to me.	τί ^{N Pr} was what	οὕ ^{Pt} also then	αἴτιον ^{N (Adj/N)} Ursache cause	εἶναι ^{PräInfAkt} zu sein to be	ὑπολαμβάνω; ^{PräAkt} ich vermute; I suppose;	ἐγὼ ^{N Pr} ich I	ὁμῖν ^{D Pr} euch to you			
ἐρῶ ^{FuAkt} werde sagen· I will say·	κινδυνεύει ^{PräAkt} scheint it is likely	γάρ ^{Pt} denn for	μοι ^{D Pr} mir to me	τὸ ^{ArtN} das the	συμβεβηκός ^{N PerAkt} zu getragen Gewordenes having happened	τοῦτο ^{N Pr} dieses this	ἀγαθόν ^{AdjN} gut good				
γεγονέναι, ^{PerAktInf} geworden zu sein, to have become,	καί ^{Kon} und and	οὐκ ^{Pt} nicht not	ἔσθ', ^{PräAkt} ist is	ὅπως ^{Kon} wie dass how	ἡμεῖς ^{N Pr} wir we	ὀρθῶς ^{Adv} richtig rightly	ὑπολαμβάνομεν, ^{PräAkt} meinen, we suppose,				
ὅσοι ^{N Pr} so viele wie as many as	[40c]	οἰόμεθα ^{Präm/P} wir glauben we think	κακόν ^{AdjN} schlecht bad	εἶναι ^{PräInfAkt} zu sein to be	τὸ ^{ArtN} das the	τεθνάναι. ^{PerAktInf} gestorben zu sein. to have died.	μέγα ^{AdjN} großes great	μοι ^{D Pr} mir to me			
τεκμήριον ^N Beweis proof	τούτου ^{G Pr} dessen of this	γέγονεν. ^{PerAkt} ist geworden· has come to be·	οὐ ^{Pt} nicht not	γάρ ^{Pt} denn for	ἔσθ', ^{PräAkt} ist is	ὅπως ^{Kon} wie dass how	οὐκ ^{Pt} nicht not	ἤναντιώθη ^{AorPas} hätte sich widersetzt opposed	ἂν ^{Pt} wohl would		
μοι ^{D Pr} mir to me	τὸ ^{ArtN} das the	εἰωθός ^{N PerAkt} gewohnt Seiende customary	σημεῖον, ^N Zeichen, sign,	εἰ ^{Kon} wenn if	μή ^{Pt} nicht not	τι ^{A Pr} etwas something	ἔμελλον ^{ImpAkt} war im Begriff I was about	ἐγὼ ^{N Pr} ich I	ἀγαθόν ^{AdjA} Gutes good		
πράξειν. ^{AorAktInf} zu tun. to do.	ἐννοήσωμεν ^{AorAktKnj} lasst uns bedenken let us consider	δὲ ^{Pt} aber but	καί ^{Kon} auch also	τῇδε ^{D Pr} hierbei in this	ὥς ^{Kon} dass that	πολλή ^{AdjN} große much	ἐλπίς ^N Hoffnung hope	ἐστίν ^{PräAkt} ist is			
ἀγαθόν ^{AdjN} gut good	αὐτό ^{N Pr} es itself	εἶναι. ^{PräInfAkt} zu sein. to be.	δυσὶν ^{AdjDuD} von zwei of two	γάρ ^{Pt} denn for	θάτερόν ^{AdjN} das eine one or the other	ἐστίν ^{PräAkt} ist is	τὸ ^{ArtN} das the				
τεθνάναι. ^{PerAktInf} gestorben zu sein· to have died·	ἢ ^{Kon} entweder either	γάρ ^{Pt} denn for	οἷον ^{N Pr} gleich wie as if	μηδέν ^{N Pr} nichts nothing	εἶναι ^{PräInfAkt} zu sein to be	μηδὲ ^{Kon} noch nor	αἴσθησιν ^A Wahrnehmung perception	μηδεμίαν ^{AdjA} keinerlei none			
μηδενός ^{G Pr} von nichts of anything	ἔχειν ^{PräInfAkt} zu haben to have	τὸν ^{ArtA} den the	τεθνεῶτα, ^{A PerAkt} Gestorbenen, having died,	ἢ ^{Kon} oder or	κατὰ ^{Prp} gemäß according to	τὰ ^{ArtA} den the	λεγόμενα ^{A PräM/P} so Gesagten being said	μεταβολή ^N Wandel change			
τις ^{N Pr} irgendein some	τυγχάνει ^{PräAkt} trifft zu happens	οὔσα ^{N PräAkt} seiend being	καί ^{Kon} und and	μετοίκησις ^N Wohn wechsel resettlement	τῇ ^{ArtD} der to the	ψυχῇ ^D Seele soul	τοῦ ^{ArtG} des of the	τόπου ^G Ortes place	τοῦ ^{ArtG} des of the		
ἐνθένδε ^{Adv} von hier from here	εἰς ^{Prp} in into	ἄλλον ^{AdjA} einen anderen another	τόπον. ^A Ort. place.	καί ^{Kon} und and	εἴτε ^{Kon} sei es dass whether	δὴ ^{Pt} ja indeed	μηδεμία ^{AdjN} keinerlei no	αἴσθησις ^N Wahrnehmung perception	ἐστίν ^{PräAkt} ist is		
ἀλλ. ^{Kon} sondern but	οἷον ^{N Pr} gleich wie as if	[40d]	ὑπνος ^N Schlaf sleep	ἐπειδάν ^{Kon} sobald wenn whenever	τις ^{N Pr} jemand someone	καθεύδων ^{N PräAkt} schlafend sleeping	μηδ'. ^{Kon} noch nor	ὄναρ ^A Traum dream	μηδέν ^{A Pr} nichts nothing	ὁρᾷ, ^{PräAkt} sieht, he sees,	
θαυμάσιον ^{AdjN} erstaunlicher marvellous	κέρδος ^N Gewinn gain	ἂν ^{Pt} wohl would	εἴη ^{PräAktOp} wäre be	ὁ ^{ArtN} der the	θάνατος— ^N Tod— death—	ἐγὼ ^{N Pr} ich I	γάρ ^{Pt} denn for	ἂν ^{Pt} wohl would	οἶμαι, ^{Präm/P} meine, I think,	εἰ ^{Kon} wenn if	τινα ^{A Pr} jemanden someone
ἐκλεξάμενον ^{A AorMed} ausgewählt habend having chosen	δέοι ^{PräAktOp} müsste it would be necessary	ταύτην ^{A Pr} diese this	τὴν ^{ArtA} die the	νύκτα ^A Nacht night	ἐν ^{Prp} in in	ᾧ ^{D Pr} welcher which	οὕτω ^{Adv} so thus				
κατέδαρθεν ^{AorSAkt} schlief he slept soundly	ὥστε ^{Kon} so dass so that	μηδὲ ^{Kon} nicht einmal not even	ὄναρ ^A Traum a dream	ιδεῖν, ^{AorSAktInf} zu sehen, to see,	καί ^{Kon} und and	τὰς ^{ArtA} die the	ἄλλας ^{AdjA} anderen other	νύκτας ^A Nächte nights			
τε ^{Pt} und and also	καί ^{Kon} auch and	ἡμέρας ^A Tage days	τὰς ^{ArtA} die the	τοῦ ^{ArtG} des of the	βίου ^G Lebens life	τοῦ ^{ArtG} des of the	ἐαυτοῦ ^{G Pr} seines selbst of him self	ἀντιπαραθέντα ^{A AorSAkt} gegenüber gestellt habend having set against	ταύτῃ ^{D Pr} dieser to this		
τῇ ^{ArtD} der the	νυκτὶ ^D Nacht night	δέοι ^{PräAktOp} müsste it would be necessary	σκεψάμενον ^{A AorMed} erwogen habend having examined	εἰπεῖν ^{AorSAktInf} zu sagen to say	πόσας ^{A Pr} wie viele how many	ἄμεινον ^{AdjAKmp} besser better	καί ^{Kon} und and				
ἥδιον ^{AdjAKmp} angenehmer more pleasant	ἡμέρας ^A Tage days	καί ^{Kon} und and	νύκτας ^A Nächte nights	ταύτης ^{G Pr} dieser of this	τῆς ^{ArtG} der the	νυκτὸς ^G Nacht night	βεβίωκεν ^{PerAkt} hat gelebt he has lived	ἐν ^{Prp} in in	τῷ ^{ArtD} dem the		
ἐαυτοῦ ^{G Pr} eigenen of him self	βίῳ, ^D Leben, life,	οἶμαι ^{Präm/P} ich meine I think	ἂν ^{Pt} wohl would	μή ^{Pt} nicht not	ὅτι ^{Kon} dass that	ιδιώτην ^A Privat mann private man	τινά, ^{A Pr} irgendeinen, someone,	ἀλλὰ ^{Kon} sondern but	τὸν ^{ArtA} den the	μέγαν ^{AdjA} großen great	βασιλέα ^A König king

εὐαριθμήτους ^{AdjA}	ἀν ^{Pt}	[40e]	εὐρεῖν ^{AorSAktInf}	αὐτὸν ^{A_{Pr}}	ταύτας ^{A_{Pr}}	πρὸς ^{Prp}	τὰς ^{ArtA}	ἄλλας ^{AdjA}	ἡμέρας ^A	
leicht zählbar easy to count	wohl would		zu finden to find	ihn him	diese these	gegenüber compared to	die the	anderen other	Tage days	
καὶ ^{Kon}	νύκτας— ^A	εἰ ^{Kon}	οὖν ^{Pt}	τοιοῦτον ^{AdjN}	ὁ ^{ArtN}	θάνατός ^N	ἐστίν ^{PräAkt}	κέρδος ^N	ἐγώγε ^{N_{Pr}}	λέγω ^{PräAkt}
und and	Nächte— nights—	wenn if	nun then	solches such	der the	Tod death	ist, is,	Gewinn gain	ich ja I at least	sage· I say·
καὶ ^{Kon}	γὰρ ^{Pt}	οὐδέν ^{N_{Pr}}	πλείων ^{AdjNKmp}	ὁ ^{ArtN}	πᾶς ^{AdjN}	χρόνος ^N	φαίνεται ^{PräM/P}	οὕτω ^{Adv}	δῆ ^{Pt}	
denn and	ja for	nichts nothing	mehr more	der the	ganze whole	Zeit time	scheint appears	so thus	ja indeed	
εἶναι ^{PräInfAkt}	ἢ ^{Kon}	μία ^{AdjN}	νύξ ^N	εἰ ^{Kon}	δ ^{Kon}	αὖ ^{Pt}	οἶον ^{N_{Pr}}	ἀποδημῆσαί ^{AorAktInf}	ἐστίν ^{PräAkt}	
zu sein to be	wie than	eine one	Nacht. night.	wenn if	aber but	wiederum again	so etwas wie as if	aus zu wandern to go abroad	ist is	
ὁ ^{ArtN}	θάνατος ^N	ἐνθάδε ^{Adv}	εἰς ^{Prp}	ἄλλον ^{AdjA}	τόπον ^A	καὶ ^{Kon}	ἀληθῆ ^{AdjN}	ἐστίν ^{PräAkt}	τὰ ^{ArtN}	
der the	Tod death	von hier from here	in into	einen anderen another	Ort, place,	und and	wahr true	sind is	die the	
λεγόμενα ^N	ὥς ^{Kon}	ἄρα ^{Pt}	ἐκεῖ ^{Adv}	εἰσι ^{PräAkt}	πάντες ^{AdjN}	οἱ ^{ArtN}	τεθνεώτες ^N	τί ^{N_{Pr}}		
gesagt werdenden, being said,	dass that	ja then	dort there	sind are	alle all	die the	Gestorbene, having died,	welches what		
μεῖζον ^{AdjNKmp}	ἀγαθόν ^{AdjN}	τούτου ^{G_{Pr}}	εἴη ^{PräAktOp}	ἄν ^{Pt}	ὥ ^{ij}	ἄνδρες ^V	δικασταί ^V	εἰ ^{Kon}	γάρ ^{Pt}	τις ^{N_{Pr}}
größer greater	Gut good	als dieses than this	wäre might be	wohl, would,	o O	Männer men	Richter; judges;	wenn if	denn for	irgendeiner someone

St. 41a

ἀφικόμενος ^N angekommen seiend having arrived	εἰς ^{Prp} in into	Ἅιδου, ^G des Hades, Hades,	ἀπαλλαγείς ^N los gelöst seiend having been released	τούτων ^{G Pr} dieser hier from these here	τῶν ^{ArtG} der of the	φασκόντων ^G behauptend seienden asserting				
δικαστῶν ^G Richter judges	εἶναι, ^{PräInfAkt} zu sein, to be,	εὐρήσει ^{FuAkt} wird finden he will find	τοὺς ^{ArtA} die the	ὥς ^{Kon} wie as	ἀληθῶς ^{Adv} wahrhaft truly	δικαστάς, ^A Richter, judges,	οἵπερ ^{N Pr} die gerade who indeed	καὶ ^{Kon} auch and		
λέγονται ^{PräM/P} werden gesagt are said	ἐκεῖ ^{Adv} dort there	δικάζειν, ^{PräInfAkt} zu richten, to judge,	Μίνως ^N Minos Minos	τε ^{Pt} und and	καὶ ^{Kon} auch also	Ῥαδάμανθους ^N Rhadamanthys Rhadamanthus	καὶ ^{Kon} und and	Αἰακός ^N Aiakos Aeacus	καὶ ^{Kon} und and	
Τριπτόλεμος ^N Triptolemos Triptolemus	καὶ ^{Kon} und and	ἄλλοι ^{AdjN} andere others	ὅσοι ^{N Pr} so viele wie as many as	τῶν ^{ArtG} der of the	ἡμιθέων ^G halb Götter half gods	δίκαιοι ^{AdjN} gerecht just	ἐγένοντο ^{AorMed} wurden became	ἐν ^{Prp} in in	τῷ ^{ArtD} dem the	
ἐαυτῶν ^{G Pr} der eigenen their own	βίω, ^D Leben, life,	ἄρα ^{Pt} etwa then	φάυλῃ ^{AdjN} schlecht base	ἂν ^{Pt} wohl would	εἴη ^{PräAktOp} wäre it be	ἡ ^{ArtN} die the	ἀποδημία; ^N Aus reise; sojourn abroad;	ἢ ^{Kon} oder or	αὖ ^{Pt} wieder again	Ὀρφεῖ ^D mit Orpheus with Orpheus
συγγενέσθαι ^{AorMedInf} zusammen kommen to be together	καὶ ^{Kon} und and	Μουσαίω ^D mit Musaios with Musaeus	καὶ ^{Kon} und and	Ἡσιόδω ^D mit Hesiod with Hesiod	καὶ ^{Kon} und and	Ὀμήρω ^D mit Homer with Homer	ἐπὶ ^{Prp} auf for	πόσῳ ^{AdjD} wie viel how much	ἂν ^{Pt} wohl would	
τις ^{N Pr} irgendeiner someone	δέξαιτ' ^{AorMedOp} würde annehmen accept	ἂν ^{Pt} wohl would	ὕμῳ; ^{G Pr} von euch; of you;	ἐγὼ ^{N Pr} ich I	μὲν ^{Pt} zwar indeed	γὰρ ^{Pt} denn for	πολλάκις ^{Adv} oft often	ἐθέλω ^{PräAkt} will I want	τεθνάναι ^{PerAktInf} gestorben zu sein to have died	
εἰ ^{Kon} wenn if	ταῦτ' ^{N Pr} dieses these	ἔστιν ^{PräAkt} ist is	ἀληθῆ. ^{AdjN} wahr. true.	ἐπεὶ ^{Kon} da ja since	ἐμοίγε ^{D Pr} mir ja to me at least	[41b] καὶ ^{Kon} und and	αὐτῷ ^{D Pr} mir selbst to my self	θαυμαστῇ ^{AdjN} erstaunlich marvellous	ἂν ^{Pt} wohl would	
εἴη ^{PräAktOp} wäre it be	ἡ ^{ArtN} die the	διατριβῇ ^N Aufenthalt spending time	αὐτόθι, ^{Adv} dort, right there,	ὁπότε ^{Kon} wenn immer whenever	ἐντύχοιμι ^{PräAktOp} ich würde begegnen I might meet	Παλαμῆδει ^D Palamedes Dativ with Palamedes	καὶ ^{Kon} und and	Αἴαντι ^D Aias Dativ with Ajax		
τῷ ^{ArtD} dem the	Τελαμῶνος ^G des Telamon of Telamon	καὶ ^{Kon} und and	εἰ ^{Kon} ob if	τις ^{N Pr} irgendeiner someone	ἄλλος ^{AdjN} anderer other	τῶν ^{ArtG} der of the	παλαιῶν ^{AdjG} Alten ancients	διὰ ^{Prp} durch through	κρίσιν ^A Urteil judgment	ἄδικον ^{AdjA} un gerecht unjust
τέθηκεν, ^{PerAkt} ist gestorben, has died,	ἀντιπαραβάλλοντι ^D gegen über stellend to the comparing one	τὰ ^{ArtA} die the	ἐμαυτοῦ ^{G Pr} meiner selbst of my self	πάθη ^A Leiden sufferings	πρὸς ^{Prp} gegenüber towards	τὰ ^{ArtA} die the	ἐκείνων— ^{G Pr} jener— of those—	ὥς ^{Kon} wie as		
ἐγὼ ^{N Pr} ich I	οἶμαι, ^{PräM/P} meine ich, think,	οὐκ ^{Pt} nicht not	ἂν ^{Pt} wohl would	ἀηδὲς ^{AdjN} unangenehm disagreeable	εἴη— ^{PräAktOp} wäre— it might be—	καὶ ^{Kon} und and	δὴ ^{Pt} ja indeed	τὸ ^{ArtN} das the	μέγιστον, ^{AdjNSup} größte, greatest,	τοὺς ^{ArtA} die the

ἐκεῖ ^{Adv} dort there	ἐξετάζοντα ^A PräAkt prüfend examining	καὶ ^{Kon} und and	ἐρευνῶντα ^A PräAkt er forschend searching	ὥσπερ ^{Kon} so wie just as	τοὺς ^{ArtA} die the	ἐνταῦθα ^{Adv} hier here	διάγειν, ^{PräInfAkt} zu verbringen, to spend time,				
τίς ^N Pr wer who	αὐτῶν ^G Pr von ihnen of them	σοφός ^{AdjN} weise wise	ἐστίν ^{PräAkt} ist is	καὶ ^{Kon} und and	τίς ^N Pr wer who	οἶεται ^{PräM/P} meint er thinks	μέν, ^{Pt} zwar, indeed,	ἐστίν ^{PräAkt} ist is	δ, ^{Kon} aber but	οὐ. ^{Pt} nicht. not.	ἐπὶ ^{Prp} um for
πόσῳ ^{AdjD} wie viel how much	δ, ^{Kon} aber but	ἂν ^{Pt} wohl would	τις, ^N Pr irgendeiner, someone,	ὧ ^{ij} o O	ἄνδρες ^V Männer men	δικασταί, ^V Richter, judges,	δέξαιτο ^{AorMedOp} würde annehmen would accept	ἐξετάσαι ^{AorAktInf} auf zu prüfen to examine	τὸν ^{ArtA} den the	ἐπὶ ^{Prp} gegen against	
Τροίαν ^A Troja Troy	ἀγαγόντα ^A AorSAkt hin geführt habenden having led	[41c]	τὴν ^{ArtA} die the	πολλὴν ^{AdjA} viele great	στρατιάν ^A Heer army	ἢ ^{Kon} oder or	Ὀδυσσεά ^A Odysseus Odysseus	ἢ ^{Kon} oder or	Σίσυφον ^A Sisyphos Sisyphus	ἢ ^{Kon} oder or	
ἄλλους ^{AdjA} andere others	μυρίους ^{AdjA} unzählige countless	ἂν ^{Pt} wohl would	τις ^N Pr irgendeiner someone	εἴποι ^{AorAktOp} würde sagen might say	καὶ ^{Kon} sowohl and	ἄνδρας ^A Männer men	καὶ ^{Kon} als auch and	γυναῖκας, ^A Frauen, women,	οἷς ^D Pr mit welchen with whom		
ἐκεῖ ^{Adv} dort there	διαλέγεσθαι ^{PräM/Plnf} sich unterhalten to converse	καὶ ^{Kon} und and	συνεῖναι ^{PerM/Plnf} zusammen zu sein to be with	καὶ ^{Kon} und and	ἐξετάζειν ^{PräInfAkt} zu prüfen to examine	ἀμήχανον ^{AdjN} un möglich impossible	ἂν ^{Pt} wohl would				
εἴη ^{PräAktOp} wäre it be	εὐδαιμονίας; ^G des Glücks; of happiness;	πάντως ^{Adv} auf jeden Fall altogether	οὐ ^{Pt} nicht not	δήπου ^{Pt} wohl doch surely	τούτου ^G Pr dieses of this	γε ^{Pt} ja at least	ἐνεκα ^{Prp} wegen for the sake of	οἱ ^{ArtN} die the	ἐκεῖ ^{Adv} dort there		
ἀποκτείνουσι. ^{PräAkt} töten· they kill·	τά ^{ArtN} die the	τε ^{Pt} und and	γὰρ ^{Pt} denn for	ἄλλα ^{AdjA} andere other	εὐδαιμονέστεροι ^{AdjNKmp} glücklicher happier	εἰσιν ^{PräAkt} sind are	οἱ ^{ArtN} die the	ἐκεῖ ^{Adv} dort there			
τῶν ^{ArtG} der than the	ἐνθάδε, ^{Adv} hier, here,	καὶ ^{Kon} und and	ἤδη ^{Adv} schon already	τὸν ^{ArtA} den the	λοιπὸν ^{AdjA} verbleibenden remaining	χρόνον ^A Zeit time	ἀθάνατοι ^{AdjN} un sterblich immortal	εἰσιν, ^{PräAkt} sind, they are,	εἴπερ ^{Kon} wenn wirklich if indeed		
γε ^{Pt} ja at least	τὰ ^{ArtN} die the	λεγόμενα ^N PräM/P gesagt werdenden being said	ἀληθῆ. ^{AdjN} wahr. true.	ἀλλὰ ^{Kon} aber but	καὶ ^{Kon} auch and	ὕμᾱς ^A Pr euch you	χρή, ^{PräAkt} ist nötig, it is needful,	ὧ ^{ij} o O	ἄνδρες ^V Männer men	δικασταί, ^V Richter, judges,	
εὐέλπιδας ^{AdjA} guter Hoffnung of good hope	εἶναι ^{PräInfAkt} zu sein to be	πρὸς ^{Prp} gegenüber towards	τὸν ^{ArtA} den the	θάνατον, ^A Tod, death,	καὶ ^{Kon} und and	ἐν ^A Pr eines one	τι ^A Pr irgend etwas something	τοῦτο ^A Pr dies this			
διανοεῖσθαι ^{PräM/Plnf} sich denken to consider	ἀληθές, ^{AdjN} wahr, true,	ὅτι ^{Kon} dass that	οὐκ ^{Pt} nicht not	[41d]	ἐστίν ^{PräAkt} ist there is	ἀνδρὶ ^D Pr einem Mann to a man	ἀγαθῷ ^{AdjD} guten good	κακὸν ^{AdjN} Übel evil			
οὐδὲν ^N Pr nichts nothing	οὔτε ^{Kon} weder neither	ζῶντι ^D PräAkt lebend seienden to one living	οὔτε ^{Kon} noch nor	τελευτήσαντι, ^D AorAkt gestorben seienden, to one having ended,	οὐδὲ ^{Kon} auch nicht nor	ἀμελείται ^{PräM/P} wird vernachlässigt is neglected	ὕπο ^{Prp} Pr von by	θεῶν ^G Göttern gods			
τὰ ^{ArtN} die the	τούτου ^G Pr dessen of this man	πράγματα· ^N Angelegenheiten· affairs·	οὐδὲ ^{Kon} auch nicht nor	τὰ ^{ArtN} die the	ἐμὰ ^{AdjN} meinen my	νῦν ^{Adv} jetzt now	ἀπὸ ^{Prp} Pr aus from	τοῦ ^{ArtG} dem the	αὐτομάτου ^{AdjG} selbst tätigen self acting		
γέγονεν, ^{PerAkt} ist geworden, has happened,	ἀλλὰ ^{Kon} sondern but	μοι ^D Pr mir to me	δηλόν ^{AdjN} offen kundig clear	ἐστὶ ^{PräAkt} ist is	τοῦτο, ^N Pr dies, this,	ὅτι ^{Kon} dass that	ἤδη ^{Adv} schon already	τεθνάναι ^{PerAktInf} gestorben zu sein to have died	καὶ ^{Kon} und and		
ἀπηλλάχθαι ^{PerM/Plnf} befreit zu sein to have been released	πραγμάτων ^G von Angelegenheiten of affairs	βέλτιον ^{AdjN} besser better	ἦν ^{ImpAkt} war it was	μοι. ^D Pr mir. to me.	διὰ ^{Prp} Pr wegen because of	τοῦτο ^A Pr dies this	καὶ ^{Kon} und and	ἐμὲ ^A Pr mich me			
οὐδαμοῦ ^{Adv} nirgend nowhere	ἀπέτρεψεν ^{AorAkt} wandte ab turned away	τὸ ^{ArtN} das the	σημεῖον, ^N Zeichen, sign,	καὶ ^{Kon} und and	ἐγώγε ^N Pr ich ja I at least	τοῖς ^{ArtD} den the	καταψηφισαμένοις ^D AorM/P ab gestimmt habenden having voted down				
μου ^G Pr meiner of me	καὶ ^{Kon} auch and	τοῖς ^{ArtD} den to the	κατηγοροῖς ^D Anklägern accusers	οὐ ^{Pt} nicht not	πάνυ ^{Adv} sehr very	χαλεπαίνω. ^{PräAkt} zürne ich. I am angry.	καίτοι ^{Kon} und doch and yet	οὐ ^{Pt} nicht not	ταύτῃ ^D Pr dieser Weise in this way	τῇ ^{ArtD} der in the	
διανοίᾳ ^D Gesinnung intention	κατεψηφίζοντο ^{ImpM/P} stimmten ab gegen they were voting down	μου ^G Pr meiner of me	καὶ ^{Kon} und and	κατηγοροῦν, ^{ImpAkt} klagten an, they were accusing,	ἀλλ, ^{Kon} sondern but	οἰόμενοι ^N PräM/P meinend thinking					
βλάπτειν. ^{PräInfAkt} zu schaden· to harm·	[41e]	τοῦτο ^N Pr dies this	αὐτοῖς ^D Pr ihnen to them	ἄξιον ^{AdjN} würdig worthy	μέμφεσθαι. ^{PräM/Plnf} zu tadeln. to blame.	τοσόνδε ^{AdjN} so viel nur just so much	μέντοι ^{Pt} jedoch however				

αὐτῶν ^{G Pr} ihrer of them	δέομαι ^{PräM/P} bitte ich· I ask·	τούς ^{ArtA} die the	υἱός ^A Söhne sons	μου ^{G Pr} meine, of me,	ἐπειδὴ ^{Kon} sobald wenn whenever	ἡβήσωσι ^{AorAktKnj} sie mündig werden, they come of age,	τιμωρήσασθε ^{AorMedImv} bestraft, punish,	ὦ ^{ij} o O
ἄνδρες ^V Männer, men,	ταῦτα ^{AdjA} dies selben the same	ταῦτα ^{A Pr} diese these	λυποῦντες ^{N PräAkt} betrübend grieving	ἃπερ ^{A Pr} welches gerade which	ἐγὼ ^{N Pr} ich I	ὁμᾶς ^{A Pr} euch you	ἐλύπουν ^{ImpAkt} betrübte ich, was grieving,	ἐάν ^{Kon} falls if ever
ὁμῖν ^{D Pr} euch to you	δοκῶσιν ^{PräAktKnj} scheinen sie they seem	ἢ ^{Kon} oder either	χρημάτων ^G der Gelder of money	ἢ ^{Kon} oder or	ἄλλου ^{AdjG} anderen of other	του ^{G Pr} von etwas of anything	πρότερον ^{AdvKmp} früher earlier	
ἐπιμελεῖσθαι ^{PräM/Plnf} sich kümmern to care for	ἢ ^{Kon} als than	ἀρετῆς ^G Tugend, of virtue,	καὶ ^{Kon} und and	ἐάν ^{Kon} falls if ever	δοκῶσί ^{PräAktKnj} scheinen sie they seem	τί ^{A Pr} etwas something	εἶναι ^{PräInfAkt} zu sein to be	μηδὲν ^{N Pr} nichts nothing
ὄντες ^{N PräAkt} seiend, being,	ὀνειδίζετε ^{PräAktImv} schmähet reproach	αὐτοῖς ^{D Pr} ihnen to them	ὥσπερ ^{Kon} so wie just as	ἐγὼ ^{N Pr} ich I	ὁμῖν ^{D Pr} euch, to you,	ὅτι ^{Kon} dass that	οὐκ ^{Pt} nicht not	ἐπιμελοῦνται ^{PräM/P} kümmern sie sich they care for
ὧν ^{G Pr} wessen of which	δεῖ ^{PräAkt} nötig ist, it is necessary,	καὶ ^{Kon} und and	οἰοῦνται ^{PräM/P} meinen sie they think	τί ^{A Pr} etwas something	εἶναι ^{PräInfAkt} zu sein to be	ὄντες ^{N PräAkt} seiend being	οὐδενός ^{G Pr} von nichts of nothing	ἄξιοι ^{AdjN} würdig. worthy.
καὶ ^{Kon} und and	ἐάν ^{Kon} falls if ever							

St. 42a

ταῦτα ^{A Pr} dieses these	ποιῆτε ^{AorAktKnj} tut, you may do,	δίκαια ^{AdjA} Gerechtes just	πεπονθώς ^{N PerAkt} er litten habend having suffered	ἐγὼ ^{N Pr} ich I	ἔσομαι ^{FuM/P} werde sein shall be	ὅφ ^{Prp} von by	ὁμῶν ^{G Pr} euch you	αὐτός ^{N Pr} selbst my self		
τε ^{Pt} und and	καί ^{Kon} auch and	οἱ ^{ArtN} die the	υἱός ^N Söhne. sons.	ἀλλὰ ^{Kon} aber but	γὰρ ^{Pt} denn for	ἤδη ^{Adv} schon already	ὥρα ^N Zeit time	ἀπιέναι ^{PräInfAkt} weg zu gehen, to depart,	ἐμοί ^{D Pr} mir to me	μὲν ^{Pt} zwar indeed
ἀποθανουμένῳ ^{D FuM/P} werde sterbend seienden, to the one about to die,	ὁμῖν ^{D Pr} euch to you	δὲ ^{Kon} aber but	βιωσομένοις ^{D FuM/P} werde lebend seienden· about to live·	ὁπότεροι ^{AdjN} welcher der uns beiden which of the two	δὲ ^{Kon} aber but	ἡμῶν ^{G Pr} von uns of us				
ἔρχονται ^{PräM/P} gehen are going	ἐπὶ ^{Prp} auf zu toward	ἄμεινον ^{AdjN} Besseres better	πράγμα ^A Sache, matter,	ἄδηλον ^{AdjN} un klar unclear	παντὶ ^{AdjD} jedem to every	πλὴν ^{Prp} außer except	ἢ ^{Kon} als or	τῷ ^{ArtD} dem to the	θεῷ ^D Gott. god.	